

# Los componentes nociofuncionales de la lengua

*Estudio comparativo de tres libros de texto de español  
para la enseñanza del octavo grado usados en la  
escuela noruega*

**Edith Grebenişan**



**SPA 4190 Masteroppgave i spansk språk**

Institutt for litteratur, områdestudier og europeiske språk

Det Humanistiske Fakultet

UNIVERSITETET I OSLO

Vår 2014



# Los componentes nociofuncionales de la lengua

Estudio comparativo de tres libros de texto de español para enseñanza del octavo grado usados en la escuela noruega

Autora: **Edith Grebenişan**

Tutora: **Birte Stengaard**



**Masteroppgave i spansk språk**  
Institutt for litteratur, områdestudier og europeiske språk  
Det Humanistiske Fakultet

UNIVERSITETET I OSLO

Vår 2014

© Edith Grebenişan

2014

**Los componentes nociofuncionales de la lengua**

Estudio comparativo de tres libros de texto de español para la enseñanza del octavo grado  
usados en la escuela noruega

Edith Grebenişan

<http://www.duo.uio.no/>

Trykk: Representeren, Universitetet i Oslo

# Resumen

---

La movilidad entre los países europeos ha facilitado el desarrollo del plurilingüismo y ha favorecido la evolución constante de la enseñanza de las lenguas extranjeras en las escuelas de todos los países de Europa. Fruto de un proyecto europeo celebrado en Suiza a finales de 1991, bajo el auspicio del Consejo de Europa, se establecieron seis niveles que iban a medir los conocimientos que poseen los alumnos de una lengua diferente a la materna. Surge así en el año 2002 la variante española del *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación* (MCERL). En consecuencia, en el ámbito de la política educacional, Noruega experimentó una gran reforma educacional, el *Kunnskapsløftet* (2006), para asegurar la calidad educativa. Esta reforma trajo consigo múltiples efectos y consecuencias, una de las cuales fue la de elaborar nuevos materiales didácticos que cumplan con los nuevos requisitos curriculares.

En esta dirección se orienta la presente investigación, hacia el análisis cualitativo de los contenidos de tres materiales didácticos para la enseñanza del español, usados en el octavo grado y publicados por tres editoriales noruegas diferentes. La investigación aborda el tema de la competencia comunicativa, en el área de la lingüística aplicada, y se basa en las teorías nociofuncionales de Wilkins, de van Ek, del MCERL y del *Plan Curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español*. La metodología utilizada se centra en la teoría del análisis de contenido cualitativo de Schreier, Bazeley y Grbich.

Se trata de un estudio exploratorio de análisis contrastivo detallado de los siguientes dos temas: las funciones y las nociones de la lengua. La finalidad es contrastar las diferencias y similitudes encontradas en estos materiales didácticos. La propuesta, basada en una exhaustiva investigación de todas las frases de los libros de texto, presenta un enfoque innovador y no tiene antecedentes específicos en Noruega.

Los resultados confirman que los componentes nociofuncionales de la lengua identificados en los materiales didácticos presentan similitudes y diferencias muy notables. Los datos muestran también que se encuentran componentes diferentes, tanto funcionales como nocionales, que se abordan en textos con temas similares.

**Palabras claves:** funciones de la lengua, nociones generales y específicas de la lengua, teorías nociofuncionales, análisis de contenido cualitativo, manuales didácticos, lengua española.



# ÍNDICE

Resumen	.....	V
Índice	.....	VII

---

## Capítulo 1. MARCO INTRODUCTORIO

pág. 1-10

---

1.1	Presentación y justificación del tema de investigación. Antecedentes.	.....	1
1.2	Planteamiento del problema. Limitaciones y objetivos.	.....	4
	1.2.1. Planteamiento del problema	.....	4
	1.2.2. Limitaciones del estudio	.....	7
	1.2.3. Objetivos generales	.....	8
	1.2.4. Objetivos específicos	.....	8
1.3	Estructura y disposición del trabajo de investigación	.....	9

---

## Capítulo 2. MARCO TEÓRICO

pág. 11-35

---

2.1.	Introducción	.....	11
2.2.	Teoría sobre contenidos funcionales y nocionales	.....	13
	2.2.1. La teoría de David Wilkins	.....	13
	2.2.2. La teoría de Jan Ate van Ek	.....	16
	2.2.2.1. La aplicación de <i>Threshold Level</i> al español por Slagter P. J.	.....	17
	2.2.3. La teoría de Johnson Keith y Richards et al.	.....	19
2.3.	El <i>Marco común europeo de referencia para las lenguas (MCERL)</i>	.....	22
	2.3.1. Nociones generales y los objetivos de MCERL	.....	22
	2.3.2. Los niveles comunes de referencia para las lenguas	.....	23
2.4.	El <i>Plan Curricular del Instituto Cervantes (PCIC)</i>	.....	28
	2.4.1. Categoría de contenidos funcionales	.....	29
	2.4.2. Categoría de nociones específicas y generales	.....	31
2.5.	El <i>Kunnskapsløftet</i>	.....	32
	2.5.1. El idioma español en el marco educativo noruego	.....	32
	2.5.2. Contenido del currículo noruego para la lengua española	.....	33
2.6.	Conclusión	.....	35

---

## Capítulo 3. MARCO METODOLÓGICO

pág. 37-51

---

3.1.	Introducción	.....	37
3.2.	Fundamento de la elección del análisis de contenido	.....	39
	3.2.1. ¿Qué es el análisis de contenido cualitativo y cuáles son sus etapas? ...	.....	39
	3.2.2. Recogida y reducción de datos	.....	42
	3.2.3. Trama de codificación	.....	43
	3.2.3.1. Categorías y subcategorías dentro de la codificación	.....	46
	3.2.3.2. El criterio temático de selección	.....	48
	3.2.3.3. Fiabilidad y validez de la trama de codificación	.....	50
3.4.	Conclusión	.....	51

**Capítulo 4. MARCO DEL ANÁLISIS DE CONTENIDO.  
RESULTADOS E INTERPRETACIÓN.**

pág. 53 - 99

---

4.1.	Corpus de manuales publicados en Noruega para el aprendizaje del español .....	53
4.1.1.	Listado y descripción del corpus de manuales seleccionados .....	54
4.1.2.	Justificación del corpus de manuales seleccionados .....	58
4.2.	Análisis contrastivo de los contenidos nociofuncionales por temas .....	59
4.2.1.	Relacionarse socialmente .....	59
4.2.2.	Cumpleaños .....	62
4.2.3.	La familia .....	65
4.2.4.	Vida cotidiana .....	70
4.2.5.	Entretenimiento .....	76
4.2.6.	En el restaurante .....	81
4.2.7.	Vacaciones .....	86
4.2.8.	Escuela .....	91
4.2.9.	España .....	93
4.2.10.	Chile .....	96
4.2.11.	México .....	99

---

**Capítulo 5. CONCLUSIÓN**

pág. 101 -105

5.1.	Conclusión final y aportes al campo de investigación .....	101
------	--	-----

---

**Capítulo 6. BIBLIOGRAFÍA**

pág. 106-109

6.1.	Bibliografía citada y consultada .....	106
------	--	-----

---

**ANEXOS**

---

<b>ANEXO A</b>	Rama de codificación de los contenidos funcionales de la lengua .....	110
<b>ANEXO B</b>	Rama de codificación de los contenidos nocionales generales .....	111
<b>ANEXO C</b>	Rama de codificación de los contenidos nocionales específicos .....	111

**ANEXO 1 RELACIONARSE SOCIALMENTE**

**CHICOS CHICAS 1**

1.1. Tabla A	Contenido de las funciones de la lengua .....	113
1.2. Tabla B	Contenido de las nociones generales de la lengua .....	113
1.3. Tabla C	Contenido de las nociones específicas de la lengua .....	113

**¡VALE 1!**

1.4. Tabla D	Contenido de las funciones de la lengua .....	113
1.5. Tabla E	Contenido de las nociones generales de la lengua .....	114
1.6. Tabla F	Contenido de las nociones específicas de la lengua .....	114

**AMIGOS UNO**

1.7. Tabla G	Contenido de las funciones de la lengua .....	115
1.8. Tabla H	Contenido de las nociones generales de la lengua .....	116
1.9. Tabla I	Contenido de las nociones específicas de la lengua .....	116



## **ANEXO 2 - CUMPLEAÑOS**

### **CHICOS CHICAS 1**

2.1. Tabla A	Contenido de las funciones de la lengua	117
2.2. Tabla B	Contenido de las nociones generales de la lengua	117
2.3. Tabla C	Contenido de las nociones específicas de la lengua	118

### **¡VALE 1!**

2.4. Tabla D	Contenido de las funciones de la lengua	119
2.5. Tabla E	Contenido de las nociones generales de la lengua	119
2.6. Tabla F	Contenido de las nociones específicas de la lengua	120

### **AMIGOS UNO**

2.7. Tabla G	Contenido de las funciones de la lengua	120
2.8. Tabla H	Contenido de las nociones generales de la lengua	120
2.9. Tabla I	Contenido de las nociones específicas de la lengua	120

## **ANEXO 3 – LA FAMILIA**

### **CHICOS CHICAS 1**

3.1. Tabla A	Contenido de las funciones de la lengua	121
3.2. Tabla B	Contenido de las nociones generales de la lengua	122
3.3. Tabla C	Contenido de las nociones específicas de la lengua	122

### **¡VALE 1!**

3.4. Tabla D	Contenido de las funciones de la lengua	123
3.5. Tabla E	Contenido de las nociones generales de la lengua	124
3.6. Tabla F	Contenido de las nociones específicas de la lengua	124

### **AMIGOS UNO**

3.7. Tabla G	Contenido de las funciones de la lengua	125
3.8. Tabla H	Contenido de las nociones generales de la lengua	126
3.9. Tabla I	Contenido de las nociones específicas de la lengua	127

## **ANEXO 4 – VIDA COTIDIANA**

### **CHICOS CHICAS 1**

4.1. Tabla A	Contenido de las funciones de la lengua	128
4.2. Tabla B	Contenido de las nociones generales de la lengua	129
4.3. Tabla C	Contenido de las nociones específicas de la lengua	130

### **¡VALE 1!**

4.4. Tabla D	Contenido de las funciones de la lengua	131
4.5. Tabla E	Contenido de las nociones generales de la lengua	132
4.6. Tabla F	Contenido de las nociones específicas de la lengua	133

### **AMIGOS UNO**

4.7. Tabla G	Contenido de las funciones de la lengua	134
4.8. Tabla H	Contenido de las nociones generales de la lengua	135
4.9. Tabla I	Contenido de las nociones específicas de la lengua	136

## **ANEXO 5 - ENTRETENIMIENTO**

### **CHICOS CHICAS 1**

5.1. Tabla A	Contenido de las funciones de la lengua	138
5.2. Tabla B	Contenido de las nociones generales de la lengua	138
5.3. Tabla C	Contenido de las nociones específicas de la lengua	138

### **¡VALE 1!**

5.4. Tabla D	Contenido de las funciones de la lengua	139
5.5. Tabla E	Contenido de las nociones generales de la lengua	141
5.6. Tabla F	Contenido de las nociones específicas de la lengua	142

### **AMIGOS UNO**

5.7. Tabla G	Contenido de las funciones de la lengua	143
5.8. Tabla H	Contenido de las nociones generales de la lengua	144

5.9. Tabla I	Contenido de las nociones específicas de la lengua	.....	144
<b>ANEXO 6 – EN EL RESTAURANTE</b>			
<b><u>CHICOS CHICAS 1</u></b>			
6.1. Tabla A	Contenido de las funciones de la lengua	.....	145
6.2. Tabla B	Contenido de las nociones generales de la lengua	.....	147
6.3. Tabla C	Contenido de las nociones específicas de la lengua	.....	148
<b><u>¡VALE 1!</u></b>			
6.4. Tabla D	Contenido de las funciones de la lengua	.....	148
6.5. Tabla E	Contenido de las nociones generales de la lengua	.....	149
6.6. Tabla F	Contenido de las nociones específicas de la lengua	.....	150
<b><u>AMIGOS UNO</u></b>			
6.7. Tabla G	Contenido de las funciones de la lengua	.....	150
6.8. Tabla H	Contenido de las nociones generales de la lengua	.....	151
6.9. Tabla I	Contenido de las nociones específicas de la lengua	.....	151
<b>ANEXO 7 – VACACIONES</b>			
<b><u>CHICOS CHICAS 1</u></b>			
7.1. Tabla A	Contenido de las funciones de la lengua	.....	152
7.2. Tabla B	Contenido de las nociones generales de la lengua	.....	153
7.3. Tabla C	Contenido de las nociones específicas de la lengua	.....	154
<b><u>¡VALE 1!</u></b>			
7.4. Tabla D	Contenido de las funciones de la lengua	.....	155
7.5. Tabla E	Contenido de las nociones generales de la lengua	.....	155
7.6. Tabla F	Contenido de las nociones específicas de la lengua	.....	156
<b><u>AMIGOS UNO</u></b>			
7.7. Tabla G	Contenido de las funciones de la lengua	.....	156
7.8. Tabla H	Contenido de las nociones generales de la lengua	.....	157
7.9. Tabla I	Contenido de las nociones específicas de la lengua	.....	158
<b>ANEXO 8 – ESCUELA</b>			
<b><u>CHICOS CHICAS 1</u></b>			
8.1. Tabla A	Contenido de las funciones de la lengua	.....	159
8.2. Tabla B	Contenido de las nociones generales de la lengua	.....	160
8.3. Tabla C	Contenido de las nociones específicas de la lengua	.....	160
<b><u>¡VALE 1!</u></b>			
8.4. Tabla D	Contenido de las funciones de la lengua	.....	161
8.5. Tabla E	Contenido de las nociones generales de la lengua	.....	161
8.6. Tabla F	Contenido de las nociones específicas de la lengua	.....	162
<b><u>AMIGOS UNO</u></b>			
8.7. Tabla G	Contenido de las funciones de la lengua	.....	163
8.8. Tabla H	Contenido de las nociones generales de la lengua	.....	163
8.9. Tabla I	Contenido de las nociones específicas de la lengua	.....	163
<b>ANEXO 9 - ESPAÑA</b>			
<b><u>CHICOS CHICAS 1</u></b>			
9.1. Tabla A	Contenido de las funciones de la lengua	.....	164
9.2. Tabla B	Contenido de las nociones generales de la lengua	.....	164
9.3. Tabla C	Contenido de las nociones específicas de la lengua	.....	164
<b><u>¡VALE 1!</u></b>			
9.4. Tabla D	Contenido de las funciones de la lengua	.....	165
9.5. Tabla E	Contenido de las nociones generales de la lengua	.....	165
9.6. Tabla F	Contenido de las nociones específicas de la lengua	.....	166
<b><u>AMIGOS UNO</u></b>			

9.7. Tabla G	Contenido de las funciones de la lengua	.....	166
9.8. Tabla H	Contenido de las nociones generales de la lengua	.....	167
9.9. Tabla I	Contenido de las nociones específicas de la lengua	.....	167
<b>ANEXO 10 – CHILE</b>			
<b><u>CHICOS CHICAS 1</u></b>			
10.1. Tabla A	Contenido de las funciones de la lengua	.....	169
10.2. Tabla B	Contenido de las nociones generales de la lengua	.....	169
10.3. Tabla C	Contenido de las nociones específicas de la lengua	.....	169
<b><u>¡VALE 1!</u></b>			
10.4. Tabla D	Contenido de las funciones de la lengua	.....	170
10.5. Tabla E	Contenido de las nociones generales de la lengua	.....	170
10.6. Tabla F	Contenido de las nociones específicas de la lengua	.....	171
<b><u>AMIGOS UNO</u></b>			
10.7. Tabla G	Contenido de las funciones de la lengua	.....	171
10.8. Tabla H	Contenido de las nociones generales de la lengua	.....	172
10.9. Tabla I	Contenido de las nociones específicas de la lengua	.....	173
<b>ANEXO 11 – MÉXICO</b>			
<b><u>CHICOS CHICAS 1</u></b>			
11.1. Tabla A	Contenido de las funciones de la lengua	.....	174
11.2. Tabla B	Contenido de las nociones generales de la lengua	.....	174
11.3. Tabla C	Contenido de las nociones específicas de la lengua	.....	174
<b><u>¡VALE 1!</u></b>			
11.4. Tabla D	Contenido de las funciones de la lengua	.....	175
11.5. Tabla E	Contenido de las nociones generales de la lengua	.....	175
11.6. Tabla F	Contenido de las nociones específicas de la lengua	.....	175
<b><u>AMIGOS UNO</u></b>			
11.7. Tabla G	Contenido de las funciones de la lengua	.....	176
11.8. Tabla H	Contenido de las nociones generales de la lengua	.....	176
11.9. Tabla I	Contenido de las nociones específicas de la lengua	.....	176
<b><u>ANEXO 12 Textos que no constituyeron el corpus del análisis</u></b>			<b>177</b>



# 1 MARCO INTRODUCTORIO

## 1.1 Presentación y justificación del tema de investigación.

---

En los últimos cuarenta años los materiales didácticos dedicados a la enseñanza de las lenguas extranjeras han sufrido un cambio radical. Este cambio se refiere a la nueva orientación funcionalista, que tiene como punto de partida el enfoque comunicativo. Al igual que pasó en Europa, en Noruega se propusieron en el año 2006 unos cambios en el sistema educativo. Estas nuevas propuestas se encuentran en la reforma educativa noruega *Kunnskapsløftet*, con la intención de mejorar la calidad educativa. Por tanto, tuvieron consecuencias para los diseñadores de manuales y para las casas editoriales. De este modo, fue necesario elaborar materiales didácticos que cumplan con las nuevas normativas. Algunos de estos nuevos materiales son el objeto de la presente investigación.

En el sistema educativo noruego, para el octavo, noveno y décimo grado, se utilizan cuatro tipos de materiales didácticos dedicados a la enseñanza del español. Todos estos son publicados por casas editoriales distintas. Los títulos de los libros son los siguientes: *Chicos Chicas*, *Tapas*, *Amigos* y *Vale*. Estos recursos están dedicados a los alumnos del nivel 1, es decir, a los del nivel básico (A1-A2). Los profesores de español son los que deben elegir uno de estos materiales para usarlo en clase. La presente investigación se centra en tres de estos materiales utilizados por el alumnado del octavo grado. Se investiga la variedad funcional y nocional de los mismos. La base de datos está constituida por los textos de las unidades, categorizadas por temas. Se investiga la aparición de unas u otras funciones y nociones, y se analizan para identificar las similitudes y diferencias entre ellas. Las nociones incorporan conceptos de nociones generales y nociones específicas. La gran diferencia entre estas dos es que la primera se centra en aspectos generales abstractos, mientras que la segunda se centra en aspectos específicos de un tema determinado. Tras la revisión bibliográfica realizada, se decidió que la investigación tuviera un enfoque metodológico de análisis de contenido cualitativo. El método cualitativo contribuirá en mejor medida que un enfoque metodológico cuantitativo. La aplicación de un enfoque cuantitativo sería desventajoso porque el resultado no sería más que una enumeración de funciones y nociones, sin tratar la relación entre ellas y tampoco contrastarlas dentro del mismo tema. La aplicación de las teorías metodológicas, entre otras, la de Schreier, constituye la ventaja de poder establecer varios niveles de análisis comparativo y la de poder aplicárselas igualmente a los aspectos funcionales y nocionales. De mayor importancia son las teorías lingüísticas nociofuncionales de Wilkins, de van Ek, de Slagter, del *MCERL* y del *PCIC*, sobre esta base se apoya toda la investigación. En este marco se quiere identificar, analizar y reflexionar acerca de las funciones y nociones de la lengua.

Lo que justifica la elección del tema de las nocifunciones de la lengua es la ausencia total de trabajos que traten de identificarlas o analizarlas en materiales didácticos para la enseñanza del español, publicados por casas editoriales noruegas. La principal contribución de esta investigación es la de remarcar la importancia de las funciones y nociones de la lengua, en cuanto conciernen al incremento de la competencia comunicativa mediante los materiales de enseñanza mencionados. No queda duda de que ésta constituirá la base de futuros trabajos de investigación o servirán de guía para los diseñadores de programas de materiales didácticos para el aprendizaje del español.

## **Antecedentes**

---

Hasta la fecha se han encontrado publicadas en Noruega tres tesinas y una tesis doctoral relacionadas con el mundo de los libros para la enseñanza del español usados en las escuelas noruegas. Todos los materiales didácticos investigados por las cuatro autoras han sido publicados después de la reforma educacional noruega (*Kunnskapsløftet*) del año 2006. Estos materiales son utilizados en clase por todo el sistema educativo noruego e incluyen materiales para los principiantes, es decir para los del nivel A1 hasta el nivel A2, y están agrupados en dos módulos. En el primer módulo se encuentran materiales didácticos dirigidos a los alumnos del tercer ciclo de educación básica, es decir, para el octavo, noveno y décimo grado. Mientras que el segundo módulo incluye los materiales dedicados a los alumnos del primer y segundo año de la escuela secundaria (VG<sub>1</sub> y VG<sub>2</sub>). En el siguiente apartado se presentarán de manera breve los objetivos de la investigación, los métodos científicos aplicados a la investigación, así como las conclusiones a las que llegaron las investigadoras. La presentación se da en orden cronológico de la aparición de las investigaciones.

En la primera investigación de los materiales didácticos noruegos para la enseñanza del español, después de la reforma educacional noruega del año 2006, titulada *Kultur i Kunnskapsløftet - fra læreplan til lærebok: på hvilken måte legger Mundos nuevos 1 opp til at elevene skal kunne nå kompetansemålene for språk, kultur og samfunn i K06?*, Nygård Gro (2007) trata de analizar el contenido de *Mundos Nuevos 1*, tanto del libro de texto como del libro de ejercicios del alumno. La autora pretende comprobar si los libros cumplen con los requerimientos para alcanzar las competencias necesarias descritas en la reforma educativa noruega (*Kunnskapsløftet*), para el primer nivel. La investigación se centra en las siguientes áreas: la lengua, la cultura y la sociedad. Su trabajo se fundamenta también en el *El Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación* (MCERL). Su método para recolectar la información consistió en esquemas de categorización, que la autora los estableció en partes para cada competencia. La autora llegó a la conclusión de que gran parte de los temas están relacionados con la vida cotidiana, la música, la historia y la geografía de América Latina, mientras que el fenómeno de

la interculturalidad no se aborda. Ella afirma que en *Mundos Nuevos 1* no se presenta la cultura con detalle, ni la latinoamericana ni la española.

De igual forma, la segunda investigación, presentada por Motrøen Hilde (2008) y titulada *Læringsstrategier og lærebok: på hvilken måte imøtekommer læreboka Vidas 1 kompetansemålene for språklæring i Kunnskapsløftet (K06)?*, analiza los contenidos del libro *Vidas 1*. La finalidad fue averiguar si cumplen con los requisitos de la competencia de lenguas extranjeras del nivel 1, publicados después de la reforma educacional noruega. Su trabajo se centra en estrategias de aprendizaje y de lectura, y para ello ha desarrollado una investigación por categorías (11). Como la primera investigadora, Motrøen también fundamenta, entre otros, su investigación en el MCERL. Las once categorías se han aplicado tanto a los libros de texto como a los de ejercicios. A manera de conclusión, la autora consideró que los contenidos de *Vidas 1* promueven variadas y abundantes estrategias de aprendizaje a través de tareas adaptadas a diferentes niveles.

Adicionalmente, Vivanco María Sara (2012) realizó una investigación titulada *Desarrollo de la competencia oral en el aula ELE en la escuela media noruega: ¿De qué manera cubre el manual de instrucción Amigos 3 los objetivos de competencia oral planteados por el plan nacional Kunnskapsløftet?* Como las otras dos investigadoras antes mencionadas, Vivanco ha fundado su estudio tanto en la reforma educativa *Kunnskapsløftet* como en el MCERL. Su método de recolección de datos fue el de cuantificar y clasificar en categorías y por fichas los ejercicios propuestos en los tres libros: los libros de texto y ejercicios de los alumnos y la guía del profesor. Como conclusión del trabajo, la autora expuso que los ejercicios de los manuales tienen poca variedad y no cumplen con los requisitos para adquirir los objetivos de la competencia comunicativa oral para el nivel 1.

Por su parte, Liv Eide (2012) realizó su tesis de doctorado titulada, *Representasjoner av målspråksområdet i fremmedspråksfaget. En studie av Latin Amerika i lærebøker i spansk*. Los procedimientos metodológicos se basaron en analizar los contenidos temáticos de unos libros de textos para la enseñanza del español usados en la escuela noruega (nivel básico, nivel 1). La finalidad era averiguar qué comunican estos sobre los aspectos culturales y cómo están organizados los textos sobre América Latina. A manera de conclusión, Eide afirma que los textos propuestos en estos libros son dominados por la superficialidad y la generalización, y que las referencias a la cultura latinoamericana son casi inexistentes. Ella identifica los textos como informativos, orientados al turismo e incapaces de cumplir los requerimientos del *Kunnskapsløftet* y del MCERL, en relación al desarrollo de las competencias interculturales esperadas por parte de los alumnos.

## 1.2 Planteamiento del problema. Limitaciones y objetivos.

---

Este subcapítulo se distribuye en tres partes: el planteamiento del problema, las limitaciones del estudio y los objetivos y preguntas de la investigación. La primera parte tiene como objetivo plantear nuestro problema de investigación, partiendo de los contextos generales y específicos en los que éste se ubica. Luego, sin extenderse mucho, se presentará el propósito de la investigación indicando y justificando la importancia que éste tiene para la relevancia del problema. En la segunda parte se presentarán los límites establecidos y, luego, en la tercera parte, se enumerarán los fines de la investigación, cómo se pretenden lograr estos fines y cuáles son las posibles soluciones. Por lo que respecta al proceso de investigación, se mencionará en qué consiste y cuáles son las teorías en las que se basa, desde las teorías lingüísticas hasta las metodológicas.

### 1.2.1 Planteamiento del problema

---

En el presente párrafo se abordará el tema de los materiales didácticos refiriéndose específicamente a los usados en el sistema educativo noruego después de la reforma educativa *Kunnskapsløftet*. El material didáctico, destinado a la enseñanza del español o para cualquier otra asignatura, sirve como instrumento para representar los conocimientos que el alumnado debe adquirir, y es una herramienta que debe adaptarse a las necesidades del mismo. Los materiales eficaces para el aprendizaje, dedicados a la enseñanza de las lenguas extranjeras, deben escribirse tomándose en cuenta las siguientes dimensiones: las funciones de la lengua, las nociones de la lengua, tanto generales como específicas, así como los aspectos culturales y sociales. Los manuales para la enseñanza del español, publicados después de la reforma educativa del año 2006, deben enmarcarse en el contexto de las nuevas normativas. Las características mínimas que estos deben reunir están detalladas en el currículo para las lenguas extranjeras (*Læreplan i fremmedspråk*<sup>1</sup>). Si se analiza la oferta actual de materiales didácticos, dedicados al alumnado desde el octavo al décimo grado, se encuentran solo cuatro tipos de manuales, cada uno publicado por una casa editorial diferente, excepto los dos últimos. A continuación se presentan en orden alfabético: *Amigos uno, dos, tres* publicados por la casa editorial Gyldendal Norsk Forlag, *Chicos Chicas 1, 2, 3*, publicados por Aschehoug, *Tapas 1<sup>2</sup>, 2, 3*, y *¡Vale 1!(2 y 3)* publicados por la casa editorial Cappelen Damm. De los manuales del octavo grado, el último mencionado es el único que está publicado después de la reforma educativa. Para esta investigación se eligieron tres de

---

<sup>1</sup> <http://www.udir.no/kl06/FSP1-01/>

<sup>2</sup> *Amigos uno* - publicado dos años antes de la reforma educativa, *Chicos Chicas 1* - publicado antes de la reforma educativa, en 2005 y *Tapas 1* - publicado dos años antes de la reforma.



estos materiales, *Tapas I* no es el objeto de esta investigación. El propósito de este trabajo no es verificar hasta qué punto los tres materiales elegidos se acercan a las nuevas disposiciones publicadas en *Læreplan i fremmedspråk*<sup>3</sup> para el primer nivel (básico), sino que es identificar, analizar y reflexionar sobre las funciones y nociones de la lengua que aparecen en los textos de estos materiales didácticos. Todo ello para contribuir a una evaluación comparativa de los textos de los materiales. En lo que se refiere a estos componentes nociofuncionales de la lengua, estos se van a categorizar y comparar de acorde con la unidad didáctica en que aparezcan, en base al tema de los textos.

Los métodos para escribir materiales de enseñanza han cambiado mucho a través del tiempo. Se ha pasado de la competencia gramatical a la competencia lexical, hasta llegar a la competencia comunicativa funcional, que constituye el punto de partida de muchos de los materiales publicados a finales de los setenta. Romero<sup>4</sup> afirma que son los autores de materiales didácticos quienes deciden qué enfoque tendrá su material. Según él, los autores antes tenían como fin que los alumnos reprodujeran frases del manual.

El enfoque funcionalista y nocionalista apareció por primera vez con la teoría de Wilkins, que explica que el contexto (no solo el lingüístico o el sociocultural, sino también el situacional) en el que se habla la lengua es un factor muy importante para evitar la utilización de frases fuera del mismo. La *Gramática nocional* de Wilkins (1976) es el primer ejemplo de este tipo de gramática, en la que se presenta un nuevo tipo de programa para la enseñanza del inglés. Wilkins propuso una taxonomía de funciones y nociones generales y específicas que las agrupó en categorías y subcategorías, como por ejemplo, la categoría nocional general. Ésta contiene nociones abstractas que pueden hacer referencia al tiempo, por ejemplo, a la frecuencia: *Yo me ducho cada día*. Estos programas nociofuncionales elaborados después de los años setenta han servido de base para este trabajo, así como se menciona en el párrafo siguiente.

Teniendo en cuenta las observaciones expuestas anteriormente, se partirá de las teorías nociofuncionales de Wilkins y van Ek. La teoría nociofuncional tiene dos componentes: las funciones de la lengua y las nociones de la lengua. La teoría de van Ek tuvo su aplicación al español por Slagter, que tradujo y desarrolló el programa de van Ek al español. La presente investigación se acercó primero a los textos de los materiales investigados, partiendo de la plataforma investigativa de Slagter, con sus particularidades nociofuncionales para el español. Pero el punto central de estas teorías nociofuncionales, que constituye la base de nuestra investigación, es el libro: *Plan Curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español*, (PCIC), nivel A1-A2, primer volumen.

---

<sup>3</sup> <http://www.udir.no/k106/FSP1-01/Kompetansemaal/?arst=98844765&kmsn=-733456800>

<sup>4</sup> Romero, 2008:21-23.

Basado en las teorías nociofuncionales más relevantes que influyeron en el estudio hasta el día de hoy, el PCIC recoge los componentes en toda su amplitud. En éste, los contenidos nociofuncionales aparecen expuestos de forma muy detallada. También se tendrán en cuenta el currículo para la lengua española aparecido en Noruega después de la reforma educativa y el *Marco común europeo de referencia para las lenguas* (MCERL). Las referencias de Wilkins y van Ek serían insuficientes para una investigación de las nociofunciones del español. El objetivo de este trabajo es, en primer lugar, llevar a cabo una investigación de acorde con las teorías nociofuncionales empleando el método de análisis de contenido cualitativo. Para ello se analizará individualmente cada unidad de los libros mencionados. En segundo lugar, se pretende realizar una comparación de los componentes nociofuncionales por tópicos, es decir, se contrastarán y compararán, en los textos que tengan el mismo tema, los componentes nociofuncionales. La finalidad es descubrir las diferencias y semejanzas en ellos y comprobar si la teoría nociofuncional se aplica perfectamente a este tipo de análisis de textos.

En este párrafo se mencionarán algunas consideraciones sobre este trabajo. El punto de partida queda marcado por el hecho de que hay una absoluta falta de estudios de los materiales de enseñanza del español publicados en Noruega y dedicados al octavo grado, que tengan como tema de investigación las funciones y nociones de la lengua. El objetivo general es analizar y contrastar estos componentes nociofuncionales. El ritmo de investigación está marcado por hacer una distinción entre estas funciones y nociones, tanto generales como específicas, dentro de cada texto. En la parte contrastiva se busca un contraste de estos componentes dentro de los textos de los materiales didácticos elegidos, para que tengan el mismo tema. Para ejemplificar, se toma el tema titulado **En el restaurante** (Anexo 6), los textos elegidos para contrastar de los tres materiales fueron los siguientes: *El chiringuito*, *En el restaurante*, *Algo de comer*, *En el restaurante, ¿Cómo comen los españoles?*, *En la cafetería Tu y yo* y *¿A qué hora desayunas?*<sup>5</sup>

De lo que se acaba de mencionar resulta que este análisis se efectúa en dos grandes dimensiones: la de las funciones de la lengua y la de las nociones generales y específicas de la misma. Primero hay que leer, identificar, categorizar, analizar; y después, contrastar estos componentes. Este estudio pone en contraste los textos contenidos en los tres materiales elegidos. En este sentido, se verán dónde son idénticos, cuándo difieren y, por consiguiente, este equivaldría también en ofrecer una guía completa de las nociofunciones de estos textos. El proceso de categorización y contrastación es el que permite el pensamiento crítico en la elaboración del trabajo.

---

<sup>5</sup> Los primeros dos textos se presentan en *Chicos Chicas 1*, los siguientes tres se encuentran en *¡Vale !!*, mientras que los últimos dos se presentan *Amigos uno*.

## 1.2.2 Limitaciones del estudio

---

Las limitaciones de este tipo de estudio comprenden dos aspectos: el espacio y el tiempo. La razón es que la investigación se funda en un análisis profundo y exhaustivo de los contenidos escritos de tres materiales didácticos para la enseñanza de la lengua española, *¡Vale!*, *Amigos uno* y *Chicos Chicas 1*. Todos publicados en Noruega y usados por los alumnos del octavo grado. Se trata de encontrar en los textos escritos todas las funciones y nociones, tanto las generales como las específicas.

La primera gran limitación es el tiempo necesario, no solo para recolectar y analizar los datos, sino también para escribir la tesina. El corto período de tiempo de que se dispone, de solo dos semestres, parece insuficiente para desarrollar un análisis profundo de más de tres materiales. Aspectos importantes a considerar son aprender cómo manejar y codificar la información, cómo ordenar los datos en categorías y subcategorías, y cómo denominar las categorías y subcategorías. Todo esto es un proceso permanente, muy largo y necesario. Por esta razón, uno de los factores más importantes a tomar en cuenta para la codificación de los datos fue el de centrarse en las teorías nociofuncionales de Slagter y del *Plan Curricular del Instituto Cervantes* (PCIC). Son teorías muy detalladas y se adaptan a las teorías de Wilkins, van Ek y el *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas* (MCERL). Sería insuficiente investigar solo estas teorías nociofuncionales, dado el hecho de que la investigación pertenece al campo del análisis de contenido. Por esta razón, se optó por abordar el estudio sustentándolo en la perspectiva metodológica de Schreier, Hesse Bieber, Franklin y Bazley, sobre como analizar un contenido de manera cualitativa. Estas teorías metodológicas facilitaron el análisis de los textos en un corto período de tiempo, a pesar de la multitud de los datos.

A pesar de ello, en los tres libros se aporta una gran cantidad de información, de manera que el tiempo sería insuficiente para investigarla. Ésta fue una de las barreras que no permitió un análisis de todos los contenidos de estos materiales. El alcance de este estudio solo permitió analizar los contenidos por tópicos, para poder contrastar de manera correcta la información proporcionada. Esta investigación no es un estudio cuantitativo por el hecho de que no hace generalizaciones estadísticas.

La segunda limitación está relacionada con el espacio, es decir, los cientos de páginas que pueden escribirse como máximo. Se considera conveniente recomendar que en futuras investigaciones se trate también del libro *Tapas 1*, y de los del noveno y décimo grado. De este modo, se podrá tener una total visión de las nociofunciones de la lengua encontradas en materiales didácticos dedicados al alumnado noruego que estudia español al nivel 1 (A1-A2).

### 1.2.3 Objetivos generales

---

El objetivo general que orienta esta investigación exploratoria cualitativa es el siguiente:

analizar el contenido de *¡Vale !!*, *Amigos uno* y *Chicos Chicas 1*, tres libros de textos dedicados a la enseñanza de la lengua española para el octavo grado, y contrastar las funciones y las nociones identificadas.

### 1.2.4 Objetivos específicos

---

Los objetivos específicos de esta investigación son:

- realizar un estudio exploratorio de tres manuales didácticos para aprender español usados por los alumnos noruegos del octavo grado
- realizar un estudio descriptivo analítico a través de un método de análisis de contenido cualitativo, teniendo como base las teorías metodológicas del análisis de contenido y las teorías nociofuncionales existentes
- revisar la evolución de las teorías nociofuncionales a través de los últimos cuarenta años
- definir los conceptos de función de la lengua, nociones generales de la lengua y nociones específicas de la lengua
- indicar cuales son las etapas a seguir en la realización de un análisis de contenido cualitativo
- ordenar y clasificar las categorías por temas empleando las teorías metodológicas de la codificación y las teorías nociofuncionales
- identificar las distintas funciones, nociones generales y específicas en cada manual didáctico de acuerdo con los criterios teóricos y metodológicos
- establecer y contrastar la relación entre las funciones, nociones generales y específicas identificadas en los tres manuales para determinar similitudes y diferencias entre ellos

### **1.3 Estructura y disposición del trabajo de investigación**

---

La organización de este trabajo de investigación se estructura en seis capítulos. La introducción, los marcos teóricos y metodológicos ocupan los primeros tres capítulos.

En el primer capítulo se presenta y justifica la investigación, planteando el problema y formulando los objetivos. El objetivo general parte del interés por analizar y contrastar las funciones y nociones de la lengua encontradas en los textos de tres materiales didácticos. Mientras que los objetivos específicos se focalizan en las etapas de implementación y de desarrollo de la investigación.

El capítulo dos está dedicado a las teorías nociofuncionales, donde se revisan los conceptos de funciones y nociones de la lengua, realizándose un breve recorrido por la evolución de estos conceptos desde sus incios en los años setenta, con la teoría de Wilkins, hasta nuestros días, con la publicación del *Plan Curricular del Instituto Cervantes*.

El capítulo tres corresponde a una base teórica metodológica. Se presentan los fundamentos teóricos para la elección del análisis de contenido cualitativo. Se parte de la teoría de Schreier, Hesse Bieber y Franklin. Estas teorías se ajustan perfectamente a los objetivos de la tesina y explican el método utilizado para la recolección, reducción y análisis de los datos. De igual manera, se explica el concepto de trama de codificación, con sus dos etapas de identificación, con la clasificación de los códigos y con el desarrollo de categorías y subcategorías por temas. No obstante, en este capítulo se presenta el desarrollo de esta investigación en etapas, para facilitar la comprensión de la codificación elegida. Uno de los objetivos de este capítulo, fue el de mostrar la importancia de elegir un método cualitativo y no cuantitativo, presentando sus ventajas e inconvenientes.

El cuarto capítulo está exclusivamente dedicado al análisis propio de los contenidos nociofuncionales y a la contrastación de los contenidos presentes en los tres materiales didácticos. Se presenta y justifica el corpus de los materiales didácticos que se escogieron para este estudio. De esta forma, se permite responder a los objetivos generales de la investigación. Se presentarán las diferencias y similitudes de las funciones y nociones de la lengua dentro de estos tres materiales. Además, en este capítulo se interpretan los resultados de la comparación, y, finalmente, se aporta una conclusión de todo el análisis e interpretación de los datos. La etapa contrastiva se presenta de forma narrada e incluye ejemplos ilustrativos para todas las funciones y nociones de la lengua encontradas.

En el quinto capítulo conviene aportar una conclusión final de todo el trabajo, destacando los resultados obtenidos del análisis de contenido. Estas conclusiones son el producto de un análisis

exhaustivo de todos los contenidos nociofuncionales encontrados dentro de los materiales investigados, y dejan el camino abierto a estudios de la misma índole.

El capítulo sexto contiene la bibliografía presentada por capítulos y los anexos. Estos anexos contienen la trama de codificación representada por tablas de categorización y subcategorización. Estas tablas incluyen todas las funciones y nociones de la lengua encontradas en los textos investigados y sirven de base para las consideraciones emitidas en el cuarto capítulo.

## 2 MARCO TEÓRICO

### 2.1 Introducción

---

En este capítulo se explicarán los fundamentos teóricos que sustentan esta investigación. Se acudió a las teorías de los siguientes teóricos: Wilkins, van Ek y Slagter. Se hace también mención de las teorías de Richards y Johnson, que apoyan las teorías de los antes mencionados a la hora de aplicarlos por los diseñadores de materiales de enseñanza de lenguas extranjeras. Para mayor claridad, se revisará cada una de estas teorías por separado. Se parte de la teoría de Wilkins, que se centra en las competencias comunicativas. Por su parte, la teoría de van Ek presenta cómo se integran las nociones y las funciones de la lengua. Slagter ha traducido, desarrollado y ajustado el modelo propuesto por van Ek. Junto a dichas teorías, se hará mención al *Marco común europeo de referencias para las lenguas (MCERL)* y al *Plan curricular del Instituto Cervantes (PCIC)*. El último convirtió todas las teorías antes mencionadas en un instrumento que permitió combinar la teoría con la práctica, es decir, ofreció ejemplos más concretos y más detallados de funciones y nociones de la lengua que los teóricos anteriores. Para la enseñanza de las lenguas extranjeras en Europa se considera fundamental el MCERL, mientras que el PCIC sirve como fundamento y está especialmente recomendado para la enseñanza de la lengua española como segunda lengua.

La teoría nociofuncional surgió en 1976 y tuvo importantes efectos sobre los contenidos de los materiales escolares y de los libros de enseñanza para los adultos. Tuvo como objetivo el mejoramiento de dichos materiales de enseñanza y de los programas de estudios destinados a los adultos. En estos, las lecciones son dispuestas a partir de lo que se pueda comunicar en cierta ocasión, mediante el uso de los componentes morfológicos, semánticos y léxicos. Este nuevo tipo de programa fue llamado el programa analítico y estaba centrado en el significado, es decir, en lo que significa una frase o una palabra. El objetivo de la teoría nociofuncional es la comunicación, esta teoría se apoya en el análisis de la lengua, a la cual se le aplican los conceptos de función y noción. Entre estos dos conceptos pueden existir diferentes combinaciones que conducen a un gran número de expresiones. Algunas de ellas están mencionadas en el PCIC, y consistieron uno de los fundamentos más importantes del análisis de los materiales escolares de la presente investigación<sup>6</sup> (CVC, 2013). La

---

<sup>6</sup> [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/diccio\\_ele/diccionario/programanociofuncional.htm](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/programanociofuncional.htm)

competencia comunicativa consiste en la capacidad del hablante de comunicar sus ideas a una persona y debe ser el objetivo fundamental para conseguir aprender cualquier lengua extranjera.<sup>7</sup>

No hay ningún enunciado que no se relacione con al menos un componente funcional, es decir, que la elección del hablante de usar una frase o palabra se explica en sus intenciones<sup>8</sup> (CVC, 2013). Se toma, por ejemplo, la oración siguiente: *Me gustan más los plátanos*. Esta oración tiene la función de expresar preferencia/informar sobre preferencias, y contiene las siguientes nociones específicas: la de los sentimientos anímicos (*gustar*), la de los alimentos (*plátanos*) y la noción general cuantitativa relativa (*más*). Como se puede ver en el ejemplo, se puede afirmar que toda oración conlleva una función, y que las nociones específicas están relacionadas con el vocabulario.

El Consejo de Europa estableció con el MCERL que todos los contenidos nociofuncionales son comunes para todas las lenguas, mientras que los contenidos gramaticales y léxicos, son diferentes (CVC, 2013)<sup>9</sup>. En 1972 el Consejo de Europa pidió a un grupo de expertos, denominado *The Expert Group*, diseñar un programa nociofuncional que contenga elementos que mejoren los programas de aprendizaje de lenguas extranjeras destinado a los adultos. Este programa se basó en la teoría de Wilkins y de van Ek, quienes formaron parte del grupo junto con Trim y Richterich<sup>10</sup>. En consecuencia, se puede afirmar, y es evidente, que el programa nociofuncional fue la base de los programas de enseñanza para los adultos en toda Europa.

A continuación, se presentarán las teorías nociofuncionales más importantes y una breve descripción del *Un nivel umbral* escrita por Slagter. La presentación del cuadro de evaluación del MCERL permite conocer los tres componentes de la competencia comunicativa, y se menciona aquí porque dicha competencia fue la base para el desarrollo de todas las teorías nociofuncionales. Todas estas teorías, junto al PCIC, sirvieron de fundamento para esta investigación.

---

<sup>7</sup> Alonso&Martinez, 1993:12, Brucart, 1998:19.

<sup>8</sup> [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/diccio\\_ele/diccionario/nocioneslinguisticas.htm](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/nocioneslinguisticas.htm)

<sup>9</sup> [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/diccio\\_ele/diccionario/contenidos.htm](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/contenidos.htm)

<sup>10</sup> Yalden, 1983:66-69.



## 2.2 Teoría sobre contenidos funcionales y nocionales

### 2.2.1 La teoría de David Wilkins

---

¿Qué es un currículo nocional? ¿Cuáles son los contenidos del primer currículo nocional? El teórico Wilkins se dedica a definir lo que es y lo que compone el currículo nocional. El concepto de “nocional” fue usado por primera vez por Wilkins en relación con el currículo. En su libro *Notional syllabuses* (1976) describe los contenidos de las funciones y nociones de un currículo, y las ventajas de este en cuanto a su planteamiento en los materiales de enseñanza de las lenguas extranjeras. En este marco, habla de las desventajas que tenían los manuales publicados antes del año 1976, con sus diversos modelos de programas y los objetivos que estos tenían. No obstante, afirma Wilkins, la mayoría tenían un enfoque estructuralista, donde las estructuras gramaticales se presentaban en orden, mientras otras presentaban el vocabulario de modo sistemático. Estos tipos de programas se encuadran en dos grupos según sus objetivos: el sintético y el analítico. En el primero, los contenidos de la lengua aparecen por separado, las estructuras gramaticales se presentan gradualmente, de lo más fácil a lo más difícil, y se da a conocer una lista de vocabulario limitada. Mientras que adoptando un enfoque analítico, se presentan los contenidos de la lengua sin agrupar, y esto se realizó para poder adquirirlos progresivamente. El teórico insiste en las ventajas de usar como base los materiales de enseñanza, el currículo nocional, con la convicción de que es más importante saber que quieren los alumnos hacer a través de la lengua, que el dominio del lenguaje. (Wilkins, 1976:1-2)

Una de las principales características adoptando el enfoque analítico es el modo de organización de los contenidos. Estos son dispuestos de acuerdo con los objetivos por los cuales se aprende la lengua. Wilkins opina que en los objetivos propuestos no es indispensable incluir estructuras lingüísticas. En este sentido, el elemento principal que Wilkins tiene en cuenta es la situación más probable en la que se va a usar la lengua, porque la situación es el fundamento para usar la lengua de manera directa. Por lo tanto, lo que Wilkins quiere justificar, es que en un programa de enseñanza de una lengua, las unidades deben estar dominadas por las situaciones en las que se usará la lengua e incluirán solo los contenidos necesarios y no las estructuras gramaticales<sup>11</sup>.

Partiendo de las circunstancias anteriormente expuestas, Wilkins enumera unos elementos que deben tomarse en cuenta cuando se toma la decisión de hacer un programa situacional. Estos son: el contexto físico, el medio de transmisión del mensaje (oral o escrito), el tipo de actividad (productivo o receptivo),

---

<sup>11</sup> Wilkins, 1976:13-16.

el número y el tipo de participantes y las relaciones entre ellos. Wilkins reconoce que no se puede suponer exactamente lo que un hablante va a decir en una situación dada, es decir, que existen situaciones en las que lo que suponemos que uno dirá no es dicho. El teórico da varios ejemplos, uno de ellos se expone aquí: la situación en la cual el hablante va a la oficina de correos para presentar una queja y no para comprar sellos. Para Wilkins resulta más efectivo aprender como pedir algo o como dar información en cualquier situación, que aprender reglas gramaticales. El teórico tiene la opinión de que para que los alumnos aprendan a hablar se requiere incorporar un nuevo contenido curricular, en este sentido, refiriéndose al desarrollo de la competencia comunicativa. (Wilkins, 1976:17)

El objetivo del currículo nocional es saber qué es lo que los alumnos quieren comunicar con la lengua, para que ellos adquieran una competencia comunicativa. La ventaja de este currículo es que no pierde de vista los factores situacionales ni los gramaticales. (Wilkins, 1976:18-19)

Finalmente, Wilkins expone los contenidos del currículo nocional agrupándolos en seis categorías, y los presenta de manera eficiente con ejemplos detallados. A continuación se presenta de forma reducida la lista de estos contenidos<sup>12</sup>. Dentro de cada una de estas seis categorías hay una subdivisión.

**A. La categoría de los contenidos semántico gramaticales:** el primero que presenta es el *tiempo*, que a su vez se subdivide en elementos para expresar un momento dado del tiempo (ahora, a las cinco y media), la duración (desde hace cinco años, todo el día), la frecuencia (nunca, siempre) y la secuencia (el próximo, primero). El segundo contenido presentado es la noción de *cantidad*, que se expresa con la ayuda de las palabras contables e incontables (todos, tres). Las nociones *espaciales* se dividen a su vez en elementos que representan la medida (distancia, altura), la localización (debajo, cerca) y el movimiento (hacia, desde ... hasta). El último de los contenidos está representado por los *contenidos relacionales*, que a su vez se dividen en *relaciones designadas* representadas por el agente (Juan bebió el vino.), el iniciador, el objeto (Juan abrió la puerta.), el beneficiario (Ella recibió el regalo.) y el instrumento (La llave abrió la puerta.); y en *atribuciones y predicciones*. Estos últimos, afirma Wilkins, están bajo la influencia de nuestra percepción (Juan es gordo. Los pilotos son hábiles).

**B. La categoría de los contenidos modales** se subdivide en la escala de certeza, que a su vez incluye *las oraciones impersonales*: elementos para expresar certeza (estoy seguro de que ...), seguridad (Es inevitable que lo encuentras.), probabilidad (Es probable que venga.), posibilidad (Es posible que el autobús llegue tarde.) y negación (No creo que venga.), y *las oraciones personales*, que se dividen en

---

<sup>12</sup> La traducción de estos contenidos pertenece a la autora de esta tesina. Para la lista extensa en original de estos contenidos véase Wilkins, 1976: 21-54

elementos para expresar convicción (creer, tener confianza), circunstancias (pensar, presumir) y duda (dudar). Por otra parte, la escala de compromiso, que contiene elementos para expresar intención (desear, elegir) y obligación (tener que pagar).

**C. La categoría de las funciones comunicativas** plantea responder a las siguientes dos preguntas: ¿Qué hacemos a través del uso de la lengua? y ¿Qué informamos por medio del lenguaje? Ésta categoría contiene *categorias de evaluación y juicio* que incluyen, entre otros elementos como evaluar, dar un veredicto, (des)aprobar; *categorias para persuadir*, que agrupan elementos para inducir, compeler, predecir, tolerar; y *categorias para argumentar* que incluyen entre otros elementos para informar, acordar, desaprobar, y conceder.

**D. La categoría de la exposición racional de pensamientos** incluye funciones de la lengua como tomar decisiones, contrastar, deducir, asumir, etc. Como en el ejemplo siguiente: *Llueve. Me voy a poner la chaqueta.*

**E. La categoría de las emociones personales** es representada a través de una actitud positiva (placer, satisfacción) o negativa (dolor, furia).

**F. La categoría de las relaciones emocionales.** Aquí se pueden distinguir los siguientes elementos: el de saludar-despedir, simpatizar-odiar, gratificar, herir y complementar.

### **¿Cómo aplicar los contenidos del currículo nocional a un programa?**

Wilkins afirma que el primer paso consta en identificar los objetivos de acuerdo con las necesidades de los alumnos. El teórico reconoce que no es posible que alguien pueda predecir todas las situaciones con las cuales el aprendiente se encontrará. Esto implica tomar en consideración la posibilidad y necesidad de adoptar y combinar diferentes tipos de contenidos. Por una parte, debe tenerse en cuenta que no hay relación entre las estructuras gramaticales y las funciones de la lengua; y, por otra parte, el vocabulario se enseña relacionándolo con el contexto, de acuerdo con los tópicos. Así, siguiendo con los ejemplos de Wilkins, se pueden enumerar algunos de los tópicos, como por ejemplo: *la identificación personal, en la casa, la profesión, el tiempo libre, viajar, relaciones con otras personas, la salud, la educación, de compras, comida y bebida, lugares, lenguas extranjeras y el tiempo.*

## 2.2.2 La teoría de Jan Ate van Ek

---

La propuesta de van Ek a través del programa nociofuncional tuvo como objetivo principal elaborar un programa que permita a un mayor número de alumnos llegar a una mínima competencia comunicativa del idioma, es decir, tener la capacidad de usar la lengua en situaciones de la vida real. Este programa facilitó una lista de funciones y nociones que el alumno debe conocer para generar sus propias oraciones, para poder comunicarse en casi cualquier situación, sea formal o informal. Para este autor, en el proceso de la verbalización se dan la mano las funciones - el propósito porque se expresa algo - y las nociones - pieza clave referente a la función. Por lo tanto, al verbalizar el hablante elige la noción adecuada o las nociones adecuadas de acuerdo a la función que quiere desempeñar la oración. Cada oración corresponde a una función y, por lo tanto, las oraciones pueden desempeñar, entre otras, funciones como la de *preguntar, afirmar, pedir perdón, aconsejar*, etc. (van Ek, 1977:3-6)

Las listas de las funciones de van Ek facilitan frases hechas. Estas están categorizadas por temas y pueden usarse dependiendo de la intención del hablante. Se supone que el hablante se enfrentará con este tipo de frases en la vida diaria, en su contacto con gente extranjera. A su vez, las nociones están subdivididas en nociones generales y específicas. Las primeras pueden aparecer en cualquier oración sin que estén relacionadas con el tema de la oración, mientras que las específicas están determinadas directamente por la categoría de la función. (van Ek, 1977:7-8)

No se va a presentar aquí la lista de las funciones y nociones de van Ek publicada en *The threshold level for modern language learning in schools* (1977) y tampoco la del *Threshold level* (1990), por la única razón de no repetirlas. La lista de las funciones y nociones generales y específicas se dará a conocer cuando nos refiramos a la teoría de Slaughter, quien se dedicó a traducirla del inglés al español. Cabe mencionar que Slaughter no solo tradujo las listas del inglés sino que incorporó lo que era específico del idioma castellano y de la cultura hispana. Van Ek estaba totalmente de acuerdo con Wilkins sobre la importancia de las funciones y nociones a la hora de desarrollar un currículo para las lenguas extranjeras. Para ambos, un programa debe responder a las demandas e intereses del alumnado, y debe proporcionar contenidos que ayuden a adquirir una competencia comunicativa eficaz.

Van Ek, refiriéndose a la lista de las funciones y de las nociones de la lengua, afirmó que algunos de sus contenidos son opcionales, y que los autores de manuales o programas pueden eliminar o sustituir los contenidos conforme a las necesidades de los aprendientes. Los autores pueden organizar el contenido de los manuales de acuerdo con el énfasis que se ponga en los objetivos. Van Ek habla de cuatro formas de organizar el contenido de los materiales de enseñanza. La primera es la de organizarlo según la forma funcional; donde se presentan los contenidos sin hacer mención de las estructuras gramaticales. La

segunda es la forma funcional y estructural; donde también se presentan sistemáticamente las estructuras gramaticales. La tercero es la forma nociofuncional, de la que vamos a hablar más adelante. Y la cuarta es la temática, donde el contenido del material está dispuesto por lecciones que tengan un tema específico. (van Ek, 1977:43, 155-157)

### **2.2.2.1. La aplicación de Threshold Level al español por Slagter Peter Jan**

Partiendo del trabajo *Threshold Level*, publicado en 1976 y dirigido por el profesor Jan Ate van Ek, Peter Jan Slagter tradujo y ajustó al español el contenido de las funciones y de las nociones de este nivel. Como consecuencia, después de tres años se publicó la variante española bajo el título *Un nivel umbral*, bajo la égida del Consejo de Europa. El trabajo contiene un conjunto de funciones y nociones indispensables para los aprendientes, quienes quieran adquirir un conocimiento básico del español y que les permitirán expresarse en este idioma. (Slagter, 1979: i)

Para llegar a entender lo que ofrece el nivel umbral, es oportuno dejar claro lo que Slagter entiende por comunicación básica. Según él, la comunicación básica es un acto del lenguaje, una capacidad lingüística limitada que se lleva a cabo entre hablantes extranjeros a fin de mantener relaciones sociales, y que se pone en práctica en situaciones cotidianas. (Slagter, 1979:iii) En esta visión se puede decir que el nivel umbral se centra en ofrecer a los aprendientes, unos contenidos lingüísticos de carácter limitado con el objetivo de usarlos en actos comunicativos cotidianos. Partiendo del modelo propuesto por van Ek, Slagter ha tratado de enumerar un conjunto limitado de componentes lexicales, que posibilite al alumno usarlo en el mayor número de actos comunicativos. En este sentido, Slagter afirma que “tanto mayor será el éxito de un programa de enseñanza, cuánto más le permita al alumno moverse en el mayor número posible de situaciones.” (Slagter, 1979:viii, x)

El Consejo de Europa usa el término de “funciones” para el conjunto de elementos lingüísticos que se encuentran en un registro “pre-establecido de intenciones del hablante”. En este sentido, partiendo del acto de habla “preguntar la hora”, el hablante puede crear varios actos lingüísticos. (Slagter, 1979:x, xi)

*Un nivel umbral* presenta, por una parte, un conjunto estructurado de funciones, que contienen expresiones simples que el hablante podrá usar en situaciones diarias. Por otra parte, se presentan unas nociones específicas, que contienen términos propios de un tema aparte, como por ejemplo, el de *la comida*. Se precisa también que no es necesario que el aprendiente sepa todos los términos de un tema específico, sino que el conjunto de nociones específicas está a la disposición del mismo para que él se aproveche de éste cuando lo necesite. (Slagter, 1979:xii)

Slagter, hablando del objetivo final del aprendizaje, afirma que se quiere adquirir por parte del aprendiente el conocimiento deseado para tener la capacidad de transmitir más de lo que fue capaz al iniciar el aprendizaje. (Slagter, 1979:1-3)

Hay que mencionar un aspecto relevante de las funciones y nociones de la lengua, este se refiere a las expresiones de tipo concreto que el alumno debería saber manejar. Los temas, como por ejemplo, *pedir información sobre algo concreto o pedir disculpas por llegar tarde*, son tratados por separado. Las nociones generales se pueden usar en cualquier circunstancia, con cualquier función, porque no se relacionan solo dentro de un cierto tipo de tema. Como por ejemplo, las nociones temporales o existenciales. En la lista de nociones específicas se pueden encontrar nociones que se podrían usar partiendo de las necesidades de habla de una situación dada. Por ejemplo, menciona Slagter que para hablar del tiempo, el hablante tiene a su disposición una lista de nociones específicas de donde elegir, como por ejemplo: *sol, llover, nevar, viento, frío*, etc. Para constituir las listas, Slagter seleccionó aquellos elementos que el alumno podría usar en función de su nivel. La elección de la variante final queda bajo la responsabilidad del alumno, de acuerdo con lo que él quiera transmitir. El hablante puede elegir entre las múltiples nociones específicas, y muchas de ellas se pueden utilizar con cualquier noción general. (Slagter, 1979:4-6)

Merece la pena mencionar que el nivel umbral es el nivel que debe superarse por todos los aprendientes de una lengua extranjera, porque es el nivel más básico de una lengua. El autor del nivel umbral afirma que se comprobó que para que el alumno alcance los objetivos de aprendizaje para este nivel se necesita entre ocho y nueve meses como mínimo<sup>13</sup>.

A continuación se presentan ad litteram las tres situaciones en las que es posible que se use la lengua extranjera (Slagter, 1979:12-13)

1.	<b>ubicación geográfica</b>	país extranjero cuya lengua nativa es la estudiada por el alumno				
		país extranjero donde la lengua estudiada no es lengua nativa				
		país propio del alumno				
2.	<b>lugar</b>	fuera de casa	calle, plaza, parque, jardín público, barrio, campo, playa, lago, mar, montaña, campo de deportes, piscina al aire libre, lugar de acampamiento, parada de autobús/taxis, excursiones, mercado, plaza, aparcamiento			
		dentro de casa	vida privada	casa, apartamento, sala de estar, salón, cocina		
			vida pública	compras	tienda, supermercado, almacenes, mercado	
				comidas y bebidas	restaurante, café, avión, taxi, coche particular, bicicleta, moto	
3.	<b>medio (humano)</b>	familia, amistades, conocidos, desconocidos				

<sup>13</sup> Slagter, 1979:6.

En *Un nivel Umbral* se estableció la siguiente lista de temas, que se mencionará ad litteram a continuación:<sup>14</sup> identificación personal, casa y hogar, negocio, profesión, ocupación, tiempo libre, entretenimientos, viajes y traslados, relaciones con otras personas, salud y salud pública, educación, compras, bebidas y comidas, servicios públicos, sitios, lengua extranjera y condiciones atmosféricas. (Slagter, 1979:13-15, 21-27)

Slagter distingue entre seis funciones lingüísticas principales: dar o pedir información, expresión de actitudes y estados intelectuales y su comprobación, expresión de actitudes emocionales y su comprobación, expresión y comprobación de actitudes morales, persuasión y usos sociales de la lengua.<sup>15</sup>

Las nociones generales presentan una lista de contenidos abstractos, que se intentó organizar por temas, y que sigue a continuación<sup>16</sup>: nociones de entidades, nociones de propiedades y cualidades, y nociones relacionales.

### **2.2.3 La teoría de Johnson Keith y Richards et al.**

---

En este subcapítulo se presentarán en orden temas como: la relación entre la competencia comunicativa y los contenidos funcionales y nocionales de la lengua, y la puesta en práctica de estos por los diseñadores de materiales de enseñanza.

El teórico Johnson K. expone los beneficios y las desventajas a la hora de diseñar programas que tengan un enfoque meramente funcional, así como los que tengan un enfoque mixto, con la finalidad de dar soporte a los últimos. Los términos nocional y funcional en relación con la competencia comunicativa se han introducido en el vocabulario de los programas de enseñanza hace cuarenta años con la aparición de la teoría de Wilkins, que tenía como enfoque orientar a los diseñadores de programas y promover nuevas formas de estructurar la enseñanza de las lenguas extranjeras. Todos estos tenían como prioridad la comunicación, y para que ella fuera efectiva era necesario incorporar en el programa tanto un vocabulario adecuado como elementos gramaticales. Pero un alto nivel de conocimiento gramatical y léxico no llevó al alumno, necesariamente, a un nivel de habilidad comunicativa. Y por eso, surgió este enfoque de orientar a los programas de enseñanza a la competencia comunicativa, para

---

<sup>14</sup> Para una lista completa del contenido de las nociones específicas véase *Un nivel umbral*, pág. 21-27, 65-89.

<sup>15</sup> Para el registro detallado de las unidades de contenido de las funciones véase *Un nivel umbral*, pág. 18-20, 37-47.

<sup>16</sup> Para una lista completa de contenidos de nociones generales véase *Un nivel umbral*, pág. 28-30, 48-64.

que los alumnos aprendan a comunicar, y no solo a escribir frases hechas o palabras sueltas. El primer paso, afirma Johnson, es el de establecer los objetivos comunicativos en etapas, es decir, saber en qué situaciones el alumno es más probable que se encuentre. Después se elegirían las estructuras gramaticales y el vocabulario necesario para alcanzar los objetivos funcionales<sup>17</sup>.

Johnson<sup>18</sup> afirma que un programa funcional engloba también contenidos para usos cotidianos, en situaciones en que solo se usa un lenguaje simple, empleando oraciones que tengan una función limitada, como por ejemplo en la de preguntar, por ejemplo *¿Qué?*. Pero no solo incluye estos contenidos, sino que las frases pueden ser más complejas, como por ejemplo cuando se pregunta sobre el conocimiento exacto de algo: *¿Qué tiempo hace hoy?* Hablando de este enfoque funcional, Johnson afirma que un programa funcional no debería basarse solo en aprender frases hechas que se podrían usar en situaciones diarias, sino que a ellas se deben añadir los conceptos gramaticales y elementos léxicos que ayudarán al alumno a construir sus propias frases y a producir oraciones gramaticalmente correctas<sup>19</sup>. En efecto, Johnson afirma que un enfoque totalmente funcional no es provechoso para los programas de nivel bajo dirigidos a principiantes, a este nivel es importante que se incluyan estructuras gramaticales ordenadas. Johnson duda que un enfoque funcional pudiese funcionar eficazmente a este nivel. Pero sí, se puede organizar el proceso de enseñanza de manera que una lección se base en una función y no en una estructura gramatical. Pasando a los programas para el nivel intermedio y avanzado, los diseñadores pueden presentar las estructuras gramaticales de modo desordenado.<sup>20</sup>

En su totalidad, Johnson afirma que conocer una lengua implica el empleo de dos herramientas: la de saber manejar las estructuras de la lengua, para que las frases formuladas sean gramaticalmente correctas; y la de saber el momento adecuado para decírselas. En los materiales se puede alterar el orden de la aparición de las estructuras gramaticales y de las funciones. Pero son las funciones de la lengua las que son más relevantes para saber en que situación se usan unas frases u otras. Johnson es el único que habla de la importancia de la aplicación del enfoque funcional tanto en la comunicación escrita y oral como en la comprensión lectora. En los últimos dos tipos de comunicación mencionados están implicados procesos interpretativos que implican que el hablante posee habilidades cognitivas y perceptivas para poder identificar, estructurar y organizar los contenidos del mensaje en un tiempo limitado. El hablante debe saber manipular las estructuras para producir oraciones correctas y lógicas. Para una comunicación eficaz se considera necesario que tanto el que transmite el mensaje como el que

---

<sup>17</sup> Johnson, 1983:7,8.

<sup>18</sup> Johnson, 1983:9,10.

<sup>19</sup> Johnson, 1983:10.

<sup>20</sup> Johnson, 1983:16-17.



lo recib, tengan conocimientos adecuados sobre las estructuras gramaticales, como la de manipular las formas para que estas tengan coherencia.<sup>21</sup>

Con la finalidad de dar soporte a los programas mixtos, Richards et al. argumenta las ventajas de usar como base el currículo nociofuncional de Wilkins y de van Ek a la hora de planificar los objetivos de los materiales de enseñanza. Para ello, expone los aspectos desfavorables de tener como fundamento un programa enteramente nocional. Hablando del programa nocional y del funcional, Richards<sup>22</sup> los distingue, y afirma que el primero contiene categorías semántico gramaticales y se basa en un temario conceptual, mientras que el segundo presenta categorías que tienen función comunicativa. El autor sugiere que a la hora de organizar las unidades de un programa se debe tener en cuenta cómo se integrarán en cada unidad los aspectos pragmáticos, para que el alumno consiga una competencia mínima de las estructuras gramaticales. Los contenidos no deben colocarse en una sólo unidad, dado el hecho de que son contenidos teóricos, éstos deben aparecer en unidades separadas. También Richards afirma que los programas deben tener como objetivo principal el uso funcional de la lengua, y critica al programa nocional considerándolo austero, una lista limitada de frases que podrán aparecer en situaciones dadas y que no tienen en cuenta el hecho de que el hablante pueda encontrarse en situaciones impredecibles, y en estos casos las frases hechas no podrán ayudarle mucho.<sup>23</sup>

Richards<sup>24</sup>, cuando menciona sobre las etapas del proceso de elaboración de materiales, habla de una estrategia que los diseñadores de materiales de enseñanza deben seguir, y que contiene dos etapas. Estos es, engloba a las dos categorías: la de los contenidos funcionales y la de los contenidos nocionales. Los funcionales deben cumplir, por su parte, dos funciones: la de comunicar y la de socializar.

Según Hamlyn<sup>25</sup>, las nociones que se eligen para englobar en un programa deben estar en relación con la necesidad del grupo meta, y es el diseñador quien decide qué se incorpora y qué se queda fuera de estos contenidos.

Dudley-Evans<sup>26</sup> afirma que los contenidos, tanto funcionales como nocionales, se deben incorporar de manera sistemática para asegurar que los alumnos aprendan de manera eficaz.

---

<sup>21</sup> Johnson, 1983: 20-23.

<sup>22</sup> Richards, 1983:3-5.

<sup>23</sup> Richards, 1983:5-6, 11.

<sup>24</sup> Richards, 1983:5,13.

<sup>25</sup> Hamlyn, 1983:18.

<sup>26</sup> Dudley-Evans, 1983:44.

## 2.3 El Marco común europeo de referencia para las lenguas [MCERL]

En este capítulo se presentará qué es el MCERL, para qué sirve este proyecto y cuáles son sus objetivos. Se muestran aspectos como: el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera, el primer nivel lingüístico de referencia para las lenguas y los tres componentes de la competencia comunicativa del nivel A1 y A2. Todos estos permiten (des)codificar los contenidos de los materiales didácticos, que son objeto de esta investigación.

### 2.3.1 Nociones generales y los objetivos de MCERL

---

El *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación* es el nombre empleado por el Consejo de Europa<sup>27</sup> a su “proyecto general de política lingüística” (MCERL, 2002:IX). Este proyecto es representativo para el entorno lingüístico europeo, es el resultado del amplio trabajo de diez años de investigación de los especialistas lingüistas, y representa el conjunto de normas generales para la adquisición e instrucción de lenguas en el contexto europeo. Es un instrumento que sirve de fundamento para la elaboración compleja de los currículos, de los programas de estudio y de los exámenes, por sus inventarios de los niveles lingüísticos. (MCERL, 2002:IX). El aprendizaje de una lengua extranjera es un proceso complejo y el MCERL se encarga de ofrecer tanto al maestro como al aprendiente la descripción de los seis niveles lingüísticos sucesivos que uno debe pasar para llegar a hablar un idioma muy bien o ¿por qué no? poder llegar a hablar un idioma a la perfección. Cada uno de estos estados o niveles pone a la vista la evolución del proceso de comunicación en un contexto cultural diferente. De este modo, el maestro puede comprobar el nivel de los conocimientos del aprendiente, así como éste puede verificar e identificar por sí mismo su nivel de conocimientos.<sup>28</sup> Sobre los seis niveles comunes de referencia para las lenguas vamos a hablar más en detalle en el próximo subcapítulo.

Los dos objetivos que sirvieron de fundamento para la elaboración del *Marco Común de Referencia para las Lenguas* fueron los siguientes: el primer objetivo fue el de hacer reflexionar a los profesores y/o alumnos sobre el proceso de comunicación oral y escrito, sobre: qué se hace cuando se comunica,

---

<sup>27</sup> A Noruega se le pidió en enero del 1949 que participase en la preparación del estatuto del Consejo de Europa, y se convirtió en miembro a la firma de éste, el cinco de mayo de ese mismo año.

[http://europa.eu/about-eu/eu-history/1945-1959/1949/index\\_es.htm](http://europa.eu/about-eu/eu-history/1945-1959/1949/index_es.htm)

[http://hub.coe.int/web/coe-](http://hub.coe.int/web/coe-portal/country/norway?dynLink=true&layoutId=159&dlgroupId=10226&fromArticleId=)

[portal/country/norway?dynLink=true&layoutId=159&dlgroupId=10226&fromArticleId=](http://hub.coe.int/web/coe-portal/country/norway?dynLink=true&layoutId=159&dlgroupId=10226&fromArticleId=)

<sup>28</sup> MCERL, 2002:1.

por qué comunicamos, qué se debe aprender para utilizar una lengua, cómo se aprende una lengua, cómo se establecen los objetivos de aprendizaje, cómo se evalúa el progreso de aprendizaje y cómo puede ayudarse el aprendiente a sí mismo y a otros. El segundo objetivo fue el de ofrecer a los relacionados con la enseñanza y el aprendizaje de las lenguas información sobre los objetivos establecidos para cada parte del nivel lingüístico.<sup>29</sup>

### **2.3.2 Los niveles comunes de referencia para las lenguas**

---

Los elaboradores del MCERL han llegado a un consenso, por razones prácticas, sobre la distribución en seis niveles comunes de referencia para el aprendizaje de las lenguas.

El nivel básico del usuario básico ocupa el primer lugar en la distribución del aprendizaje de las lenguas y este nivel está dividido en dos partes: el nivel A1, denominado *Acceso* y el nivel A2, que lleva el título de *Plataforma*. El segundo nivel, el nivel intermedio del usuario independiente, está constituido por el nivel B1, denominado el nivel *Umbral*, y el nivel *Avanzado*, el nivel B2. Al último nivel de usuario competente se ha designado los siguientes dos niveles: el *Dominio operativo eficaz* (C1) y el nivel de *Maestría* (C2), este último nivel representa el dominio más alto que un aprendiente puede llegar a dominar. (MCERL, 2002:25)

Para los fines de nuestro trabajo de investigación resulta imprescindible exponer el contenido del primer nivel, el del usuario básico, porque los manuales que vamos a analizar se encuentran entre uno de sus dos niveles, A1 o A2. Sus contenidos curriculares están escritos para ser usados por los aprendientes principiantes. A continuación vamos a exponer los puntos comunes de referencia de este nivel que se están dando a conocer en el MCERL<sup>30</sup>:

Para el usuario básico del nivel A1 (*Acceso*) se ha establecido la siguiente serie de puntos comunes: el primero es el de ser “*capaz de comprender y utilizar expresiones cotidianas de uso muy frecuente así como frases sencillas destinadas a satisfacer necesidades de tipo inmediato.*”, el siguiente punto común es el de poder “*presentarse a sí mismo y a otros, pedir y dar información personal básica sobre su domicilio, sus pertenencias y las personas que conoce*”, y el último es el de poder “*relacionarse de forma elemental siempre que su interlocutor hable despacio y con claridad y está dispuesto a cooperar*”<sup>31</sup>.

---

<sup>29</sup> MCERL, 2002:XI.

<sup>30</sup> MCERL, 2002:26.

<sup>31</sup> Idem.

El nivel A1 (*Acceso*) es el nivel "más bajo del dominio generativo de la lengua que se puede establecer". El aprendiente puede conversar usando frases simples. (MCERL, 2002:29, 36)

Respecto al siguiente nivel, el del A2 (*Plataforma*), MCERL ha determinado sus tres componentes que se declaran en el párrafo siguiente:

*“Es capaz de comprender frases y expresiones de uso frecuente relacionadas con áreas de experiencia que le son especialmente relevantes (información básica sobre sí mismo y su familia, compras, lugares de interés, ocupaciones, etc.). Sabe comunicarse a la hora de llevar a cabo tareas simples y cotidianas que no requieren más que intercambios sencillos y directos de información sobre cuestiones que le son conocidas o habituales. Sabe describir en términos sencillos aspectos de su pasado y su entorno así como cuestiones relacionadas con sus necesidades inmediatas.”*  
(MCERL, pág. 26)

De toda la información presentada más arriba se puede formular lo siguiente: tanto para el aprendiente que se encuentra situado en el nivel A1 como en el A2, la comunicación debe llevarse a cabo de forma eficaz y simple, con frases que no ofrezcan dificultad. Para el aprendiente del nivel A1 dichas frases deben referirse a aspectos de tipo inmediato sobre sí mismo y su familia, sobre el lugar de permanencia, sobre sus conocidos y las cosas que tiene.<sup>32</sup> Mientras que para el aprendiente del nivel A2 se orientan hacia detalles más elaborados, pero simples, sobre sí mismo, la familia u otros [que le agradece(n), a que se dedica(n)], conversaciones posibles en la vida diaria y habituales, por ejemplo las llevadas a cabo en los establecimientos comerciales. A diferencia del aprendiente del nivel A1, el del nivel A2 debe saber comunicar también sobre su pasado, aunque de modo muy sencillo. También se debe mencionar aquí que para el aprendiente del nivel A1 es importante la proximidad del interlocutor para que pueda oír las frases del interlocutor de forma libre y sin interrupciones. El interlocutor debe mantener un lenguaje sencillo, expresarse con claridad y de forma lenta, para ayudar al aprendiente a entender un diálogo sencillo.

En conclusión, se puede decir que es importante que los aprendientes del primer nivel sepan comunicar y dialogar de forma sencilla en entornos diarios y sobre experiencias diarias.

### **Cuadro de autoevaluación para el nivel A1 (Acceso) y A2 (Plataforma)**

Como parte del cuadro de autoevaluación, MCERL (2002:30) identifica tres componentes de la competencia comunicativa: comprender, hablar y escribir, que los vamos a exponer ad litteram más abajo, y que se encuentran en el Cuadro 2 del MCERL:

---

<sup>32</sup> MCERL, 2002:26, 36.

Nivel A 1		
COMPRENDER	Comprensión auditiva	Reconozco palabras y expresiones muy básicas que se usan habitualmente, relativas a mí mismo, a mi familia y a mi entorno inmediato, cuando se habla despacio y con claridad.
	Comprensión de lectura	Comprendo palabras y nombres conocidos y frases muy sencillas, por ejemplo las que hay en letreros, carteles y catálogos.
HABLAR	Interacción oral	Puedo participar en una conversación de forma sencilla siempre que la otra persona esté dispuesta a repetir lo que ha dicho o a decirlo con otras palabras y a una velocidad más lenta y me ayude a formular lo que intento decir. Planteo y contesto preguntas sencillas sobre temas de necesidad inmediata o asuntos muy habituales.
	Expresión oral	Utilizo expresiones y frases sencillas para describir el lugar donde vivo y las personas que conozco.
ESCRIBIR	Expresión escrita	Soy capaz de escribir postales cortas y sencillas, por ejemplo para enviar felicitaciones. Sé rellenar formularios con datos personales, por ejemplo mi nombre, mi nacionalidad y mi dirección en el formulario del registro de un hotel.

Nivel A 2		
COMPRENDER	Comprensión auditiva	Comprendo frases y el vocabulario más habitual sobre temas de interés personal (información personal y familiar muy básica, compras, lugar de residencia, empleo). Soy capaz de captar la idea principal de avisos y mensajes breves, claros y sencillos.
	Comprensión de lectura	Soy capaz de leer textos muy breves y sencillos. Sé encontrar información específica y predecible en escritos sencillos y cotidianos como anuncios publicitarios, prospectos, menús y horarios y comprendo cartas personales breves y sencillas.
HABLAR	Interacción oral	Puedo comunicarme en tareas sencillas y habituales que requieren un intercambio simple y directo de información sobre actividades y asuntos cotidianos. Soy capaz de realizar intercambios sociales muy breves, aunque, por lo general, no puedo comprender lo suficiente como para mantener la conversación por mí mismo.
	Expresión oral	Utilizo una serie de expresiones y frases para describir con términos sencillos a mi familia y otras personas, mis condiciones de vida, mi origen educativo y mi trabajo actual o el último que tuve.
ESCRIBIR	Expresión escrita	Soy capaz de escribir notas y mensajes breves y sencillos relativos a mis necesidades inmediatas. Puedo escribir cartas personales muy sencillas, por ejemplo agradeciendo algo a alguien.

## 2.4 El Plan Curricular del Instituto Cervantes (PCIC)

---

Tomando como punto de partida los seis niveles comunes de referencia para las lenguas publicados en el MCERL, el Plan Curricular del Instituto Cervantes propone una serie de tres volúmenes de los niveles de referencia para el español. Cada volumen engloba dos niveles, el primer volumen reúne los niveles A1 y A2, el segundo volumen incluye el nivel B1 y B2, mientras que el último volumen contiene los niveles C1 y C2. Estos volúmenes constan de doce inventarios muy detallados de índole lingüístico o no lingüístico. Para llevar a cabo la presente investigación hay tres inventarios que deben tomarse en cuenta: el de las funciones, el de las nociones generales y el de las nociones específicas. El objetivo principal es el de ofrecer una serie de ejemplos, basados en los inventarios ofrecidos por Slagter en *Un nivel umbral*, y orientados hacia el profesorado de ELE, los diseñadores de materiales didácticos y los relacionados con la enseñanza y evaluación del ELE.

El PCIC enfatiza la importancia que tiene este currículo, sosteniendo que su contenido no es “una simple traducción al español de los inventarios para otras lenguas”. Es una versión muy detallada y “la más completa realizada hasta la fecha por parte de una lengua nacional”.

Conforme al PCIC, para la preparación de los materiales didácticos, los diseñadores deben tener en cuenta entre otros, dos aspectos importantes que fusionan: el primer aspecto es para quién está destinado el material, y el segundo es con qué fines usarán los aprendientes la lengua. Este currículo ofrece información completa necesaria para los diseñadores de materiales didácticos, tanto sobre la gramática, la pronunciación y la ortografía, como sobre los aspectos socioculturales y géneros discursivos. También, como hemos mencionado anteriormente, contiene una lista de las nociofunciones de la lengua. Son únicamente estos dos aspectos, el de las funciones y el de las nociones de la lengua, los que ocuparán las siguientes tres páginas.

## 2.4.1 Categoría de contenidos funcionales

---

El término de función está presentado como la capacidad del hablante de usar la lengua, es decir, lo que él pueda hacer con la lengua. Como, por ejemplo, pedir información en un hotel o agradecer por una cena. El MCERL denomina las funciones como microfunciones “enunciados aislados breves”, mientras que el PCIC incluye tanto las funciones de la lengua como las microfunciones.

Las funciones presentadas en el primer volumen del PCIC están agrupadas en seis grandes categorías. Cada una de estas, están a su vez desarrolladas en subgrupos e incluyen ejemplos detallados. Por falta de espacio, más abajo, se mencionará solo las denominaciones de grupos y subgrupos, tal como aparecen en el PCIC, sin dar otros ejemplos<sup>33</sup>.

### 1. Dar y pedir información

identificar, pedir información, dar información, pedir confirmación, confirmar la información previa

### 2. Expresar opiniones, actitudes y conocimientos: la actitud que adopta el hablante ante su enunciado y su interlocutor (certeza, duda, opinión, valoración, obligación, etc)

pedir opinión, pedir valoración, valorar, expresar aprobación y desaprobación, posicionarse a favor o en contra, preguntar si se está de acuerdo, invitar al acuerdo, expresar acuerdo, expresar desacuerdo, mostrar escepticismo, presentar un contraargumento, expresar certeza y evidencia, expresar falta de certeza y evidencia, expresar posibilidad, expresar obligación y necesidad, expresar falta de obligación o de necesidad, preguntar por el conocimiento de algo, expresar conocimiento, expresar desconocimiento, preguntar por la habilidad de hacer algo, expresar habilidad para hacer algo, preguntar si se recuerda o se ha olvidado, expresar que (no) se acuerda

---

<sup>33</sup> Para la lista del inventario detallado de las funciones véase el *Plan curricular del instituto Cervantes, Niveles de referencia para el español A1-A2*, 2006:205-248.

**3. Expresar gustos, deseos y sentimientos:** deseos, planes, sentimientos (la volición y las emociones)

preguntar por gustos e intereses, expresar gustos e intereses, expresar aversión, preguntar por preferencias, expresar preferencias, preguntar por deseos, expresar deseos, preguntar por planes e intenciones, preguntar por el estado de ánimo, expresar alegría y satisfacción, expresar tristeza y aflicción, expresar placer y diversión, expresar aburrimiento, expresar enfado e indignación, expresar miedo, ansiedad y preocupación, expresar nerviosismo, expresar alivio, expresar sorpresa y extrañeza, expresar admiración y orgullo, expresar afecto, expresar sensaciones físicas

**4. Influir en el interlocutor:** influir en la imagen del otro (amenazar, prohibir, pedir, sugerir, dar permiso, etc)

Dar una orden o instrucción, pedir un favor, pedir objetos, pedir ayuda, responder a una orden, petición o ruego, pedir permiso, dar permiso, denegar permiso, proponer o sugerir, ofrecer o invitar, solicitar confirmación de una propuesta previa, aceptar /rechazar una propuesta, ofrecimiento o invitación, aconsejar, advertir, ofrecerse para hacer algo.

**5. Relacionarse socialmente:** relaciones sociales, cortesía (saludar, despedirse, hacer un brindis, dar el pésame, etc)

saludar, responder a un saludo, dirigirse a alguien, presentar a alguien, responder a una presentación, dar bienvenida a alguien, responder a una bienvenida, disculparse, responder a una disculpa, agradecer, responder a un agradecimiento, dar el pésame, proponer un brindis, felicitar, formular buenos deseos, responder a felicitaciones y buenos deseos, despedirse

**6. Estructurar el discurso**

establecer la comunicación y reaccionar, saludar y responder a un saludo, preguntar por una persona y responder, pedir una extensión o habitación y responder, preguntar si se puede dejar un recado, solicitar que comience un relato y reaccionar, introducir el tema del relato y racionar, indicar que se sigue el relato con interés, organizar la información, interrumpir, pedir a alguien que guarde silencio, concluir el relato, proponer el cierre, despedirse y responder a las despedidas



## 2.4.2 Categoría de nociones específicas y generales

---

El enfoque nocional se basa en un tipo de análisis de la lengua que identifica una serie de categorías de carácter semántico-gramatical, concebidas como conceptos descriptivos generales, que no se ajustan al concepto tradicional de la palabra, sino que dan cuenta de la dimensión combinatoria del léxico y se basan en un concepto más amplio de unidades lexicales.

Las nociones generales<sup>34</sup> son aquellas nociones que se pueden usar en cualquier contexto. Son conceptos abstractos, así que el hablante puede necesitarlos en cualquier tipo de situación comunicativa. Más abajo se exponen *ad litteram* este tipo de nociones.

- **existenciales** = (in)existencia, presencia, ausencia, (no) disponibilidad, cualidad general, acontecimiento, certeza, incertidumbre, realidad, ficción, necesidad, contingencia, obligación.
- **cuantitativas** = cantidad numérica/relativa, grado, medidas
- **espaciales** = localización, posición absoluta/relativa, distancia, movimiento, estabilidad, orientación, dirección, orden, origen
- **temporales** = referencias generales, localización en el tiempo, aspectos de desarrollo
- **cualitativas** = formas y figuras, consistencia/resistencia, humedad/sequedad, materia, visibilidad/visión, audibilidad/audición, sabor, color, edad/vejez, accesibilidad, limpieza
- **evaluativas** = evaluación general, valor/precio, atractivo, calidad, aceptabilidad, adecuación, conformidad, corrección, interés, utilidad/uso, capacidad/competencia, importancia, normalidad, facilidad
- **mentales** = reflexión/conocimiento, expresión verbal.

Las nociones específicas<sup>35</sup> son aquellas nociones que se relacionan con temas concretos y no son palabras abstractas. En PCIC aparecen veinte temas que se mencionan *ad litteram* a continuación: individuo: dimensión física, individuo: dimensión perceptiva y anímica, identidad personal, relaciones personales, alimentación, educación, trabajo, ocio, información y medios de comunicación, vivienda, servicios, compras, tiendas y establecimientos; salud e higiene; viajes, alojamiento y transporte; economía e industria; ciencia y tecnología; gobierno, política y sociedad, actividades artísticas, religión y filosofía, geografía y naturaleza.

---

<sup>34</sup> Para un inventario completo de las nociones generales véase *Plan Curricular del Instituto Cervantes, Niveles de referencia para el español A1-A2*, 2006: 311-328.

<sup>35</sup> Para la lista completa de las nociones específicas véase *Plan Curricular del Instituto Cervantes, Niveles de referencia para el español A1-A2*, 2006: 335-362.

## 2.5 El Kunnskapsløftet

### 2.5.1 El idioma español en el marco educativo noruego

---

La reforma educacional noruega *Kunnskapsløftet*, en español - *Alza de conocimiento*, se inició en 2006 y se publicó formalmente bajo el reglamento de la ley de la educación <sup>36</sup>el 30 de junio del mismo año. Con este reglamento se reformó el sistema educativo de la secundaria y del colegio en lo que también concierne la enseñanza de las lenguas extranjeras. Esta reforma educativa constituye el elemento fundamental para el principio de la libre elección de recibir instrucción en la lengua española (entre otras) como lengua extranjera en Noruega.

Conforme al párrafo § 8.1., esta reforma educativa permitió que el alumnado de secundaria, a partir del octavo curso, se instruyera durante tres años, además de en inglés, en otra lengua extranjera. O tenían la posibilidad de que se especializara en el idioma inglés, noruego, sami o finlandés. Entre los idiomas ofertados por ese reglamento se encontraban el alemán, el francés, el ruso y, no por último, el español. Pero, al mismo tiempo, el alumnado tenía la opción de escoger otras lenguas extranjeras, cuando las escuelas ofrecían formación en esas lenguas, distintas a las mencionadas anteriormente. Según el mismo párrafo, al pasar de la secundaria al instituto, al alumnado se le ofrece la posibilidad de seguir estudiando el mismo idioma extranjero estudiado durante tres años en la secundaria. Pasando así del nivel A2 (básico) al nivel B1 (intermedio).

En el párrafo siguiente, el § 1.9., se informa que se exceptúan de esta regla, la de cursar durante tres años otra lengua extranjera, aquellos alumnos que son hablantes de sami. Pero a este mismo grupo de hablantes se les ofrece la posibilidad de estudiar otra lengua extranjera (además del inglés) tanto en cuanto lo deseen. El mismo párrafo, permite también a los siguientes tres grupos, constituido por los hablantes de finlandés, los que aprenden la lengua de los signos noruegos y los que reciben una educación especial, solicitar una excepción para no instruirse en otra lengua extranjera. De esta manera, estos grupos de alumnos deberán especializarse en el idioma inglés, noruego, sami, finlandés u otro idioma que el alumno elige y tiene derecho a estudiar.

A continuación, en el marco del párrafo § 01.10., se informa que cada alumno que está cursando el primer año del colegio tiene el derecho de continuar con la misma lengua extranjera estudiada en la secundaria correspondiente al nivel II de estudio (intermedio), o de elegir estudiar otra lengua extranjera, correspondiente al nivel I de estudio (principiante). Los alumnos que no hayan estudiado una lengua extranjera en la secundaria, tendrán la posibilidad de empezar a estudiar una lengua extranjera correspondiente al nivel I de estudio. Se exceptúan de la regla de estudiar otra lengua extranjera, aquellos

---

<sup>36</sup> Kunnskapsdepartementet, 2006.

alumnos del instituto, que están estudiando el sami como lengua materna o segunda, el finlandés o la lengua de los signos noruegos como segunda lengua.

Conforme a los datos publicados por *Fremmedspråksenteret* (Doetjes & Ryen, 2009), con la introducción de este reglamento, desde que al alumnado se le permitiera elegir entre cuáles de las lenguas extranjeras se va a instruir, en la primera convocatoria del año 2006/2007 el idioma español fue elegido como lengua extranjera de instrucción por 20.272 alumnos. Un porcentaje del 32,6% de los alumnos eligieron español, los demás optaron por el alemán (27,3%), francés (17,1%) u otras lenguas (0,6%). El resto de los alumnos (22,4%) eligieron especializarse en inglés, noruego o sami. Conforme a la misma publicación (Doetjes & Ryen, 2009), los alumnos noruegos eligieron en su mayoría estudiar el español en los siguientes dos años (2007/2008, 2008/2009), siguiéndolos los que eligieron estudiar alemán y francés.

Es así que debido al crecimiento de la opción de estudiar el español en la secundaria, también en el colegio se ha generalizado esta opción de libre elección del español. El porcentaje de los que eligen en la actualidad el español es casi igual. Esto ocurre tanto en la secundaria como en el instituto.

## **2.5.2 Contenido de currículo noruego para la lengua española**

---

En la página dedicada al currículo para las lenguas extranjeras, *Læreplan i fremmedspråk - kompetansemål*<sup>37</sup>, se indican dos currículos para el nivel 1, uno para el alumnado del octavo hasta el décimo grado y otro dedicado al primer año de colegio (VG1). Para esta investigación es importante el primer currículo, que se va a presentar a continuación.

El currículo para las lenguas extranjeras se aplica a todas las lenguas extranjeras enseñadas en el marco educativo noruego, con excepción de las lenguas sami, el idioma finlandés y el inglés. Este currículo (FSP1-01) está en vigor desde el uno de agosto del 2006.

Este currículo está organizado de tal manera para que el alumno adquiera competencia comunicativa básica. Esta competencia se divide en cuatro subcompetencias que a su vez incluyen otras. Estas subcompetencias son: la competencia textual, la competencia hablada, la competencia leída y la competencia receptiva. Estas competencias tienen relación con las competencias fonético-fonológicas, la ortográfica, la léxico-semántica, la gramatical y, por último, la competencia intercultural. Todas estas competencias son necesarias para poder expresarse con coherencia, facilitando la comprensión, tanto por escrito como oralmente. El alumno debe tener destrezas receptivas a la hora de leer y escuchar, como por ejemplo cuando éste está interaccionando con otros hablantes nativos, o cuando está leyendo

---

<sup>37</sup> <http://www.udir.no/k106/FSP1-01/Kompetansemal/?arst=98844765&kmsn=-733456800>

un texto escrito auténtico. Esta competencia comunicativa básica se refiere a situaciones habituales en las cuales la comunicación es simple, espontánea y sobre diversas temas. Uno de los objetivos del aprendizaje es saber expresarse ligeramente, expresar opiniones y sentimientos propios.

La ortografía, fonética, fonología, lexicología, semántica, gramática y la competencia intercultural a un nivel básico son necesarias para que el alumno domine la comunicación, y para que lo que se está comunicando tenga coherencia. En lo que se refiere a las primeras tres competencias, el alumno debe saber las diferencias y similitudes entre su propia lengua y la extranjera, como por ejemplo: el alfabeto, el alumno debe saber pronunciarlo y escribirlo correctamente. También debe saber pronunciar las palabras inteligiblemente. El vocabulario debe abarcar situaciones cotidianas. Para redactar textos simples, como por ejemplo los que describen o informan, es necesario que el alumno sepa las estructuras gramaticales básicas. Toda la comunicación debe adaptarse a la situación en la que se usa, de acuerdo con el propósito. No se deben olvidar los aspectos interculturales, que incluyen no solo el lenguaje, la geografía, la cultura, sino también diversos aspectos de la sociedad. Es necesario que el alumno sepa diferenciar entre la cultura propia y la española, y reflexionar sobre los aspectos de la diversidad cultural.

Finalmente, es necesario que el alumno sepa utilizar estrategias propias de aprendizaje de acuerdo con las necesidades propias. También la evaluación queda a su cargo, el alumno debe evaluar su propio aprendizaje. Las herramientas digitales pueden usarse para facilitar la adquisición del lenguaje, fomentar y compartir el conocimiento.

De lo que se ha mencionado más arriba, se entiende que en lo que se refiere al procedimiento de aprendizaje, el alumno es un protagonista activo del mismo, que debe evaluar y reflexionar sobre los conocimientos adquiridos. Otro aspecto importante es la competencia digital, entendiéndola como conocimientos para buscar, evaluar, reflexionar y utilizar la información. Por su parte, con la competencia comunicativa básica quiere atenderse el siguiente objetivo: que el alumno se exprese con comprensión en situaciones diarias para poder interactuar de forma simple con otros hablantes de la lengua extranjera. Lo que supone que el alumno esté condicionado a adquirir suficientes conocimientos fonéticos, fonológicos, semánticos, léxicos e interculturales para intercambiar información. En síntesis, se requiere que el alumno sepa usar expresiones cotidianas de uso muy frecuente, pedir y dar información básica en un contexto diario, comprender enunciados sencillos y diálogos cortos, escribir mensajes personales, sobre él o sobre su familia, responder a preguntas habituales o rellenar formularios. Es deseable que el alumno cuente con conocimientos interculturales y que sea capaz de apreciar y respetar la diversidad cultural y social.

## 2.6 Conclusión

---

A continuación se expresan las conclusiones del capítulo teórico.

**a.** En el contexto de la globalización lingüística a mediados de los años 70, marcado por razones de traslado laboral o académicas, se dieron también unos cambios importantes en la enseñanza de las lenguas extranjeras. Con el sustento del Consejo de Europa apareció el primer programa nociofuncional *The Threshold level* que tuvo influencias también para el español. En este proceso de ajustar el programa, aparecieron por primera vez referencias a la teoría funcional y nocional. Para todas las lenguas se estableció en 1991 un *Marco común europeo de referencia para las lenguas*, que puso la base de todos los programas de enseñanza de lenguas extranjeras en toda Europa.

**b.** En el proceso de redactar un material didáctico, se ha visto que para Wilkins, sería ventajoso si ese tuviese como punto de partida las nociones y funciones de la lengua, de acuerdo con los objetivos de los aprendientes. En este sentido, Wilkins afirma que hay algunos factores que deben tomarse en cuenta: el contexto físico, el medio de transmisión del mensaje, el tipo de comunicación, el número y el tipo de los aprendientes. El objetivo de cualquiera de ellos es el de poder comunicarse con coherencia, y para alcanzar esta competencia, deben adquirir los siguientes seis tipos de conocimientos: los contenidos semántico-gramaticales, los contenidos modales, las funciones comunicativas, la exposición racional de pensamientos, las emociones personales y las relaciones emocionales.

**c.** El programa nociofuncional presentado por van Ek facilitó a los interesados una lista más desarrollada que la de Wilkins, en la que se ofrecieron frases hechas categorizadas por temas. Aquí aparece por primera vez la distinción entre las nociones generales y las específicas. Ese programa fue traducido y desarrollado al español por Slagter, que incorporó también los elementos característicos de la lengua española y de la cultura hispana. Este programa está dedicado a los aprendientes que quieren adquirir conocimientos básicos de español y que podrán usarlos en situaciones de habla cotidiana. Ofrece unas herramientas básicas de nociones que se pueden combinar con las funciones que podrán usarse en el mayor número posible de situaciones.

**d.** Estos nuevos enfoques de las funciones y nociones de la lengua se canalizaron en el currículo propuesto por el Instituto Cervantes en el trabajo denominado *Plan Curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español*. A la hora de escribir este trabajo,

PCIC es el currículo más desarrollado que existe para una lengua extranjera. Éste ofrece información sobre cinco categorías: ortografía, pronunciación, gramática, aspectos socioculturales y géneros discursivos.

**e.** Se ha visto que para Johnson, como para Wilkins y van Ek, la primera necesidad es el establecimiento de objetivos comunicativos. La segunda es la de identificar las estructuras gramaticales y el léxico necesarios para alcanzar estos objetivos. Johnson no sustenta un programa totalmente nocional, porque la considera una recopilación de frases hechas, y tampoco sustenta un programa totalmente funcional a un nivel básico. Para él, los componentes gramaticales y lexicales tienen la misma importancia que los componentes funcionales y nocionales.

**f.** También Richards rechaza la idea de componer un material didáctico a base de un programa totalmente nocional. En este sentido se ha visto que para Richards la presencia de las estructuras gramaticales en los materiales didácticos son una necesidad. Para él es importante que se engloben los contenidos funcionales, nocionales y los gramaticales de manera sistemática.

**g.** En síntesis, con el objetivo de que el aprendiente adquiriera competencias comunicativas, en los materiales didácticos de enseñanza de las lenguas deben incorporarse tanto los contenidos nociofuncionales, como los gramaticales y los interculturales. De este modo, el aprendiente adquirirá competencias comunicativas necesarias para ser capaz de manejarse en cualquier situación comunicativa.

# 3 MARCO METODOLÓGICO

Este capítulo propone ofrecer unas consideraciones acerca del método de investigación empleado para alcanzar los objetivos propuestos. El método de análisis de contenido cualitativo es el cuerpo central de este capítulo, así como el punto de referencia para poder hablar acerca de la recogida de datos, de la trama de codificación con sus categorías y subcategorías, y de la aplicación de este método a nuestro trabajo. Finalmente, se exponen los argumentos a favor de la fiabilidad y de la validez de los códigos.

## 3.1 Introducción

Parece coherente explicar ahora el método que se va a utilizar en este trabajo de investigación: el método cualitativo. En el libro *Qualitative data analysis. Practical strategies.*, la autora<sup>38</sup> identifica y describe algunas características del análisis cualitativo, y resulta imprescindible presentarlas aquí: los datos se recogen en forma de palabra, el análisis se inicia a la hora de recoger los datos e implica tener en cuenta varios elementos al mismo tiempo, los datos recogidos ofrecen la posibilidad de interpretarlos de muchas maneras, pero la interpretación se centra y sirve para responder a los objetivos de investigación. De acuerdo con Bazeley la investigación cualitativa está centrada en la cualidad de los elementos investigados y no en la cantidad<sup>39</sup>.

Franklin,<sup>40</sup> citando a Miles y Huberman, afirma que este tipo de investigación cualitativa incluye tres tipos de operaciones que tienen que realizarse al mismo tiempo, que continúan a lo largo del proceso de recogida de datos y después del mismo: la visualización de los datos, la reducción de los datos y la examinación de los datos.

El investigador cualitativo, según Hesse-Biber y Leavy<sup>41</sup>, observa, describe, analiza e interpreta los datos, además, trata de extraer el significado de sus datos recogidos. De acuerdo con los mismos autores<sup>42</sup>, hay tres tendencias principales referentes a los objetivos de investigación. En este sentido ellos mencionan la tendencia de investigar con objetivos descriptivos, explicativos o exploratorios. La última pretende investigar un tema o un área que no ha sido suficientemente investigada. Es decir, que los datos recogidos son preliminares y posibilitan investigaciones futuras.

---

<sup>38</sup> Bazeley, 2013:27-28.

<sup>39</sup> Bazeley, 2013:3-4.

<sup>40</sup> Franklin, 2013:12.

<sup>41</sup> Hesse-Biber, Leavy, 2011:4-9.

<sup>42</sup> Hesse-Biber&Leavy, 2011:10.

Por su parte Grbich, en su libro *Qualitative data analysis, an introduction* (2007:198), hace mención a que el investigador que ha elegido trabajar con un método cualitativo llega a una conclusión a través de la comparación de los datos recogidos con teorías existentes. El autor considera que los datos deben estar recogidos en forma narrativa para responder al tipo de pregunta abierta. Los datos recogidos están analizados a través de un enfoque, en este caso primariamente temático, y son interpretables.

También es importante mencionar aquí la opinión de Schreier<sup>43</sup> sobre el método cualitativo. La autora afirma que este tipo de método deja lugar a interpretaciones. Además ofrece al investigador la posibilidad de adaptar su investigación a lo largo del proceso de recogida de datos. Ella subraya que el método cualitativo es un método flexible, gradual y de carácter cíclico. Cada unas de las partes investigadas están ordenadas en códigos que se adaptan al tema de investigación.

Como ya se ha apuntado al principio de este subcapítulo, el método que es la base de esta investigación es el método cualitativo. Por ello se recurrió, a la hora de recoger los datos, a la forma narrativa de recolección. Se ha tomado la propuesta de Bazeley y Franklin, y así se han visualizado, reducido y analizado todos los datos en un proceso simultáneo. El objetivo del presente trabajo es explorar un tema que no se ha investigado antes. Los datos obtenidos podrán servir como base preliminar para investigaciones futuras. A la hora de codificar los datos se han adaptado los códigos y las categorías al tema de investigación. Se empezó el análisis a la hora de recoger los primeros datos y se llegó a conclusiones preliminares comparando los datos recogidos con las teorías nociofuncionales existentes.

---

<sup>43</sup> Schreier, 2013:20-27.



## 3.2 Fundamento de la elección del análisis de contenido

---

En este subcapítulo se introducirá el método de análisis de contenido dentro de la investigación cualitativa. Éste es el método que se eligió y en el que se apoya todo el proceso de investigación de este trabajo. Se consideró importante partir de las perspectivas de Schreier, Franklin y Atheide&Schneider acerca de lo que supone este tipo de análisis. Finalmente, se mencionará la perspectiva de Grbich sobre el proceso y los objetivos del análisis de contenido. Otro enfoque de este subcapítulo será el de describir y exponer las teorías acerca de la trama de codificación, con sus categorías y su aplicación a nuestro trabajo. Parece importante mencionar el criterio temático de selección, así como la fiabilidad y la validez de la trama de codificación para poder sostener la elección de un método cualitativo en el análisis de contenido.

### 3.2.1 ¿Qué es el análisis de contenido cualitativo y cuáles son sus etapas?

---

Según Schreier<sup>44</sup>, el análisis de contenido es una herramienta de análisis. Éste se diferencia de otros métodos dentro del análisis cualitativo porque toda la atención se centra en aspectos determinados del material investigado. Además, es eficaz para reducir la cantidad de los datos.

De acuerdo con Franklin<sup>45</sup>, usando el método cualitativo de análisis de contenido, el investigador dispone de unos datos que debe gestionar en dos etapas: una etapa de codificación y otra de decodificación. Todo esto con el fin de destapar el significado del mensaje en un contexto dado. Este tipo de análisis, dice Grbich, necesita que el investigador tome unas decisiones iniciales relacionadas con la cantidad de los datos que serán analizados, con sus métodos de elección y con un plan detallado escrito. Según el mismo autor, en el proceso de análisis de contenido el investigador debe seguir una serie de distintos estados sucesivos, donde debe estimar si tiene documentos suficientes para el análisis y tener claro los aspectos que va a analizar. Todo esto antes de configurar el modelo piloto de análisis, donde hará mención a los niveles de análisis y a los conceptos detrás de las categorías. También, debe considerar cómo generará los códigos y que relaciones tendrá en cuenta en lo que se refiere a los conceptos, códigos y contexto<sup>46</sup>.

Cuando el investigador utiliza el análisis de contenido cualitativo, Atheide y Schneider mencionan que en este proceso se deben leer los textos o los datos varias veces. La finalidad es familiarizarse con ellos antes de iniciar el proceso de codificación. Dichos autores mencionan también que todas las descripciones de las categorías y subcategorías deben incluir por lo menos un ejemplo representativo.

---

<sup>44</sup> Schreier, 2012:4, 80.

<sup>45</sup> Franklin, 2013:217-218.

<sup>46</sup> Grbich, 2007:111-113.

En el análisis de contenido, la selección, la organización y la presentación de los datos se pueden hacer por categorías temáticas que van a servir como parámetros para el análisis y para la comparación de los resultados<sup>47</sup>.

La metodología del presente trabajo de investigación es de carácter cualitativo. Dentro de este método se escogió el siguiente método de análisis: el análisis de contenido cualitativo, teniendo en cuenta que el tema de la presente investigación es el de explorar las funciones y las nociones de la lengua dentro de unos materiales didácticos. Este tipo de método se consideró el más adecuado y ventajoso, ya que ayuda tanto en el proceso de recolección, reducción y análisis de los datos como para responder a los objetivos propuestos. Respecto a las etapas dentro del análisis de contenido, se destacaron dos etapas: una etapa de codificación y otra etapa de recodificación. Considerando la opinión de Atheide y Schneider, antes de la primera etapa se ha seguido el criterio de leer los materiales varias veces. En la primera etapa se han generado las categorías y subcategorías<sup>48</sup> abordando una selección temática a lo largo de todo el proceso de codificación y recodificación. El modelo piloto de análisis se ha apoyado en los siguientes aspectos de investigación: por una parte, en las funciones y, por otra parte, en las nociones generales y específicas de la lengua. Se escogieron las diversas referencias, no solo de los materiales escolares, sino también de las teorías metodológicas y las teorías nociofuncionales existentes.

## Ventajas

---

El propósito de esta parte es la de exponer las ventajas del método de análisis de contenido cualitativo, para poder así exponer también algunas consideraciones acerca del método elegido para la presente investigación. Por ello, se mencionarán las opiniones sobre este asunto de los siguientes teóricos: Grbich, Schreier y Bazeley.

Primero, se centrará la atención en la explicación de Hesse-Biber y Leavy acerca del método de análisis de contenido cualitativo. El diseño de la investigación de este método sigue un modelo espiral y es inductivo. Ésto permite al investigador explorar acerca de algún tema a medida que avanza en la investigación de los datos, generando nuevas formas de entender y utilizándolas para obtener más información<sup>49</sup>. Acerca de las implicaciones de usar este método, Krippendorff y Bock, citando a Alexander George, mencionan que el investigador necesita hacer la lectura de los materiales antes de formular los objetivos. Ayudándolo, así, a codificarlos, a establecer nuevas relaciones y a observar

---

<sup>47</sup> Atheide&Schneider, 2012:50-53, 68-72.

<sup>48</sup> La lista completa de la codificación de las categorías y subcategorías nociofuncionales empleadas en esta tesina se puede consultar en el **Anexo A, B y C**.

<sup>49</sup> Hesse-Biber y Leavy, 2011:234-236.

las características del contenido. Se deduce de ello que este método no está sujeto a una norma estricta, sino que es flexible<sup>50</sup>. Mientras que Schreier aprecia de que el investigador que elige este método deba asegurarse de que todo el material estará codificado<sup>51</sup>. Con respecto al fin de la investigación, Franklin destaca que la investigación cualitativa puede tener como objeto “*criticar, describir, descubrir, potenciar, ampliar, explicar, mejorar, matizar, recomendar, entender*”<sup>52</sup>. El investigador cualitativo, según el mismo autor, deconstruye, generaliza e infiere durante todo el proceso de recolección, reducción y análisis de los datos<sup>53</sup>.

El análisis de contenido tiene sus ventajas y desventajas. Según Grbich, lo positivo de usar este método es que simplifica un material muy extendido<sup>54</sup>. Tal como señala M. Schreier (2013:1-2) en su libro *Qualitative content analysis in practice*, este método es adecuado para materiales que necesitan un grado de interpretación y se puede aplicar a los libros de texto porque describe sistemáticamente el significado clasificándolo en categorías dentro de una trama de codificación. Bazeley (2013:163), por su parte, habla sobre el empleo del microanálisis de contenido, cuando el investigador examina exhaustivamente casi cada palabra o frase para registrar cualquier significado que pudiese suceder.

En la presente investigación se aplicó el modelo espiral inductivo flexible, lo que hizo posible explorar un tema poco estudiado y facilitar la generación de nuevas formas de entender. La categorización permitió simplificar el material investigado y descontextualizar la información. Como consecuencia, se codificaron los textos de acuerdo con el tema, realizando un microanálisis de contenido. Ésto permitió generar categorías y agrupar las subcategorías partiendo de la base común de ocurrencia temática. Se partió de las siguientes bases cualitativas: la de descubrir las funciones de la lengua y nociones generales y específicas de la lengua dentro de los materiales escolares seleccionados y, así, la de facilitar información para mejorar materiales escolares futuros.

---

<sup>50</sup> Krippendorff y Bock, 2009.

<sup>51</sup> Schreier, 2013:15-18, 20-24.

<sup>52</sup> [trad. mía]

<sup>53</sup> Franklin, 2013:11.

<sup>54</sup> Grbich, 2007:122.

### 3.2.2 Recogida y reducción de datos

---

En este subcapítulo se va a hablar al principio acerca de la recogida y la reducción de datos dentro del análisis de contenido cualitativo, tomando como base las diversas perspectivas teóricas. Se empezará con la teoría de la elaboración de protocolos escritos de Schneider&Atheide, y se presentará después la teoría de Grbich acerca de la agrupación de los datos en bloques o archivos. Se continuará con la teoría de Schreier y las dos maneras de recoger datos dentro de la perspectiva de Franklin. También es importante mencionar aquí la opinión de Hesse-Biber y Leavy. Por último, se expondrán las explicaciones de Bazeley acerca de las implicaciones de la recogida de datos.

Para Schneider y Atheide<sup>55</sup>, en el proceso de la recogida de los datos es importante elaborar un protocolo escrito, esto es, unas hojas de recolección de datos que contengan categorías establecidas previamente. Este protocolo, afirman los autores, debe revisarse para determinar si se necesita o no categorías adicionales. Los mismos autores están para ejemplificaciones descriptivas abundantes cuando se trata de incluir los datos en las categorías codificadas. Por otra parte, Schreier<sup>56</sup> afirma que a la hora de recoger los datos no tiene ninguna consecuencia la forma de hacerlo, ya que el método de análisis de contenido cualitativo puede combinarse con otros métodos cualitativos. Franklin<sup>57</sup> menciona que la recolección, el análisis y la interpretación de los datos deben hacerse de forma escrita. Hesse-Biber y Leavy<sup>58</sup> mencionan que el investigador somete sus datos recogidos simultáneamente a un proceso de análisis y de interpretación. Ellos también hacen mención a que éste es un proceso donde el investigador da “*dos pasos adelante y uno atrás*”.

De acuerdo con Grbich<sup>59</sup>, la reducción de los datos se puede hacer en agrupaciones de bloques, asociaciones con objetivos comunes y archivos. De esta manera se puede mantener un abundante número de datos. Según Bazeley<sup>60</sup>, la reducción de los datos forma parte del análisis de los mismos e implica la toma de decisiones analíticas. Este tipo de análisis de datos, por una parte, es útil para organizar y reducir la información y, por otra parte, trae consigo una análisis e interpretaciones adicionales.

A lo largo de este trabajo, la recogida de los datos se realizó en agrupaciones de bloques con objetivos comunes (categorías y subcategorías), de acorde con las teorías nociofuncionales existentes.

---

<sup>55</sup> Schneider y Atheide, 2012:44,62.

<sup>56</sup> Schreier, 2013:56.

<sup>57</sup> Franklin, 2013:169-170.

<sup>58</sup> Hesse-Biber y Leavy, 2011:315.

<sup>59</sup> Grbich, 2007:32.

<sup>60</sup> Bazeley, 2013:12.

Todas ellas fueron descritas de forma narrada, para manejar fácilmente la gran cantidad de los datos. Al recogerlos, se abordó el proceso de análisis e interpretación de modo simultáneo. Con respecto al método de análisis usado, no se pretendió ofrecer ninguna interpretación o recogida de forma estadística, y tampoco se relacionaron los datos para constituir un bloque estadístico.

### **3.2.3 La trama de codificación**

---

Para presentar este subcapítulo se ha tomado como apoyo las afirmaciones de dos autoras: Bazeley y Schreier. Ambas hacen mención a la importancia de la codificación y lo que ésta requiere: las categorías y subcategorías.

Para Bazeley, sin codificación no podría ponerse en marcha un análisis de contenido cualitativo. De acuerdo con la misma autora, para desarrollar una trama de codificación es necesario seguir una secuencia que abarque las siguientes tres etapas: en la primera etapa se crean los códigos a medida que estos ocurren, en la segunda etapa se ordenan y conectan los códigos en categorías y subcategorías; y en la tercera etapa se pueden constituir metacódigos que reflejen conceptos de orden superior, más complejos y más amplios. Bazeley, citando a Gibbs (2007) y Richard (2009), menciona que los códigos pueden describir alguna circunstancia (hecho, acontecimiento) o pueden hacer referencia a conceptos interpretativos analíticos. A lo largo del proceso de codificación y con trabajo adelantando, menciona Bazeley que es importante hacer una revisión de los códigos. Se trata de una recodificación para asegurarse de que los códigos están fijos y son suficientes para lo que se necesita. Los códigos deben representar o capturar el significado de las categorías. Si la codificación se hace lineal, en tal caso, el investigador tiene la certeza de haber registrado todos los datos<sup>61</sup>.

Otra perspectiva acerca de la codificación que merece la atención es la de Schreier. La codificación es un mecanismo conceptual dentro de la investigación cualitativa. En lo que se refiere al análisis de contenido cualitativo, menciona Schreier que el material que debe codificarse debería ser variado y diverso. También hace mención a que la pregunta de investigación debe ser descriptiva, porque este tipo de preguntas suelen ser de carácter comparativo. La misma autora aconseja que las principales categorías de la trama de codificación deben representar los aspectos en los que se desea enfocar el análisis de investigación. Si la misma información se produce más de una vez dentro de la misma unidad de análisis, entonces ésta no debe codificarse dos veces, es decir, debe asignarse solo una vez a la misma categoría. Además, la autora aconseja el uso de unidades más grandes de codificación. Este método de análisis de contenido cualitativo tiene la desventaja, dice ella, de que

---

<sup>61</sup> Bazeley, 2013:152, 160-162, 177-179.

lleva mucho tiempo. La complejidad de una trama de codificación depende de los objetivos de investigación. Este marco de codificación consta de varias dimensiones y está dispuesto en dos niveles: la de las categorías y la de las subcategorías. La trama de codificación debe aplicarse a una parte del material de investigación para que se compruebe si la codificación es consistente y para ajustarla si es necesario<sup>62</sup>.

En lo que se refiere a la presente investigación, los códigos se han identificado y desarrollado gradualmente a medida que fueron ocurriendo. Son el resultado de las conexiones temáticas y describen los mismos significados. Las principales categorías y subcategorías se centran en las funciones y nociones de la lengua encontradas en los textos. En este ámbito se ha partido de la pregunta de investigación descriptiva para identificar, analizar y comparar los contenidos funcionales y nocionales de la lengua en los materiales didácticos investigados. Conviene señalar aquí unos ejemplos referentes a la identificación y el desarrollo de categorías y subcategorías que se dieron en este trabajo. En el libro de textos *Amigos uno*, para la lección *En la cafetería Tú y yo* se han identificado las siguientes seis categorías dentro de las funciones de la lengua: **dar información, expresar acuerdo o desacuerdo, expresar preferencias, gustos o deseos, influir en el interlocutor, pedir información y relacionarse socialmente**. Dentro de las categorías mencionadas se han desarrollado las siguientes subcategorías: dirección de correo-e, generalidades, hacer un pedido, hora, necesidades físicas, platos y alimentos (1); acordar, expresar desacuerdo (2); expresar deseos, expresar gustos, preguntar por deseos (3); pedir ayuda, pedir comida, pedir permiso, rechazar una propuesta, responder a un pedido (4); cantidad, disponibilidad, generalidades, hora (5); agradecer, reclamar la atención, responder a un agradecimiento y saludar (6)<sup>63</sup>. No se han codificado dos veces, dentro de los mismos contenidos, los significados que aparecieron en los textos de la misma lección más de una vez. Pero sí se han codificado dentro de las clases diferentes. Como por ejemplo, se ha codificado tanto dentro de la función de la lengua, como de la noción general y específica, la siguiente oración: *Yo quiero un bocadillo de queso, por favor*. Primero, la oración tiene la función de *influir en el interlocutor* (categoría), dentro de ésta se codificó la subcategoría *pedir comida* – *Quiero un xxx*. Segundo, la oración hace referencia a la noción específica de la **alimentación** (categoría) y de los alimentos (subcategoría) – *bocadillo de queso*. Tercero, la oración alude a la noción general **mentales** y la de dar una instrucción (subcategoría) – *por favor*.

---

<sup>62</sup> Schreier, 2012:7-9, 38-43, 59-61, 66, 146, 155.

<sup>63</sup> Para una descripción detallada de las funciones de la lengua con sus categorías y subcategorías desarrollada para esta investigación, veáse el **Anexo A, B y C**.

<b>DAR INFORMACIÓN</b>	
dirección de correo-e	Mi dirección de e-mail es lisa@hotmail.com.
generalidades	Normalmente desayuno tostadas y a veces un yogur.‡ Como con toda la familia.‡ Y de postre una fruta o, a veces, un flan.
hacer un pedido (respondiendo a una pregunta)	Sí, una empanada para mí.
hora	A las ocho/diez.
necesidades físicas	No tengo hambre.
platos y alimentos	De primer plato ensalada o sopa.‡ De segundo carne o pescado.
<b>EXPRESAR ACUERDO O DESACUERDO</b>	
acordar	Sí, por favor.
expresar desacuerdo	No, nada.
<b>EXPRESAR PREFERENCIAS, GUSTOS O DESEOS</b>	
expresar deseos	Yo quiero un bocadillo de queso, por favor.
expresar gustos	Me gusta mucho la tortilla.
preguntar por deseos	¿Qué quieres?‡ ¿Algo de beber?‡ ¿De qué sabor?‡ ¿Tomas algo?‡ ¿Quieres ensalada también?
<b>INFLUIR EN EL INTERLOCUTOR</b>	
pedir ayuda	Necesito tu ayuda.
pedir comida	Yo quiero un bocadillo de queso, <u>por favor</u> .
pedir permiso	¿Te puedo hacer una pregunta?
rechazar una propuesta	No, gracias.‡ Nada más.
responder a un pedido	Sí.
<b>PEDIR INFORMACIÓN</b>	
cantidad	¿Algo más?
disponibilidad	¿Tienes una receta de tortilla?
generalidades	¿Qué desayunas?‡ ¿Comes en la escuela?‡ ¿Qué comes normalmente?
hora	¿A qué hora desayunas?
<b>RELACIONARSE SOCIALMENTE</b>	
agradecer	¡Gracias!
reclamar la atención	¡Oiga!‡ ¡Camarero!
responder a un agradecimiento	De nada.
saludar	¡Hola!

6.7. Tabla G. Contenido de funciones de la lengua identificadas en el texto *En la cafetería Tú y yo*.

Al principio, se aplicó la codificación a cada uno de los textos de los tres materiales didácticos. La trama de codificación se desarrolló en la medida en la que se identificaban en los textos los contenidos funcionales y nocionales. Durante este proceso se quiso comprobar hasta qué punto la trama de codificación se ajusta a los significados del material investigado.

### 3.2.3.1. Categorías y subcategorías dentro de la codificación

---

En este subcapítulo se examinará con más detalle lo que significan y suponen las subcategorías, y por qué no se puede comprender y tampoco puede existir codificación sin categorías. Se va a empezar con la teoría de Schreier y luego se continuará con la de Bazeley.

De acorde con Schreier, el análisis cualitativo de contenido apoya al investigador en su clasificación y descripción de las categorías y subcategorías cuando este realiza la investigación de numerosos datos cualitativos. Para cada categoría se generarán subcategorías que pueden alcanzar en total hasta cuarenta subcategorías o categorías. Pero si la trama de codificación es más grande, entonces el investigador deberá crear códigos más pequeños. La codificación de las subcategorías tendrá como base los conocimientos previos, como por ejemplo: la teoría, la experiencia o la investigación previa, y emergerán según los datos. Para presentar los resultados de modo cualitativo, el investigador tiene la posibilidad de organizarlos por categorías que pueden matizarse de modo que cada sucesión corresponda a una categoría o subcategoría de la trama de codificación. Asimismo, el investigador debe proporcionar un ejemplo representativo para cada una de ellas. En esta presentación cualitativa de los datos y en el análisis de ellos, el investigador dará uso de texto continuo<sup>64</sup>. Una vez que se haya decidido cuál es el marco de codificación, se verán, cuáles son las categorías principales y cuáles son las subcategorías. El siguiente paso será el de definir qué es exactamente lo que se quiere decir con las categorías. Lo más probable, afirma ella, es que otros podrían entender un nombre de categoría de modo diferente. Schreier, citando a Boyatzis (1998) y Rustemeyer (1992), menciona que una definición de una categoría tiene cuatro partes: debe tener un nombre, una descripción de lo que se quiere decir con ese nombre, unos ejemplos y unas reglas de decisión si es necesario<sup>65</sup>. Cuando se genera una categoría hay que referirse de alguna manera a ella, y se hará por llamándola de algún modo<sup>66</sup>. Las categorías describen lo que sea característico de esas categorías y proporcionan indicadores, es decir, es preferible dar muchos ejemplos a solo algunos.

Por lo que respecta a la opinión de Bazeley, la autora afirma que las categorías codificadas proporcionan puntos de partida para el análisis de datos, describen el entorno en que aparecen y ofrecen una base para las fases del proceso comparativo y relacional<sup>67</sup>. Bazeley menciona que se deben nombrar los datos que tienen relación con otros datos. Además, deben identificarse las

---

<sup>64</sup> Schreier, 2013:30-33, 84-87, 154, 220-224.

<sup>65</sup> Para la lista de la categorías con sus descripciones veáse el AnexoA, B y C.

<sup>66</sup> Schreier, 2013:94-97

<sup>67</sup> Bazeley, 2013:228



categorías que pueden asociarse con otras categorías particulares. No tienen que captar cada vaga referencia a un concepto, para no llegar a describir exhaustivamente una categoría, solo debe captarse lo que es indispensable<sup>68</sup>. Bazley también habla de las estrategias para ayudar al investigador a describir los conceptos. Afirma que en la descripción debe mencionarse los límites establecidos para cada categoría y también describirse el concepto que cada una de estas representa<sup>69</sup>. El investigador debe decidir qué es lo que se quiere comparar. Bazley afirma que es sumamente difícil que el investigador pueda ser capaz de comparar todas las categorías de codificación dentro de los datos a su disposición. También éste debe mencionar su estrategia para la elección del material que será comparado, así como los conjuntos de instrumentos empleados para la comparación<sup>70</sup>.

Cabe destacar que para la presente investigación resultó necesario, por tener datos tan numerosos, estructurar el contenido de los materiales didácticos por áreas temáticas. Es decir, después de leer los textos de los libros, se han clasificado los textos de acuerdo con el área temática a la que pertenezcan. A continuación, se ha codificado cada texto en parte por contenidos funcionales y nocionales, en categorías y subcategorías. Para cada una de ellas se han mencionado todos los ejemplos encontrados en los textos, pero no se ha codificado dos veces un mismo contenido. Algunos textos en el segmento de los contenidos funcionales de la lengua presentaron 8 categorías y más de 55 subcategorías<sup>71</sup>, mientras que otros presentaron el mismo número de categorías, pero menos cantidad de subcategorías (26)<sup>72</sup>, dependiendo de la extensión del mismo.

Tomando el ejemplo dado por Schreier, a la hora de codificar los datos se han ‘traducido’ todos los significados de los textos en categorías de una trama codificada y se ha obtenido una clasificación de las partes del material de acuerdo con esas categorías. Para el presente trabajo de investigación se ha seguido, a lo largo del análisis de los libros, con este método sistemático, en la misma secuencia de pasos<sup>73</sup>, porque ayudó a reducir los datos y la información.

---

<sup>68</sup> Bazeley, 2013:128, 153.

<sup>69</sup> Bazeley, 2013:164.

<sup>70</sup> Bazeley, 2013:263, 280.

<sup>71</sup> Como en el caso de los textos de *Chicas Chicos 1* codificadas dentro del tema **En el restaurante**.

<sup>72</sup> En los textos de *¡Vale!* codificados dentro del tema **En el restaurante**.

<sup>73</sup> Se codificó primero el contenido funcional, después el contenido de las nociones generales, para que al final se codifique el contenido de las nociones específicas.

### 3.2.3.2. El criterio temático de selección

---

Se pasa ahora a considerar otro aspecto de la codificación. El criterio que se emplea como base para la división de los datos de la presente investigación: el criterio temático. En el primer párrafo se pretende presentar qué conlleva el criterio temático según los siguientes teóricos: Schreier, Grbich y Hesse-Biber&Leavy. En el segundo párrafo se introduce la razón de elegir este criterio y cómo éste se puso en práctica a la hora de hacer la investigación.

Según Schreier, el criterio temático sirve para codificar y señalar los límites de las categorías. La misma autora afirma que con este tipo de criterio el investigador puede trabajar por cuenta propia y no necesita la validación de otro investigador para empezar a trabajar<sup>74</sup>. Grbich<sup>75</sup> afirma que en la investigación temática del análisis cualitativo todos los datos están segmentados y categorizados antes del proceso de interpretación. Hesse-Biber y Leavy<sup>76</sup> sostienen que se puede empezar agrupando la información en determinadas áreas temáticas, poniéndolas en relación con los objetivos de la investigación, para que posteriormente se generen códigos y categorías de los datos obtenidos.

Para la presente investigación se ha utilizado el criterio temático para dividir el material en unidades de codificación. Se trató de agrupar todos los datos por temas, siempre que fuera posible. Los demás textos<sup>77</sup> se han eliminado y no son objeto de esta investigación. De esta manera, primero se seleccionó para analizar las partes del material que llevaban el mismo título o que aludían a un tema específico. Por ejemplo, los siguientes textos: *El chiringuito, En el restaurante (Chicos Chicas I)*; *Algo de comer, En el restaurante, ¿Cómo comen los españoles? (¡Vale I!)*; *En la cafetería Tú y yo, ¿A qué hora desayunas? (Amigos uno)*, se han agrupado bajo el tema de **En el restaurante**<sup>78</sup>. Dentro de los textos que no se pudieron agrupar bajo un tema común, es decir, que no se han encontrado textos con temas similares en los tres materiales didácticos, se pueden mencionar: *Cuba, Señales y rótulos (Chicos Chicas I)*; *¡Me duele!, En la farmacia (¡Vale I!)*; *La Cenicienta, Mi nombre es el Zorro (Amigos uno)*. Hay textos sobre algún tema específico que aparecen solamente en dos de los materiales seleccionados, aquí se pueden mencionar: **a. Noruega** - *Noruega (Chicos Chicas I), El día nacional (Amigos uno)*, **b. El tiempo** - *Qué tiempo hace hoy (¡Vale I!, Amigos uno)*, **c. La Navidad** - *La Navidad en* **d. Las recetas** - *Tortilla española/ecuatoriana (Chicos Chicas I), Una receta de tarta de chocolate (Amigos uno)*, **e. La ropa** - *La Ropa (¡Vale I!), Quiero una chaqueta (Amigos uno)*, **f. Los animales** - *Animales en*

---

<sup>74</sup> Schreier, 2013:136, 143.

<sup>75</sup> Grbich, 2007:16.

<sup>76</sup> Hesse-Biber y Leavy, 2011:234-236.

<sup>77</sup> Para la lista completa de los textos que no se pudieron categorizar, vease el Anexo 12.

<sup>78</sup> Véase el Anexo 6 para una lista completa de la trama de codificación por el tema titulado *En el restaurante*.

*América Latina (¡Vale I!), Animales (Amigos uno), g. La llamada telefónica - ¿Puedo hablar con Carla? (Amigos uno), Llamada internacional (Chicos Chicas I).* Los contenidos funcionales y nocionales de estos textos no se pudieron contrastar con otros textos porque no se pudo constituir un grupo común para ellos en los tres materiales seleccionados. El mismo criterio temático<sup>79</sup> se usó tanto para la recopilación como para el análisis de los datos. Al recopilar los datos se dividió el material en once unidades, cada unidad para una categoría temática. Así, se encontró: **relacionarse socialmente, cumpleaños, la familia, vida cotidiana, entretenimiento, en el restaurante, vacaciones, escuela, España, Chile y México.**

De acuerdo con Schreier<sup>80</sup>, la división es importante porque ayuda a que se tome en cuenta todo el material. Al interpretar los datos recogidos se tomó nota del consejo de Grbich (2007) y Hesse-Biber&Leavy (2011): empezar posteriormente el proceso de división y categorización de los datos. En el proceso de análisis se dieron a conocer todas las funciones y nociones encontradas, relacionándolas entre sí, dentro de las categorías y subcategorías similares.

---

<sup>79</sup> Schreier, 2012:28.

<sup>80</sup> Schreier, 2013:127.

### 3.2.3.3 Fiabilidad y validez de la trama de codificación

---

Otro dato a tener en cuenta es la validez y la fiabilidad de la trama de codificación. Respecto a esto, se va a presentar lo que afirma Schreier acerca de la validez. Luego se muestra la opinión de Bazeley acerca de la fiabilidad. Finalmente, se habla sobre la fiabilidad y la validez desde la perspectiva de Krippendorff y Bock.

En el caso en el cual las categorías dentro de la trama de codificación representan los conceptos de los objetivos de la investigación, se puede hablar de la validez de la trama de codificación. Tanto en cuanto el investigador tiene en cuenta todo el material relevante y es consistente en seguir los mismos pasos para identificar los contenidos, en tal caso podemos hablar de la fiabilidad de la trama de codificación<sup>81</sup>. En lo que concierne a la validación del estudio, Schreier menciona que los instrumentos de investigación se consideran fiables y válidos en la medida en que capturan lo que se propusieron capturar y están libre de errores. La trama de codificación debe representar los conceptos del estudio y debe ser consistente para considerarse válida. El método cualitativo es válido cuando nos ayuda a responder a los fines de la investigación<sup>82</sup>.

En lo que concierne a la fiabilidad de la codificación, Bazeley (2013:150) menciona que ésta debe comprobarse solo en las investigaciones cuantitativas. La autora señala también que para esta operación se necesita una segunda persona que codifique una parte del material o cada pasaje, para que de este modo se compruebe que ambos han codificado de la misma manera. Los códigos deben ser fijos a lo largo de todo el proyecto. Sin embargo, afirma ella, que para la investigación cualitativa no existe ninguna categoría a descubrir, sino que el investigador tiene la posibilidad de interpretar los datos de maneras diferentes.

Krippendorff y Bock (2009) hablan de la validez y la fiabilidad de los códigos, y afirman que para comprobar la validez de los mismos se necesita que se representen en ellos las características teóricas significativas. Según estos autores, la validez es una cuestión de argumentación, mientras que la fiabilidad es una cuestión de cálculo.

Para este trabajo de investigación se consiguió representar los conceptos investigados a través de la trama de investigación, es decir, se han identificado las funciones y nociones, tanto generales como específicas, en todo el material investigado. Por ello, se considera que la trama es válida porque capturó lo que se propuso capturar. Desde este panorama, la trama de codificación permitió responder a los objetivos de la investigación y resumió las teorías existentes sobre este tema.

---

<sup>81</sup> Schreier, 2012:66,7-9.

<sup>82</sup> Schreier, 2012:20-27, 149, 174-175.

### 3.3 Conclusión

---

En este capítulo se presentan las conclusiones derivadas de las teorías metodológicas acerca del método de análisis de contenido cualitativo:

- a. Se revisaron cuáles son las características que componen el análisis cualitativo y qué operaciones conlleva la elección de este tipo de método. En este sentido, se ha visto que este método es flexible, de carácter cíclico, y es eficaz para reducir los datos recogidos en forma de palabra. También se ha mostrado que el análisis y la interpretación de los datos se inician en la fase de la recolección y reducción de los mismos. Lo cual implica que el investigador someta los datos a un proceso simultáneo de visualización, eliminación, descripción, análisis e interpretación. Estas fases posibilitan que el investigador adapte su investigación a lo largo del proceso de recolección de datos.
- b. Se ha visto que en el proceso de configuración del modelo de codificación se generan los códigos teniendo en cuenta las particularidades de los datos. Conviene que el investigador se familiarice con los datos antes del inicio de la codificación de las categorías y de las subcategorías, y que incluya para cada una de estas ejemplos representativos.
- c. Se han dado a conocer los beneficios que aporta la aplicación de este tipo de método: al ser un método espiral, esto ayuda al investigador a codificar todos los datos en etapas. Después de la elaboración del modelo piloto de codificación y su aplicación a una parte del material investigado, éste se revisa para determinar si le faltan categorías o subcategorías.
- d. Se considera importante la codificación porque sin ella no puede llevarse a cabo un análisis de contenido cualitativo. La codificación de las categorías y de las subcategorías son la base para el proceso comparativo y contrastivo. La codificación se hace en base a las teorías y la experiencia. No obstante, para llegar a una conclusión, el investigador debe comparar los datos recogidos con las teorías existentes.
- e. Los teóricos mencionados señalaron que las categorías y las subcategorías se crean a medida que aparecen en los datos. Cada categoría debe llevar un nombre, una descripción, unos ejemplos y las reglas de decisión. Los datos no se codifican dos veces, se hace una sola asignación a una categoría y se da un solo ejemplo para cada categoría.
- f. En resumen, con el objetivo de que la trama de codificación sea válida, ésta debe ser consistente, representar los conceptos investigados y las características teóricas significativas, así como responder a los fines de la investigación. Además, para ser fiable, los códigos deben ser firmes a lo largo del análisis de todo el material.



## 4 MARCO DEL ANÁLISIS DE CONTENIDO RESULTADOS E INTERPRETACIONES

---

### 4.1 Corpus de manuales para el aprendizaje del español

Al comienzo de este capítulo se presentan los manuales didácticos para la enseñanza del español dedicados al alumnado del octavo grado. Después, se muestra con detalle los materiales seleccionados y se justifica esta elección. La segunda parte, la más extensa de este trabajo, se centra en el análisis de contenido de los textos de dichos manuales, presentando los resultados y la interpretación de los datos recogidos.

En esta sección se hará referencia a los manuales didácticos del nivel A1-A2 del MCERL empleados en la enseñanza de la lengua española en la escuela secundaria y el instituto en Noruega. Hay tres casas editoriales noruegas que publican materiales didácticos para la enseñanza del español. Estos son: Cappelen Damm, Gyldendal Norsk Forlag y Aschehoug. Todos los materiales didácticos que se presentan aquí forman parte de una serie e incluyen los siguientes materiales: libro de texto, libro de ejercicios, libro del profesor, CD.

La casa editorial Cappelen Damm ha publicado dos series de materiales didácticos dedicados al alumnado de secundaria. La primera serie tiene como autores principales a Camila Alves y Teresa Eriksson, y se titula *Tapas 1, Tapas 2 y Tapas 3. ¡Vale 1!, ¡Vale 2! y ¡Vale 3!* forman parte de la segunda serie escrita por Örjan Hanson e Inmaculada Moreno Teva. Ésta fue adaptada al noruego (bokmål) por Danne Klingenberg. La misma casa editorial ha editado una serie de materiales didácticos del nivel 1, dedicado al alumnado del primer y segundo año del instituto, que se titula *Vidas 1 y Vidas 2*.

Por otra parte, *Chicos Chicas 1, Chicos Chicas 2 y Chicos Chicas 3* es una serie publicada por la casa editorial Aschehoug, escrita con la colaboración de los siguientes autores: Kristina Cleaverley, Andreas Dybwad, Celia Ferragut Bamberg y María Ángeles Palomino. Es una serie publicada y editada por la casa editorial Edelsa y adaptada al noruego (nynorsk) por Trond Eidnes. Para el alumnado del primer y segundo año del instituto la misma editorial ha publicado la serie *Mundos nuevos 1 y Mundos nuevos 2*.

Además, la casa editorial Gyldendal Undervisning ha publicado una serie titulada *Amigos cero, Amigos uno, Amigos dos y Amigos tres* que tiene cinco autores: Angella Riquelme, Linda Salomonsen, Monika Saveska Knutagård, Anette de la Motte y Horacio Lizana. Ésta está dedicada al alumnado del último año de primaria y los tres años de secundaria. Para el mismo nivel, pero para el alumnado de los primeros dos años del instituto, la misma casa editorial tiene una serie de materiales didácticos tituladas *Caminado 1 y Caminado 2*.

### 4.1.1 Listado y descripción del corpus de manuales seleccionados

El corpus que conforma este trabajo consta de tres libros de textos para la enseñanza del español usados en la escuela noruega por los alumnos del primer año de secundaria: *¡Vale 1!*, *Amigos uno* y *Chicos Chicas 1*. El material didáctico se basa en el currículum noruego para la enseñanza de las lenguas extranjeras. Está distribuido de la siguiente manera: algunos autores han elegido distribuirlo por capítulos, mientras que otros han preferido dividirlo en unidades. Cada unidad didáctica o capítulo está compuesto por una o más lecciones e incluye unos textos adicionales. El libro de textos *Chicos Chicas 1* incluye el mayor número de textos adicionales, mientras que *Amigos uno* contiene el mayor número de lecciones, veintitrés. Generalmente las lecciones presentan en la primera parte los textos, éstos son cortos, seguidos por ilustraciones, y también incluyen ejercicios variados.

El corpus de manuales seleccionados presenta las siguientes características comunes: son libros de textos destinados a los alumnos noruegos del octavo grado, son escritos para los principiantes que no tienen conocimientos previos de la lengua española, fueron publicados por casas editoriales noruegas<sup>83</sup>, tienen al menos un autor hispano, tienen explicaciones y textos en una de las lenguas oficiales noruegas: *bokmål* o *nynorsk*, y presentan una sección de gramática y vocabulario al final del libro. A continuación se hace una descripción detallada del corpus de análisis de los tres manuales seleccionados, objeto de este trabajo.

→ El primer libro de texto que se presenta es *¡Vale 1!* escrito por dos autores, Örjan Hanso y Inmaculada Moreno Teva, y publicado en 2006 por la casa editorial noruega J.W. Cappelens Forlag AS. Es un libro adaptado al noruego. Su primera publicación se hizo en 2004 en Suecia por la casa editorial Bonnier Utbildning AB. El libro de texto contiene 26 lecciones en español e incluye textos adicionales en español (3) y noruego (4). Todos estos están distribuidos en 17 capítulos. En la Tabla 1.1. se muestra la estructura externa, mientras que en la Tabla 1.2. se presenta la disposición interna del libro de textos *¡Vale 1!*.

Título	Tipo de libro	Destinatario	Lengua	Autores	Casa editorial	País, ciudad	Año de publicación
<i>¡Vale 1!</i>	libro de textos	alumnos del octavo grado	español, bokmål	Örjan Hanso, Inmaculada Moreno Teva	J. W. Cappelens Forlag AS	Noruega, Oslo	2006

**Tabla 1.1.** Estructura externa del libro de texto *¡Vale 1!*

<sup>83</sup> El libro de texto *Chicos Chicas 1* fue impreso en Madrid, España.



Cap.	Lecciones	Lecciones adicionales <i>¿Quieres saber más?</i>
17	26	6
1	1A: ¡Hola! Me llamo Felipe, 1B: ¡Hola! Me llamo César	
2	2A: ¿Cómo te llamas?, 2B: ¿Te gusta el hip-hop?	
3	3A: Mi club favorito, 3B: Los números	
4	La ropa	
5	¿De dónde eres?	¿Quién es? (esp.)
6	Una carta	Spansken i verden (nor.)
7	¡Feliz cumpleaños!	
8	El tiempo libre	
9	9A: En el colegio, 9B: El día de Felipe	
10	10A: ¡Vamos al zoo!, 10B: En el zoo	El mundo maya (nor.)
11	¿Tenéis ganas de ir al cine?	
12	Una clase de español	Dos fiestas: De dødes dag, Fallasfesten (nor.)
13	13A: ¿Qué tiempo hace?, 13B: En la playa	
14	14A: Algo de comer, 14B: En el restaurante	¿Cómo comen los españoles? (esp.)
15	15A: ¡Me duele!, 15B: En la farmacia	
16	16A: ¿Dónde estás?, 16B: Carmela va a Madrid	
17	En el estadio	Español para todos (esp.)

**Tabla 1.2.** Estructura interna del libro de texto *¡Vale!*

→ *Amigos uno* es el segundo libro de texto que se presenta. Fue creado con la colaboración de cinco autores: Angella Riquelme, Linda Salomonsen, Monika Saveska Knutagård, Anette de la Motte y Horacio Lizana. El libro fue impreso en 2004 por la casa editorial noruega Gyldendal Norsk Forlag AS. Contiene veintitrés capítulos e incluye cinco textos adicionales, todos escritos en español. En la Tabla 2.1. se muestra la estructura externa, mientras que en la Tabla 2.2. se presenta la disposición interna del libro de texto *Amigos uno*.

Título	Tipo de libro	Destinatario	Lengua	Autores	Casa editorial	País, ciudad	Año de publicación
<i>Amigos uno</i>	libro de textos	alumnos del octavo grado	español, bokmål	Riquelme A., Salomonsen L., Saveska Knutagård M., Motte A. de, Lizana H.	Gyldendal Norsk Forlag AS	Noruega, Oslo	2004

**Tabla 2.1.** Estructura externa del libro de texto *Amigos uno*.

Cap.	Lecciones, partes	Lecciones adicionales
23	32	5
1	¡Hola! ¿Cómo te llamas?, ¡Hola! ¿Qué tal?	Pippi Calzaslargas
2	Dos entrevistas, El mapa de Europa	Manu Chao
3	El mundo de los libros, Mi pueblo, En una estación	Luna y Sol
4	En clase, ¿Quieres chatear?, El horario de Neo	El rey del Bosque
5	La familia de Victor, Una foto	Mi nombre es El Zorro
6	¿Puedo hablar con Carla?	
7	En la cafetería <i>Tú y Yo</i>	
8	¿Dónde está la película?	
9	España	
10	Me llamo don Lobón	
11	Soy Neo	
12	¿Qué hora es?	
13	Deportes	
14	Estoy de vacaciones	
15	Chile	
16	Estoy resfriado y ¡enamorado!, La vida en la playa	
17	¿A qué hora desayunas?	
18	¿Adónde vas?	
19	Quiero una chaqueta, Eres tú	
20	México	
21	El día nacional	
22	La Cenicienta	
23	La navidad en España	

**Tabla 2.1.** Estructura interna del libro de texto *Amigos uno*.

→ El último libro de texto que se presenta es el llamado *Chicos Chicas 1*. Editado en el 2005 por la casa editorial H. Aschehoug & Co (W. Nygaard) e impreso en Madrid por la casa editorial Talleres Gráficos Peñalara S.A. El libro fue creado con la colaboración de los siguientes autores: Kristina Cleaverley, Andreas Dybwad, Celia Ferragut y María Ángeles Palomino. Es una adaptación noruega de la variante española publicada por la casa editorial Edelsa. Contiene diez lecciones distribuidas en cinco unidades e incluye textos adicionales en español. Cuenta, además, con una unidad 0. En la Tabla 3.1. se presenta la estructura externa, mientras que en la Tabla 3.2 se muestra la disposición interna del libro de texto *Chicos Chicas*.

Título	Tipo de libro	Destinatario	Lengua	Autores	Casa editorial	País, ciudad	Año de publicación
<i>Chicos Chicas 1</i>	libro de textos	alumnos del octavo grado	español, nynorsk	Cleaverley K., Dybwad A., Ferragut Bamberg C., Ángeles Palomino M.	Gyldendal Norsk Forlag AS <u>Impreso en España:</u> Talleres Gráficos Peñalara S.A	Oslo, Noruega Madrid, España	2005

**Tabla 3.1.** Estructura externa del libro de texto *Chicos Chicas 1*

Unidades	Lecciones	Lecciones adicionales
5	10	
1	1. Hola 2. Cumpleaños	Zona de lecturas: Cumpleaños feliz, En una discoteca El mundo hispano en tu mochila: España Chicos en la red: Tarjeta de cumpleaños
2	3. En el aula 4. Plan de trabajo	Zona de lecturas: Entrevista a dos chicos El mundo hispano en tu mochila: México, El día de los muertos en México Chicos en la red: Instituto Antonio Gaudí
3	5. Vida cotidiana 6. Me gustan las matemáticas	Zona de lecturas: Al cine, Vacaciones en Cuba El mundo en tu mochila: Cuba Chicos en la red: IES Pablo Picasso Sevilla
4	7. Mi familia 8. ¿Cómo son?	Zona de lecturas: Adivinanzas, ¿Crees en los fantasmas y los espíritus?, ¿Chilena o noruega? El mundo en tu mochila: Chile Chicos en la red: La página web de Eva y su mascota
5	9. El chiringuito 10. En el restaurante	Querida Noelia, Querida Lene, Tortilla española, Tortilla ecuatoriana. Noruega en tu mochila Chicos en la red: Visita una página web española sobre viajes en Noruega
		Números y calendarios Cómo decir el año Señales y rótulos Llamada internacional El viaje de Kyrre La Navidad en España

**Tabla 3.2.** Estructura interna del libro de texto *Chicos Chicas 1*

Como se puede ver, hay diferencias en el contenido de los materiales didácticos seleccionados. A la hora de elegir qué textos se van a comparar de los tres libros, no se tuvo en cuenta el título de la lección, sino los elementos temáticos de los mismos. La elección temática parece adecuada para hacer el análisis contrastivo de las funciones y las nociones de la lengua. Además, facilita este tipo de análisis debido a que los textos presentan similitudes en estos contenidos. Las ilustraciones, los ejercicios, el vocabulario, los capítulos de gramática y algunos textos adicionales no son objeto de esta investigación.

### **4.1.2 Justificación del corpus de manuales seleccionados**

---

El siguiente apartado explica los criterios en los que se basa la selección de los tres manuales didácticos, objeto de la presente investigación, exponiendo también la lista de los textos analizados de estos manuales.

- El primer criterio de selección seguido fue el del nivel del estudio de la lengua empleado en estos manuales. Para esto se ha tomado en cuenta el currículo para las lenguas extranjeras del nivel 1 (A1-A2), *Læreplan i fremmedspråk*, publicado después de la reforma educativa *Kunnskapsløftet*. Este nivel 1 es el nivel más básico e inicial de una lengua. Cualquier alumno debe pasar necesariamente por este nivel.
- El grupo meta, el alumnado de octavo, fue el segundo criterio de selección. Los tres manuales seleccionados están dirigidos para los que cursan el octavo grado. Habría sido imposible analizar en este trabajo de investigación un conjunto de todos los materiales publicados en Noruega para el nivel 1.
- El siguiente criterio de selección fue el de elegir solo los libros de texto para los alumnos. No se incluyeron ni el libro de ejercicios ni el libro del profesor.
- Otro criterio a seguir, fue el de la fecha de publicación. Se quiso poner énfasis en los manuales publicados después de la reforma, cuando fue posible. Pero se ha encontrado solo un libro de texto para el octavo grado publicado en el año 2006. Los demás están publicados antes de la reforma, y hasta la fecha de escribir el trabajo no se republicaron ninguno de ellos – edición rectificada. Las casas editoriales eligieron reeditar solo los libros para el décimo grado.

## 4.2 Análisis contrastivo de los contenidos nociofuncionales por temas

---

En este subcapítulo se presenta el análisis contrastivo de los contenidos nociofuncionales encontrados en los tres materiales didácticos que se apoyan en los Anexos, desde el Anexo 1 hasta el 11. El análisis contrastivo por temas permitió simplificar el corpus de análisis de tal manera que se ha podido categorizar en once segmentos, cada uno de ellos focalizado en un tema específico. Así pues, se ha conseguido agrupar los textos de la siguiente manera: *relacionarse socialmente, cumpleaños, la familia, vida cotidiana, entretenimiento, en el restaurante, vacaciones, escuela, España, Chile y México*. Los pasos para hacer el microanálisis de los textos fueron los siguientes<sup>84</sup>: El primer paso sería leer todos los textos y agruparlos según el tema; después hay que codificarlos y analizarlos en tres grandes segmentos - las funciones de la lengua, las nociones generales de la lengua y las nociones específicas de la lengua; y por último, hay que contrastar estas categorías y subcategorías entre sí (dentro de un mismo tema) y presentar las similitudes y diferencias encontradas.

### 4.2.1 Relacionarse socialmente

---

Las consideraciones de este subcapítulo se basan en la codificación de las nociofunciones de la lengua en categorías y subcategorías presentes en los textos incluidos bajo el tema: **Relacionarse socialmente**. Éstas se presentan en el **Anexo 1**, desde la tabla 1.1 A. hasta la tabla 1.9 I.

En lo que se refiere a las funciones de la lengua que se han codificado en los materiales, se observa que hay tres categorías que se presentan en los tres. Éstas son: *dar información, pedir información y relacionarse socialmente*. En *¡Vale 1!* y *Amigos uno* se presentan la categoría *expresar sentimientos*, mientras que en el primer material se encuentra también la categoría *expresar preferencias, gustos o deseos*.

La categoría que se ha codificado con el mismo nombre que el nombre del tema presenta las siguientes subcategorías: presentarse a uno mismo «*Me llamo Carmen.*», responder a un saludo «*Buenas noches.*», saludar «*¡Hola!*», despedirse «*¡Adiós!*», dirigirse a alguien «*¡Hombre!*», presentar a alguien «*Sandra, ésta es Sara.*», responder a una noticia negativa «*Lo siento.*», responder a una presentación «*Mucho gusto.*» y preguntar por una persona «*¿Y tu amigo?*». Las primera tres subcategorías se han codificado en los tres materiales investigados, la subcategoría despedirse se presentó tanto en *Chicos Chicas 1* como en *Amigos uno*. Mientras que las demás solo se encuentran en *Amigos uno*. La última subcategoría se ha codificado en *¡Vale 1!*.

---

<sup>84</sup> Véase el capítulo teórico y metodológico para la base de codificación de este trabajo.

En cuanto a la categoría **pedir información**, en ésta se presentan dos subcategorías que son comunes para los tres materiales: el origen «¿De dónde eres?» y el nombre «¿Cómo te llamas?». En la misma categoría se ha codificado unas subcategorías que aparecen tanto en *¡Vale 1!* como en *Amigos uno* y éstas son: localización espacial «¿Dónde está Barcelona?» y dirección «¿Dónde vives?». Por otra parte, las siguientes categorías son comunes solo para uno de los materiales: conocimiento de algo «¿Cómo se llama la capital de España?», disponibilidad «¿Tienes animales?», hora «¿Qué hora es?», competencias «¿Qué idiomas hablas?», edad «¿Cuántos años tienes?» y tipo de vivienda «¿Vives en una casa o en un apartamento?». Las últimas tres aparecen en *Amigos uno*, mientras que las primeras se presentan solo en *¡Vale 1!*.

El nombre «Me llamo Luis.» es la única subcategoría que es común a los tres materiales dentro de la categoría **dar información**. La subcategoría persona \*origen «Mi amigo es de Chile.» se presenta en *Chicos Chicas 1*, mientras que la persona \*nacionalidad «Miguel es argentino.» se encuentra en *¡Vale 1!*. La localización espacial «Está en el norte de Noruega.», la dirección «Vivo en una ciudad que se llama Tromsø.» el origen «Soy de Noruega» y la edad «Tengo catorce años.» son tres subcategorías que se codificaron en *¡Vale 1!* y *Amigos uno*. Por otra parte, las siguientes subcategorías se codificaron solo en uno de los materiales, y éstas son: nacionalidad «Soy mexicana.», ocupación «Soy el profesor de historia.», competencias «Hablo noruego, inglés y un poco de español.», enfermedad «Tengo fiebre.», características «Es una ciudad bonita.», conocimiento de algo «La capital del país es Santiago.», disponibilidad «Sí, tengo un perro.», familia «Tengo un hermano.», la hora «Son las tres.», los paisajes geográficos «En la isla hay playas, montañas y muchos turistas», tamaño «Es un país pequeño.» y vacaciones «En la isla hay ... muchos turistas.». Las primeras dos subcategorías se presentan en *Chicos Chicas 1*, las siguientes dos subcategorías se encuentran en *Amigos uno*, mientras que las últimas se presentan en *¡Vale 1!*.

Las categorías de **expresar preferencias, gustos o deseos** (*¡Vale 1!*) y **expresar sentimientos** (*Amigos uno*, *¡Vale 1!*) presentan subcategorías como, por ejemplo, la de expresar gustos «No, me gusta el hip-hop.», la de preguntar por gustos «¿Te gusta la música rock?» (*¡Vale 1!*), la de expresar sorpresa «¿Qué sorpresa!» la de preguntar por el estado de ánimo «¿Cómo estás?» y la de expresar el estado de ánimo «Mal.» (*Amigos uno*).

A continuación se ofrecen una serie de consideraciones sobre las categorías y subcategorías codificadas dentro de los contenidos de las nociones generales de la lengua. Para el tópico **Relacionarse socialmente** se han codificado en los tres materiales seis tipos de categorías de nociones generales: **las cualitativas, las espaciales, las temporales, las cuantitativas, las evaluativas, las existenciales y las mentales**. Las primeras tres categorías generales aparecen en los tres materiales, mientras que las últimas cuatro se presentan en *¡Vale 1!* y *Amigos uno*.

Dentro de la categoría de las nociones generales **cualesitativas**, se ha codificado en los tres materiales la subcategoría vejez «señora», mientras que la edad «tener ~años» se presenta solo en *¡Vale I!* y *Amigos uno*. Por otra parte, dentro de la categoría de las nociones **temporales** se presenta la subcategoría localización temporal «día, tarde, noche». Mientras que, la localización espacial «en el norte», la dirección «vivir en ~» (*¡Vale I!*, *Amigos uno*), la posición relativa «estar entre ~» y el origen «ser de ~», se presentan dentro de las nociones **espaciales**. La penúltima subcategoría se presenta solo en *¡Vale I!*, la última subcategoría se presenta en los tres materiales.

Las siguientes subcategorías se presentan en *Amigos uno* y *¡Vale I!*: cantidad relativa «mucho, grado» «muy», numerales cardinales «veinte» y tamaño «grande» y se encuentran dentro de la categoría de las nociones **cuantitativas**. Dentro de las nociones **evaluativas** se dan dos subcategorías: agraciar «bonito» (*¡Vale I!*) y valorar «estupendo» (*Amigos uno*). Mientras que existencia «ser» y disponibilidad «tener», son subcategorías que entran dentro de las nociones generales **existenciales**. La primera aparece dentro de *¡Vale I!* y *Amigos uno*, mientras que la siguiente se presenta solo en *¡Vale I!*. La categoría de las nociones generales **mentales** presenta tres subcategorías, el deseo «gustar» (*¡Vale I!*) y la competencia verbal «hablar» (*Amigos uno*) y el estado anímico «mal» (*¡Vale I!*, *Amigos uno*).

Respecto a las nociones específicas encontradas, se han codificado en los tres materiales las siguientes dos subcategorías: **datos personales** y **geografía**. La **fama**, y el **tiempo libre y entretenimiento** se codificaron en *¡Vale I!*. Por otra parte, las **lenguas extranjeras**, los **medios de comunicación** y el **alojamiento** se presentan en *Amigos uno*. Mientras que el **trabajo** se presenta en *Chicos Chicas I*. Las **relaciones sociales** y los **espacios urbanos** se codificaron tanto en *¡Vale I!* como en *Amigos uno*.

En cuanto a la categoría **datos personales**, aquí se han codificado en los tres materiales las siguientes subcategorías: vejez «señora», nombres propios «César» y presentarse «llamarse». Por otra parte, la subcategoría dirección «vivir», edad «tener ~años» y origen «ser de ~» se ha codificado tanto en *¡Vale I!* como en *Amigos uno*, mientras que la subcategoría nacionalidad «inglés» se presenta en *Chicos Chicas I* y *Amigos uno*. Solo en *Chicos Chicas I* se presenta la subcategoría identificarse «ser de ~».

La categoría **geografía** contiene una subcategoría común para los tres materiales: el país «Argentina». La capital «Madrid», la ciudad «Barcelona» y conjunto de países «América Latina», paisajes geográficos «costa» se han codificado dentro de los textos del material *¡Vale I!*, mientras que la subcategoría referencias geográficas se presenta tanto en *¡Vale I!* como en *Amigos uno*.

La categoría **trabajo** se ha codificado solo en *Chicos Chicas I* y presenta una sola subcategoría: las profesiones «profesor de historia». Las **relaciones sociales** también presentan una sola subcategoría, la

de las relaciones personales *hermano* que se presenta tanto en *¡Vale 1!* como en *Amigos uno*. En los mismos materiales aparece la categoría *espacios urbanos* con su subcategoría ciudad *plaza*.

Las siguientes categorías son propias del material *Amigos uno*: las *lenguas extranjeras* *español* que no presentan ninguna subcategoría; los *medios de comunicación* con la subcategoría codificada prensa escrita *entrevista*; y el *alojamiento* con la subcategoría llamada tipos de vivienda *apartamento*.

La *fauna* y el *tiempo libre y entretenimiento* son categorías codificadas solo en *¡Vale 1!* y presentan las siguientes subcategorías: los animales *perro*, las referencias generales *animal* y las vacaciones *turista*.

## 4.2.2 Cumpleaños

Las consideraciones de este subcapítulo se basan en la codificación de las nocifunciones de la lengua en categorías y subcategorías presentes en los textos incluidos bajo el tema: **Cumpleaños**. Éstas se presentan en el **Anexo 2** desde la tabla 2.1 A. hasta la tabla 2.9 I.

En lo que se refiere a las funciones de la lengua que se han codificado en los tres materiales, se observa que solo hay una categoría que se presenta en los tres. Ésta es: *dar información*. En *¡Vale 1!* y *Amigos uno* se presentan las categorías *expresar opinión*, *expresar preferencias, gustos o deseos*, *expresar sentimientos*, *influir en el interlocutor*, *pedir información* y *relacionarse socialmente*; mientras que en el primer material se encuentra también la categoría *expresar acuerdo o desacuerdo*.

La categoría *dar información* presenta las siguientes subcategorías: la fecha *Es el veintidós de abril.*, la fecha de nacimiento *Lucas cumple años el seis de marzo.*, el color *Verde.*, las cosas *Unas entradas para el cine.*, el tiempo libre *Carmela tiene vacaciones y pasa unos días en casa de su padre e Inna, la novia de su padre.*, las celebraciones *En España celebramos el cumpleaños y “el santo” también.*, la edad *Tengo doce años.*, la comunicación electrónica *Ésta es la imagen que usted seleccionó para su mensaje.* y sumar *Dos más uno son tres.*. La primera subcategoría se ha codificado en los tres materiales investigados, las siguientes tres subcategorías se presentaron en *¡Vale 1!*, mientras que los demás solo se encuentran en *Chicos Chicas 1*. Por otra parte, la última aparece solo en *Amigos uno*.

En cuanto a la categoría *expresar opinión*, en ésta se presenta solo una subcategoría, la de valorar *¡Qué bien!*. Formular deseos *¡Feliz cumpleaños!*, expresar gustos *Me gusta mucho la tarta.* son subcategorías dentro de la categoría *expresar preferencias, gustos o deseos*. La primera aparece tanto en *¡Vale 1!* como en *Chicos Chicas 1*.



Dentro de la categoría **expresar sentimientos** se han codificado las siguientes dos subcategorías: la de expresar sorpresa «*Vaya ... Ah, ¡fabuloso!*» y la de preguntar por el estado de ánimo «*¿Qué tal?*». La primera subcategoría aparece en *¡Vale I!* mientras que la última se presenta en *Chicos Chicas 1*.

La categoría **influir en el interlocutor** presenta las siguientes subcategorías aconsejar «*Manda una tarjeta virtual de felicitación.*» y dar una orden o instrucción «*Haga click aquí para revisar otras imágenes.*». La última aparece tanto en *¡Vale I!* como en *Chicos Chicas 1*, mientras que la primera aparece solo en *Chicos Chicas 1*.

Las cosas «*¿Qué es esto?*», la fecha de nacimiento «*¿Cuándo es tu cumpleaños?*», el color «*¿Qué color tiene el número veintitrés?*», el nombre «*¿Cómo te llamas?*», el origen «*¿De dónde eres?*», la localización temporal «*¿Cuándo quiere enviar esta postal?*» y el signo zodiacal «*¿Qué signo de Zodiaco eres?*» son subcategorías que se presentan dentro de la categoría **pedir información**. Las primeras dos subcategorías aparecen tanto en *¡Vale I!* como en *Chicos Chicas 1*, la siguiente aparece solo en *¡Vale I!*, mientras que las siguientes aparecen en *Chicos Chicas 1*.

**Relacionarse socialmente** es la categoría que presenta siete subcategorías, la de felicitarse «*¡Feliz cumpleaños!*» aparece tanto en *¡Vale I!* como en *Chicos Chicas 1*. Las subcategorías agradecer «*Gracias, muchas gracias.*», ofrecer un regalo «*Un regalo para ti, Carmela.*» y reclamar la atención «*Mira, ...*» se han codificado en *¡Vale I!*. Por otra parte, despedirse «*¡Adiós!*», presentarse a uno mismo «*Me llamo Juan.*» y saludar «*¡Buenos días!*» se presentan en *Chicos Chicas 1*.

Las siguientes dos categorías se han codificado solo en *¡Vale I!*: la de **expresar acuerdo o desacuerdo** y la de **expresar planes e intenciones**. En la primera se presentan dos subcategorías, la de acordar «*Sí, claro, pero hoy estás aquí y el veintidós no.*» y la de expresar desacuerdo «*... hoy no es mi cumpleaños.*». En la segunda categoría aparece solo una subcategoría, la de expresar intenciones «*Vamos esta tarde.*».

A continuación se ofrecen una serie de consideraciones sobre las categorías y subcategorías codificadas dentro de los contenidos de las nociones generales de la lengua. Para el tópico **Cumpleaños** se han codificado en los tres materiales dos tipos de categorías de nociones generales: las **cuantitativas**, las **temporales**, las **cualitativas**, las **espaciales**, las **evaluativas**, las **existenciales** y las **mentales**. Las primeras dos categorías generales aparecen en los tres materiales, mientras que las demás se presentan en *¡Vale I!* y *Chicos Chicas 1*.

Dentro de la categoría de las nociones generales **cuantitativas**, se han codificado en los tres materiales la subcategoría numerales cardinales «*cien*», mientras que la cantidad relativa «*mucho*», las referencias cuantitativas «*números*» se presentan solo en *¡Vale I!* y *Chicos Chicas 1*. Por otra parte se presenta solo en *Chicos Chicas 1* la subcategoría unicidad «*solo*».

Las presentes subcategorías se presentan en los tres materiales: la localización temporal «*hoy* y las referencias temporales «*día* y se encuentran dentro de la categoría de las nociones generales **temporales**. Mientras que la fecha «*el veintidós de abril* se ha codificado solo en *¡Vale I!* y *Chicos Chicas I*.

Respecto a la categoría de las nociones generales **espaciales** se han codificado en *¡Vale I!* y *Chicos Chicas I* la subcategoría movimiento «*ir*. Por otra parte, las subcategorías origen «*¿De dónde + ser?* y posición relativa «*atrás* se presentan solo en *Chicos Chicas I*. Mientras que la localización espacial «*aquí* aparece solo en *¡Vale I!*. La categoría de las nociones generales **cualitativas** presenta cinco subcategorías, la edad «*tener ~ años*, la vejez «*mayor* (*Chicos Chicas I*), el color «*verde*, valorar «*feliz* y la visibilidad «*mirar* (*¡Vale I!*).

La siguiente subcategoría se presenta en *Chicos Chicas I*, la consecuencia «*entonces*. Por otra parte, la subcategoría valorar «*fantástico* se encuentra tanto en *¡Vale I!* como en *Chicos Chicas I*. Mientras que, la conformidad «*Sí, claro* se ha codificado solo en *¡Vale I!*. Todas éstas subcategorías aparecen dentro de la categoría de las nociones generales **evaluativas**.

Dentro de la categoría de las nociones **existenciales** se presenta las siguientes categorías: la disponibilidad «*tener*, la distinción «*otro*, la inexistencia «*no + ser* (*¡Vale I!*) y la existencia «*ser* (*Chicos Chicas I*, *¡Vale I!*).

La subcategoría estado anímico «*feliz* (*Chicos Chicas I*, *¡Vale I!*) se presenta dentro de la categoría de las nociones **mentales**. También las siguientes subcategorías se presentan dentro de la misma categoría, el deseo «*querer*, expresión escrita «*escribir*, expresión verbal «*decir* y la preferencia «*preferencias* (*Chicos Chicas I*).

Respecto a las nociones específicas encontradas, se han codificado en los tres materiales la categoría **celebraciones**. Por otra parte, los **datos personales**, las **relaciones sociales**, el **tiempo libre** y **entretenimiento** «*tener vacaciones* se presentan en *Chicos Chicas I* y *¡Vale I!*. Las **matemáticas** se han codificado en *Amigos uno*, el **estado anímico**, el **alojamiento**, la **educación** se encuentra en *¡Vale I!*, mientras que la **alimentación**, la **astrología**, la **comunicación escrita**, el **espacio exterior**, las **lenguas extranjeras** «*noruego*, los **medios de comunicación** y la **geografía** aparecen solo en *Chicos Chicas I*.

Dentro de la categoría **celebraciones** se presentan las siguientes categorías: las referencias generales «*celebrar*, las celebraciones religiosas «*Navidad*, las celebraciones «*cumpleaños* y las fiestas «*regalo*. La primera aparece en *Chicos Chicas I*, la segunda se ha codificado tanto en *Chicos Chicas I* como en *Amigos uno*, mientras que las dos siguientes se presenta en *¡Vale I!* y *Chicos Chicas I*. La categoría de los **datos personales** presenta las siguientes subcategorías: los nombres propios «*Sofía*, la vejez «*señor*, la dirección «*e-mail*, la edad «*tener ~ años* y la de las referencias personales «*nombre*. La

primera aparece tanto en *Chicos Chicas 1* como en *¡Vale 1!*, la segunda se presenta solo en *¡Vale 1!*, mientras que las tres siguientes se han codificado solo en el material *Chicos Chicas 1*.

En cuanto a la categoría **relaciones sociales**, dentro de ésta se presenta una sola subcategoría, la de las relaciones personales «*padre*. La adición «*más* y la sustracción «*menos* son subcategorías que se presentan solo en *Amigos uno* dentro de la categoría de las **matemáticas**. Dentro de las categorías el **alojamiento**, el **estado anímico** y la **educación**, se presentan en *¡Vale 1!* las siguientes subcategorías: la tipos de vivienda «*casa*, el carácter positivo «*feliz* y la literatura «*libro*. Asimismo, hay subcategorías y categorías que se presentan solo en *Chicos Chicas 1*, y éstas son: los dulces «*tarta (alimentación)*, las constelaciones «*Aries*, las referencias astrológicas «*signo del zodiaco (astrología)*, el correo-e «*mensaje*, despedirse «*Un abrazo*, saludar «*Querido (comunicación escrita)*, el planeta «*Venus (espacio exterior)*, el internet «*hacer click*, el programa informático «*Microsoft Office (medios de comunicación)*, el conjunto de países «*Iberoamérica*, la geografía física «*hemisferio norte* y el país «*España (geografía)*.

### 4.2.3 La familia

Las consideraciones de este subcapítulo se basan en la codificación de las nocifunciones de la lengua en categorías y subcategorías presentes en los textos incluidos bajo el tema: <b>La familia</b> . Éstas se presentan en el <b>Anexo 3</b> desde la tabla 3.1 A. hasta la tabla 3.9 I.
---

Dentro de los textos relacionados con el tema de **la familia** se han codificado un número variado de categorías. En los tres materiales aparecen las siguientes categorías: la de **dar información**, la de **expresar preferencias, gustos y deseos**, la de **influir en el interlocutor**, la de **pedir información** y la de **relacionarse socialmente**. Asimismo, en *Amigos uno* y *Chicos Chicas 1* se presenta la categoría **expresar sentimientos**.

En cuanto se refiere a la categoría **dar información**, dentro de ésta se han encontrado unas subcategorías que son comunes para los tres materiales. Éstas son: las características físicas «*Tengo el pelo largo y los ojos marrones.*», la dirección «*Ahora vivimo en un pequeño pueblo de la provincia de Sevilla.*», la edad «*Tengo trece años.*», la familia «*Victor tiene tres tíos.*» y el nombre «*Me llamo Carmen.* Hay también dos subcategorías que aparecen en *Chicos Chicas 1* y en *¡Vale 1!*. Éstas son: características psicológicas «*Es muy cariñoso y juguetón.*» y el tiempo libre «*... por la tarde salimos con nuestra pandilla.*». Asimismo, en *Amigos uno* y *Chicos Chicas 1* se presentan las siguientes categorías: la educación «*Estudiamos en el mismo instituto.*», la de identificar «*La mujer que está en el centro soy yo.*», la posesión «*Es mi foto.*», la razón «*Por eso soy el lider del grupo.*», las relaciones familiares «*Mi mujer y yo tenemos cuatro hijos - un hijo y tres hijas.*» y la visibilidad «*Aaah, veo una carta.* Las

subcategorías localización espacial «Galicia está en el norte de España.», el origen «... soy de España.», peso «Peso 75 kilos» y el tamaño «Es una ciudad bastante pequeña.» se han codificado en ¡Vale I! y *Amigos uno*. Conviene señalar que se han codificado subcategorías que aparecen solo en *Chicos Chicas I*, como por ejemplo: aspectos de desarrollo «Salimos sobre las 12 y regresamos después de cenar.», color «Pues ... naranja.», medida «Es alto... muy alto, dos metros cincuenta, mide dos metros cincuenta.», movimiento - medios de transporte «Vamos en coche.», y presentar «La página web de Eva y su mascota. Asimismo, en ¡Vale I! se presentan las siguientes subcategorías: el alojamiento «Vivo en un piso grande.», las amistades «... tengo muchos amigos allí.» y la carencia de amistades «... hay un problema, no tengo amigos allí. Mientras que la alimentación «El lobo puede vivir dos semanas sin comer.», la cantidad «Somos 2000 lobos aquí.», el destinatario «Los regalos son para los niños.» el estado civil «... todos están casados.», la existencia «En Noruega hay aproximadamente cincuenta lobos.», la inexistencia «No tengo enemigos.», la fecha de nacimiento «Mi cumpleaños es el 21 de octubre.», informar «En un día un lobo puede recorrer cien kilómetros.», las necesidades físicas «Tengo hambre y mis amigos también tienen hambre.», la referencia temporal «Es hora de comer.», la sensación auditiva «Aquí hay mucho silencio.» y el trabajo «El tío de Víctor trabaja como profesor...» son subcategorías que se encuentran solo en *Amigos uno*.

Se han establecido cinco subcategorías para la categoría **expresar preferencia, gustos y deseos** y éstas son: expresar deseos «Ñam, ñam.» (*Amigos uno*), expresar disgustos «... no me gusta la música pop.» (¡Vale I!), preguntar por gustos «¿Te gustan los animales?» (*Chicos Chicas I*), expresar gustos<sup>85</sup> «Me gusta el silencio.», expresar preferencias<sup>86</sup> «El domingo es mi día favorito porque me levanto tarde.» y preguntar por deseos<sup>87</sup> «¿Qué quieres de regalo?»

En la categoría **influir en el interlocutor** hay una subcategoría que se ha codificado tanto en ¡Vale I! como en *Chicos Chicas I* y ésta es la de dar una orden o instrucción «Lea la poesía. Asimismo, se encuentran solo en *Amigos uno* las siguientes subcategorías: confirmar la información propia «Sí, son tus tíos Juan y David.», reclamar la atención «¡Mira la foto!», negar el conocimiento «No te lo digo.», opinar «¡El alce es una gallina!» y pedir la confirmación «Soy hermoso ¿verdad?»

El acontecimiento «¿Qué pasa?», la alimentación «¿Qué come un perro?», las características físicas «¿Cómo es?», el color «¿De qué color?», la disponibilidad «¿Tienes una mascota?» y el nombre «¿Cómo se llama?» son subcategorías que se presentan solo en *Chicos Chicas I* dentro de la categoría **pedir información**. Asimismo, la edad «¿Cuánto años tiene?» e identificar «¿Quién es el abuelo?» se encuentran tanto en *Amigos uno* como en *Chicos Chicas I*. Mientras que la cantidad «¿Qué más?» se

---

<sup>85</sup> Se presenta en los tres materiales.

<sup>86</sup> Se ha codificado en ¡Vale I! y *Chicos Chicas I*.

<sup>87</sup> Se encuentra en *Amigos uno* y *Chicos Chicas I*.

ha codificado en *Chicos Chicas 1* y en *¡Vale 1!*. En el último material también se presenta la subcategoría familia «*Tienes una abuela?*». Las cosas «*¿Qué?*», la fecha de nacimiento «*¿Cuándo es tu cumpleaños?*» y localización espacial «*¿Y a la izquierda?*» se encuentran solo en *Amigos uno*.

Dentro de la trama de codificación de la categoría **relacionarse socialmente** se encuentra una sola categoría común para los tres materiales, y ésta es la de saludar «*¡Hola!*». Las siguientes dos subcategorías se han codificado tanto en *Chicos Chicas 1* como en *Amigos uno*, la de presentar a alguien «*Ésta es la familia de Víctor.*» y la de presentarse a uno mismo «*Me llamo Eva.*» Mientras que la subcategoría despedirse «*Hasta luego.*» se presenta en *¡Vale 1!* y *Chicos Chicas 1*.

Para la categoría **expresar sentimientos** se han codificado dos subcategorías en *Amigos uno* y éstas son: expresar certeza «*Ya sé qué te voy a comprar.*» y expresar sorpresa «*Pero sí es el jueves!*»

A continuación se ofrecen una serie de consideraciones sobre las categorías y subcategorías codificadas dentro de los contenidos de las nociones generales de la lengua presentes en los textos agrupados bajo el tema **La familia**. Dentro de la trama de codificación de este tema se han codificado en los tres materiales siete categorías de nociones generales: cualitativas, cuantitativas, espaciales, evaluativas, existenciales, mentales y temporales.

Dentro de la categoría de las nociones generales cualitativas se encontraron las siguientes subcategorías: edad «*tener ~ años*, vejez «*mayor*, visibilidad «*ver*, audibilidad «*silencio*, características físicas positivas «*ser ~ fuerte*, soberanía «*rey*, color «*verde*, cualidad relativa «*mismo* y forma «*redondo*. Las primeras dos se codificaron en los tres materiales, la tercera se presenta tanto en *Chicos Chicas 1* como en *Amigos uno*, las siguientes tres se encuentran en *Amigos uno*, mientras que las últimas tres se presentaron en *Chicos Chicas 1*.

Las subcategorías denominadas cantidad relativa «*poco* y tamaño «*grande* aparecen en los tres materiales, los numerales cardinales «*cuatro* aparece en *Chicos Chicas 1* y *Amigos uno*. En el último material se presentan también subcategorías como la aproximación «*aproximadamente*, la carencia «*sin*, la distinción «*otro*, el peso «*pesar* y la totalidad «*todo el mundo*. Todas éstas subcategorías mencionadas en este párrafo se han codificado bajo la categoría de las nociones generales **cualitativas**.

En la categoría de las nociones **espaciales** se han agrupado las siguientes subcategorías: dirección «*vivir en ~*, localización espacial «*aquí*, movimiento «*salir*, origen «*ser de ~* y posición relativa «*en el norte*. La primera se ha codificado en los tres materiales, la segunda subcategoría se presenta tanto en *Amigos uno* como en *Chicos Chicas 1*. Asimismo, la tercera se encuentra en *¡Vale 1!* y *Chicos Chicas 1*. Mientras que la de origen aparece en *¡Vale 1!* y *Amigos uno*. En el último material se ha codificado también la subcategoría denominada **posición relativa**.

En cuanto a la subcategoría de las nociones generales **evaluativas** se han codificado las siguientes cinco subcategorías: las preferencias «favorito, valorar «increíble, atractivo «ser ~ hermoso, la capacidad «poder y la distinción «diferente. Las primeras dos se presentan en *¡Vale 1!* y *Chicos Chicas 1*. La tercera se encuentra tanto en *Chicos Chicas 1* como en *Amigos uno*. En el último material mencionado se ha codificado también la subcategoría atractivo. Mientras que la última subcategoría se presenta solo en *Chicos Chicas 1*.

La existencia «ser, la disponibilidad «tener, la dificultad «hay un problema y la certeza «verdad son subcategorías codificadas dentro de las nociones generales **existenciales**. La primera se presenta en los tres materiales, la segunda se encuentra tanto en *¡Vale 1!* como en *Chicos Chicas 1*. La tercera se ha codificado solo en *¡Vale 1!*, mientras que la última aparece solo en *Amigos uno*.

La categoría de las nociones **mentales** presenta siete subcategorías. En *¡Vale 1!* y *Chicos Chicas 1* se ha codificado el deseo «querer. La subcategoría denominada razón «por eso se encuentra en *Amigos uno* y *Chicos Chicas 1*. Mientras que en el último material mencionado aparece también la memoria. Expresar antipatía «tener enemigos, expresar cobardía «ser cobarde, expresar gustos «gustar y la expresión verbal «decir son subcategorías codificadas solo en *Amigos uno*.

Dentro de la categoría de las nociones generales **temporales** se han codificado las siguientes subcategorías: los aspectos de desarrollo «luego, las referencias temporales «día, la localización temporal «domingo y la fecha «el 21 de octubre. La primera se presenta tanto en *¡Vale 1!* como en *Chicos Chicas 1*. La segunda se encuentra en *Chicos Chicas 1* y *Amigos uno*. En el último material mencionado aparece también la subcategoría denominada localización temporal. Mientras que la última subcategoría se ha codificado solo en *Amigos uno*.

Respecto a las nociones específicas, se han codificado en los tres materiales las siguientes categorías: las **características físicas**, los **datos personales**, la **geografía**, las **relaciones sociales**, la **alimentación**, la **fauna**, el **trabajo**, el **alojamiento**, las **características psicológicas**, el **cuerpo humano**, la **educación**, los **medios de comunicación** y el **tiempo libre y entretenimiento**. Las primeras cuatro categorías se presentan en los tres materiales, las tres siguientes categorías se encuentran tanto en *Chicos Chicas 1* como en *Amigos uno*. Mientras que las últimas seis se han codificado en *¡Vale 1!* y *Chicos Chicas 1*. Asimismo, hay categorías que se presenta solo en algunos de los materiales. Éstas son: las **celebraciones**, los **colores** «azul, la **fotografía** «foto, los **espacios urbanos**, la **guerra**, la **monarquía** «rey, las **percepciones físicas** (*Amigos uno*), las **actividades artísticas**, la **comunicación escrita**, el **deporte** «deportista, el **espacio exterior**, los **espacios rústicos**, la **flora**, la **literatura**, los **medios de transporte** y las **rutinas diarias** (*Chicos Chicas 1*).

La categoría **características físicas** presenta subcategorías como: positivas «*ser ~ fuerte* y peso «*kilos*. Asimismo, se han codificado características físicas también en la misma categoría sin agruparlos en alguna subcategoría. Como por ejemplo: *ser bajo/alto, moreno*, etc.

La dirección «*vivir en ~*, la edad «*tener ~ años*, los nombres propios «*Paula*, presentarse «*llamarse* y vejez «*viejo* son subcategorías presentes en los tres materiales dentro de la categoría de los **datos personales**. La nacionalidad «*mexicano* se presenta en *Chicos Chicas 1* y en *Amigos uno*. En este último se encuentra también la subcategoría denominada estado civil «*casado*. Asimismo, en *¡Vale 1!* aparece la subcategoría correo-e «*carmela\_sierra@hotmail.com*. Mientras que en *¡Vale 1!* y en *Amigos uno* se ha codificado también el origen «*ser de ~*.

Respecto a la categoría **geografía** se han codificado en los tres materiales la siguiente subcategoría: la ciudad. La geografía física «*sur* y el país «*España* se presentan en *¡Vale 1!* y en *Amigos uno*. En el último material mencionado se encuentran también subcategorías como la capital «*Madrid* y los paisajes geográficos «*bosque*. Mientras que las referencias geográficas «*provincia* solo aparecen en *Chicos Chicos 1*. Dentro de la categoría **relaciones sociales** se presenta en los tres materiales una sola subcategoría, la de las relaciones personales «*madre*.

Las profesiones «*actor* es la única subcategoría que se ha codificado en *Amigos uno* y *Chicos Chicas 1* dentro de la categoría **trabajo**. Dentro de la misma categoría se encuentran solo en *Amigos uno* dos subcategorías: las actividades laborales «*trabajar* y la seguridad social «*pensionista*. En los mismos materiales aparecen las subcategorías los animales «*perro*, las referencias generales «*animal* dentro de la categoría **fauna**. Asimismo, dentro de la misma categoría, en *Chicos Chicas 1* se han codificado dos subcategorías más, la de las actividades físicas «*volar* y los tipos de vivienda «*jaula*. La dieta y la nutrición «*comer* es una subcategoría codificada en los mismos materiales dentro de la categoría **alimentación**.

En cuanto a las siguientes subcategorías: afinidad «*llevarse bien con ~*, las preferencias «*gustar* (**características psicológicas**), los tipos de vivienda «*piso* (**alojamiento**) las partes del cuerpo «*ojo* (**cuerpo humano**), la escuela «*ir al colegio*, las instituciones educativas «*colegio*, las actividades escolares «*describir*, aprendizaje «*aprender de memoria*, las asignaturas<sup>88</sup> «*música* (**educación**), comunicación escrita<sup>89</sup> «*carta*, internet «*página web*, programa informático «*Microsoft Office* (**medios de comunicación**), éstas se han codificado tanto en *¡Vale 1!* como en *Amigos uno*. Las primeras y últimas dos subcategorías se encuentran solo en *Chicos Chicas 1*.

---

<sup>88</sup> Las últimas tres subcategorías dentro de la categoría **educación** se presentan solo en *Chicos Chicas 1*.

<sup>89</sup> Se presenta solo en *¡Vale 1!*

Las siguientes subcategorías se presentan slo en *Amigos uno*: referencias generales «cumpleaños (*celebraciones*), el instrumento de ataque «arma, referencias generales «enemigo (*guerra*) y las necesidades físicas «tener hambre (*percepciones físicas*). Asimismo, solo en *Chicos Chicas 1* se han codificado subcategorías como el cine «actor, la literatura «poesía, la música «cantante (*actividades artísticas*), las cartas «Querido (*correspondencia escrita*), el cosmos «alienígena (*espacio exterior*), el campo «pueblo (*espacios rústicos*), las plantas «árbol (*flora*), los autores «Amando Nervo, el mundo de los libros « (*literatura*), tipos de transporte «coche (*medios de transporte*), la higiene «lavarse y las actividades diarias «levantarse (*rutinas diarias*).

#### 4.2.4 Vida cotidiana

Las consideraciones de este subcapítulo se basan en la codificación de las nocifunciones de la lengua en categorías y subcategorías presentes en los textos incluidos bajo el tema: **Vida cotidiana**. Éstas se presentan en el Anexo 4, desde la Tabla 4.1 A. hasta la Tabla 4.9 I.

Se han codificado un número variado de categorías de funciones de la lengua en los tres materiales investigados. En *Amigos uno* se han codificado el mayor número de categorías: diez. En *Chicos Chicas 1* se han codificado ocho categorías, mientras que en *¡Vale!* se han encontrado solo seis categorías.

Dentro de los textos se han codificado cuatro categorías que son comunes para los tres materiales que se mencionarán a continuación en orden alfabético: *dar información*, *expresar preferencias, gustos y deseos*, *pedir información* y *relacionarse socialmente*. En *Chicos Chicas 1* y *Amigos uno* aparecen dos categorías comunes, como la de *expresar acuerdo o desacuerdo* y la de *expresar planes e intenciones*. En *¡Vale!* y *Amigos uno* se han codificado dos categorías comunes, la de *expresar necesidad* y la de *expresar sentimientos*. También se presentan seis categorías de funciones de la lengua que aparecen solo en uno de los materiales. En *Chicos Chicas 1* se han codificado dentro de las funciones de la lengua la de *expresar admiración* y la de *expresar dificultad*. En *¡Vale!* aparece la categoría *conversaciones telefónicas*. Mientras que en *Amigos uno* se ha codificado las siguientes tres funciones: *expresar preocupación*, *expresar sorpresa* e *influir en el interlocutor*.

En cuanto se refiere a la categoría *dar información*, dentro de ésta se han encontrado unas subcategorías que son comunes para los tres materiales. Éstas son: la categoría de los aspectos de desarrollo «Primero tiene inglés y luego tiene matemáticas.», la edad «Tengo nueve años.», la hora «Son las diez menos diez.», la localización espacial «Está en el centro de Noruega, cerca del mar.», la localización temporal «Hoy es martes.», la nacionalidad «Soy noruega.», el nombre «Se llama Camp Nou.», el origen «Soy de Suecia.» y la razón «No voy al colegio porque no quiero y no me gusta.



Hay también cinco subcategorías que aparecen tanto en *Chicos Chicas 1* como en *¡Vale!*. Éstas son: actividades diarias «*Todos los días me levanto a las siete y cuarto de la mañana.*», actividades laborales «*No trabajo todo el año, pero en noviembre y especialmente en diciembre trabajo muchísimo.*», alimentación «*Toma chocolate con cereales.*», movimiento-medio de transporte «*Camino./Tomo el autobús.*», y tiempo libre y entretenimiento «*Va al parque con tres amigos.*». En *¡Vale!* y *Amigos uno* se han codificado unas subcategorías comunes: la de las amistades «*Tengo un amigo.*», la de las características físicas «*Soy alta y morena.*», el alojamiento «*Vivo en una casa vieja, pero muy bonita.*» y la posesión «*No, pero mi hermano tiene un gato.*».

Conviene señalar que se han encontrado también subcategorías que aparecen solo en *Chicos Chicas 1*, como por ejemplo: cantidad «*Tres o cuatro.*», color «*Es roja y blanca.*», indisponibilidad «*... en el karaoke no tienen música rap.*» e inexistencia «*No tengo clase por la tarde.*». Las subcategorías actividades escolares «*Lisa tiene clase de español.*», conocimiento «*Se que eres noruego y que tienes quince años.*», competencia comunicativa «*Hablo inglés y alemán.*» e identificar «*Soy chica.*» aparecen solo en *Amigos uno*. Mientras que las subcategorías características psicológicas «*Tengo un temperamento caliente.*», dirección «*Vivo en Escandinavia, en Finlandia.*», familia «*Tengo también tres sobrinos.*», lenguaje de aula «*Adivina mi nombre.*», popularidad «*Soy popular entre los niños en muchos países.*» y situación económica «*Tengo un tío muy rico pero yo no tengo dinero.*» se encuentran solo en *¡Vale!*.

Se han establecido seis subcategorías para la categoría **expresar preferencias, gustos y deseos**, y éstas son: expresar disgustos, expresar gustos, preguntar por gustos, expresar preferencias, preguntar por deseos, expresar deseos, preguntar por disgustos y preguntar por preferencias. Las primeras tres subcategorías son comunes para los tres materiales, la cuarta y la quinta aparecen en *Chicos Chicas 1* y *¡Vale!*, la siguiente se ha codificado en *Amigos uno*, mientras que las últimas dos se han encontrado en *Chicos Chicas 1*. Algunos ejemplos de este tipo de subcategorías son: *No me gustan las mañanas.* «*Me gusta tocar el piano.*» «*¿Qué te gusta en el colegio?*» «*El inglés es mi asignatura favorita.*» «*... quiere chatear con Neo.*» «*¿Qué no te gusta?*» «*¿Cuál es tu día preferido de la semana?*»

En la categoría **pedir información** hay tres subcategorías comunes para los tres materiales didácticos. Éstas son: edad «*¿Cuántos años tienes?*», localización temporal «*¿A qué hora empiezan las clases?*» y nombre «*¿Cómo te llamas?*».

La subcategoría cantidad «*¿Cuántas horas estudias?*» aparece en *Chicos Chicas 1* y *¡Vale!*, mientras que las subcategorías denominadas hora «*¿Qué hora es?*», origen «*¿De dónde eres?*» y superficie «*¿Es un estadio muy grande?*» aparecen en *Chicos Chicas 1* y *Amigos uno*. En *¡Vale!* y *Amigos uno* aparece una subcategoría común denominada localización espacial «*¿Dónde está?*»

Las siguientes tres subcategorías son propias de *Chicos Chicas 1*, la de color «¿De qué color es la camiseta del Atlético?», manera «¿Cómo animas al FC Barcelona en catalán?» y medio de transporte «¿Cómo vas al instituto?». Solamente en *Amigos uno* aparece las siguientes subcategorías: las características físicas «¿Cómo eres?», la competencia comunicativa «¿Hablas otros idiomas?», el conocimiento «Todos los noruegos no tienen pelo negro, ¿sabes?», el sexo «¿Eres chico o chica?» y la razón «¿Por qué?». Ejemplos de subcategorías que se han codificado solo en *¡Vale!* son los aspectos de desarrollo «¿Y qué hace Felipe durante del recreo?», la disponibilidad «¿Tienes animales?», la familia «¿Tienes hermanos?» y la persona «¿Quién es?»

Dentro de la trama de codificación de la categoría **relacionarse socialmente** se encuentran las siguientes tres subcategorías que son comunes para los tres materiales: despedirse, presentarse a uno mismo y saludar. Ejemplos de estas categorías son: *Adiós. Me llamo Laura. ¡Hola amigos!*. Hay una categoría común para dos de los materiales, ésta es la de agradecer «Muchas gracias, chico. Las siguientes subcategorías se han codificado solo en unos de los materiales. Aquí se ofrecen unos ejemplos de éstas: animar «¡Viva el Barcelona!» (*Chicos Chicas 1*), dirigirse a alguien «¡Hombre!», identificarse «Soy Neo.» y relacionarse socialmente «Chatea en español.

Para la categoría **expresar acuerdo o desacuerdo** se ha encontrado solo una subcategoría que sea común para los tres materiales, ésta fue la de acordar «Por supuesto. Se han encontrado ejemplos de subcategorías como: negar la información previa «No, soy seguidor de Atlético Madrid.» (*Chicos Chicas 1*), confirmar la información previa «Sí.» e invitar al acuerdo «¿verdad? (*Amigos uno*).

La subcategoría codificada como preguntar por planes «¿Cantamos tú y yo allí el sábado?» aparece tanto en *Chicos Chicas 1* como en *Amigos uno*. En la misma categoría de **expresar planes e intenciones** aparecen las siguientes subcategorías propias de *Amigos uno*, la de expresar incertidumbre «¿Quizás mañana?», expresar planes «Voy a entrenar.», responder afirmativamente a una petición «Sí, con mucho gusto.» y responder negativamente a una petición «Lo siento, no puedo.

En *Amigos uno* y *¡Vale!* aparecen dos categorías propias, la categoría **expresar necesidad** con la subcategoría expresar necesidad «Tengo que ir al dentista; y la categoría **expresar sentimientos** donde se presentan las siguientes tres subcategorías: la de expresar el estado de ánimo «Estoy muy bien», la de preguntar por el estado de ánimo «¿Cómo estás?» (*¡Vale!*) y la de expresar sorpresa «¡No me digas! (*Amigos uno*).

En la categoría codificada como **expresar preocupación, expresar sorpresa e influir en el interlocutor** se han encontrado las siguientes subcategorías: la de expresar preocupación «Vas a llegar tarde a la escuela.», sorprender «¡No me digas!», establecer la comunicación «Perdón, ...» y pedir permiso

«¿Puedo irme?» (Amigos uno). La categoría *conversaciones telefónicas* incluye una única subcategoría, la de identificar «Soy yo, Carmela.» (¡Vale1!)

Dentro de las categorías propias de *Chicos Chicas 1* mencionamos la de *expresar admiración* y la de *expresar dificultad*. Ambas presentan una sola subcategoría que lleva la misma denominación que las categorías. Ejemplos de éstas son: ... *es muy famoso.*», *Tengo un problema.*

A continuación se ofrecen una serie de consideraciones sobre las categorías y subcategorías codificadas dentro de los contenidos de las nociones generales de la lengua. En los textos agrupados bajo el tema **La vida cotidiana** se codificaron siete categorías de nociones generales: *cuantitativas*, *cualitativas*, *espaciales*, *evaluativas*, *existenciales*, *mentales* y *temporales*. Cada una de éstas se presentan de forma más detallada y con ejemplos ilustrativos a continuación.

Dentro de la categoría de las nociones generales *cuantitativas* se encontraron las siguientes subcategorías: cantidad relativa «*mucho, algo*», numerales cardinales «*cinco*», singularidad «*sólo*», numerales ordinales «*primero*» y tamaño «*grande*». Las primeras dos se codificaron en los tres materiales, la tercera se codificó tanto en *Chicos Chicas 1* como en *Amigos uno*, la siguiente se codificó en *¡Vale1!*, mientras que las dos últimas se presentaron solo en *Amigos uno*.

Dentro de la categoría de las nociones generales *cualitativas* se han codificado las siguientes subcategorías: edad «*tener ~años*», color «*blanco*», veracidad «*correcto*» y valorar «*ser ~rico*». La primera subcategoría es común para los tres materiales, las siguientes dos aparecen en *Chicos Chicas 1*, mientras que las últimas dos solo se presentan en *¡Vale1!*. Dentro de las nociones generales *espaciales* se han codificado las siguientes subcategorías: localización espacial «*allí*», movimiento «*salir*», origen «*ser de ~*» y posición relativa «*cerca (de)*». Las primeras tres aparecen en todos los materiales, mientras que la última no aparece en *¡Vale1!*.

La subcategoría denominada valorar «*mal, muy bien*» aparece en los tres materiales, la preferencia «*favorito*» y la importancia «*importante*» aparecen en *Chicos Chicas 1* y *Vale 1*; admiración «*famoso*», competencia «*cantar*», repulsión «*ser ~feo*» se presentan en *Chicos Chicas 1*; atractivo «*bonito*», condición «*viejo (casa)*», cualidad «*bueno*» se codificaron en *¡Vale1!*; mientras capacidad «*poder*» aparece en *Amigos uno*. Todas las subcategorías mencionadas en este párrafo se han codificado bajo la categoría de las nociones generales *evaluativas*.

En la categoría de las nociones *existenciales* se han agrupado las siguientes subcategorías: existencia «*ser, tener*», indisponibilidad «*no tener*», inexistencia «*no tener/ser*» y actividad «*hacer*», certeza «*verdad*», incertidumbre «*quizás*», distinción «*otro*», y soledad «*estar solo*». La primera se ha codificado en los tres

materiales, la segunda en *Chicos Chicas 1* y *¡Vale!*, la tercera en *Amigos uno* y *¡Vale!*, mientras que los demás se codificaron en *¡Vale!*

Dentro de la categoría de las nociones generales **mentales** se han codificado en los tres materiales la subcategoría expresión verbal «hablar. Se presentan también las siguientes subcategorías expresar deseo «*querer* y necesidad «*tener que* que son comunes para *Amigos uno* y *¡Vale!*. Hay unas subcategorías que aparecen solo en algunos de los materiales, éstas son: estado anímico «*estar ~bien* (*¡Vale!*), expresión escrita «*escribir* e inmovilidad «*dormir* (*Amigos uno*).

En los tres materiales, dentro de la categoría de las nociones generales **temporales** se establecieron las siguientes subcategorías: frecuencia «*a la misma hora*, hora «*ocho y media*, localización temporal «*ahora*, aspectos de desarrollo «*entre ... y*. Las primeras tres se codificaron en los tres materiales y la última no se codificó en *Amigos uno*. También se codificaron las siguientes subcategorías: orden «*después*, referencias temporales «*minuto*, repetición «*otra vez* (*Chicos Chicas 1*), finalización «*terminar*, puntualidad «*~en punto*, transcurso «*todo el año* (*¡Vale!*) y retraso «*llegar tarde* (*Amigos uno*).

Respecto a las nociones específicas encontradas, se han codificado en los tres materiales las siguientes categorías: **alimentación**, **datos personales**, **educación**, **geografía**, **relaciones sociales**, **tiempo libre y entretenimiento**, **trabajo** y **vivienda**. Las siguientes categorías se codificaron en *Chicos Chicas 1* y *Amigos uno*: el **deporte**, los **medios de comunicación** y las **rutinas diarias**. Las **características físicas**, la **fauna** y la **literatura** se han codificado en *¡Vale!* y *Amigos uno*, mientras que la **inconveniencia** se ha codificado en *¡Vale!* y *Chicos Chicas 1*.

Las siguientes categorías solo están presentes en algunos de los materiales. Éstas son las nociones específicas codificadas como las **actividades artísticas**, la **comunicación escrita**, las **celebraciones** (*Chicos Chicas 1*), las **características psicológicas**, las **compras**, las **finanzas**, los **medios de transporte**, el **tiempo** (*¡Vale!*), **travesear**, los **espacios urbanos**, los **espacios rústicos** y la **música** y la **religión** (*Amigos uno*).

La categoría **alimentación** presenta dos subcategorías: la dieta y nutrición «*tomar el desayuno*, las bebidas «*leche*, dulces y postre «*galletas* y los alimentos «*tostadas*. La primera se encuentra en los tres materiales, las siguientes se han codificado en *¡Vale!* y *Chicos Chicas 1*.

Respecto a la categoría **datos personales** observamos una codificación compleja de las subcategorías en los tres materiales. Algunos ejemplos de éstas son: edad «*tener ~años*, nacionalidad «*inglés*, nombres propios «*Laura*, presentarse «*llamarse*, vejez «*chico* y origen «*ser de ~*. La dirección «*vivir en ~* se presenta solo en *Amigos uno* y *¡Vale!*, en el último material se encuentra también las referencias

generales nombre. Mientras que en *Chicos Chicas 1* se presenta la subcategoría correo-e chema@yahoo.es.

La asignatura matemáticas, escuela libros, actividades escolares estudiar, instituciones educativas escuela, idioma alemán, profesorado profesora se han codificado dentro de la categoría **educación**. Las primeras se presentan en todos los materiales, la penúltima aparece tanto en *Chicos Chicas 1* como en *Amigos uno* y la última se encuentra solo en *Amigos uno*.

Dentro de la categoría **geografía** se han codificado las siguientes subcategorías: la ciudad, el país, la geografía, los paisajes geográficos, la capital y el clima. La primera se ha codificado en *Chicos Chicas 1* y *Amigos uno*, el país fue el único que se codificó en los tres materiales, los dos siguientes se codificaron tanto en *¡Vale!* como en *Amigos uno*, el penúltimo se presenta en *¡Vale!*, mientras que el último se ha encontrado en *Chicos Chicas 1*. Ejemplos de éstas subcategorías son: *Barcelona, España, país, mar, Londres y verano*.

Respecto a la categoría **relaciones sociales**, se han codificado dentro de ella dos subcategorías: las relaciones personales y las relaciones sociales (*¡Vale!*), como se muestran en los siguientes ejemplos: *hermano, vecino*.

La categoría **vivienda** presenta tres subcategorías: los tipos de vivienda casa (*Amigos uno, ¡Vale!*), muebles cama (*Chicos Chicas 1*) y características viejo (*¡Vale!*).

Las profesiones dentista y las actividades laborales trabajar se han codificado dentro de la categoría **trabajo**. La primera se presenta en *Amigos uno*, mientras que la segunda aparece en *¡Vale!* y en *Chicos Chicas 1*.

Hay unas categorías que aparecen en dos de los materiales y éstas son: la **inconveniencia** con la subcategoría dificultad tener problemas (*¡Vale!*, *Chicos Chicas 1*); el **deporte** jugador de fútbol; los **medios de comunicación** con las subcategorías prensa escrita anuncios (*Chicos Chicas 1*) e internet chatear (*Amigos uno*); las **rutinas diarias** con sus dos subcategorías: la higiene lavarse (*Chicos Chicas 1*) y las actividades diarias ir a la cama (*Amigos uno, Chicos Chicas 1*); la **fauna** y la **literatura** se han codificado en *¡Vale!* y *Amigos uno*, y dentro de éstas se presentan categorías como, los animales perro y el mundo de los libros magos.

En las categorías codificadas como **características físicas**, **deporte**, **travesear**, y **tiempo libre y entretenimiento** no se ha codificado ninguna subcategoría. Para estas categorías se pueden nombrar los siguientes ejemplos: *pelo ~largo, tenis de mesa, hacer travesuras, estar con amigos*.

En los tres materiales se presentan categorías que son propias de cada uno, y éstas son: las **actividades artísticas** con sus dos subcategorías: la arquitectura Antonio Gaudí y la pintura Pablo Picasso, la **ropa**

‡ *camiseta*, la **comunicación escrita** ‡*correo-e* ‡*asunto*, las **celebraciones** con la subcategoría *celebraciones religiosas* ‡*Semana Santa (Chicos Chicas 1)*; las **características psicológicas** con sus dos subcategorías: el carácter ‡*temperamento caliente* y las preferencias ‡*gustar (mucho)*, las **compras** con la subcategoría *las tiendas* ‡*supermercado*, el **estado de ánimo** carácter positivo ‡*estar ~bien*, carácter negativo ‡*odiar*, las **finanzas** con la subcategoría *la economía* ‡*dinero* y los **medios de transporte** con sus dos subcategorías: los tipos de transporte ‡*autobús (¡Vale!)*; la **música** con sus dos subcategorías - las *actividades artísticas* ‡*tocar el piano*, los *instrumentos musicales* ‡*piano*, *travesear* ‡*hacer travesuras*, los **espacios urbanos** con la subcategoría - *la ciudad* ‡*calle*, los **espacios rústicos** con la subcategoría - *el campo* ‡*pueblo* y la **religión** con sus dos subcategorías: las *actividades religiosas* ‡*rezar* e *instituciones religiosas* ‡*iglesia (Amigos uno)*.

#### 4.2.5 Entretenimiento

Las consideraciones de este subcapítulo se basan en la codificación de las nociofunciones de la lengua en categorías y subcategorías presentes en los textos incluidos bajo el tema: **Entretenimiento**. Éstas se presentan en el Anexo 5 desde la Tabla 5.1. A. hasta la Tabla 5.9. I.

En lo que se refiere a las funciones de la lengua que se han codificado en los tres materiales, se observa que hay cuatro categorías que se presentan en los tres. Éstas son: **dar información**, **expresar opinión**, **pedir información** y **relacionarse socialmente**. En *¡Vale!* y *Chicos Chicas 1* se presenta las categorías **expresar sentimientos** e **influir en el interlocutor**, mientras que en *Amigos uno* y *Chicos Chicas 1* se encuentra la categoría **expresar planes e intenciones**. Se ha codificado también la categoría **expresar admiración** solo en *Amigos uno* y *¡Vale!*, mientras que en el último material se encuentra también las categorías **expresar acuerdo o desacuerdo**, **expresar importancia**, **expresar preferencias**, **gustos o deseos** y **expresar sentimientos**.

La categoría **dar información** presenta una sola subcategoría común para los tres manuales, el nombre ‡*Me llamo Sol ...*‡. Las siguientes subcategorías se presentan tanto en *¡Vale!* como en *Amigos uno*: la *actividad musical* ‡*Toco el piano*‡, la *disponibilidad* ‡*¡Sí, hay uno en la silla!*‡, *identificar* ‡*Es el ex-lider del grupo francés Mano Negra*‡, la *indisponibilidad* ‡*No, nosotros no tenemos nada*‡ y la *localización espacial* ‡*Está debajo de la cama*‡. Mientras que, la *localización temporal* ‡*Empieza a las ocho y media*‡ se encuentra en *¡Vale!* y *Chicos Chicas 1*. Dentro de la misma categoría aparecen las siguientes subcategorías: el *número de teléfono* ‡*¡Sí, es el nueve - treinta y uno - trece - veintisiete - quince!*‡, los *precios* ‡*Son diez pesos*‡ (*Chicos Chicas 1*), las *actividades* ‡*... y van a hacer muchas cosas diferentes*‡, la *actividad editorial* ‡*Carmela escribe artículos en la revista de su colegio*‡, la

alimentación «Comen solamente una vez a la semana.», los aspectos de desarrollo «Primero van en autobús y luego en metro.», la cantidad «... entre diez y veinte kilos de carne.», el cine «... mira, una película mexicana “Y tu mamá también”.», la correspondencia «Como mi abuelo entonces.», la duración «Carmela va a estar casi una semana.», dar a conocer algo «Aquí están nuestros asientos.», la educación «Cuando está en casa, estudia bastante.», la falta de entretenimiento «Hoy no hay nada en la tele.», la frecuencia «28 veces.», hacer un pedido «Un refresco, por favor, una naranjada.», internet «La página web es www.zoomadrid.com», el movimiento «Voy a pie.», el movimiento - medios de transporte «Voy en autobús al colegio.», presentar «Aquí tienes unas fotos.», la situación económica «Pero no tengo dinero.», el tamaño «Son muy grandes.», el tiempo libre «Veo mucho la tele y estoy con mis amigos.», los viajes «Carmela está en Madrid para visitar a su primo Felipe y su familia.» y el zoo «En el zoo de Madrid hay muchos animales diferentes.» (¡Vale 1!), el color «Sus camisetas son blancas y negras.», la competencia comunicativa «También habla inglés sin problemas.», la dirección «Ahora vive en Francia.», la indisponibilidad «la negligencia «Su cuarto está muy desordenado.», la nacionalidad «Manu Chao es francés pero su padre es español.», el origen «También hay jugadores de muchos otros países.», la persona «Manu Chao es un cantante y guitarrista famoso.», la posibilidad «Quizás está encima del televisor.», los premios «El Real Madrid tiene nueve títulos de Copa de Europa.», la razón «Por eso viaja mucho.», la referencia temporal «El club Real Madrid tiene unos 100 años.», las sensaciones físicas «Tengo frío.» y las necesidades físicas «Tengo sed.» (Amigos uno).

En cuanto a la categoría **expresar opinión**, en ésta se presentan las siguientes tres subcategorías: aprobar «Muy bien.» (Chicos Chicas 1), valorar «Es muy bueno.» (¡Vale 1!) y expresar opinión «Manu Chao dice que el reggae es la única música que es universal.» (Amigos uno).

La localización temporal «¿A qué hora empieza?», identificar «¿Qué película?», el nombre «¿Cómo te llamas?» (Chicos Chicas 1, ¡Vale 1!), la disponibilidad «¿Tienes un jersey?», la localización espacial «¿Dónde está la película?» (¡Vale 1!, Amigos uno), el número de teléfono «¿Tienes su número de teléfono?» (Chicos Chicas 1), la actividad «¿Qué hacemos ahora?», la alimentación «¿Y cuánto comen al día?», las compras «¿Compramos algo de comer?», la educación «¿Estudias mucho?», la frecuencia «¿Cuántas veces?», la manera «¿Cómo vas allí?», los medios de transporte «¿Tomáis el autobús?», el peso «¿Cuánto pesan, señor?», la situación económica «¿Vosotros tenéis dinero?», el tiempo libre «¿Qué haces en tu tiempo libre?» y la visibilidad «¿Miramos en el periódico?» (¡Vale 1!) son subcategorías que se han codificado dentro de la categoría **pedir información**.

La categoría **relacionarse socialmente** presenta subcategorías, como por ejemplo, la de agradecer «Muchas gracias.», responder a un agradecimiento «De nada.», responder a un saludo «Hola.», saludar «Buenas tardes.». Estas cuatro subcategorías se encuentran en ¡Vale 1! y Chicos Chicas 1. Por otra

parte, se han codificado solo en *¡Vale 1!* la subcategoría despedirse «*Hasta luego.*». Mientras que reclamar la atención «*Oye ...*» se presenta solo en *Amigos uno*.

***Influir en el interlocutor y expresar sentimientos*** son categorías que se han codificado tanto en *Chicos Chicas 1* como en *¡Vale 1!*. Para la primera categoría, en ambos materiales se presenta las siguientes dos subcategorías: la de dar a conocer algo «*Aquí tiene.*» y la de dar una orden o instrucción «*Toma.*». Por otra parte, en *¡Vale 1!* se encuentran las siguientes subcategorías: la de invitar «*Te invito.*», la de responder a una invitación «*No gracias, no quiero nada de comer.*» y la de responder a una orden o instrucción «*Sí, son 18 euros.*». Para la categoría ***expresar sentimientos*** se presentan en ambos materiales subcategorías, como por ejemplo, la de preguntar por el estado de ánimo «*¿Qué tal?*» y la de expresar el estado de ánimo «*Muy bien, gracias.*».

Dentro de la categoría ***expresar planes e intenciones*** se han codificado en *¡Vale 1!* y *Amigos uno* la siguiente subcategoría: la de expresar planes «*... vamos al cine.*». Por otra parte en *¡Vale 1!* se presentan también las siguientes dos subcategorías: la de preguntar por planes «*¿Qué hacemos hoy?*» y la de preguntar por intenciones «*¿Miramos los leones?*».

Expresar acuerdo «*Vale. Muy bien.*» y confirmar la información previa «*Sí, es correcto.*» son subcategorías dentro de la categoría ***expresar acuerdo y desacuerdo*** que se han codificado solo en *¡Vale 1!*. En el mismo material se presenta la categoría ***expresar importancia***, en la cual se presenta una única subcategoría que lleva el mismo nombre que la categoría «*La música es muy importante para mí.*». Asimismo, en el mismo material se ha codificado dentro de la categoría ***expresar preferencias, gustos o deseos*** las siguientes subcategorías: la de expresar deseos «*Tengo ganas de palomitas.*», la de expresar disgustos «*No, no me gusta el colegio.*», la de expresar gustos «*Me gusta mucho el rock.*», la de expresar preferencias «*Su asignatura favorita es el inglés.*», la de preguntar por deseos «*¿Tenéis ganas de ir al cine?*» y la de preguntar por preferencias «*¿Tienes algún club favorito?*».

Se ha codificado solo en *Amigos uno* y *¡Vale 1!* la categoría ***expresar admiración*** y dentro de ésta se presentan tres subcategorías, la de expresar admiración «*¡Qué gol más bonito!*», reconocer méritos «*En 1998 la FIFA elige al Real Madrid como el mejor club de la historia.*» y la de valorar «*¡Estupendo!*».

A continuación se ofrecen una serie de consideraciones sobre las categorías y subcategorías dentro de los contenidos de las nociones generales de la lengua. Para el tópico ***Entretenimiento*** se han codificado dentro de los tres materiales siete tipos de categorías: las ***cuantitativas***, las ***espaciales***, las ***evaluativas***, las ***existenciales***, las ***temporales***, las ***mentales*** y las ***cualitativas***. Las primeras cinco categorías generales aparecen en los tres materiales, mientras que las últimas dos se han codificado solo en *¡Vale 1!* y *Amigos uno*.



La cantidad relativa «*mucha* y los numerales cardinales «*quince* aparecen en los tres materiales dentro de las nociones generales **cuantitativas**. Por otra parte, cada uno de los materiales presenta unas subcategorías propias, como por ejemplo, la disponibilidad «*tener* (Chicos Chicas 1), el peso «*kilo*, las referencias cuantitativas «*número* (*¡Vale 1*), la distinción «*diferente*, la falta de contenido «*vacio*, la totalidad «*universal* y la unicidad «*único* (*Amigos uno*).

Dentro de la categoría de las nociones generales **espaciales** se ha codificado en los tres materiales la subcategoría localización espacial «*aquí*, mientras que el movimiento «*ir* (*a*) y la posición relativa «*a la izquierda* se presentan solo en *¡Vale 1!* y *Amigos uno*. Por otra parte, se encuentra la subcategoría origen «*ser de ~* solo en *Amigos uno*.

La categoría de las nociones generales **evaluativas** contiene siete subcategorías, la de valorar «*estupendo* es la única común para los tres materiales. Las demás seis subcategorías son las siguientes: el estado anímico «*bien* (*Chicos Chicas 1*), la actividad «*hacer*, la atracción «*bonito*, la consecuencia «*entonces* y la importancia «*importante* (*Amigos uno*).

Respecto a la categoría de las nociones generales **existenciales**, aquí se han codificado en los tres materiales la subcategoría existencia «*ser*. Por otra parte, tanto en *¡Vale 1!* como en *Amigos uno* se presenta la subcategoría disponibilidad «*tener* e inexistencia «*no + hay*. Mientras que hay subcategorías que aparecen solo en unos de los materiales. Como por ejemplo, la actividad «*hacer*, la distinción «*diferente*, la inexistencia «*no+hay* y la incertidumbre «*quizás*. Las primeras tres se encuentran solo en *¡Vale 1!*, mientras que la última se presenta solo en *Amigos uno*.

La localización temporal «*a las ocho* es la única subcategoría común para los tres materiales dentro de la categoría de las nociones generales **temporales**. Los aspectos de desarrollo «*primero ... luego* y la hora «*las x y media* se han codificado tanto en *¡Vale 1!* como en *Chicos Chicas 1*. La frecuencia «*a veces* es una subcategoría presente en *¡Vale 1!* y *Amigos uno*. Mientras que las referencias temporales «*semana* se encuentra solo en *¡Vale 1!*.

En lo que se refiere a la categoría de las nociones **mentales**, dentro de ésta se han codificado dos subcategorías que solo aparecen en *¡Vale 1!* y *Amigos uno*: la expresión verbal «*hablar* y la preferencia «*favorito*. Las siguientes categorías se presentan solo en *¡Vale 1!*, como por ejemplo: acordar «*vale*, las competencias «*cantar*, dar una instrucción «*por favor*, el estado anímico «*estar bien*, expresar alegría «*divertido*, expresar deseo «*tener ganas*, expresión escrita «*escribir*, expresar gustos «*gustar* y la facilidad «*sin problemas*. La subcategoría expresar razón «*por eso* se ha codificado solo en *Amigos uno*.

Respecto a la categoría de las nociones generales **cualitativas** se presentan dos subcategorías comunes para *¡Vale 1!* y *Amigos uno*. Y éstas son: el color «*amarillo*, la visibilidad «*ver*. La correspondencia

«como, la excepción «solamente, la vejez «señor se han codificado solo en *¡Vale I!*. Mientras que la edad «tener ~ años, valorar «mejor y la veracidad «verdadero se encuentran solo en *Amigos uno*.

A continuación se ofrecen una serie de consideraciones sobre las categorías y las subcategorías codificadas dentro de los contenidos de las nociones específicas de la lengua. Se han dado ejemplos en el presente párrafo para las categorías que no presentan ninguna subcategoría. Para el tópico **Entretenimiento** se han codificado dentro de los tres materiales veintinueve categorías. Como por ejemplo, las **compras**, los **datos personales**, las **relaciones sociales**, el **tiempo libre y entretenimiento**<sup>90</sup> «ver la tele, la **literatura** «Harry Potter y el cáliz de fuego (*Chicos Chicas I*), el **alojamiento**, los **colores** «amarillo, el **cuerpo humano**, la **fauna**, los **medios de transporte**, el **zoo** «mapa del zoo (*¡Vale I!*), la **conveniencia**, la **justicia**, las **lenguas extranjeras** «francés, la **monarquía** «rey, las **percepciones físicas**, los **premios** «título Copa de Europa, la **ropa** «camiseta (*Amigos uno*), los **medios de comunicación** (*¡Vale I!*, *Chicos Chicas I*), el **trabajo** (*Amigos uno*, *Chicos Chicas I*), la **alimentación**, los **deportes**, la **educación**, las **finanzas**, la **geografía**, la **música**, los **viajes** y la **vivienda** (*¡Vale I!*, *Amigos uno*).

En lo que se refiere a la categoría **compras**, dentro de ésta no se ha codificado ninguna subcategoría que sea común para los tres materiales. La subcategoría pagos «pesos se presenta tanto en *¡Vale I!* como en *Chicos Chicas I*, mientras que en el último material aparece también la subcategoría oferta «gratis. Por otra parte, las referencias generales «comprar y las tiendas «supermercado se encuentran solo en *¡Vale I!*. Asimismo, la subcategoría recipientes «botella se ha codificado solo en *Amigos uno*.

Los nombres propios «Javi y presentarse «llamarse son subcategorías que aparecen en los tres materiales dentro de la categoría de los **datos personales**. Por otra parte, la nacionalidad «francés se presenta en *¡Vale I!* y *Amigos uno*. Mientras que, la dirección «vivir en ~ y las referencias generales «nombre se ha codificado solo en *Amigos uno*. Asimismo, el origen «ser de ~ y la **vejez** «señor aparecen solo en *¡Vale I!*.

Dentro de la categoría **relaciones sociales** se ha codificado en los tres materiales una sola subcategoría, la de las relaciones personales «novia.

Dentro de las categorías específicas codificadas solo en *¡Vale I!* se han codificado las siguientes subcategorías: tipos de vivienda «casa (**alojamiento**), partes del cuerpo «pie (**cuerpo humano**), los animales «elefante (**fauna**), referencias generales «estación y tipos de transporte «metro (**medios de transporte**). Mientras que, en *Amigos uno* se presentan subcategorías, como por ejemplo: la facilidad

---

<sup>90</sup> Las primeras cuatro categorías se han codificado en los tres materiales.

«sin problemas (**conveniencia**), la falta de justicia «injusticia (**justicia**), las necesidades y sensaciones físicas «tener sed/frío (**percepciones físicas**).

En cuanto a las categorías codificadas dentro de *Amigos uno* y *¡Vale I!*, se han codificado subcategorías como: los alimentos<sup>91</sup> «carne, las bebidas «coca-cola, la dieta y la nutrición «comer, los dulces «helado, (**alimentación**), el fútbol «jugador (**deporte**), los instrumentos<sup>92</sup> «estuche, las actividades escolares «estudiar, las asignaturas «inglés, la escuela «asignatura, las instituciones educativas «colegio (**educación**), la situación económica «tener dinero (**finanzas**), el conjunto de países «América Latina, las referencias geográficas «país<sup>93</sup>, la capital «Madrid<sup>94</sup>, el continente «Europa, el país «España, (**geografía**), los instrumentos musicales<sup>95</sup> «guitarra las actividades artísticas «cantar en un coro, tipos de música «el hiphop (**música**), las referencias generales «visitar (**viaje**), los espacios «cuarto, los muebles «cama<sup>96</sup>, los electrónicos «tele (**vivienda**).

Tanto en *Chicos Chicas I* como en *¡Vale I!* se presenta la categoría **medios de comunicación**. En el primer material se ha codificado la subcategoría telefonía « número de teléfono, mientras que en el último material aparecen las subcategorías internet «página web y la prensa escrita «escribir artículos.

La subcategoría profesiones «taquillera y actividades laborales «trabajar se han codificado dentro de la categoría **trabajo**. La primera aparece en *Chicos Chicas I* y *Amigos uno*, mientras que la última se presenta solo en *Amigos uno*.

#### 4.2.6 En el restaurante

Las consideraciones de este subcapítulo se basan en la codificación de las nociofunciones de la lengua en categorías y subcategorías presentes en los textos incluidos bajo el tema: **En el restaurante**. Éstas se presentan en el **Anexo 6** desde la tabla 6.1 A. hasta la tabla 6.9 I.

Respecto a las categorías codificadas dentro de las funciones de la lengua, se encontraron en los tres materiales un número variado de categorías, si en *Chicos Chicas I* se presentan nueve categorías, en *¡Vale I!* hay ocho, mientras que en *Amigos uno* se presentan solo seis. Las siguientes seis categorías se codificaron en los tres materiales: **dar información, expresar acuerdo o desacuerdo, expresar preferencias, gustos o deseos, influir en el interlocutor, pedir información y relacionarse socialmente**. En *Chicos Chicas I* y *¡Vale I!* se han codificado dos categorías de funciones de la lengua que no

<sup>91</sup> Se presenta solo en *¡Vale I!*.

<sup>92</sup> Aparece solo en *Amigos uno*.

<sup>93</sup> Se han codificado solo en *Amigos uno*.

<sup>94</sup> Se presenta solo en *¡Vale I!*.

<sup>95</sup> Se presenta solo en *¡Vale I!*.

<sup>96</sup> Se han codificado sólo en *Amigos uno*.

aparecen en *Amigos uno*, En el primer material didáctico se han codificado las funciones de la lengua de **expresar planes e intenciones** y **expresar opinión**, mientras que en el segundo se ha codificado las siguientes tres funciones: **dirigirse a alguien**, **expresar admiración** y **expresar intereses**.

En cuanto a la categoría **dar información**, dentro de ésta se ha encontrado una subcategoría que es común para los tres materiales: hacer un pedido «*Para mí una tortilla de patatas y para mi mamá un plato de paella.* Hay también tres subcategorías que aparecen tanto en *Chicos Chicas 1* como en *¡Vale!*, éstas son: los precios «*Son cinco euros.* y el restaurante, como por ejemplo la información que ofrece el camarero sobre los tipos de postres que tienen: *Tenemos tarta de queso, flan, arroz con leche y helado de vainilla, fresa y chocolate.* Hay dos subcategorías que aparecen tanto en *Amigos uno* como en *Chicos Chicas 1*, éstas son: las necesidades físicas «*Tengo hambre.*» y los platos/alimentos «*Es una sopa fría con tomate, cebolla, pepino, pimiento, pan y ajo.* Asimismo, en *Amigos uno* y *¡Vale!* aparece la subcategoría generalidades «*Los jóvenes españoles cuando salen comen tortilla española, patatas bravas con alioli, hamburguesas o pizzas.*

Conviene señalar que se han encontrado también subcategorías que aparecen solo en *Chicos Chicas 1*, como por ejemplo: alojamiento, conocimientos, edad, nacionalidad, reservar una mesa, responder a un pedido y tiempo libre. Ejemplos de éstas subcategorías son: *Vivimos en este hotel con nuestros padres.* «*Aprendemos español en la escuela.*» «*Tenemos catorce años.*» «*Somos noruegas.*» «*Una mesa por dos, por favor.*» «*Aquí tenéis ensalada y las gambas al ajillo y estamos aquí de vacaciones.* Las subcategorías dirección de correo-e y hora aparecen solo en *Amigos uno*, mientras que la subcategoría lugar de procedencia «*Soy de Sevilla.*» aparece solo en *¡Vale!*.

Se han establecido tres subcategorías para la categoría **expresar acuerdo o desacuerdo**, la primera, expresar acuerdo, está presente en los tres materiales y pone en relación el acuerdo de los personajes con las preguntas sobre la comida «*Sí, está muy buena.* La segunda, expresar desacuerdo, hace referencia a una valoración negativa previa, como en el ejemplo siguiente: [*Esta ciudad no es interesante.*] *Sí, sí es interesante.* Y confirmar la información previa «*Es verdad.* El segundo tipo de subcategoría aparece tanto en *¡Vale!* como en *Amigos uno*. Mientras que la primera se presenta solo en *Chicos Chicas 1*.

En cuanto al tema **En el restaurante** se han codificado también las siguientes dos categorías: la de **expresar preferencias, gustos o deseo** y la de **influir en el interlocutor**. Dentro de la trama de codificación de la primera se han codificado las siguientes subcategorías: expresar y preguntar por deseos, que se presentan en los tres materiales. La subcategoría expresar gustos «*Me gusta la ensalada mixta.*» se codificó en *Chicos Chicas 1* y en *Amigos uno*. Asimismo, preguntar por gustos «*¿Te gustan las gambas?*» se presenta en *¡Vale!* y *Chicos Chicas 1*. En el último material se presentan también subcategorías como: expresar disgustos «*Sabes que no me gusta el flan.*», expresar encanto «*Me encanta*

*el mar.*», expresar preferencias «*Prefiero el té.*», formular deseos «*Buen provecho.*», preguntar por disgustos «*¿Qué comida no te gusta?*» y preguntar por preferencias «*¿Cuál es tu plato preferido?*».

Para la segunda categoría, la de ***influir en el interlocutor***, no se ha encontrado ninguna subcategoría que sea común para los tres materiales. Hay tres subcategorías que aparecen tanto en *Chicos Chicas 1* como en *¡Vale!*, y éstas son: la de aceptar una propuesta/invitación «*Vale.*», la de dar una orden o instrucción «*Déme dos aguas con gas* y la de responder a una orden «*¡Tome!*. Las subcategorías hacer un pedido «*un agua sin gas, por favor*» y rechazar una propuesta «*No gracias, tomo una ensalada fría.*» se codificaron en *Amigos uno* y *Chicos Chicas 1*. Se han encontrado algunos ejemplos de subcategorías como: hacer una propuesta, poner a alguien en espera y preguntar por aceptabilidad que solo se presentan en *Chicos Chicas 1*. Así como se muestra en los siguientes ejemplos: *¡No, pago yo!* «*Un momento, por favor.*» «*¿Estáis bien aquí, al lado de la ventana?* Mientras que pedir ayuda «*Necesito tu ayuda.*», pedir permiso «*¿Te puedo hacer una pregunta?*» y responder a un pedido «*Sí.*» se codificaron solo en *Amigos uno*.

La subcategoría codificada como cantidad «*¿Para cuántas personas?*» es la única que es común para los tres materiales y que aparece dentro de la categoría ***pedir información***. Las siguientes subcategorías aparecen solo en *Chicos Chicas 1* y en *¡Vale!*: la nacionalidad «*¿De dónde eres?*», los precios «*¿Cuánto es?*» y el restaurante «*¿Qué van a tomar?*. La subcategoría codificada como disponibilidad aparece tanto en *Chicos Chicas 1* como en *Amigos uno*. Aquí se dan algunos ejemplos: *¿Tenéis una mesa libre?* «*¿Tienes una receta de tortilla?*. La subcategoría generalidades se codificó tanto en *¡Vale!* como en *Amigos uno*, y un ejemplo de ésta es la pregunta *¿Qué comen los españoles?*. En la misma categoría ***pedir información*** aparecen las siguientes subcategorías propias de *Chicos Chicas 1*: conocimiento de algo, cosas, determinar la edad, necesidades físicas y platos. Algunos ejemplos de éstas son: *¿Qué es gazpacho?* «*¿Qué tenéis?*» «*¿Tienes sed?*»; la subcategoría hora «*¿A qué hora desayunas?*» aparece solo en *Amigos uno*.

En la categoría ***relacionarse socialmente***, hay dos subcategorías comunes para los tres materiales didácticos: agradecer «*Muchas gracias.*» y saludar «*Buenas tardes.* Responder a un saludo «*Hola, buenas tardes.*» se muestra en *Chicos Chicas 1* y *¡Vale!*. Por otra parte, reclamar la atención «*Oye Sergio.*» y responder a un agradecimiento «*De nada.*» aparece en *Chicos Chicas 1* y en *Amigos uno*. Las siguientes dos subcategorías son propias de *Chicos Chicas 1*: la de dar a conocer algo y dirigirse a alguien. Algunos ejemplos para estas subcategorías son: *Aquí tenéis.* «*Son veintinueve euros.*» «*La cuenta, por favor.*» «*Un momento, por favor.* Solamente en *¡Vale!* aparece la subcategoría despedirse «*Adiós, hasta luego.*»

Dentro de las categorías propias de *Chicos Chicas 1* mencionamos la de **expresar planes e intenciones** y la de **expresar opinión**. Dentro de la primera categoría se encuentran las siguientes subcategorías: hacer una propuesta «¿Vamos al chiringuito?» y expresar intenciones «Eva y Lene quieren probar comida española hoy». En la categoría de expresar opinión se han codificado las siguientes subcategorías: aprobar «Muy bien.», argumentar usando la conjunción adversativa *pero*, preguntar por la impresión de algo y valorar «¿Qué camarero tan guapo!

Las categorías codificadas como **dirigirse a alguien**, **expresar admiración** y **expresar intereses** aparecen solo en *¡Vale!*. En la primera se ha codificado la siguiente subcategoría: la de establecer la comunicación «Perdón, la cuenta, por favor». En la segunda aparece la subcategoría valorar «Hablas muy bien español». Mientras que en la tercera se presenta la subcategoría preguntar por intereses «¿Le interesa la política?

A continuación se ofrecen una serie de consideraciones sobre las categorías y subcategorías codificadas dentro de los contenidos de las nociones generales de la lengua. En los textos agrupados bajo el tema **En el restaurante** se codificaron siete categorías de nociones generales: **cuantitativas**, **cualitativas**, **espaciales**, **evaluativas**, **existenciales**, **mentales** y **temporales**. En todos los materiales se ha podido codificar las siguientes cinco categorías: las **cualitativas**, las **cuantitativas**, las **evaluativas**, las **mentales** y las **temporales**. En *Chicos Chicas 1* y en *Amigos uno* se ha codificado la categoría de las nociones generales **existenciales**. La categoría de las nociones **espaciales** solo está presente en *Chicos Chicas 1*. Cada una de éstas se presentan con más detalle y ejemplos ilustrativos a continuación.

Dentro de la categoría de las nociones generales **cualitativas** se encontraron las siguientes subcategorías: audibilidad «oír, edad «tener ~ años, valorar - ser ~ bueno, vejez «jóvenes y visión «mirar. Dentro de la categoría de las nociones generales **cuantitativas** se han codificado en los tres materiales las siguientes dos subcategorías: grado «muy, nada y numerales cardinales «catorce, trescientos. En *Chicos Chicas 1* y *Amigos uno* se han codificado las subcategorías cantidad relativa «más y numerales ordinales «primer, segundo. Por otra parte, las subcategorías medir temperatura «hacer ~ calor, el peso «kilo y la velocidad «enseguida se presentan solo en *Chicos Chicas 1*.

Las siguientes subcategorías: conformidad «estar de acuerdo, precio «costar (*Chicos Chicas 1*, *¡Vale!*), capacidad «poder (*Amigos uno*), cantidad «mucho y valorar «interesante (*¡Vale!*) se han codificado bajo la categoría de las nociones generales **evaluativas**.

En la categoría de las nociones **existenciales** se han agrupado las siguientes subcategorías: certeza «ser verdad (*Chicos Chicas 1*), existencia «tener (*Chicos Chicas 1*, *Amigos uno*), presencia «estar y necesidad «necesitar (*Amigos uno*).

Dentro de la categoría de las nociones generales **mentales** se ha codificado en los tres materiales la subcategoría expresar deseos ‖*querer*. También se presentan las siguientes subcategorías: aceptabilidad ‖*estar bien*, competencia ‖*saber*, conocimiento ‖*aprender* (*Chicos Chicas1*) y expresión verbal ‖*hacer una pregunta*. (*¡Vale1!*, *Amigos uno*).

En los tres materiales, dentro de la categoría de las nociones generales **temporales** se establecieron las siguientes cuatro subcategorías: frecuencia ‖*a veces*, *normalmente*, *hora* ‖*a las tres* (*Amigos uno*, *¡Vale1!*), localización temporal ‖*mañana*, *tarde* (*Chicos Chicas1*, *¡Vale1!*), aspectos de desarrollo ‖*por la tarde* (*¡Vale1!*), y referencias generales ‖*momento* (*Chicos Chicas 1*).

En *Chicos Chicas 1* se ha codificado la categoría de las nociones generales **espaciales** y dentro de ésta se han codificado las siguientes subcategorías localización espacial ‖*aquí*, movimiento ‖*ir*, origen ‖*ser de ~* y posición relativa ‖*al lado (de)*.

Respecto a las nociones específicas encontradas, se han codificado en los tres materiales las siguientes categorías: **alimentación**, **datos personales**, **geografía**, **lenguaje de restaurante** y **tiempo libre y entretenimiento**. La **educación**, las **percepciones físicas** y las **relaciones sociales** se han codificado en *Chicos Chicas 1* y *Amigos uno*, mientras que las **compras** se han codificado en *Chicos Chicas 1* y en *¡Vale1!*. Las siguientes categorías solo están presentes en unos de los materiales, éstas son las nociones específicas codificadas como las **características físicas**, , las **características psicológicas**, el **tiempo atmosférico**, el **viaje** (*Chicos Chicas1*), los **espacios urbanos**, los **pagos** y la **política** (*¡Vale1!*).

En cuanto a la categoría **alimentación** observamos una codificación compleja de las subcategorías en los tres materiales. Algunos ejemplos de éstas son: alimentos, bebidas, dieta y nutrición, dulces/postres, frutas, legumbres/verduras, pescado y platos. Se mencionan aquí algunos ejemplos: *huevos*, *carne*, *cerveza*, *zumos de naranja*, *desayunar*, *cenar*, *chocolate*, *helado*, *plátano*, *melón*, *zanahoria*, *perejil*, *salmón*, *merluza*, *bacalao con miel* y *paella valenciana*. En *Chicos Chicas 1* y *Amigos uno* se codificó una subcategoría más: la receta ‖*receta de tortilla*.

En las categorías codificadas como **características físicas**, **tiempo atmosférico**, **espacios urbanos**, **política**, **pagos**, **lenguaje de restaurante**, y **tiempo libre y entretenimiento** no se ha codificado ninguna subcategoría. Para éstas se pueden nombrar los siguientes ejemplos: *ser ~guapo*, *plaza*, *mesa libre*, *política*, *dar una propina*, *hacer ~calor*, *siesta* e *ir a ~un restaurante*. Las últimas dos categorías se codificaron en los tres materiales, las primeras dos se encontraron solo en *Chicos Chicas1*, mientras que las tres siguientes se codificaron en *¡Vale1!*.

La categoría **educación** presenta dos subcategorías: las actividades escolares «*hacer un trabajo* y las instituciones educativas «*escuela* (*Chicos Chicas 1*, *Amigos uno*). Las nociones específicas que hacen referencia a las **percepciones físicas** se han codificado en tres subcategorías: la ausencia de necesidades físicas «*no + tener hambre*, las necesidades físicas «*tener ~hambre/sed* (*Amigos uno*, *Chicos Chicas 1*) y la temperatura «*hacer ~calor* (*Chicos Chicas 1*).

*Amigo, familia* son unos ejemplos que se dan para la subcategoría relaciones personales que entra dentro de la categoría de las **relaciones sociales**. *Pagar, euro, dejar/dar una propina* son ejemplos de la subcategoría pagos que se ha codificado dentro de la categoría **compras**. La categoría **política** «*política* aparece solo en los textos del material didáctico *¡Vale!*.

En lo que se refiere a la categoría de los **datos personales**, aquí se han codificado las siguientes subcategorías: la dirección «*e-mail*, la edad «*tener ~años*, la nacionalidad «*español, noruego* y los nombres propios «*Miguel*. La categoría **geografía** tiene como subcategorías la ciudad «*Sevilla*, el país «*España* y la isla «*Lanzarote*.

Las **características psicológicas** son una categoría de nociones específicas que presentan sólo una subcategoría: la de las preferencias «*preferir, encantar*. También una sola subcategoría, el alojamiento «*hotel*, se codificó dentro de la categoría **viaje**.

#### 4.2.7 Vacaciones

Las consideraciones de este subcapítulo se basan en la codificación de las nociones de la lengua en categorías y subcategorías presentes en los textos incluidos bajo el tema: **Vacaciones**. Éstas se presentan en el **Anexo 7** desde la tabla 7.1 A. hasta la tabla 7.9 I.

En los tres materiales se han codificado dentro de las funciones de la lengua las siguientes categorías: **dar información, expresar preferencias, gustos o deseos, expresar sentimientos, influir en el interlocutor, pedir información y relacionarse socialmente**. Asimismo en *Chicos Chicas 1* y en *¡Vale!* Se presenta la categoría **expresar planes e intenciones**, mientras que en *¡Vale!* y *Amigos uno* se encuentra la categoría **expresar acuerdo o desacuerdo**.

En cuanto se refiere a la categoría **dar información**, dentro de ésta se han encontrado algunas subcategorías que son comunes para los tres materiales. Éstas son: dirección «*Vive en Madrid.*», localización espacial «*... una ciudad en el oeste de Noruega.*», tiempo atmosférico «*Hoy hace 33 grados.*» y tiempo libre «*Tiene vacaciones y va a visitar a su primo.*



Hay también subcategorías que aparecen solo en *Chicos Chicas 1* y en *Amigos uno*. Éstas son: amistades «*Tengo una amiga sueca y una amiga de Oslo.*», aspectos de desarrollo «*Después de dos semanas, Kyrre tiene que regresar a Noruega.*», existencia «*En la discoteca hay muchos extranjeros ...*» y vacaciones «*Estamos de vacaciones ...*». Asimismo, en *¡Vale 1!* y *Chicos Chicas 1* se codificó una subcategoría común, la del origen «*Yo soy de Madrid.*» Mientras que en *¡Vale 1!* y *Amigos uno* se presentan subcategorías como la hora «*Son las siete menos cuarto.*» y la localización temporal «*Hoy es lunes.*»

Conviene señalar que se encontraron también subcategorías que aparecen solo en algunos de los materiales, como por ejemplo: actividades «*Kyrre busca un bolígrafo.*», actividades diarias «*Se levanta y se lava muy rápidamente.*», alimentación «*La comida más típica es el cuy.*», compras «*Hay varios almacenes donde puedes comprar ropa, maquillaje, CD's.*», correspondencia «*Es casi como pollo.*», edad «*Tiene catorce años.*», educación «*Kyrre estudia español en la escuela.*», frecuencia «*Cada año va a Cuba dos semanas.*», movimiento «*El avión llega al aeropuerto y los pasajeros desembarcan.*», nacionalidad «*Soy noruego.*», período de tiempo «*Tengo sólo dos semanas.*», precios «*Son ochenta euros.*», razón «*... porque uno de los chicos es español.*», viajes «*viaja solo en avión por primera vez.*» (*Chicos Chicas 1*); paisajes geográficos «*En mi país hay muchas playas.*» (*¡Vale 1!*); audicidad «*Suena el móvil.*», celebraciones «*A veces todo el pueblo se reúne en la playa para celebrar un día de fiesta.*», comunicación electrónica «*Manda un e-mail a su amiga.*», comunicación verbal «*Hablo español con todo el mundo, ...*», enfermedad «*Estoy resfriado y cansado, y tengo fiebre.*», falta de conocimiento «*No sé dónde están los otros.*», familia «*Su madre es noruega y su padre es español.*», fecha «*el 15 de julio*» y trabajo «*Los sábados trabaja en un bar.*» (*Amigos uno*).

Se establecieron siete subcategorías para la categoría **expresar preferencias, gustos o deseos**: expresar encanto «*... a mí me encanta.*», expresar deseos «*Kyrre quiere comprar el billete el mismo.*», expresar gustos «*Me gusta mucho la comida ecuatoriana.*», expresar preferencias «*Mi plato preferido es la tortilla española.*», preguntar por deseos «*¿Quieres mi número de teléfono?*» (*Chicos Chicas 1*); expresar disgustos «*No me gusta estar solo.*» (*Amigos uno*) y preguntar por gustos «*¿Te gusta Lanzarote?*» (*¡Vale 1!*, *Chicos Chicas 1*).

Preguntar por el estado de ánimo «*Cómo estás?*», expresar el estado de ánimo «*Sí, estoy bien.*», expresar incertidumbre «*María dice que sí, pero no estoy seguro.*». La primera se presenta tanto en *¡Vale 1!* como en *Chicos Chicas 1*, la siguientes dos se encuentran en *¡Vale 1!* y *Amigos uno*. Asimismo dentro de la categoría **expresar sentimientos**, se codificaron unas subcategorías que son propias de algunos de los materiales. Éstas son: expresar alivio «*¡Qué bien!*», expresar sentimientos intensos «*¡Qué emoción!*», expresar sorpresa «*¡Qué nombre más raro!*» (*Chicos Chicas 1*); expresar dolor «*Ajjj!*» (*¡Vale 1!*);

expresar desconocimiento «*Pero no sé si me quiere.*», expresar injusticia «*¡No es justo!*» y expresar sentimientos «*¡Estoy enamorado!*»

Para la categoría ***influir en el interlocutor*** no se encontraron ninguna subcategoría común a los tres materiales. Se presentan solo dar una orden o instrucción «*Tienes que levantarte.*», poner a alguien en espera «*¡Espera un momento!*». La primera se presenta en *Chicos Chicas 1* y *¡Vale 1!*, mientras que la segunda aparece en *Chicos Chicas 1* y *Amigos uno*. Asimismo se codificaron unas subcategorías propias de algunos de los materiales. Éstas son: advertir «*¡Cuidado, la pelota!*», disculparse «*Perdón, perdón.*», reclamar la atención «*Mira, ...*» (*¡Vale 1!*) y pedir ayuda «*¡Ayuda!*» (*Chicos Chicas 1*).

Dentro de la trama de codificación de la categoría ***pedir información*** se encontró solo una subcategoría común para los tres materiales, ésta fue la localización espacial «*Felipe, dónde estás?*». El origen «*¿Eres de Oslo?*» y el tiempo atmosférico «*¿Hace mucho frío?*» se codificaron tanto en *¡Vale 1!* como en *Chicos Chicas 1*. Asimismo, en la misma categoría se presentan las siguientes subcategorías: amistades «*¿Tienes amigos en la capital?*», aspectos de desarrollo «*¿Cuántas semanas tiene María en Noruega?*», conocimiento de algo «*¿Sabes qué es?*», compras «*¿Ida y vuelta?*», edad «*¿Cuántos años tienes?*», número de teléfono «*¿Cuál es tu número de teléfono?*», pedir información «*Necesito información sobre lugares interesantes para ver.*», precios «*¿Cuánto cuesta un billete de avión de Madrid a Oslo?*», razón «*¿Por qué viajas solo?*» (*Chicos Chicas 1*); características «*¿Cómo es?*», identificar «*¿Eres turista?*» (*¡Vale 1!*) y trabajo «*¿Y tú, todavía tienes el trabajo de verano?*» (*Amigos uno*).

En la categoría ***relacionarse socialmente*** se codificaron las siguientes subcategorías: presentarse a uno mismo «*Me llamo Julia*», despedirse «*¡Hasta pronto!*», saludar «*¡Hola!*» y agradecer «*Muchas gracias.*» La última se presenta solo en *Chicos Chicas 1*, la primera aparece tanto en *¡Vale 1!* como en *Chicos Chicas 1*, mientras que las dos siguientes en *Chicos Chicas 1* y *Amigos uno*.

Expresar planes «*El próximo mes de junio voy a Noruega.*» (*Chicos Chicas 1*) y preguntar por planes e intenciones «*Oye, ¿tomamos un helado?*» (*¡Vale 1!*) son subcategorías codificadas dentro de la categoría denominada ***expresar planes e intenciones***.

Las siguientes categorías se presentan solo en algunos de los materiales. Éstas son: ***expresar opinión***, con sus dos subcategorías opinar «*¡Pero, todo es caro!*» y valorar «*¡Superbuena!*» (*Chicos Chicas 1*) y ***expresar admiración*** con sus dos subcategorías, la de expresar admiración «*España es un país muy hermoso.*» y la de valorar «*¡Es guapísimo!*» (*Amigos uno*).

A continuación se ofrecen una serie de consideraciones sobre las categorías y subcategorías codificadas dentro de los contenidos de las nociones generales de la lengua. En los textos agrupados

bajo el tema **Vacaciones** se codificaron las siguientes categorías: cualitativas, evaluativas<sup>97</sup>, cuantitativas, espaciales, existenciales, mentales y temporales.

Dentro de la categoría de las nociones generales *cualitativas* se encontraron las siguientes subcategorías: calidad relativa, materia, visibilidad, valorar y vejez. Unos ejemplos de éstas son: *madera, ver, muy hermoso, chico*. Las subcategorías denominadas cantidad relativa *bastante*, numerales cardinales *dos*, numerales ordinales *primero*, unicidad *solo*, totalidad *todo el mundo* y tamaño *grande* se presentan dentro de las nociones generales *cuantitativas*.

En la categoría de las nociones *espaciales* se han agrupado en los tres materiales las siguientes subcategorías: la localización espacial, el movimiento, la posición relativa. Asimismo, en *Chicos Chicas 1* aparece también el origen. Mientras que en *Amigos uno* se codificó las referencias espaciales. Unos ejemplos de estas subcategorías son: *allí, llegar, adelante, ser de ~, estar en ~*. Respecto a las nociones *evaluativas*, aquí se han encontrado las siguientes subcategorías: capacidad *poder*, valorar *superbueno (Chicos Chicas 1)*, atractivo *ser ~hermoso*, competencia *saber*, conformidad *por supuesto* y enfermedad *estar enfermo. (Amigos uno)*.

Las nociones *existenciales* presentan una subcategoría común a los tres materiales, la existencia *ser*. Asimismo, se encuentran las siguientes: disponibilidad *tener (Chicos Chicas 1, ¡Vale 1!)*; distinción *diferente (Chicos Chicas 1, Amigos uno)*; necesidad *necesitar, excepción y soledad*.

En los tres materiales se codificó la subcategoría localización temporal *junio* dentro de las nociones *temporales*. Asimismo las siguientes subcategorías, los aspectos de desarrollo *de lunes a viernes*, frecuencia *cada año* y referencias temporales *mes* se encontraron tanto en *Chicos Chicas 1* como en *Amigos uno*. Mientras que en *¡Vale 1!* y *Amigos uno* aparece la hora *son las x*. Se presentaron solo en *Chicos Chicas 1* las siguientes dos subcategorías: anticipar *pronto*, velocidad *muy rápidamente (Chicos Chicas 1)*.

En lo que se refiere a las nociones mentales, en ellas no se encontró ninguna categoría común para los tres materiales. Se presentan las siguientes subcategorías: expresar deseo *querer*, expresión verbal *decir (Chicos Chicas 1, Amigos uno)*, conocimiento *saber*, expresión escrita *escribir*, necesidad *tener que (Chicos Chicas 1)*, falta de certeza *no estar seguro (¡Vale 1!)*, advertir *cuidado (Amigos uno)*, acordar *estar de acuerdo* y estado anímico *pasar bomba*. Las últimas dos se presentan tanto en *¡Vale 1!* como en *Amigos uno*.

Respecto a las nociones específicas encontradas, se codificaron en los tres materiales las siguientes categorías: *datos personales, geografía, relaciones sociales, tiempo atmosférico* *hacer frío*

---

<sup>97</sup> Aparecen solo en *Chicos Chicas 1* y *Amigos uno*.

y **tiempo libre y entretenimiento** «hacer windsurf. Asimismo, en *Chicos Chicas 1* y *Amigos uno* se presentan las siguientes: la **alimentación**, la **comunicación escrita**, el **trabajo**, los **viajes** y los **medios de comunicación**. Mientras que en *¡Vale 1!* y *Chicos Chicas 1* se encuentra la subcategoría **medios de transporte**. Se encuentra también la categoría **percepciones físicas** (sensaciones físicas «doler, enfermedad «tener fiebre) dentro de *¡Vale 1!* y *Amigos uno*.

Hay también subcategorías que aparecen solo en algunos de los materiales, y éstas son: las **compras** (referencias generales «vender, tiendas «agencia de viaje), la **educación** (actividades escolares «estudiar, asignaturas «español, instituciones educativas «escuela, instrumentos «bolígrafo), los **espacios urbanos** (ciudad «barrios), la **fauna** (referencias generales «animal), el **país** (señal «bandera), las **rutinas diarias** (actividades diarias «levantarse) [*Chicos Chicas 1*]; el **deporte** (fútbol «pelota) [*¡Vale 1!*]; el **espacio exterior** (universo «sol), las **lenguas extranjeras** «noruego y la **vivienda** (espacios «cuarto, muebles «cama, tipos de vivienda «casa) [*Amigos uno*].

Dentro de la categoría **datos personales** se presentan las siguientes dos subcategorías dentro de los tres materiales: la **dirección** y los **nombres propios**. Unos ejemplos para éstas son: *vivir en ~*, *Carmela*. También se codificaron las siguientes: **origen** «ser de ~, **edad** «tener ~años, **vejez** «chico, **nacionalidad** «ecuatoriana, **referencias personales** «extranjero y **presentarse** «llamarse.

La **capital** «Madrid, la **ciudad** «Bergen, el **país** «Noruega, las **referencias geográficas** «ciudad, **paisajes geográficos** «playa y **geografía física** «el oeste, son subcategorías que se presentan dentro de la categoría denominada **geografía**. Las primeras tres aparecen en los tres materiales, la cuarta se presenta en *¡Vale 1!* y *Chicos Chicas 1*, la quinta se codificó en *Chicos Chicas 1* y *Amigos uno*. En el último material mencionado se encuentra también la última subcategoría.

Las **relaciones sociales** y los **viajes** presentan, cada una, solo una subcategoría, la de las **relaciones personales** «madre y las de las **referencias generales** «visitar. Los **tipos de transporte** «autobús y las **referencias generales** «aeropuerto se presentan dentro de la categoría **medios de transporte**. Los **medios de comunicación** presentan dos subcategorías, el **internet** «página web y la **telefonía** «móvil. Dentro de la categoría **alimentación** se codificaron las siguientes subcategorías: **alimentos** «carne, **platos** «tortilla de patatas, **receta** (*Chicos Chicas 1*) y **dieta y nutrición** «comer.

**Despedirse** «Besos de tu amiga, **saludar** «Querida y **correo-e** se presentan dentro de la categoría **comunicación escrita**. Asimismo, las **actividades laborales** «trabajar, **lugar de trabajo** «bar y **referencias laborales** «compañero se presentan dentro de la categoría denominada **trabajo**.

## 4.2.8 Escuela

Las consideraciones de este subcapítulo se basan en la codificación de las nocifunciones de la lengua en categorías y subcategorías presentes en los textos incluidos bajo el tema: **España**. Éstas se presentan en el Anexo 9, desde la tabla 9.1 A. hasta la tabla 9.9 I.

En los que se refiere a las funciones de la lengua que se han codificado en los materiales, se observa que hay categorías que se presentan en los tres. Éstas son: **dar información**, **influir en el interlocutor** y **pedir información**. Asimismo, en *Chicos Chicas 1* y *¡Vale 1!* se encuentran categorías como: **expresar acuerdo y desacuerdo** con las subcategorías expresar acuerdo «*Vale.*» y expresar desacuerdo «*No estoy de acuerdo.*», y **relacionarse socialmente** con las subcategorías saludar «*Hola, buenos días.*», identificarse «*Soy Javier.*», agradecer «*Gracias.*», despedirse «*Adiós.*» y responder a una saludo «*Buenos días.*». Por otra parte, se encuentran categorías que solo se presentan en algunos de los materiales. Éstas son: **expresar dificultad** «*Son difíciles.*», **expresar opinión** «*Las matemáticas son muy interesantes.*», **expresar preferencias, gustos o deseos** (expresar disgustos «*No me gusta el deporte.*», expresar gustos «*A usted le gustan las ciencias.*», preguntar por gustos «*¿Te gusta mi horario?*») (*Chicos Chicas 1*); **expresar planes e intenciones** (expresar planes «*Voy a estudiar español.*», preguntar por planes «*¿Qué vas a hacer mañana?*») (*¡Vale 1!*); y **expresar sentimientos** (preguntar por afición «*¿Estás enamorada de ella, o qué?*») (*Amigos uno*).

En cuanto a la categoría **dar información**, en ésta se presentan las siguientes subcategorías: el horario «*No tengo inglés los lunes.*», educación «*Este año estudia muchas asignaturas.*», la localización espacial «*Estamos en un colegio en Sevilla.*». La primera aparece en los tres materiales, la siguiente se encuentra tanto en *¡Vale 1!* como en *Chicos Chicas 1*, mientras que la última se presenta en *¡Vale 1!* y *Amigos uno*. Asimismo, hay subcategorías propias de algunos de los materiales. Como por ejemplo: actividades escolares «*Respondo a las preguntas del profesor.*», color, posesión «*Tengo una mochila verde.*», posibilidad (*Chicos Chicas 1*); conocimiento de algo, cosa, falta de conocimiento «*No sé.*», falta de entendimiento «*No comprendo.*», hora, localización temporal «*A la una.*», país «*Cuba es una isla.*» (*¡Vale 1!*); disponibilidad, educación, horario, expresión escrita «*Daniel escribe en un cuaderno.*», expresión oral «*María habla con Paula.*» e indisponibilidad «*No, no lo tengo.*» (*Amigos uno*).

Dar una orden o instrucción «*¡Toma!*» es la única subcategoría codificada en los tres materiales dentro de la categoría **influir en el interlocutor**. Asimismo, se incluyen dentro de la misma las siguientes: responder negativamente a una petición «*No, lo siento.*» (*Amigos uno*), aceptar una disculpa «*No pasa nada, Alicia.*», dar permiso «*Sí, entra.*», disculparse «*... perdón por llegar tarde.*», expresar entendimiento «*Ah, sí, claro.*», expresar falta de entendimiento, manifestar satisfacción «*Muy bien.*» (*¡Vale 1!*); y reclamar la atención «*¡Ojo!*» (*Chicos Chicas 1*).

Las siguientes subcategorías se presentan dentro de la categoría **pedir información**: hacer un pedido «*María, ¿tienes una goma?*», razón «*¿Por qué le pregunta a María?*» (*Amigos uno*); hora «*Perdón, ¿qué hora es?*», localización espacial «*¿Dónde está Cuba?*» (*¡Vale 1!*); asignaturas «*Y tú, ¿qué clases tienes los martes y jueves?*», aspectos de desarrollo «*¿Cuánto dura el recreo?*», cantidad «*¿Cuántas materias estudia los viernes?*», conformidad «*¿Está bien así?*», número de página «*¿Qué página es?*» y manera «*¿Cómo se escribe?*» (*Chicos Chicas 1*). Asimismo, en la misma categoría se presentan tanto en *Chicos Chicas 1* como en *¡Vale 1!* las siguientes subcategorías: conocimiento de algo «*¿Cómo se llama la capital de Colombia?*», cosa, horario y localización espacial «*¿A qué hora?*».

A continuación se ofrecen una serie de consideraciones sobre las (sub)categorías codificadas dentro de las nociones generales presentes en los tres materiales. Éstas son: **cuantitativas**, **cuantitativas**, **espaciales**, **evaluativas**, **existenciales**, **mentales** y **temporales**. En las primeras se presentan la visibilidad «*mirar (¡Vale 1!)*», colores «*rojo*» y calidad general (*Chicos Chicas 1*). En la segunda se encuentran subcategorías como la cantidad relativa «*mucho*», totalidad y numerales cardinales. Valorar «*fácil*» es la única subcategoría codificada dentro de las nociones **evaluativas**. Mientras que las subcategorías denominadas localización temporal «*lunes*», referencias temporales «*año*», aspectos de desarrollo «*por la mañana*», frecuencia «*otra vez*» y la hora (*¡Vale 1!*) se encuentran dentro de las nociones **temporales**. La primera es la única presente en los tres materiales, mientras que la siguientes se presentan tanto en *Chicos Chicas 1* como en *¡Vale 1!*

Las nociones **mentales** presentan las siguientes subcategorías: argumentar, competencias artísticas, deseos (*Chicos Chicas 1*), dar una instrucción, disculparse, expresar intención, expresar falta de conocimiento (*¡Vale 1!*), acordar, expresión escrita y expresión verbal. Las últimas tres se presentan tanto en *¡Vale 1!* como en *Chicos Chicas 1*. Ejemplos de estas subcategorías son: *pero, cantar, gustar, ser correcto, por favor, perdón, ir a ~, no saber, escribir* y *dibujar*.

La disponibilidad, la distinción (*Amigos uno*), la certeza, la inexistencia (*¡Vale 1!*), y la existencia son categorías codificadas dentro de las nociones **mentales**. La última se codificó dentro de los tres materiales. Algunos ejemplos de éstas son: *tener, diferente, verdad, no hay*.

Respecto a las nociones específicas encontradas, se han codificado categorías como: **colores** «*verde*», **deporte** (fútbol «*Atlético de Madrid*»), **ropa** «*camiseta (Chicos Chicas 1)*», **datos personales** (nombres propios «*Felipe*») (*¡Vale 1!*), **percepciones anímicas** (afición «*estar enamorado*») (*Amigos uno*) y **trabajo** (profesiones «*profesor*). Asimismo, las actividades escolares «*tener clase*», las asignaturas «*inglés*», el lenguaje de escuela «*pregunta*» y las instituciones educativas «*colegio*», se presentan en los tres materiales dentro de la categoría específica denominada **educación**. Los instrumentos «*cuaderno*», el

profesorado «*profesor* (*Chicos Chicas 1, Amigos uno*) y la literatura «*libro* (*¡Vale 1!*) también se codificaron en la misma categoría.

Las categoría **geografía** se presenta tanto en *¡Vale 1!* como en *Amigos uno*. Dentro de ésta se codificaron las siguientes subcategorías: ciudad, capital, estado, conjunto de países, geografía física, país, paisajes geográficos y referencias geograficas. Algunos ejemplos de éstas son: *Sevilla, Bogotá, Florida, América Latina, sur, Colombia, isla y mapa*.

#### 4.2.9 España

Las consideraciones de este subcapítulo se basan en la codificación de las nociofunciones de la lengua en categorías y subcategorías presentes en los textos incluidos bajo el tema: **España**. Éstas se presentan en el **Anexo 9**, desde la tabla 9.1 A. hasta la tabla 9.9 I.

En cuanto a las funciones de la lengua presentes en los tres materiales, se encontró solo una categoría común para los mismos. Ésta es **dar información**. Tanto en *Chicos Chicas 1* como en *¡Vale 1!* se ha codificado la categoría **expresar opinión**. Asimismo, se presentan en los mismos materiales categorías propias de funciones de la lengua, por ejemplo: **expresar acuerdo y desacuerdo**, **expresar opinión**, **expresar preferencias, gustos o deseos**, **influir en el interlocutor**, **relacionarse socialmente** (*¡Vale 1!*) y **expresar sentimientos**.

Dentro de la primera categoría, la de **dar información**, se codificaron las siguientes subcategorías: las tradiciones «*La corrida de toros es una tradición popular en España y en algunos países de América Latina*», el idioma «*También hablan catalán en Cataluña, vasco en el País Vasco y gallego en Galicia*», la localización espacial «*España está en el sur de Europa y limita con Portugal y Francia*», la alimentación «*La paella y la tortilla de patatas son platos típicos*» y los viajes «*Cristóbal Colón hace en total cuatro viajes a América*. La primera subcategoría es la única que se presenta en los tres materiales. Las siguientes dos se encuentran tanto en *Chicos Chicas 1* como en *Amigos uno*. Mientras que las últimas dos se codificaron en *¡Vale 1!* y *Amigos uno*.

Las subcategorías codificadas como alfabeto «*La ñ es n con bigote*», conocimiento de algo «*La capital se llama Madrid*», literatura «*Inventa las “greguerías”, textos cortos y humorísticos*» se presentan solo en *Chicos Chicas 1*. Asimismo, las subcategorías actividades artísticas «*Los diferentes barrios de Valencia construyen estatuas grandes*», aspectos de desarrollo «*Después de visitar a los reyes de España organiza enseguida otro viaje y medio año más tarde sale otra vez para las Indias*», celebraciones «*Todos los años en Valencia hay una fiesta que se llama Las Fallas*», circunstancia «*Cristóbal Colón piensa que está en las Indias y por eso da el nombre indios a sus habitantes*», desconocimiento «*... sin nunca llegar a saber que ha descubierto América*», existencia «*Hay también*

una competición muy importante.», expresión verbal «... mi profesor de España habla solamente de la España.», fallecimiento «En 1506 (mil quinientos seis) muere en España. », fecha «mil cuatrocientos noventa y dos», manera «Los valencianos usan toneladas de flores para adornar la ciudad.», premios «El barrio que construye la estatua más bonita recibe un premio y se pone su estatua en el Museo de la Fallas.» y razón «... para ir a las Indias.», se codificaron solo en ¡Vale I!. Mientras que las siguientes subcategorías se presentan solo en *Amigos uno*, y éstas son: disponibilidad «Hay asientos al sol y a la sombra.», localización temporal «Los domingos hay corridas y siempre empiezan a las cinco de la tarde.», paisajes geográficos «¡Tienen playas espectaculares!», población «Tiene casi 40 (cuarenta) millones de habitantes.», popularidad «Los matadores son muy populares, son ídolos.», precios «Una entrada a la sombra cuesta más.», referencias geográficas «Madrid es la capital de España.» y tamaño «España es un país grande.

Las subcategorías codificadas como expresar opinión «Es una asignatura muy interesante.» y pedir opinión «Y tú, ¿qué piensas?», se presentan en la categoría denominada **expresar opinión**.

Las siguientes subcategorías se encuentran solo en algunos de los materiales. Éstas son: expresar disconformidad «Mucha gente en otros países protesta contra las corridas. Piensan que las corridas es maltrato de animales.» (**expresar sentimientos**), expresar acuerdo «Buena idea escribir un poco sobre historia.» (**expresar acuerdo o desacuerdo**), expresar gustos «A mí me gusta la historia.» (**expresar preferencias, gustos o deseos**), dar una orden o instrucción «Por favor, escribe algo de la historia de España, por ejemplo de Cristóbal Colón.», responder a una orden o instrucción «Aquí tienes un artículo sobre Cristóbal Colón y su vida.» (**influir en el interlocutor**) y saludar «Hola.» (**relacionarse socialmente**). La primera se encuentra solo en *Amigos uno*, mientras que los siguientes se presentan solo en ¡Vale I!.

A continuación se ofrece una serie de consideraciones sobre las categorías y subcategorías codificadas dentro de los contenidos de las nociones generales de la lengua. En los textos agrupados bajo el tema *España* se codificaron siete categorías: **cuantitativas**, **cuantitativas**, **espaciales**, **existenciales**, **mentales** y **evaluativas**. La última aparece solo en ¡Vale I! y *Amigos uno*, mientras que los demás se presentan en los tres materiales.

Dentro de la categoría de las nociones generales **cuantitativas** se codificó la subcategoría valorar «espléndido, que es común para los tres materiales. Asimismo, se presentan la vejez «siglo (*Chicos Chicas I* y ¡Vale I!) y colores «roja (*Amigos uno*).

Las siguientes subcategorías: numerales cardinales «veinte, cantidad relativa «mucho, distinción «otro, numerales ordinales «segunda, tamaño «grande, unicidad «solamente, totalidad «en total se codificaron



bajo la categoría de las nociones generales **cuantitativas**. La primera se presenta en los tres materiales, las siguientes tres aparecen tanto en *¡Vale 1!* como en *Amigos uno*. Mientras que la última se encuentra solo en *¡Vale 1!*.

En cuanto a las nociones generales **espaciales**, aquí se presentan subcategorías como localización espacial *¿allí, movimiento* *¿volver* (*¡Vale 1!*, *Chicos Chicas 1*) y posición relativa *¿en el centro* (*¡Vale 1!*, *Amigos uno*) La primera se codificó en todos los materiales.

En los tres materiales, dentro de las nociones generales **existenciales** se presenta la subcategoría existencia *¿ser*. Asimismo, se codificaron las siguientes subcategorías: inexistencia *¿morir* y disponibilidad *¿tener*. (*¡Vale 1!*).

Las siguientes categorías se codificaron dentro de las nociones generales **mentales**. Éstas son: competencia *¿llegar a saber, conocimiento* *¿descubrir, expresar gustos* *¿gustar, expresar razón* *¿por eso* (*¡Vale 1!*), argumentar *¿pero, disconformidad* *¿protestar contra, opinar* *¿pensar*, (*Amigos uno*), y expresión verbal *¿hablar*. La última se presenta tanto en *Chicos Chicas 1* como en *Amigos uno*.

La categoría denominada **evaluativas** presentan las siguientes tres subcategorías: valorar *¿fantástico, atractivo* *¿popular e importancia* *¿importante*. La última se presenta solo en *Amigos uno*. Dentro de la categoría de las nociones generales **temporales** se codificaron las siguientes subcategorías: aspectos de desarrollo *¿empezar, frecuencia* *¿siempre, localización temporal* *¿domingo, referencias temporales* *¿día, repetición* *¿otra vez y velocidad* *¿enseguida*. Las últimas tres se presentan solo en *¡Vale 1!*.

Respecto a las nociones específicas encontradas, se codificaron en los tres materiales las siguientes categorías: **datos personales** y **geografía**. Asimismo, se encuentran tanto en *¡Vale 1!* como en *Chicos Chicas 1* las siguientes dos subcategorías, el **trabajo** y la **monarquía**. Mientras que en *Chicos Chicas 1* y *Amigos uno* se codificaron categorías como la **alimentación**, la **fauna**, las **tradiciones** y las **lenguas** *¿español*. Se codificaron en *¡Vale 1!* y *Amigos uno* una sola categoría, la del **viaje**. También se presentan categorías propias de algunos de los materiales, como por ejemplo: **educación**, **medios de comunicación**, **medios de transporte** (*¡Vale 1!*), **atracciones**, **cuerpo humano**, **literatura**, **religión** (*Chicos Chicas 1*), **actividades artísticas**, **compras**, **deporte**, **espacio exterior**, **espacios urbanos**, **flora**, **país** y **ropa** (*Amigos uno*).

La nacionalidad es la única subcategoría que aparece en los tres materiales dentro de la categoría **datos personales**. Dentro de la misma se presentan también subcategorías como: presentarse *¿llamarse* (*Chicos Chicas 1*, *¡Vale 1!*), nombres propios *¿Peter* y referencias personales *¿nombre* (*¡Vale 1!*). Capital *¿Londres, isla* *¿Mallorca* y país *¿España* son dos subcategorías dentro de la noción específica denominada **geografía**. En la misma se presentan también subcategorías como: continente

«América, océano «Atlántico, referencias geográficas «país (*¡Vale I!*, *Chicos Chicas I*), paisajes geográficos «isla, población «habitante (*¡Vale I!*, *Amigos uno*) y mar «Mar Mediterráneo.

En *Chicos Chicas I* y en *Amigos uno* se presentan las siguientes subcategorías: los alimentos «chorizo<sup>98</sup>, la dieta y nutrición «comida, los platos «tortilla de patatas<sup>99</sup> (**alimentación**), los animales «toro, las referencias generales<sup>100</sup> «animal (fauna), espectáculos «corrida de toros, referencias tradicionales «flamenco (tradiciones).

En cuanto a las profesiones «profesor de español (trabajo) y la casa real «reyes de España (monarquía), éstas se codificaron dentro de *¡Vale I!* y *Chicos Chicas I*.

Respecto a las categorías presentes solo en algunos de los materiales, se mencionan las siguientes: las **atracciones** «la Plaza de Toros de las Ventas, el **cuerpo humano** con la subcategoría partes del cuerpo «bigote, la **literatura** con la subcategoría autores «Ramón Gómez de la Serna y la **religión**. Dentro de la última se codificó la subcategoría instituciones religiosas «la Basílica de Santiago de Compostela (*Chicos Chicas I*). Asimismo, solo en *¡Vale I!* se presentan la **educación** con sus tres subcategorías: las actividades escolares «escribir, las asignaturas «historia y las referencias generales «asignatura; los **medios de comunicación** con la subcategoría prensa escrita «artículo y los medios de transporte con la subcategoría transporte marítimo «carabelas. Dentro del material *Amigos uno* se presentan las siguientes subcategorías: las referencias culturales «arte (actividades artísticas), los precios «costar (compras), las referencias generales «deporte (deporte), el universo «sol (espacio exterior), la ciudad «plaza (espacios urbanos), las plantas «flores (flora), la señal «bandera (país).

#### 4.2.10 Chile

Las consideraciones de este subcapítulo se basan en la codificación de las nociofunciones de la lengua en categorías y subcategorías presentes en los textos incluidos bajo el tema: **Chile**. Éstas se presentan en el Anexo 10 desde la Tabla 10.1. A. hasta la Tabla 10.9. I

En lo que se refiere a las funciones de la lengua que se han codificado en los tres materiales, se observa que hay una sola categoría que se presentan en los mismos. Ésta es: **dar información**. La localización espacial «Chile limita con Argentina al este y con Bolivia y Perú al norte.» fue la única subcategoría codificada dentro de esta categoría. También en la misma se codificaron las siguientes subcategorías: atracciones «Otras atracciones son los paisajes de Tierra del Fuego y la Isla de Pascua

<sup>98</sup> Se codificó solo en *Chicos Chicas I*.

<sup>99</sup> Se encuentran solo en *Amigos uno*.

<sup>100</sup> Se presenta solo en *Amigos uno*.

con sus estatuas de piedra.», el clima «El clima es muy variado.», la distancia «La distancia del norte al sur de Chile es aproximadamente 4.500 kilómetros.», el idioma «Los chilenos hablan español y lenguas indígenas ...», la literatura «Escribió muchos poemas sobre los niños.», el país «Chile es un país lleno de contrastes.», presentar «Éste es un fragmento de ellos.» (Chicos Chicas 1), características físicas «Soy largo y delgado.», disponibilidad «En el centro del país tengo muchas frutas.», existencia «Aquí hay observatorios de diferentes países.», , persona «Un campesino chileno.», temperatura «... el agua del mar es muy fría.» (¡Vale 1!), antropología «Los indígenas tienen su propio idioma y también su propia cultura.», aspectos de desarrollo «... normalmente los fines de semana.», celebraciones «El 18 de septiembre es el día nacional de Chile.», economía «... la exportación más grande es el salmón.», escuela «No podemos entrar al colegio sin uniforme.», escultura «En la isla hay estatuas famosas, se llaman moais.», paisajes geográficos «En el sur tengo muchos volcanes y muchos lagos.», ropa «En el invierno usamos pantalones y jersey de lana o chaqueta.», tamaño «Chile es un país grande y largo en América del Sur.», tiempo atmosférico «En el norte de Chile hace mucho calor y es muy seco.» (Amigos uno); conocimiento de algo «La capital se llama Santiago.», las referencias geográficas «Chile tiene una costa muy larga.» (Chicos Chicas 1, Amigos uno), el clima «El clima es muy variado.» (¡Vale 1!, Chicos Chicas 1), , población «Tiene casi 16 millones de habitantes.», la razón «... para estudiar la luna, las estrellas y todo el espacio.» (¡Vale 1!, Amigos uno); el nombre «Mi capital se llama Santiago.», la razón «Por respeto y por las clases sociales.» y el señal «La bandera de Chile es blanca, rosa y azul. (¡Vale 1!, Amigos uno).

Asimismo, en ¡Vale 1! y Amigos uno se presenta la categoría **pedir información**. En ésta se codificaron las siguientes subcategorías: disponibilidad «¿Es el único uniforme que tenéis?», razón «¿Por qué usáis uniforme?» y persona «¿Quién soy yo?»

**Expresar preferencias, gustos o deseos** (expresar gustos, expresar preferencia y preguntar por gustos), **expresar sentimientos** (expresar hábitos) y **relacionarse socialmente** (agradecer, relacionarse socialmente, responder a un agradecimiento) son categorías que se encuentran solo en Amigos uno. Algunos ejemplos de éstas son: A mí no me gusta.», ... prefiero una ropa moderna.», ¿Os gusta usar uniforme?», Estamos acostumbrados.», ¿Es el único uniforme que tenéis?», ¿por qué usáis unifomre?», ¡Gracias!», Hablamos con ellas» y «¡De nada!

A continuación se ofrece una serie de consideraciones sobre las (sub)categorías codificadas dentro de las nociones específicas. En los tres materiales se presentan las siguientes categorías: las **cuantitativas** (1), las **espaciales** (2), las **existenciales** (3) y las **mentales** (4). Algunos ejemplos de subcategorías son: cantidad relativa, numerales cardinales, tamaño, unicidad, aproximación, numerales ordinales (1), localización espacial, movimiento, posición relativa, referencias espaciales (2),

disponibilidad, distinción, existencia (3), competencia, expresión verbal, preferencia, expresar razón (4). Se han establecido también la categoría de las nociones **cualitativas**, y dentro de ésta se presentan las siguientes subcategorías: los colores ‖blanco, la semejanza ‖parecer, valorar ‖famosas, materia ‖pedra y vejez. La distinción, la facilidad, la capacidad y valorar son subcategorías codificadas dentro de las nociones generales **evaluativas**. Algunos ejemplos de éstas son: *poder, famoso, variado* y *sencillo*.

Respecto a las nociones específicas encontradas, se han codificado en los tres materiales las siguientes subcategorías: bebida ‖vino, legumbres ‖cebolla, alimentos, frutas ‖manzanas, dieta y nutrición ‖comida, pescado ‖salmón (alimentos), dirección, nacionalidad, presentarse, vejez, nombres propios (datos personales), archipiélago ‖Chiloé, capital ‖Santiago de Chile, ciudad ‖Valparaíso, desierto ‖Atacama, geografía física ‖norte, isla ‖Isla de las Pascuas, montañas ‖Cordillera de los Andes, océano ‖Océano Pacífico, país ‖Perú, paisajes geográficos ‖costa, población ‖indígenas, referencias geográficas ‖país, subcontinente ‖América del Sur (geografía).

Las **actividades artísticas** (escultura ‖estatuas), las **actividades en casa** ‖planchar, la **antropología** (referencias antropológicas ‖cultura), las **características psicológicas**, las **celebraciones** (fiestas, referencias generales), los **deportes**, los **espacios urbanos** (ciudad ‖plaza), el **país** (señal ‖bandera), la **ropa** ‖camisa y la **sociedad** son categorías que solo se presentan en *Amigos uno*. Asimismo, solo en *¡Vale I!* se codificaron las siguientes categorías: las **características físicas** ‖ser delgado, el **espacio exterior** (universo ‖sol) y los **espacios rústicos** (campo ‖campesino). Mientras que en *Chicos Chicas I* aparecen las siguientes categorías: el **alojamiento** (tipos de vivienda ‖casa), las **atracciones** ‖el Museo de Bellas Artes, la **fauna** (animales ‖aplaca), las **lenguas extranjeras** ‖quechua, la **literatura** ‖poema, las **matemáticas** (sustracción ‖por ciento), **monarquía** ‖el Palacio de la Moneda y los **premios**.

También se codificaron tanto en *Chicos Chicas I* como en *Amigos uno* categorías como: **tiempo libre y entretenimiento**, **relaciones sociales**, **trabajo** y **finanzas**. Algunos ejemplos para éstas son: *tomar el sol, cultivar, importación*. Mientras que en *¡Vale I!* y *Amigos uno* se presenta la categoría **educación**. Dentro de ésta se encuentran las siguientes subcategorías: asignaturas ‖artes manuales, actividades escolares ‖estudiar, escuela ‖clases de ~, instituciones educativas ‖colegio, ropa ‖uniforme.

#### 4.2.11 México

Las consideraciones de este subcapítulo se basan en la codificación de las nociones de la lengua en categorías y subcategorías presentes en los textos incluidos bajo el tema: **México**. Éstas se presentan en el **Anexo 11** desde la tabla 11.1 A. hasta la tabla 11.9 I.

En los tres materiales se codificaron dos categorías dentro de las funciones de la lengua: la de *dar información* y la de *pedir información*. La primera aparece en los tres materiales, mientras que la última se presenta solo en *Chicos Chicas 1*. La subcategoría conocimientos culturales e históricos «¿Qué sabes de México, de los mayas, de los aztecas y de los pirámides?» es la única que se codificó dentro de la categoría *pedir información*. Mientras que las subcategorías siguientes se presentan dentro de la categoría *dar información*: celebraciones «El 2 de noviembre, los mexicanos celebran el día de los muertos.», población «La ciudad de México tiene más de 17 (diecisiete) millones de habitantes.» (*Chicos Chicas 1, ¡Vale 1!*); idioma «Los mexicanos hablan español.», localización espacial «Entre México y los Estados Unidos está el río Bravo.», tamaño «Es una ciudad grandísima.» (*Chicos Chicas 1, Amigos uno*); referencias culturales «Es una tradición prehispánica.», referencias geográficas «El nombre antiguo de Ciudad de México es Tenochtitlán, la capital de los aztecas.» (*Chicos Chicas 1*); religiosidad cultural «Tradicionalmente los mexicanos han creído siempre que los muertos visitan sus antiguas casas durante ese día.» (*¡Vale 1!*); clima «En el norte de México el clima es seco.», conocimiento de algo «La capital de México se llama Ciudad de México.», estatura «Algunos son muy altos - ¡de hasta 15 metros!», paisajes geográficos «Hay muchos desiertos con cactus diferentes.» y señal «La bandera de México es verde, blanca y roja. (*Amigos uno*).

A continuación se ofrecen una serie de consideraciones sobre las (sub)categorías codificadas dentro de las nociones generales de la lengua. Se codificaron siete tipos de categorías, y éstas son: *cualitativas, espaciales, existenciales, cuantitativas, evaluativas, mentales y temporales*. Las primeras tres se presentan en los tres materiales, mientras que las siguientes aparecen tanto en *¡Vale 1!* como en *Chicos Chicas 1*.

Dentro de la categoría de las nociones generales *cualitativas* se presentan las siguientes subcategorías: vejez, visibilidad y color. Algunos ejemplos de éstas son: *antiguo, mirar y verde*. La cantidad relativa «más, los numerales cardinales «sesenta y el tamaño «enorme se presentan dentro de las nociones *cuantitativas*. Asimismo, la localización espacial «estar en ~, posición relativa «en el centro y movimiento se encuentran en la categoría de las nociones *espaciales*. Se codificaron también las siguientes tres categorías dentro de las nociones *evaluativas*: atractivo «bonito, importancia «importante y valorar «muy especial. Ejemplos de nociones *existenciales* encontradas son: *tener, ser, hay*. También dentro de la misma categoría se codificaron las siguientes subcategorías: la distinción y la posibilidad.

En cuanto a las nociones generales **mentales** se presentan las siguientes subcategorías: competencia, disposición positiva, expresión oral (*Chicos Chicas I*); expresar razón, facultad psíquica (*¡Vale I!*). Algunos ejemplos de éstas son: *saber*, *hacer chistes*, *hablar*, *por eso* y *recordar*. La localización temporal *noviembre* y las referencias temporales *día* se codificaron dentro de las nociones generales **temporales**.

Respecto a las nociones específicas encontradas, se codificaron en los tres materiales las siguientes categorías: **geografía**, **datos personales**, **alimentación**, **religiosidad** y **tiempo libre y entretenimiento** *ir de picnic*. La primera se presentan en los tres materiales, las siguientes tres se encuentran tanto en *¡Vale I!* como en *Chicos Chicas I*, mientras que la última se codificó en *Chicos Chicas I* y *Amigos uno*. Asimismo, se encuentran subcategorías propias de algunos de los materiales, y éstas son: **actividades artísticas** (referencias culturales *artesanía*), **antropología** (referencias antropológicas *el templo de los guerreros*, tribus *aztecas*), arquitectura *Pirámides*, **compras** (tiendas *tlapalería*), **cuerpo humano** (partes del cuerpo *cara*), **finanzas** (unidad monetaria *peso*), **lengua** *español*, **literatura** (autores *Octavio Paz*), premios *Premio Nobel de literatura*, **trabajo** (profesiones *vendedor ambulante*) [*Chicos Chicas I*]; **país** (señal *bandera*) y **representaciones artísticas** *símbolo* (*Amigos uno*).

La nacionalidad *mexicano* y las referencias personales *nombre* se codificaron dentro de la categoría **datos personales**. Dentro de la categoría **alimentación** encontramos subcategorías como alimentos *frijoles* y dieta y nutrición *comida*. El país *México* es la única subcategoría que se presenta en los tres materiales dentro de la categoría **geografía**. Asimismo, en la misma categoría se codificaron en *Chicos Chicas I* y *Amigos uno* las siguientes subcategorías: la capital *Ciudad de México* y los paisajes geográficos *río*, la ciudad *Tenochtilán*, el distrito *Xochimilco México DF*, la población *habitante*, las referencias geográficas *país*, el subcontinente *América del Norte* (*Chicos Chicas I*), el golfo *el Golfo de México*, el océano *el Océano Atlántico* y el río *el río Bravo* (*Amigos uno*).

Se han establecido cinco subcategorías dentro de la categoría denominada **religiosidad**. Éstas son: las instituciones religiosas *catedral*, el término de vida *cementerio*, las actividades religiosas *creer*, las celebraciones religiosas *el Día de los Muertos* y las estructuras religiosas *altar*.

# 5 Conclusión

## 5.1 Conclusión final y aportes al campo de investigación

---

La evolución constante de la enseñanza de la lengua española en las escuelas noruegas, junto con la reforma educacional noruega del 2006, ha facilitado la publicación de materiales didácticos nuevos y diversos, que deben asegurar la calidad educativa según los nuevos requisitos curriculares. El presente trabajo, orientado al campo del área de la lingüística aplicada, ofreció un análisis exploratorio de los contenidos nociofuncionales de la lengua, teniendo como punto de comparación tres materiales didácticos dedicados a la enseñanza de la lengua española para el octavo grado. Para este propósito se partió de las teorías metodológicas de análisis de contenido cualitativo y de las teorías nociofuncionales existentes. El trabajo tuvo como finalidad presentar, analizar, interpretar y contrastar los contenidos funcionales y nocionales de la lengua encontrados en los materiales *Chicos Chicas 1*, *¡Vale 1!* y *Amigos uno* para determinar las similitudes y diferencias entre éstos. Todos estos materiales son publicados por casas editoriales diferentes y dedicados a la enseñanza del español del nivel 1 (A1-A2).

La primera aproximación se dio en la etapa de identificación y organización del material, donde se decidió la agrupación del corpus de los datos por temas. De acuerdo con el contenido, se han reunido los textos bajo una de los once temas. Por la falta de tiempo y el espacio limitado no se permitió investigar todos los textos presentes en los materiales. Fue conveniente agrupar los textos según los temas para así poder contrastar los contenidos entre sí. Después se visualizaron los textos otra vez para poder codificar los contenidos funcionales y nocionales de la lengua. La trama de codificación se dividió en dos grandes grupos, la de las funciones y la de las nociones de la lengua, de acuerdo con las teorías nociofuncionales. Dentro de la última se presentan dos categorías grandes, la de las nociones generales y la de las nociones específicas.

La elección del método de análisis de contenido cualitativo resultó ser flexible y eficaz a la hora de reducir los datos, ya que todo el corpus de análisis, la presentación y la interpretación se hizo de forma narrada. Al usar un método espiral, las fases del proceso de visualización, reducción, recodificación, análisis e interpretación posibilitaron la adaptación de la trama de codificación aun en la fase contrastiva de los datos. De esta manera, se pudo recodificar y ajustar las (sub)categorías en las distintas etapas de la investigación.

La investigación parte tomando en cuenta dos grandes perspectivas. Por una parte, la de Wilkins (1976), de van Ek (1977) y de Slagter (1979) y, por otra parte, la del Consejo de Europa con su *Marco común europeo de referencia para las lenguas* (2002) y la del Instituto Cervantes con su *Plan Curricular del Instituto Cervantes: Niveles de referencia para el español* (PCIC, 2006). Este último grupo representa la base para todos los programas de enseñanza de las lenguas extranjeras. Especialmente, el PCIC aporta información detallada para el español, así que sirvió como fundamento teórico principal para la presente investigación. Con esta perspectiva se codificaron las oraciones en una categoría u otra.

Se ha revisado también la evolución de las teorías nociofuncionales, empezando con la teoría de Wilkins (1976) y acabando con el *Plan curricular del Instituto Cervantes* (2006). Primero se ha definido el concepto de función de la lengua para, después, poder hablar de las nociones generales y específicas. El presente trabajo se apoyó en mayor grado en la perspectiva del Instituto Cervantes, dado el hecho de que éste está más desarrollado que los otros. Muchas de las denominaciones de las funciones y nociones<sup>101</sup> se han adaptado a nuestro objetivo, pero también dentro de ellas se han denominado categorías nuevas, o se han incorporado unas (sub)categorías diferentes a las mencionadas en éste.

Las reglas de decisión de categorizar una oración dentro de una función u otra se basaron en las teorías mencionadas, para cada categoría se dio ejemplos ilustrativos. Si en el capítulo de análisis se presentó para cada función y noción al menos un ejemplo, en los anexos se asignaron todos los ejemplos encontrados en el corpus de datos, pero sin codificar dos veces una misma función. Se ha seguido con la misma categorización a lo largo de toda la investigación.

Las investigaciones anteriores de los materiales didácticos dedicados a la enseñanza del español hechas en Noruega, basadas en el *Marco común europeo de referencia para las lenguas* (MCERL, 2002) y en el currículo noruego para las lenguas extranjeras, proporcionaron información general de los contenidos de la lengua, cultura y sociedad, y de la competencia oral. Mientras que este estudio exploratorio se dedicó a presentar los componentes nociofuncionales de la lengua, teniendo también como una de las bases al *MCERL*, y confirmando que los materiales seleccionados presentan similitudes y diferencias en cuanto a éstos.

---

<sup>101</sup> Las categorías de las nociones generales se adaptaron exactamente del PCIC.



Con las limitaciones establecidas fue posible presentar y, después, contrastar e interpretar los contenidos nociofuncionales. Con la finalidad de obtener una aproximación a las funciones y nociones de la lengua presentes en los textos agrupados según los once temas, los resultados del análisis y contrastación aportan las conclusiones que se verán a continuación:

Dentro del tema denominado **Relacionarse socialmente** se proporcionaron un número variado de categorías de funciones de la lengua. *¡Vale I!* y *Amigos uno* presentaron un número más grande de (sub)categorías, mientras que la distribución de éstas en *Chicos Chicas I* fue menor. Otro aspecto importante fue el número abundante de nociones específicas relacionadas con los datos personales. El registro de las aportaciones de los textos presenta ejemplos relacionados con el entorno geográfico en el que se puede encontrar el alumno.

En los textos agrupados bajo el tema del **Cumpleaños** se destacó que solo en *Chicos Chicas I* y *¡Vale I!* se presentaron funciones relacionadas con el cumpleaños, con las preferencias, con las relaciones sociales y con las celebraciones. Mientras que en *Amigos uno* se encuentran solo funciones relacionadas con la fecha y con las nociones referentes a celebraciones religiosas.

De las categorías nociofuncionales codificadas bajo el tema **La familia** se desprendió la siguiente información: se dedicó un mayor número de textos a este tema en *Chicos Chicas I* y *Amigos uno* que en *¡Vale I!* y, por consiguiente, las (sub)categorías codificadas en el último fueron menores, e incluyeron funciones como dar información sobre la familia, las características físicas y los datos personales. Es destacable que se encuentran subcategorías que presentan temas variados, como por ejemplo los aspectos de desarrollo, la disponibilidad o los medios de transporte.

Se observó dentro de la codificación de los textos que han sido incluidos dentro del tema **Vida cotidiana** un abundante número y variedad de (sub)categorías nociofuncionales. Predominaron en los tres materiales los textos que hacen referencia a este tema.

Dentro del tema **Entretenimiento** varía en cada material el número de los contenidos nociofuncionales. En *¡Vale I!* predominan los textos relacionados con este tema. De igual manera se ha detectado que dentro de la categoría funcional denominada **dar información** se presentan temas muy variados. Asimismo, en *Amigos uno* abundan las nociones generales y específicas. En *Chicos Chicas I*, los textos codificados tuvieron una extensión corta y, por consiguiente, incluyen un número menor de nociofunciones.

Del tema **En el restaurante** se llega a la conclusión de que *Chicos Chicas I* incluyen más funciones que los otros materiales. También es destacable que el número de las nociones específicas relacionadas con el tema es casi igual, pero variado, en los tres materiales.

De igual forma se ha destacado que los textos codificadas dentro del tema **Vacaciones** presentan (sub)categorías parecidas a las presentadas dentro de los temas **entretenimiento** o **vida cotidiana**. Tanto en *Chicos Chicas I* como en *Amigos uno* se encuentran nociofunciones variadas y abundantes. Mientras que *¡Vale I!* ofrece menos cantidad de éstos.

En la **Escuela** las nociofunciones se adaptan perfectamente al contexto en los tres materiales. Los textos presentes en *Amigos uno* aportan menos categorías funcionales. Asimismo, no aportan nociones generales suficientes.

En cuanto al tema **España** se destaca que los textos de *¡Vale I!* presentan España a través de la historia del descubrimiento de América por Cristóbal Colón y de las fiestas de las Fallas. De igual forma, se ha destacado que en *Chicos Chicas I* predominan las oraciones cortas referentes a la localización espacial, a la literatura, a las tradiciones y a las lenguas habladas en este país. En el restante material se eligió, organizó y adaptó los contenidos nociofuncionales de mejor manera.

Por el contrario, *Chicos Chicas* y *¡Vale I!* presenta un número mayor y más variado de nociofunciones que *Amigos uno* en los textos codificados dentro del tema **México**.

Es destacable las (sub)categorías variadas y en cantidad codificadas en los textos presentes en *Amigos uno* dentro del tema **Chile**. Ninguno de los restantes materiales incluye dentro de los textos un número tan variado de funciones y nociones específicas como éste.

De todo esto se puede concluir que la información obtenida confirma que la mayoría de los textos presentan similitudes y diferencias remarcables. Las funciones y nociones encontradas comprueban que ninguno de los manuales presentan las mismas (sub)categorías dentro de los textos codificados dentro de un mismo tema.

Es necesario señalar que el trabajo puede contribuir al mejoramiento de la calidad de los contenidos de los materiales didácticos. Los diseñadores de los materiales didácticos para la enseñanza del

español tienen que tomar una decisión importante a la hora de elegir los contenidos nociofunciones que van a constituir el corpus de las lecciones, ya que ellos son quienes establecen la configuración de éstos. Las perspectivas presentadas en este trabajo pueden constituir una herramienta de apoyo durante el desarrollo del esbozo de las lecciones. Como Wilkins afirmaba (1976), es importante a la hora de redactar un material didáctico tomar como punto de partida las funciones y las nociones de la lengua, de acuerdo con los objetivos de los estudiantes.

Asimismo, se confirma la necesidad de revisar los materiales didácticos para que éstos incluyan y se adapten a los nuevos criterios curriculares noruegos. Continuando con esta reflexión, se piensa en la importancia de realizar estudios de contenido de todos los materiales didácticos de estas series, o al menos de una serie. Como por ejemplo la de la serie denominada *Amigos* (*Amigos zero*, *Amigos uno*, *Amigos dos* y *Amigos tres*). De este modo, se obtendrán unos datos completos de estos contenidos.

El trabajo está dedicado no solo a los diseñadores de materiales didácticos, sino a los profesores de español y a todos los interesados en los contenidos nociofuncionales de la lengua. Asimismo, puede servir como herramienta de apoyo a la hora de preparar y desarrollar las clases. Se espera que este trabajo pionero contribuya de alguna manera como apoyo a trabajos futuros que compartan el mismo objeto de investigación.

## 6 Bibliografía citada y consultada

---

ÁLIDA, M.A.A. (2007) *Análisis tipológico, pragmático y lingüístico de los textos de unidades específicas de los manuales de E/LE*, Universidad de Barcelona. Disponible en web: <http://diposit.ub.edu/dspace/handle/2445/41400>

ALONSO, R., MARTÍNEZ, P. (1993) cap. *Textos y procesos discursivos en el aula de ELE*. En: coord. Lourdes, M., Neus Sans, (1993) *Didáctica del español como lengua extranjera*, Cuadernos del tiempo libre, Colección Expolingua, Fundación ACTILIBRE, Madrid.

ÁLVARO GARCIA, S.C. (1995) *El currículo del español como lengua extranjera*, Colección Investigación Didáctica, Edelsa, Madrid.

ALVES, C. (2004) *Tapas 1*, Cappelen Damm, Oslo.

BAZELEY, P. (2013) *Qualitative data analysis. Practical strategies*, SAGE, Australia.

BELMONTE, I.A. (2001) *Textos, variedades lingüísticas y modelos de la lengua en la enseñanza del español como lengua extranjera*. En: *Modelos de uso de la lengua española*, red. BELMONTE, I.A. (2001) vol. 50 Carabela, Sociedad General Española de Librería, Alcobendas, Madrid.

BORDÓN, T. (1993) cap. *Evaluación y niveles de competencia comunicativa*. En: coord. Lourdes, M., Neus Sans, (1993) *Didáctica del español como lengua extranjera*, Cuadernos del tiempo libre, Colección Expolingua, Fundación ACTILIBRE, Madrid.

BRUCART, J.M. (1998) cap. *Gramática y adquisición en la enseñanza del español como lengua extranjera*. En: Coord. CELIS, A., HEREDIA, J.R. (1998) *Lengua y cultura en la enseñanza del español a extranjeros*, Cuenca.

CANALES, A.B. (2010) *Criterios para el análisis, la valoración y la elaboración de materiales didácticos de español como lengua extranjera/segunda lengua para niños y jóvenes*. En: Revista Española de Lingüística Aplicada (RESLA), nr. 23., pág. 71-92. Disponible en web: <http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3898630>

CLAVERO, A. B. (2001) *Interacciones entre la pragmática y la lingüística aplicada: sobre los problemas que entraña la elaboración de repertorios nocio-funcionales*. En: Anuario de estudios filológicos, vol. 24, pág. 55-66. Disponible en web: <http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=59005>

# *Council of Europe, Norway* [en línea]. Disponible en web:

<http://hub.coe.int/web/coe-portal/country/norway?dynLink=true&layoutId=159&dlgroupId=10226&fromArticleId=>

CRUZ PIÑOL, M. (2001) *Modelos de uso de la lengua española. Recursos en Internet para la elaboración de actividades*. En: Modelos de uso de la lengua española, monográfico nº 50 de Carabela, pág. 163-176.

CLEAVERLEY, K. et al. (2005) *Chicos Chicas 1*, Aschehoug, Oslo.

DOETJES, G. & RYEN, E. (2009). *Språkvalg på ungdomskolen: en kartlegging*, Fremmedspråksenteret, Halden.

DUDLEY-EVANS, T. (1983) cap. *A communicative approach to the teaching of writing*. En: RICHARDS, D (coord.) (1983) *Concepts and functions in current syllabuses*, SEAMEO Regional Language Centre, Singapore.

ECO, U. (1983), *Cómo se hace una tesis: técnicas y procedimientos de estudio, investigación y escritura*, 5ª ed., trad. BARANDA, L. y IBÁÑEZ, C.A., Colección Libertad y Cambio. Serie práctica, Gedisa, Barcelona. Disponible en web: [http://web.usal.es/~mom/tesis\\_eco.pdf](http://web.usal.es/~mom/tesis_eco.pdf)

EDGE, J. & SAMUDA, V. (1983) cap. *Methodials: the role and design of material and method*. En: RICHARDS, D (coord.) (1983) *Concepts and functions in current syllabuses*, SEAMEO Regional Language Centre, Singapore.

EIDE, L. (2012), *Representasjoner av målspråksområdet i fremmedspråksfaget: en studie av Latin-Amerika i lærebøker i spansk*, Universitetet i Bergen, Bergen.

GARCÍA, M. H. & MARTÍNEZ, F. B. (2004) *Los materiales didácticos en la enseñanza del español a inmigrantes I*. En: Textos de didáctica de la lengua y la literatura nr. 36, pág. 81-95. Disponible en web: [http://segundaslenguaseinmigracion.com/ense\\_anzal2/losmaterialesdidacticosmaitehernandez.pdf](http://segundaslenguaseinmigracion.com/ense_anzal2/losmaterialesdidacticosmaitehernandez.pdf)

GARCÍA, P. G. (1995) *La creación de materiales. Producción de material dirigido a inmigrantes y refugiados en España*. En: Didáctica. Lengua y Literatura 7, pág. 393-396. Disponible en web: <http://revistas.ucm.es/index.php/DIDA/article/viewFile/DIDA9595110393A/20124>

GAONA, de M. D. R. (2000) *La evaluación de libros de texto*. Disponible en web: [http://idiomas.ens.uabc.mx/plurilinkgua/docs/v6/1/Evento\\_academico\\_La\\_evaluacion\\_de-libros-de\\_texto.pdf](http://idiomas.ens.uabc.mx/plurilinkgua/docs/v6/1/Evento_academico_La_evaluacion_de-libros-de_texto.pdf)

GONZALO Y GONZÁLEZ, L. (2012) *Qué es, Cómo se hace una tesis doctoral*, revista Colaboraciones, pág. 73 – 80. Disponible en web: <http://www.uned.es/deahe/Que%20es%20como%20se%20hace%20una%20Tesis%20Doctoral.pdf>

HAMLIN, R.D. (1983) cap. *Concept: their role in syllabus design and their teaching*. En: RICHARDS, D (coord.) (1983) *Concepts and functions in current syllabuses*, SEAMEO Regional Language Centre, Singapore.

HANSON, Ö., MORENO, T. I. (2006) *¡Vale !!*, Cappelen Damm, Oslo.

HESSE-BIBER, S.N., LEAVY. P. (2011) *The practice of qualitative research*, 2<sup>nd</sup>. ed. SAGE, London.

INSTITUTO CERVANTES (1994), *La enseñanza del español como lengua extranjera: Plan curricular del Instituto Cervantes*. Instituto Cervantes, Alcalá de Henares.

INSTITUTO CERVANTES (1994), *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español*. Instituto Cervantes, Alcalá de Henares. Disponible en web: [http://cvc.cervantes.es/Ensenanza/Biblioteca\\_Ele/plan\\_curricular/default.htm](http://cvc.cervantes.es/Ensenanza/Biblioteca_Ele/plan_curricular/default.htm)

INSTITUTO CERVANTES (2006) *Plan Curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español, A1-A2*, Instituto Cervantes, Biblioteca Nueva, Madrid.

JONSON, K. (1982) *Communicative Syllabus Design and Methodology*, Oxford, Pergamon

KUNNSKAPSDEPARTEMENTET (2006). "Forskrift til opplæringslova", (hefte 6).

LARSSON, C. (2012) *La competencia comunicativa en ELE-análisis de un manual escolar en relación con el plan de estudios de lenguas modernas*. Disponible en web: [https://gupea.ub.gu.se/bitstream/2077/29414/1/gupea\\_2077\\_29414\\_1.pdf](https://gupea.ub.gu.se/bitstream/2077/29414/1/gupea_2077_29414_1.pdf)

LEE, W.R. (1980) *Syllabus construction for foreign-language teaching: reconciling the approaches*. En: THE BRITISH COUNCIL (1980) *National syllabuses*, London.

LINDER, P. (2000) cap. *Is a negotiated syllabus feasible within a national curriculum?* En: BREEN, M. P. & LITTLEJOHN, A. (2000) *Classroom decision-making. Negotiation and process syllabuses in practice*, Cambridge Language Teaching Library, Cambridge University Press, Cambridge.

LÓPEZ, L.N. & PECH, J.R. (2012) *Adecuación de material para la enseñanza del español a extranjeros adultos*, Mérida, Yucatán. Disponible en web:

<http://posgradofeuady.org.mx/wp-content/uploads/2010/07/L%C3%B3pez-Lorena-MINE2012.pdf>

MARTÍN, P. E. (2000) *Textos literarios y manuales de enseñanza de español como lengua extranjera*, Universitat Pompeu Fabra. Barcelona. Disponible en web:

[http://ruc.udc.es/dspace/bitstream/2183/8128/1/LYT\\_16\\_2000\\_art\\_9.pdf](http://ruc.udc.es/dspace/bitstream/2183/8128/1/LYT_16_2000_art_9.pdf)

MARTÍNEZ, B. P. & CABRERA, P.M. (1999) *Libros de texto de inglés en primaria: contenidos y enfoques*, En: Lenguaje y textos, pág. 55-60, España. Disponible en:

[http://ruc.udc.es/dspace/bitstream/2183/8086/1/LYT\\_14\\_1999\\_art\\_6.pdf](http://ruc.udc.es/dspace/bitstream/2183/8086/1/LYT_14_1999_art_6.pdf)

MARTORELLI, P. & BERENICE, A. (¿?) *El léxico en los manuales de ELE: un enfoque contrastivo portugués español*, Universidad Federal de Paraíba, Brasil. Disponible en web:

<http://www.salvador.edu.ar/vrid/ead/PeresMartorell.pdf>

MELÉNDREZ, H. E. (2006) *Metodología de la investigación, Cómo escribir una tesis*, Escuela Nacional de salud pública. Disponible en web:

[http://biblioteca.ucv.cl/site/servicios/documentos/como\\_escribir\\_tesis.pdf](http://biblioteca.ucv.cl/site/servicios/documentos/como_escribir_tesis.pdf)

# Ministerio de Educación, Cultura y Deporte (ed. español) Consejo de Europa (ed. inglés), (2002) *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*, pág. IX-XI, Madrid, Artes Gráficas Fernández Ciudad, S.L. Disponible en web:

[http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/marco/cvc\\_mer.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf).

MOTRØEN, H. (2008) *Læringsstrategier og lærebok : på hvilken måte imøtekommer læreboka **Vidas I** kompetansemålene for språklæring i Kunnskapsløftet (K06)?*, Universitetet i Oslo, Oslo.

NYGÅRD, G. (2007) *Kultur i Kunnskapsløftet - fra læreplan til lærebok : på hvilken måte legger **Mundos nuevos I** opp til at elevene skal kunne nå kompetansemålene for språk, kultur og samfunn i K06?*, Universitetet i Oslo, Oslo.

REGALADO, L. O. (2004) *Material sobre verbos, palabras de enlaces, bibliografía, etc.*, Universidad Centroccidental Lisandro Alvarado, Barquisimeto, Venezuela.

QUINTERO, R.L. (2008) *Elaboración de unidades didácticas y actividades de aula para la clase de español segunda lengua (E/L2) en contextos escolares*. Disponible en web:

<http://www.contraclave.es/espanolex/Unidades%20didacticas%20EL2.pdf>

RICHARDS, J.C., RODGERS, T.S. (2009), *Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas, Colección Cambridge de didáctica de lenguas*, 2ª ed., ed. Álvaro García, Joseph M. Mas, Madrid, Cambridge University Press.

RICHARDS, D (coord.) (1983) *Concepts and functions in current syllabuses*, SEAMEO Regional Language Centre, Singapore.

RIQUELME, A. et al. (2004) *Amigos uno*, Gyldendal undervisning, Oslo.

ROMERO GUALDA, M. R. (2008) *Léxico del español como segunda lengua: aprendizaje y enseñanza, Colección Manual de formación de profesores de español 2/L*, ed. Cruz Piñol, M., Arco Libris SL, Madrid.

SANCHEZ, L. J. (red.), BELMONTE, A. I. (2005) *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación: propuestas para la enseñanza de ELE*, Carabela, Segunda etapa; 57-58, Alcobendas : Sociedad General Española de Librería.

SCHREIER, M. (2012) *Qualitative content analysis in practice*, SAGE, London.

SERRANO-SAMPEDRO, I. (2000) cap. *Refining negotiated classroom work in Spanish secondary school*. En: BREEN, M. P. & LITTLEJOHN, A. (2000) *Classroom decision-making. Negotiation and process syllabuses in practice*, Cambridge Language Teaching Library, Cambridge University Press, Cambridge.

SLAGTER, P.J. (1979) *Un nivel umbral*, En: MarcoELE Revista de Didáctica ELE (nr. 5, 2007), Estrasburgo, Consejo de Europa.

SONSOLES, F. (2011) *Nuevos desarrollos y propuestas curriculares: Programar a partir del MCER*. En: Marco ELE, Revista de didáctica nr. 12, pág. 14. Disponible en web: <http://marcoele.com/descargas/12/fernandez-programar.pdf>

TORREGROSA, M. (2013) *¿Cómo se hace una tesis doctoral?*, Disponible en web: <http://www.unav.es/gep/Metodologia/TesisDoctoral.html>

# *Unión Europea, Historia, 1945-1949* [en línea]. Disponible en web [http://europa.eu/about-eu/eu-history/1945-1959/1949/index\\_es.htm](http://europa.eu/about-eu/eu-history/1945-1959/1949/index_es.htm)

UNIVERSIDAD EDUCATIS, (¿?) *Exigencias para escribir una tesina de maestría y sugerencias para como escribir la tesina*, Disponible en web: [http://www.educatis.org/fileadmin/user\\_upload/University/pdf/Tesina-Master-instruccion.pdf](http://www.educatis.org/fileadmin/user_upload/University/pdf/Tesina-Master-instruccion.pdf)

UNIVERSIDAD DE FRIBURGO (¿?), *Lista y clasificación de conectores*. Disponible en web: [http://commonweb.unifr.ch/artsdean/pub/gestens/f/as/files/4740/25247\\_170038.pdf](http://commonweb.unifr.ch/artsdean/pub/gestens/f/as/files/4740/25247_170038.pdf)

UTDANINGS DIREKTORATET (UDIR) (2006) *Kunnskapsløftet*. Disponible en web: <http://www.udir.no/Lareplaner/Kunnskapsloftet/> [Consulta: agosto 2012]

UTDANINGS DIREKTORATET (UDIR) (2006), *Læreplan i fremmedspråk – kompetansemål*. Disponible en web: <http://www.udir.no/kl06/FSP1-01/Kompetansemaal/?arst=98844765&kmsn=-733456800>

VAN EK, J.A. & ALEXANDER, L.G. (1977) *The threshold level for modern language learning in schools*, Longman, London.

VIVANCO, S.M. (2012) *Desarrollo de la competencia oral en el aula ELE en la escuela media noruega: ¿De qué manera cubre el manual de instrucción Amigos 3 los objetivos de competencia oral planteados el plan nacional Kunnskapsløftet?*, Universitetet i Oslo, Oslo.

WILLKINS, D.A. (1976) *Notional Syllabuses*, 7ª ed., Oxford, Oxford University Press

YALDEN, J. (1983) *The Communicative Syllabus. Evolution, Design and Implementation*, Language teaching methodology series, Pergamon Press, Oxford.

[www.rae.es](http://www.rae.es)

[www.google.com](http://www.google.com)

# ANEXOS

## ANEXO A Rama de codificación de los contenidos funcionales de la lengua

---

**CONVERSACIONES TELEFÓNICAS:** identificar

**DAR INFORMACIÓN:** actividad editorial, actividad musical, actividades, actividades artísticas, actividades diarias, actividades escolares, actividades laborales, alfabeto, alimentación, alojamiento, amistades, antropología, aspectos de desarrollo, atracciones, audacidad, cantidad, características, características físicas, características psicológicas, carencia de amistades, celebraciones, cine, circunstancia, clima, color, competencias, competencia comunicativa, compras, comunicación electrónica, comunicación escrita, comunicación verbal, conocimiento, conocimiento de algo, correspondencia, cosas, dar a conocer algo, desconocimiento, destinatarios, dirección, dirección correo-e, disponibilidad, distancia, duración, economía, edad, educación, enfermedad, escuela, escultura, estado civil, estatura, existencia, expresión escrita, expresión oral, expresión verbal, fallecimiento, falta de conocimiento, falta de entendimiento, falta de entretenimiento, familia, fauna, fecha, fecha de nacimiento, frecuencia, generalidades, hacer un pedido, hora, horario, identificar, idioma, indisponibilidad, inexistencia, informar, internet, invitación, lenguaje de aula, negligencia, nombre, número de teléfono, ocupación, origen, país, paisajes geográficos, persona, período de tiempo, persona - nacionalidad, persona - origen, peso, platos (alimentos), población, literatura, localización espacial, localización temporal, lugar de procedencia, manera, medida, movimiento, movimiento - medio de transporte, nacionalidad, necesidades físicas, popularidad, posesión, posibilidad, precios, premios, presentar, razón, referencia temporal, referencias culturales, referencias geográficas, relaciones familiares, religiosidad cultural, reservar una mesa, responder a un pedido, restaurante, ropa, sensación auditiva, sensaciones físicas, señal, situación económica, superficie, sumar, tamaño, temperatura, tiempo atmosférico, tiempo libre (y entretenimiento), trabajo, tradiciones, tradiciones - corrida de torros, vacaciones, viajes, visibilidad, zoo.

**DIRIGIRSE A ALGUIEN:** establecer la comunicación

**EXPRESAR ACUERDO O DESACUERDO:** acordar, confirmar la información previa, expresar acuerdo a una valoración previa positiva, expresar desacuerdo a una valoración previa negativa, expresar desacuerdo, negar la información previa, invitar al acuerdo.

**EXPRESAR ADMIRACIÓN:** expresar admiración, reconocer méritos, valorar

**EXPRESAR DIFICULTAD:** expresar dificultad

**EXPRESAR IMPORTANCIA:** expresar importancia

**EXPRESAR INTERÉS:** preguntar por intereses

**EXPRESAR NECESIDAD:** expresar necesidad

**EXPRESAR OPINIÓN:** aprobar, argumentar, expresar opinión/opinar, preguntar por la impresión de algo, pedir opinión, valorar.

**EXPRESAR PLANES E INTENCIONES:** hacer una propuesta, expresar incertidumbre, expresar intenciones, expresar planes, preguntar por gustos, preguntar por intenciones, preguntar por planes, responder afirmativamente a una petición, responder negativamente a una petición.

**EXPRESAR PREFERENCIAS, GUSTOS O DESEOS:** expresar deseos, expresar disgustos, expresar encanto, expresar gustos, expresar preferencias, formular deseos, preguntar por deseos, preguntar por disgustos, preguntar por gustos, preguntar por preferencias.

**EXPRESAR SENTIMIENTOS:** expresar afición, expresar alegría, expresar alivio, expresar certeza, expresar desconocimiento, expresar disconformidad, expresar dolor, expresar el estado de ánimo, expresar hábitos, expresar incertidumbre, expresar injusticia, expresar sentimientos (intensos), expresar sorpresa, preguntar por el estado de ánimo.

**INFLUIR EN EL INTERLOCUTOR:** aceptar una disculpa, aceptar una propuesta, ofrecimiento o invitación, aconsejar, advertir, confirmar la información previa, dar a conocer algo, dar una orden o instrucción, dar permiso, disculparse, establecer la comunicación, expresar entendimiento, expresar falta de entendimiento, expresar preocupación, hacer un pedido, hacer una propuesta, invitar, manifestar satisfacción, negar el conocimiento, opinar, pedir ayuda, pedir confirmación, pedir permiso, pedir comida, poner a alguien en espera, preguntar por aceptabilidad, rechazar una propuesta, reclamar la atención, responder a un pedido, responder a una invitación, responder a una orden o instrucción, responder negativamente a una petición.

**PEDIR INFORMACIÓN:** acontecimiento, actividad, afición, alimentación, amistades, asignaturas, aspectos de desarrollo, cantidad, características, características físicas, color, competencia comunicativa, compras, conocimiento, conocimientos culturales e históricos, conocimiento de algo, conformidad, cosa(s), determinar la edad, dirección, disponibilidad, edad, educación, familia, fecha de nacimiento, frecuencia, generalidades,



hora, horario, identificar, localización espacial, localización temporal, manera, medios de transporte, nacionalidad, necesidades físicas, nombre, número de página, número de teléfono, origen, pedir información, persona, peso, platos, precios, razón, restaurante, sexo, signo zodiacal, situación económica, superficie, tiempo atmosférico, tiempo libre, tipo de vivienda, trabajo, valor/precios, visibilidad.

**RELACIONARSE SOCIALMENTE:** agradecer, animar, dar a conocer algo, despedirse, dirigirse a alguien, felicitar, identificarse, ofrecer un regalo, preguntar por una persona, presentar a alguien, presentarse a uno mismo, reclamar la atención, relacionarse socialmente, responder a un agradecimiento, responder a un saludo, responder a una noticia negativa, responder a una presentación, saludar.

#### **ANEXO B** Rama de codificación de los contenidos nocionales generales

---

- ❖ **CUALITATIVAS:** audibilidad, calidad relativa, características físicas positivas, color, correspondencia, cualidad relativa, edad, excepción, forma, materia, ruido, soberanía, valorar, veracidad, vejez, visibilidad/visión
- ❖ **CUANTITATIVAS:** aproximación, cantidad relativa, carencia, disponibilidad, distinción, falta de contenido, excepción, grado, numerales cardinales, numerales ordinales, peso, referencias cuantitativas, singularidad, tamaño, totalidad, unicidad
- ❖ **ESPACIALES:** dirección, localización espacial, movimiento, origen, posición relativa, referencias espaciales, velocidad
- ❖ **EVALUATIVAS:** admiración, agraciarse, atractivo/atracción, capacidad, competencia(s), condición, conformidad, consecuencia, cualidad, distinción, facilidad, importancia, incapacidad, preferencia(s), repulsión, valorar
- ❖ **EXISTENCIALES:** actividad, certeza, distinción, dificultad, disponibilidad, enfermedad, excepción, existencia, hábito, incertidumbre, indisponibilidad, inexistencia, origen, presencia, necesidad, soledad, temperatura
- ❖ **MENTALES:** aceptabilidad, acordar, advertir, argumentar, conocimiento, competencia, competencia artística, competencia verbal, dar una instrucción, disconformidad, disculparse, estado anímico, expresar alegría, expresar antipatía, expresar cobardía, expresar deseo, expresión escrita, expresar gustos, expresar falta de conocimiento, expresar intención, expresar razón, expresión verbal, facilidad, falta de certeza, inmovilidad, memoria, necesidad, opinar, preferencia
- ❖ **TEMPORALES:** anticipar, aspectos de desarrollo, fecha, finalización, frecuencia, hora, localización temporal, orden, puntualidad, referencias temporales, repetición, retraso, transcurso

#### **ANEXO C** Rama de codificación de los contenidos nocionales específicas

---

- **actividades artísticas:** arquitectura, cine, escultura, literatura, música, pintura, referencias culturales
- **actividades en casa \***
- **alimentación:** alimentos, bebidas, dieta y nutrición, dulces/postre, frutas, legumbres o verduras, pescado, platos, recetas
- **alojamiento:** tipos de vivienda
- **antropología:** referencias antropológicas, tribus
- **arquitectura**
- **astrología:** constelaciones, referencias astrológicas
- **atracciones\***
- **características físicas \*:** peso, positivas
- **características psicológicas:** afinidad, carácter, preferencia
- **celebraciones:** celebraciones, celebraciones religiosas, fiestas, referencias generales
- **colores \***
- **compras:** oferta, pagos, precios, recipientes, referencias generales, tiendas
- **comunicación escrita:** cartas, correo-e, despedirse, saludar
- **conveniencia:** facilidad
- **cuerpo humano:** partes del cuerpo
- **datos personales:** correo-e, dirección, edad, estado civil, identificarse, nacionalidad, nombres propios, origen, presentarse, referencias personales, vejez
- **deportes\*:** fútbol, referencias generales

- **disposición positiva\***
- **educación:** actividades escolares, aprendizaje, asignaturas, centros educativos, escuela, idioma, instituciones educativas, instrumentos, lenguaje de escuela, literatura, profesorado, ropa
- **espacio exterior:** universo, planeta
- **espacios rústicos:** campo
- **espacios urbanos \*:** ciudad
- **estado anímico:** carácter positivo, carácter negativo
- **fauna:** actividades físicas, animales, referencias generales, tipos de vivienda
- **finanzas:** economía, situación económica, unidad monetaria
- **flora:** plantas
- **fotografía \***
- **geografía:** archipiélago, capital, ciudad, comunidad autónoma, conjunto de países, continente, clima, desierto, distrito, estado, geografía física, golfo, glaciares, isla, mar, montañas, océano, país, paisajes geográficos, parque nacional, población, referencias geográficas, río, subcontinente
- **guerra:** instrumentos de ataque, referencias generales
- **inconveniencia:** dificultad
- **justicia:** falta de justicia
- **lenguaje de restaurante\***
- **lenguas (extranjeras)\***
- **literatura:** autores, mundo de los libros
- **matemáticas:** adición, sustracción
- **medios de comunicación:** internet, prensa escrita, programa informático, telefonía
- **medios de transporte:** referencias generales, tipos de transporte
- **monarquía \*:** casa real
- **música:** actividades artísticas, instrumentos musicales, tipos de música
- **país:** señal
- **percepciones físicas:** ausencia de necesidades físicas, enfermedades, necesidades físicas, sensaciones físicas, temperatura
- **percepciones mentales: afición**
- **política\***
- **premios \***
- **relaciones sociales:** relaciones personales, relaciones sociales, término de vida
- **religión:** actividades religiosas, celebraciones religiosas, estructuras religiosas, instituciones religiosas
- **ropa\***
- **rutinas diaria:** actividades diarias, higiene
- **salud**
- **tiempo atmosférico\***
- **tiempo libre y entretenimiento\***
- **trabajo:** actividades laborales, lugar de trabajo, profesiones, referencias. seguridad social
- **tradiciones\*:** espectáculos
- **travesear\***
- **viajes:** alojamiento, referencias generales
- **vivienda:** características, electrónicos, espacios, muebles, tipos de vivienda
- **zoo \***

## ANEXO 1. RELACIONARSE SOCIALMENTE

*Chicos Chicas 1*  
Unidad 1, Lección 1 **¡Hola!**

### 1.1. Tabla A Contenido de las funciones de la lengua

DAR INFORMACIÓN	
nacionalidad	Soy española. § Soy mexicano.
nombre	Me llamo Antonio Pérez.
ocupación	Soy el profesor de historia.
persona - nacionalidad	Miguel es argentino.
PEDIR INFORMACIÓN	
nombre	¿Cómo te llamas? § ¿Cómo se llama usted?
origen	¿De dónde eres?
RELACIONARSE SOCIALMENTE	
despedirse	¡Adiós! § ¡Hasta luego!
presentarse a uno mismo	Me llamo Carmen.
responder a un saludo	¡Hola! § ¡Buenos días!
saludar	¡Hola! § ¡Buenos días! § ¡Buenas tardes! § ¡Buenas noches!

### 1.2. Tabla B Contenido de las nociones generales de la lengua

<b>cualitativas</b>	vejez	chico
<b>espaciales</b>	origen	¿De dónde + ser?
<b>temporales</b>	localización temporal	tarde, noche, día

### 1.3. Tabla C Contenido de las nociones específicas de la lengua

<b>datos personales</b>	identificarse	ser ~
	nacionalidad	ser ~ alemán, argentino, boliviano, brasileño, chileno, cubano, danés, español, estadounidense, francés, italiano, marroquí, mexicano, paquistaní, peruano, portugués, sueco, turco, vietnamita
	nombres propios	Armando, Carmen, Dinio, Juan, Julio, Manuel, María, Marta, Miguel, Paola, Rafa, Sara, Tamara
	presentarse	llamarse
	vejez	chico
<b>geografía</b>	país	Alemania, Argentina, Brasil, Chile, Cuba, Dinamarca, España, Estados Unidos, Francia, Italia, Marruecos, México, Noruega, Paquistán, Perú, Portugal, Suecia, Turquía
<b>trabajo</b>	profesiones	profesor de historia

*¡Vale !!*

Capítulo 1, Lección 1A **¡Hola! Me llamo Felipe**, Lección 1B **¡Hola! Me llamo César**

Capítulo 2, Lección 2A **¿Cómo te llamas?**

Capítulo 5 **¿De dónde eres?**

### 1.4. Tabla D Contenido de las funciones de la lengua

DAR INFORMACIÓN	
características	Es una ciudad bonita.
conocimiento de algo	Se llama Madrid. § Es la capital. § La capital del país es Santiago.
dirección	Vivo en Barcelona. § ... vivo en España.
disponibilidad	Sí, tengo un perro.
edad	Tengo catorce años.
familia	Tengo un hermano. § Tengo dos hermanos, un hermano y una hermana.

hora	Son las tres.
localización espacial	Está en la costa. § Está en Chile. § Soy de una ciudad que está en el centro de España. § ... está entre dos países muy grandes que se llaman Argentina y Brasil.
nombre	Me llamo Gloria.
origen	Soy de Argentina ... § Soy de un país de América Latina.
paisajes geográficos	En la isla hay playas, montañas ... § En mi país hay mucha costa y muchas montañas.
persona - origen	Mi amigo es de Chile.
tamaño	Es un país pequeño. § Es una ciudad bastante pequeña.
vacaciones	En la isla hay ... muchos turistas.

### EXPRESAR PREFERENCIAS, GUSTOS O DESEOS

expresar gustos	No, me gusta el hip-hop. § Me gusta mucho, es muy bonita.
preguntar por gustos	¿Te gusta la música rock?

### EXPRESAR SENTIMIENTOS

expresar el estado de ánimo	Muy bien. § Bien, gracias.
preguntar por el estado de ánimo	¿Qué tal?

### PEDIR INFORMACIÓN

conocimiento de algo	¿Cómo se llama la capital de España?
dirección	¿Dónde vives?
disponibilidad	¿Tienes animales?
hora	¿Qué hora es?
localización espacial	¿Dónde está Barcelona?
nombre	¿Cómo te llamas?
origen	¿De dónde eres?

### RELACIONARSE SOCIALMENTE

preguntar por una persona	¿Y tu amigo?
presentarse a uno mismo	Hola, me llamo Felipe.
responder a un saludo	[¡Hola Carmela!, ¿Qué tal?] Muy bien.
saludar	¡Hola! § ¡Hola Carmela!, ¿Qué tal? § Buenos días. § Buenas tardes. § Buenas noches.

**1.5. Tabla E Contenido de las nociones generales de la lengua**

<b>cuantitativas</b>	edad	tener ~ años
<b>cuantitativas</b>	cantidad relativa	mucho
	grado	muy, mucho
	numerales cardinales	uno... catorce
	tamaño	bastante pequeño, grande
<b>espaciales</b>	dirección	vivir en ~, ¿Dónde + vivir?
	localización espacial	estar ~, en el centro/norte, en la costa
	origen	ser de ~, ¿De dónde + ser?
	posición relativa	estar entre
<b>evaluativas</b>	agraciar	bonita
<b>existenciales</b>	disponibilidad	tener
	existencia	tener, hay, ser
<b>mentales</b>	deseo	gustar
	estado anímico	estar + (muy) bien
<b>temporales</b>	localización temporal	día, tarde, noche

**1.6. Tabla F Contenido de las nociones específicas de la lengua**

<b>datos personales</b>	edad	tener ~ años
	dirección	vivir en ~
	nombres propios	Alejandra, César, Felipe, Gloria, Carmela

	origen	ser de ~
	vejez	señor
<b>espacios urbanos</b>	ciudad	casa, plaza
<b>fauna</b>	animales	perro
	referencias generales	animal
<b>geografía</b>	capital	Madrid, Lima, la Paz, Bogotá, Buenos Aires, Montevideo, La Habana, Santo Domingo, Quito, Asunción, Santiago
	ciudad	Jaén, Barcelona, Toledo, San Sebastian, Pamplona, Málaga, Bergen, Oslo
	conjunto de países	América Latina
	país	Argentina, Bolivia, Brasil, Colombia, Costa Rica, Chile, Cuba, Ecuador, El Salvador, Honduras, Guatemala, México, Nicaragua, Noruega, Panamá, Paraguay, Perú, Republica Dominicana, Uruguay, Venezuela, España
	paisajes geográficos	costa, río, montaña, playa, mar, isla, bosque, lago, oceano
	referencias geográficas	país, ciudad, capital
<b>relaciones sociales</b>	relaciones personales	hermano, amigo
<b>tiempo libre y entretenimiento</b>		playa, turista, mar, montaña, música rock, el hip-hop

*Amigos uno*

Capítulo 1

Capítulo 2

*¡Hola! ¿Cómo te llamas?, ¡Hola! ¿Qué tal?*

*Dos entrevistas*

### 1.7. Tabla G Contenido de las funciones de la lengua

#### DAR INFORMACIÓN

competencias	Hablo noruego, inglés y un poco español.
dirección	Vivo en Madrid, la capital de España. § Vivo en Madrid en una casa grande. § Vivo en una ciudad que se llama Tromsø.
edad	Tengo trece años.
enfermedad	Tengo fiebre.
localización espacial	Está en el norte de Noruega.
nombre	Me llamo Luis.
origen	Soy de Noruega.

#### EXPRESAR SENTIMIENTOS

expresar el estado de ánimo	Pues regular. § (Muy) Bien. § Muy bien, gracias. § Mal.
expresar sorpresa	¡Qué sorpresa!
preguntar por el estado de ánimo	¿Cómo estás? § ¿Qué tal?

#### PEDIR INFORMACIÓN

competencias	¿Qué idiomas hablas?
edad	¿Cuántos años tienes?
localización espacial	¿Dónde está?
dirección	¿Dónde vives?
nombre	¿Cómo te llamas? § Y usted, ¿cómo se llama?
origen	¿De dónde eres?
tipo de vivienda	¿Vives en una casa o un apartamento?

#### RELACIONARSE SOCIALMENTE

despedirse	¡Adiós, hasta luego! § ¡Hasta luego! § ¡Adiós!
dirigirse a alguien	¡Hombre!

presentar a alguien	Jorge, éste es Felipe.‡ Sandra, ésta es Sara.
presentarse a uno mismo	Me llamo Luis.
responder a un saludo	¡Hola!‡ ¡Buenos días!‡ ¡Buenas tardes!‡ ¡Buenas noches!‡ Pues regular. ¿Y tú?‡ Bien.
responder a una noticia negativa	Lo siento.
responder a una presentación	Mucho gusto.
saludar	¡Hola!‡ ¡Buenos días!‡ ¡Buenas tardes!‡ ¡Buenas noches!‡ ¡Hola Irene! ¿Qué tal?

**1.8. Tabla H Contenido de las nociones generales de la lengua**

<b>cuantitativas</b>	edad	tener ~años
	vejez	hombre, niña, chico, señora
<b>cuantitativas</b>	cantidad relativa	poco
	grado	muy, mucho
	numerales cardinales	cero ... veinte
	tamaño	grande
<b>espaciales</b>	dirección	vivir en ~
	localización espacial	estar en ~, en el norte, ¿Dónde + estar ... ?
	origen	ser de ~+ nacionalidad, ¿De dónde + ser ...?
<b>evaluativas</b>	valorar	estupendo, ¡Qué sorpresa!
<b>existenciales</b>	existencia	ser
<b>mentales</b>	competencia verbal	hablar (lenguas)
	estado anímico	estar ~bien, mal, regular.
<b>temporales</b>	localización temporal	día, tarde, noche

**1.9. Tabla I Contenido de las nociones específicas de la lengua**

<b>alojamiento</b>	tipos de vivienda	casa, apartamento
<b>datos personales</b>	edad	tener ~años
	dirección	vivir en ~
	nacionalidad	inglés(a), francés(a), portugués(a), español(a), noruego(a), islandés(a), sueco(a), danés(a), finlandés(a), polaco(a), alemán(a), italiano(a), ruso(a), griego(a), turco(a)
	nombres propios	Miguel, Isabel, Carolina, María, Iulia, Cristina, Irene, Sandra, Sara, Adrián, Jorge, Felipe, Ramos Sánchez, Fernández, Luis, Pepe, Elena, Pedro, Nina
	origen	ser de ~
	presentar(se)	llamarse
	vejez	hombre, niña, chico, señora
<b>espacios urbanos</b>	ciudad	casa, apartamento
<b>geografía</b>	capital	Madrid
	ciudad	Tromsø
	país	Islanda, Irlanda, Inglaterra, Francia, España, Portugal, Noruega, Dinamarca, Bélgica, Alemania, Suiza, Italia, Suecia, Finlandia, Estonia, Letonia, Lituania, Polonia, Chequia, Eslovaquia, Austria, Hungría, Eslovenia, Croacia, Bosnia-Herzegovina, Serbia, Macedonia, Albania, Grecia, Rusia, Belorussia, Ucrania, Moldavia, Rumanía, Bulgaria, Turquía, Chipre.
	referencias geográficas	capital, ciudad
<b>lenguas extranjeras</b>		español, noruego, inglés
<b>medios de comunicación</b>	prensa escrita	entrevista
<b>relaciones sociales</b>	relaciones personales	mamá
<b>vivienda</b>	tipos de vivienda	casa, apartamento

## ANEXO 2. CUMPLEAÑOS

<i>Chicos Chicas 1</i>	
Unidad 1, Lección 2	<i>Cumpleaños, Tarjeta de cumpleaños</i> [Chic@s en la red] <i>Cumpleaños feliz</i> [Zona de lecturas] <i>Cómo decir el año</i> [Textos adicionales]

### 2.1. Tabla A Contenido de las funciones de la lengua

#### DAR INFORMACIÓN

celebraciones	El regalo es una semana de esquí en Sierra Nevada.‖ En España celebramos el cumpleaños y “el santo” también.‖ Mi santo es el 24 de junio.
comunicación electrónica	Ésta es la imagen que usted seleccionó para su mensaje.‖ Sumistre los siguientes datos.‖ Escriba su mensaje.
edad	Tengo doce años.
fecha	El veintidós de abril.‖ En noruego dices los números del año de dos en dos.‖ En español lees los años como un solo número.‖ Entonces, 1984 es mil novecientos ochenta y cuatro, y 1814 es mil ochocientos catorce.‖ Después de 2000 indicas los números en español y en noruego de la misma manera.‖ 2005 es dos mil cinco.‖ 1492 - mil cuatrocientos noventa y dos.‖ 1666 mil seiscientos sesenta y seis.‖ 1789 - mil setecientos ochenta y nueve.
fecha de nacimiento	Pues yo cumpla trece años el dos de noviembre.‖ Lucas cumple años el seis de marzo.‖ El cumpleaños de Lucas es el seis de marzo.‖ Hoy cumpla trece años.‖ Tu amigo Pablo cumple hoy 12 años.

#### EXPRESAR OPINIÓN

valorar	¡Es fantástico!
---------	-----------------

#### EXPRESAR PREFERENCIAS, GUSTOS O DESEOS

expresar gustos	Me gusta mucho la tarta.
formular deseos	Cumpleaños feliz‖ ¡Muchas felicidades!‖ ¡Feliz cumpleaños!‖ ¡Felicidades!‖ Que cumplas muchos más.

#### EXPRESAR SENTIMIENTOS

preguntar por el estado de ánimo	¿Qué tal?
----------------------------------	-----------

#### INFLUIR EN EL INTERLOCUTOR

aconsejar	Manda una tarjeta virtual de felicitación.
dar una orden o instrucción	Haga click aquí para revisar otras imágenes.

#### PEDIR INFORMACIÓN

cosas	¿Qué es el regalo de María?
fecha de nacimiento	¿Cuántos años tienes?‖ ¿Cuándo cumples años?‖ ¿De qué mes eres?‖ Y tú, ¿cuál es tu año de nacimiento?
localización temporal	¿Cuándo quiere enviar este postal?
nombre	¿Cómo te llamas?
origen	¿De dónde eres?
signo zodiacal	¿Qué signo del Zodiaco eres?

#### RELACIONARSE SOCIALMENTE

despedirse	¡Adiós!
felicitarse	¡Feliz cumpleaños!
presentarse a uno mismo	Me llamo Juan.
saludar	¡Hola!‖ ¡Buenos días!‖ Querido(a) [carta]

### 2.2. Tabla B Contenido de las nociones generales de la lengua

cualitativas	edad	tener ~años, cumplir
	vejez	mayor, menor
cuantitativas	cantidad relativa	mucho
	numerales cardinales	uno ...treinta y uno, 1984, 1814, 1666, 1492, 2005
	referencias cuantitativas	números, cuánto

	unicidad	solo
<b>espaciales</b>	movimiento	enviar, mandar
	origen	¿De dónde + ser ...?
	posición relativa	atrás
<b>evaluativas</b>	consecuencia	pues, entonces
	valorar	fantástico
<b>existenciales</b>	existencia	ser
<b>mentales</b>	deseo	gustar, querer
	estado anímico	feliz
	expresión escrita	escribir
	expresión verbal	hablar, decir, leer
	preferencia	preferencias
<b>temporales</b>	fecha	domingo 12 de octubre, el ventidós de abril, dos de noviembre, seis de marzo
	localización temporal	enero ... diciembre, lunes ... domingo, primavera, verano, otoño, invierno, hoy, ahora, ¿Cuándo ...?
	referencias temporales	cumpleaños, mes, día, semana, año, estación

**2.3. Tabla C                      Contenido de las nociones específicas de la lengua**

<b>alimentación</b>	dulces	tarta
<b>astrología</b>	constelaciones	Aries, Tauro, Géminis, Cáncer, Leo, Virgo, Libra, Escorpio, Sagitario, Capricornio, Acuario, Piscis
	referencias astrológicas	signo del zodiaco
<b>celebraciones</b>	celebraciones	cumpleaños, cumplir
	celebraciones religiosas	Navidad
	fiestas	regalo, tarjeta de cumpleaños, invitación, tarjeta virtual de felicitación, Año Nuevo, Halloween, Día de la Madre
	referencias generales	celebrar (el cumpleaños)
<b>comunicación escrita</b>	correo-e	para, de, agregar, imagen, seleccionar, mensaje, escribir, caracteres, revisar, dirección, tarjeta virtual, postal
	despedirse	Besos, Un abrazo.
	saludar	querido(a)
<b>datos personales</b>	dirección	e-mail
	edad	tener ~ años
	nombres propios	Lucas, Sofía, Eva, Santiago, Mauro, Paloma, Luis, Fabiola, María, Juan, Dolores, Pablo, Lucas
	referencias personales	nombre
<b>geografía</b>	conjunto de países	Iberoamérica
	geografía física	hemisferio norte, hemisferio sur
	país	España
<b>espacio exterior</b>	planeta	Venus, Marte, Saturno, Neptuno, Mercurio, Tierra, Júpiter, Urano, Plutón
<b>lenguas extranjeras</b>		noruego, español
<b>medios de comunicación</b>	internet	actualizar, página principal, favoritos, galería, buscar, historial, autorelleno, imprimir, correo, preferencias, dirección, página inicial de actualidad, hacer click, imagen, mensaje, mandar, seleccionar, los datos
	programa informático	Soporte de Aple, productos para Mac, Microsoft Office
<b>relaciones sociales</b>	relaciones personales	amigo
<b>tiempo libre y entretenimiento</b>		vacaciones



*¡Vale 1!*

Capítulo 7

Capítulo 3, Lección 3B

*¡Feliz cumpleaños!*

*Los números*

## 2.4. Tabla D Contenido de las funciones de la lengua

### DAR INFORMACIÓN

color	Verde.
cosas	Unas entradas para el cine.
fecha	Es el veintidós de abril.
fecha de nacimiento	Mi cumpleaños es el veintidós de abril.
tiempo libre	Carmela tiene vacaciones y pasa unos días en casa de su padre e Inma, la novia de su padre.

### EXPRESAR ACUERDO O DESACUERDO

acordar	Sí, claro, pero hoy estás aquí y el veintidós no.
expresar desacuerdo	... hoy no es mi cumpleaños.

### EXPRESAR OPINIÓN

valorar	¡Qué bien!
---------	------------

### EXPRESAR PLANES E INTENCIONES

expresar intenciones	Vamos esta tarde.
----------------------	-------------------

### EXPRESAR PREFERENCIAS, GUSTOS O DESEOS

formular deseos	¡Feliz cumpleaños! Cumpleaños feliz
-----------------	-------------------------------------

### EXPRESAR SENTIMIENTOS

expresar sorpresa	Vaya ... Ah, ¡fabuloso!
-------------------	-------------------------

### INFLUIR EN EL INTERLOCUTOR

dar una orden o instrucción	Abre el otro también.
-----------------------------	-----------------------

### PEDIR INFORMACIÓN

color	¿Qué color tiene el número veintitrés?
cosas	¿Qué es esto?
fecha de nacimiento	¿Cuándo es tu cumpleaños?

### RELACIONARSE SOCIALMENTE

agradecer	Gracias, muchas gracias.
felicitar	¡Feliz cumpleaños!
ofrecer un regalo	Un regalo para ti, Carmela
reclamar la atención	Mira, ...

## 2.5. Tabla E Contenido de las nociones generales de la lengua

<b>cuálitativas</b>	color	verde, color
	valorar	feliz
	visibilidad	mirar, ver
<b>cuantitativas</b>	cantidad relativa	más, mucho
	numerales cardinales	dos, trece ... cuarenta y nueve
	referencias cuantitativas	número
<b>espaciales</b>	localización espacial	aquí
	movimiento	ir, abrir
<b>evaluativas</b>	conformidad	Sí, claro.
	valorar	¡qué bien!, fabuloso
<b>existenciales</b>	disponibilidad	tener
	distinción	otro
	existencia	estar, ser, tener
	inexistencia	no + ser ...
<b>mentales</b>	estado anímico	feliz
<b>temporales</b>	fecha	el veintidós de abril

	localización temporal	enero ... diciembre, estación, invierno, otoño, primavera, verano, esta tarde, hoy, ¿Cuándo...?
	referencias temporales	día, mes, año

**2.6. Tabla F Contenido de las nociones específicas de la lengua**

<b>alojamiento</b>	tipos de vivienda	casa
<b>celebraciones</b>	celebraciones	cumpleaños
	fiestas	regalo, anillo
	referencias generales	cumpleaños
<b>educación</b>	literatura	libro
<b>datos personales</b>	nombres propios	Carmela, Inna
	vejez	señor
<b>estado anímico</b>	carácter positivo	feliz
<b>relaciones sociales</b>	relaciones personales	padre, novia
<b>tiempo libre y entretenimiento</b>	tener vacaciones, entradas, cine, pasar unos días	

<i>Amigos uno</i>	
Capítulo 2	<i>Los números</i>
Capítulo 5	<i>Los números, Los meses</i>
Capítulo 7	<i>Los números</i>
Capítulo 21	<i>Las estaciones y las fiestas</i>

**2.7. Tabla G Contenido de las funciones de la lengua**

**DAR INFORMACIÓN**

fecha	1995 - mil novecientos noventa y cinco.‡ 2006 dos mil seis
sumar	Dos más uno son tres.‡ Setenta y ocho menos cincuenta y tres son veinticinco.

**2.8. Tabla H Contenido de las nociones generales de la lengua**

<b>cuantitativas</b>	numerales cardinales	cero ... veinte ... cien ... mil
<b>temporales</b>	localización temporal	enero ... diciembre, primavera, verano, otoño, invierno
	referencias temporales	mes, estación

**2.9. Tabla I Contenido de las nociones específicas de la lengua**

<b>celebraciones</b>	celebraciones religiosas	la Noche de San Juan, la Semana Santa, el Día de los muertos, la Navidad, la Nochevieja, el Día de Reyes
	<b>matemáticas</b>	
	adición	más
	sustracción	menos

### ANEXO 3. LA FAMILIA

<i>Chicos Chicas 1</i>	
Unidad 4, Lección 7	<i>Mi familia, Querida Julia</i>
Unidad 4, Lección 8	<i>¿Cómo son?</i>
<i>La página web de Eva y su mascota [Chic@s en la red]</i>	

#### 3.1. Tabla A Contenido de las funciones de la lengua

##### DAR INFORMACIÓN

aspectos de desarrollo	Luego vamos a casa de mis abuelos.¶ Salimos sobre las 12 y regresamos después de cenar.
características físicas	Es delgada/morena.¶ Es rubio/alto y gordo.¶ Tiene el pelo largo y ondulado.¶ Tiene los ojos azules.¶ Lleva gafas y tiene los ojos azules.¶ Tiene el pelo corto y liso.¶ Lleva barba.¶ Es calvo.¶ Tiene la cabeza redonda y tiene tres ojos, muy grandes.¶ ¡Tiene cuatro brazos muy cortos y cuatro manos muy pequeñas y rojas!
características psicológicas	Es muy cariñoso y juguetón.
color	Pues ... naranja.
dirección	Ahora vivimos en un pequeño pueblo de la provincia de Sevilla.
disponibilidad	Tengo un libro de poesías sobre animales.
edad	La abuela: setenta y cinco años.¶ Tiene 77 años.¶ David tiene 10 años, Aida 14 años y yo 13.¶ Mi abuelo tiene 72 años y mi abuela 68.¶ Mi prima tiene mi edad.¶ Tiene cinco meses.
educación	Estudiamos en el mismo instituto.¶ El sábado por la mañana hacemos los deberes.
familia	En casa somos tres hermanos.
identificar	Amelia es la madre de Eva.¶ Paula es la hermana de Teresa.¶ Luciano es el hijo de Federico.¶ Armando es el nieto de Víctor.¶ Víctor es el abuelo de Algodón.¶ Armando es el primo de Elena.¶ Fernando es el marido de Paula.¶ Amelia es la mujer de Federico. Mi primo.¶ Es su abuelo.
medida	Es alto ... muy alto, dos metros cincuenta, mide dos metros cincuenta ...
movimiento - medio de transporte	Vamos en coche.¶ También va mi prima María ...
nombre	Se llama Algodón.¶ Tu abuela se llama Amelia.¶ Se llaman Susana y Diego.
peso	... es muy delgado.
posesión	Tengo un gato, ...
presentar	La página web de Eva y su mascota.¶ ... es del poeta mexicano Amado Nervo.
razón	... porque tenemos casi los mismos gustos: la música y el deporte.
relaciones familiares	Me llevo muy bien con mi hermana.
tiempo libre	... por la tarde salimos con nuestra pandilla.
visibilidad	¡Veo a un alienígena!

##### EXPRESAR PREFERENCIAS, GUSTOS O DESEOS

expresar gustos	A David le gustan los videojuegos y ver la tele.¶ A mis abuelos les gustan los animales: tienen un perro y tres gatos.¶ Me gustan mucho los animales.¶ Le gusta mucho correr.
expresar preferencias	El domingo es mi día preferido porque me levanto tarde.¶ Mi poesía preferida se llama <i>La ardilla</i> .¶ Yo prefiero mi tronco de árbol y mi agujero.
preguntar por deseos	¿Quieres aprender la poesía de memoria?
preguntar por gustos	¿Te gustan los animales?

##### EXPRESAR SENTIMIENTOS

expresar sorpresa	¡Es increíble!
-------------------	----------------

##### INFLUIR EN EL INTERLOCUTOR

dar una orden o instrucción	Busca más poesías sobre animales de estos autores: Rafael Alberti, María Elena Walsh.¶ Lee la poesía.
-----------------------------	---

##### PEDIR INFORMACIÓN

acontecimiento	¿Qué pasa?
----------------	------------

alimentación	¿Qué come un perro?
cantidad	¿Cuántas secciones tiene esta web? ¿Cuántos años vive un perro?
características físicas	¿Cómo son? ¿Cómo es? ¿Y las piernas?
color	¿De qué color?
disponibilidad	¿Tienes una mascota?
edad	¿Cuántos años tiene?
identificar	¿Quién es para ti el hijo de tu tía? ¿Y las hijas de tu tío? ¿Y los hermanos de tu madre? ¿Es un hombre/actor/deportista?
nombre	¿Cómo se llama mi abuela? ¿Cómo se llama?

### RELACIONARSE SOCIALMENTE

despedirse	Un beso.
presentar a alguien	Mis padres se llaman Pedro y Concha. Se llama Bingo, es un cachorro.
presentarse a uno mismo	Me llamo Eva ...
saludar	Querida Julia (cartas)

### 3.2. Tabla B Contenido de las nociones generales de la lengua

<b>cuantitativas</b>	color	verde, azul, negro, marrón, naranja, violeta, rojo, gris
	calidad relativa	(el) mismo
	edad	tener ~años
	forma	redondo, agujero
	visibilidad	ver
	vejez	hombre, joven, viejo
<b>cuantitativas</b>	cantidad relativa	casi, más, ¿Cuántos (as) ...?, muy
	numerales cardinales	treinta ... cien, tres, cuatro, diez, catorce, trece, cinco meses, 68, 72, 77
	tamaño	metro(s), alto, bajo, delgado, gordo, corto, largo, (muy) grande, enorme, pequeño
<b>espaciales</b>	dirección	vivir en ~
	movimiento	levantarse, salir, regresar, ir a casa/a la escuela, ir en coche, venir, correr
<b>evaluativas</b>	atractivo	bonito
	distinción	diferente
	preferencias	preferido(a), gustar (mucho)
	valorar	increíble, cariñoso, juguetón, famoso
<b>existenciales</b>	disponibilidad	tener
	existencia	vivir, tener, ser
<b>mentales</b>	deseo	gustar (mucho), preferido, querer
	expresar razón	porque
	memoria	estudiar, memoria
<b>temporales</b>	aspectos de desarrollo	por la ~mañana/tarde, luego, después
	localización temporal	mañana, ahora, sábado, tarde, domingo
	referencias temporales	día, mes

### 3.3. Tabla C Contenido de las nociones específicas de la lengua

<b>actividades artísticas</b>	cine	actor, actriz
	literatura	poeta, poesía, autor
	música	cantante
<b>alimentación</b>	dieta y nutrición	cenar, comer
<b>alojamiento</b>	tipos de vivienda	casa
<b>características físicas</b>	ser ~delgado/gordo, ser ~moreno/rubio, ser ~alto/bajo, tener pelo ~largo/ondulado/liso/corto/rizado, tener ojos ~azules/ verdes/negros, marrones, llevar ~gafas/bigote/barba, ser calvo	
	afinidad	llevarse (muy) bien con ~

<b>características psicológicas</b>	preferencias	gustar, gustos, día preferido
<b>comunicación escrita</b>	cartas	Querida, Un beso
<b>cuerpo humano</b>	partes del cuerpo	el nariz, el bigote, la barriga, la oreja, la cabeza, la boca, la barba, el hombro, la mano, el pelo, el ojo, el brazo, el pecho, la pierna, el pie
<b>datos personales</b>	dirección	vivir en ~Sevilla
	edad	tener ~años/meses
	nacionalidad	mexicano
	nombres propios	Amelia, Víctor, Paula, Fernando, Federico, Eva, Luciano, Elena, Armando, Teresa, García López, Sánchez Martín, Matos Gil, Sánchez García, Ramos Huertas, Sánchez Matos, Ramos Sánchez, Pedro, Concha, Julia, David, María, Adrian, Matilde, Alicia, Rubén, Celia, Arturo, Gabriela, Susana, Diego
	presentarse	llamarse
	vejez	joven, viejo
<b>deporte</b>	deportista, correr	
<b>educación</b>	actividades escolares	estudiar, hacer ~deberes, describir, buscar poesías, aprender de memoria
	aprendizaje	estudiar, aprender de memoria
	asignaturas	música, deporte
	escuela	ir a la escuela
	instituciones educativas	instituto, escuela
<b>espacio exterior</b>	cosmos	alienígena
<b>espacios rústicos</b>	campo	pueblo
<b>fauna</b>	actividades físicas	volar, saltar
	animales	gato, perro, ardilla
	referencias generales	animal, mascota, cachorro, razas de perros
	tipos de vivienda	jaula
<b>flora</b>	plantas	árbol
<b>geografía</b>	ciudad	Sevilla
	referencias geográficas	pueblo, provincia
<b>literatura</b>	autores	Amando Nervo, Rafael Alberti, María Elena Walsh
	mundo de los libros	poesía, poeta, libro de poesías.
<b>medios de comunicación</b>	internet	página web, sección, mensaje, actualizar, página principal, favoritos, galería, buscar, historial, autorelleno, imprimir, correo, preferencias, dirección, página inicial de actualidad, hacer click
	programa informático	Soporte de Aple, productos para Mac, Microsoft Office
<b>medios de transporte</b>	tipos de transporte	coche
<b>relaciones sociales</b>	relaciones personales	abuelo, padres, papás, madre, padre, hermano, hijo, nieto, tío, sobrino, primo, marido, mujer, hombre
<b>rutinas diarias</b>	actividades diarias	levantarse, cuidar (del perro)
	higiene	lavarse
<b>tiempo libre y entretenimiento</b>		videojuegos, ver la tele, salir con ~nuestra pandilla
<b>trabajo</b>	profesiones	deportista, actor, actriz, cantante, poeta, autor

*¡Vale !!*

Capítulo 6

*Una carta*

### 3.4. Tabla D Contenido de las funciones de la lengua

#### DAR INFORMACION

alojamiento	Vivo en un piso grande ...
amistades	... tengo muchos amigos allí.

características físicas	Soy morena y bastante alta.‡ Tengo el pelo largo y los ojos marrones.
características psicológicas	... es muy simpática.
carencia de amistades	... hay un problema, no tengo amigos allí.
dirección	Vivo en Jaén.‡ Mi padre vive en Sevilla.
edad	Tengo trece años ...
educación	... voy a un colegio pequeño que se llama Don Quijote.
familia	(Sí.) tengo una abuela.‡ (No,) no tengo una abuela.‡ Vivo ... con mi madre y mis hermanos.‡ Tengo dos hermanos, una hermana que se llama Alejandra y un hermano que se llama Alberto.‡ Mi padre tiene una novia...
localización espacial	... está en el sur del país.
nombre	Me llamo Carmela.
origen	... soy de España.
tamaño	Es una ciudad bastante pequeña ...
tiempo libre	... durante las vacaciones vivo con él.

### EXPRESAR PREFERENCIAS, GUSTOS O DESEOS

expresar disgustos	... no me gusta la música pop.
expresar gustos	Me gusta el colegio.‡ Me gusta Sevilla.‡ Me gusta el fútbol.
expresar preferencias	Mi club favorito es el Betis.‡ Me gusta la música también. Sobre todo el hiphop y el rap...

### INFLUIR EN EL INTERLOCUTOR

dar una orden o instrucción	¡Escríbeme!
-----------------------------	-------------

### PEDIR INFORMACION

cantidad	¿Qué más?
familia	¿Tienes una abuela?

### RELACIONARSE SOCIALMENTE

despedirse	Hasta luego
saludar	¡Hola!

### 3.5. Tabla E Contenido de las nociones generales de la lengua

<b>cuantitativas</b>	edad	tener ~ años
	vejez	chico
<b>cuantitativas</b>	cantidad relativa	bastante, mucho, muy
	tamaño	pequeño, grande
<b>espaciales</b>	dirección	vivir en ~
	localización espacial	estar en el ~ sur del, allí
	origen	ser de ~ + país
<b>evaluativas</b>	preferencias	favorito, sobre todo
	valorar	simpático
<b>existenciales</b>	dificultad	hay un problema
	disponibilidad	tener
	existencia	tener
<b>mentales</b>	deseo	querer
<b>temporales</b>	aspectos de desarrollo	durante

### 3.6. Tabla F Contenido de las nociones específicas de la lengua

<b>alojamiento</b>	tipos de vivienda	piso
<b>características físicas</b>	ser alto, ser moreno, tener el pelo ~ largo, tener ojos ~ marrones	
<b>características psicológicas</b>	positivo	ser ~ simpático
<b>cuerpo humano</b>	partes del cuerpo	ojo, pelo
<b>datos personales</b>	correo-e	carmela_sierra@hotmail.com
	dirección	vivir en ~

	edad	tener ~ años
	nombres propios	Juan, Lucy, Carmela Sierra Gómez, Quijote, Alejandra, Alberto
	origen	ser de ~
	presentarse	llamarse
	vejez	chico, don
<b>educación</b>	escuela	ir al colegio
	instituciones educativas	colegio
<b>geografía</b>	ciudad	Jaén
	geografía física	país, ciudad, sur
	país	España
<b>medios de comunicación</b>	comunicación escrita	carta
<b>relaciones sociales</b>	relaciones personales	abuelo, padre, madre, hermano, tener ~amigos, vivir con ~la familia, padre, novia
<b>tiempo libre y entretenimiento</b>	vacaciones, club (de fútbol), fútbol, música (hiphop/pop), el rap	

<i>Amigos uno</i>	
Capítulo 5	<i>La familia de Víctor, Una foto</i>
Capítulo 10	<i>Me llamo don Lobón</i>
Capítulo 11	<i>La apariencia</i>

### 3.7. Tabla G Contenido de las funciones de la lengua

#### DAR INFORMACIÓN

alimentación	El lobo come otros animales, por ejemplo zorros y conejos.‡ El lobo puede vivir dos semanas sin comer.
cantidad	Somos 2000 lobos aquí.‡ Aquí hay poca gente ...
características físicas	Soy muy fuerte.‡ También soy grande.
destinatarios	Los regalos son para los niños.
dirección	Víctor vive .. en la ciudad de Sevilla. ‡ Los abuelos de Víctor viven en la capital de España, Madrid.‡ Vivo en Galicia con mi familia.
edad	La hermana tiene veinte años ... ‡ El hermano menor tiene trece años.‡ Tiene trece años.‡ ... cumplo 73 años.‡ Tengo tres años.
estado civil	... todos están casados.
existencia	Pues, sí, tengo uno - el hombre.‡ En Noruega hay aproximadamente cincuenta lobos.‡ En todo el mundo hay entre cien y doscientos mil lobos.
familia	Víctor tiene dos hermanos: una hermana mayor y un hermano menor.‡ El tío tiene tres hijos.‡ La madre de Víctor tiene más hermanos.‡ Víctor tiene tres tíos.‡ También tiene ocho primos y primas.‡ Mi mujer y yo tenemos cuatro hijos - un hijo y tres hijas.
fecha de nacimiento	Mi cumpleaños es el 21 de octubre.
identificar	Ellos son primos y primas de Víctor.‡ Es tu madre y sus hermanos.‡ Es tu familia.‡ La mujer que está en el centro soy yo.‡ El hombre que está a la derecha.‡ Es su hermano mayor.‡ El Rey del Bosque soy yo.
inexistencia	No tengo enemigos.
informar	En un día el lobo puede recorrer cien kilómetros.
localización espacial	Galicia está en el norte de España.
necesidades físicas	Tengo hambre y mis hijos también tienen hambre.
nombre	Me llamo don Lobón.
origen	Soy de España.
peso	Peso 75 kilos.
posesión	Es mi foto.
razón	Por eso soy el líder del grupo.

referencia temporal	Es hora de comer.
relaciones familiares	Víctor vive con su madre y su padre ...
sensación auditiva	Aquí hay ... mucho silencio.
tamaño	Es grande.
trabajo	Ellos son pensionistas y no trabajan. § El tío de Víctor trabaja como profesor
visibilidad	Aaah, veo una cabra.

### EXPRESAR PREFERENCIAS, GUSTOS O DESEOS

expresar deseos	Ñam, ñam.
expresar gustos	Me gusta el silencio.
preguntar por deseos	¿Qué quieres de regalo?

### EXPRESAR SENTIMIENTOS

expresar certeza	Ya sé qué te voy a comprar.
expresar sorpresa	¡Qué joven! § Pero sí es el jueves! § Expresar sorpresa. § ¡Qué va!

### INFLUIR EN EL INTERLOCUTOR

confirmar la información previa	Sí, son tus tíos Juan y David.
reclamar la atención	¡Mira la foto!
negar el conocimiento	No te lo digo.
opinar	Mi primo noruego dice que en Noruega el alce es el rey del bosque. § !El alce es una gallina! § El hombre es un cobarde.
pedir confirmación	Y los chicos son mis tíos, ¿verdad? § Soy hermoso ¿verdad?

### PEDIR INFORMACIÓN

cosas	¿Qué?
edad	¿Cuántos años tiene en la foto?
fecha de nacimiento	¿Cuándo es tu cumpleaños?
identificar	Abuela, ¿es ésta tu foto? § ¿Mi familia? § ¿Quién es el abuelo? § ¿Quiénes son estas personas?
localización espacial	¿Y a la izquierda?

### RELACIONARSE SOCIALMENTE

presentar a alguien	Ésta es la familia de Víctor. § ... se llama María. § Él se llama Jorge. § Ellos son primos y primas de Víctor.
presentarse a uno mismo	Me llamo don Lobón y soy un lobo.
saludar	¡Hola!

**3.8. Tabla H Contenido de las nociones generales de la lengua**

<b>cuantitativas</b>	audibilidad	silencio
	características físicas positivas	ser ~ fuerte
	edad	tener ~ años
	soberanía	líder, rey
	vejez	mayor, menor, angelito, gente, hombre
	visibilidad	mirar
<b>cuantitativas</b>	aproximación	como, aproximadamente
	cantidad relativa	poco, mucho, gente, grupo, aproximadamente, todo, muy
	carencia	sin
	distinción	otro
	numerales cardinales	2000, 75, uno ... cuatro, cien, cincuenta, doscientos mil
	peso	pesar, kilos
	tamaño	grande
	totalidad	todo el mundo
<b>espaciales</b>	dirección	vivir en ~
	localización espacial	aquí, estar (en el)
	movimiento	recorrer
	origen	ser de ~
<b>evaluativas</b>	posición relativa	en el norte, en el centro, a la derecha
	atractivo	ser ~ hermoso



	capacidad	poder
<b>existenciales</b>	certeza	verdad
	existencia	ser, vivir, tener, haber, estar
	origen	ser de ~
<b>mentales</b>	expresar antipatía	tener enemigos
	expresar cobardía	ser cobarde
	expresar gustos	gustar
	expresar razón	por eso
	expresión verbal	decir
<b>temporales</b>	fecha	el 21 de octubre
	referencias temporales	año, día, semana

**3.9. Tabla I Contenido de las nociones específicas de la lengua**

<b>alimentación</b>	dieta y nutrición	comer
<b>características físicas</b>	rubio, moreno, pelirrojo rapado, pelo corto/rizado/largo/liso, ojos azules/negros/verdes, pelo, oreja, nariz, cara, boca, flequillo, trenzas, cicatriz, pecas, cola de caballo, hoyuelos, ser ~bajo/alto	
	peso	pesar ... kilos
	positivas	ser ~fuerte/grande
<b>celebraciones</b>	referencias generales	cumpleaños
<b>colores</b>	amarillo, azul, negro, verde, gris, rojo, marrón, blanco, rosa, lila, naranja	
<b>datos personales</b>	dirección	vivir en ~
	edad	tener ~ años, cumplir
	estado civil	casado
	nacionalidad	noruego
	nombres propios	Víctor
	origen	ser de ~
	presentarse	llamarse
	vejez	don, hombre, angelito, mujer
<b>espacios urbanos</b>	ciudad, capital	
<b>fauna</b>	animales	lobo, alce, gallina, cabra, zorro, conejo, loro, tortuga, mono, gato, rata, rana, culebra, iguana, caballo, perro, oso, reno, pájaro, araña
	referencias generales	animal
<b>fotografía</b>	foto	
<b>geografía</b>	capital	Madrid
	ciudad	Sevilla
	geografía física	norte
	país	España, Noruega
	paisajes geográficos	bosque
<b>guerra</b>	instrumento de ataque	arma, usar arma
	referencias generales	enemigo
<b>monarquía</b>	rey	
<b>percepciones físicas</b>	necesidades físicas	tener hambre
<b>relaciones sociales</b>	relaciones personales	familia, vivir con ~su madre/padre ~mi familia, madre, padre, hermano, abuelo, tío, hijo, primo, mujer, familia, hombre, estar casado
	actividades laborales	trabajar
<b>trabajo</b>	profesiones	profesor
	seguridad social	pensionista

## ANEXO 4. VIDA COTIDIANA

<i>Chicos Chicas 1</i>	
Unidad 2, Lección 4	<i>Entrevista a dos chicos</i> [Zona de lecturas] <i>Instituto Antonio Gaudí</i> [Chic@s en la red]
Unidad 3, Lección 5	<i>Vida cotidiana</i>
Unidad 3, Lección 6	<i>IES Pablo Picasso Sevilla</i> [Chic@s en la red]

### 4.1. Tabla A Contenido de las funciones de la lengua

#### DAR INFORMACIÓN

actividades diarias	Todos los días me levanto a las siete y cuarto de la mañana.‡ Empiezo las clases a las ocho y media.‡ Voy a la cama a las diez de la noche.‡ Me lavo y tomo el desayuno.
actividades laborales	¡Trabajo mucho!
alimentación	Toma chocolate con cereales.‡ Desayuno chocolate y cereales.‡ Chocolate y tostadas con mantequilla.‡ Té con leche, un zumo de naranja y galletas.
aspectos de desarrollo	Salgo de mi casa a las ocho y voy al instituto.‡ Voy a casa y como a las dos y cuarto.‡ Una hora y media.
cantidad	Tengo cinco horas y media por la mañana.‡ Cuatro horas por la mañana y tres horas por la tarde.‡ Tres o cuatro.
color	Es roja y blanca.‡ Es azul y grana.‡ Grana es un color rojo oscuro.
edad	Tengo catorce años.
hora	Son las dos y media.‡ Son las tres y cuarto.‡ Son las diez menos diez.
indisponibilidad	... en el karaoke no tienen música rap.
inexistencia	No tengo clase por la tarde.
localización espacial	... en la casa de mi abuela.‡ Vivo cerca de un karaoke.
localización temporal	A la una y media en el comedor del colegio.‡ A las diez o a las diez y media.‡ Las clases empiezan a las ocho.
movimiento - medio de transporte	Camino.‡ Tomo el autobús.‡ Voy en coche, con mi madre.
nacionalidad	Soy catalán.
nombre	Me llamo José María.‡ Se llama Camp Nou.
origen	Soy de Madrid.
razón	Me llamo Pere <u>porque</u> soy catalán.‡ ... no me gusta leer o hablar <u>porque</u> pronuncio mal.
tiempo libre	Hago los deberes a las cuatro.‡ Escucho música.‡ ... soy seguidor de Atlético Madrid.

#### EXPRESAR ACUERDO O DESACUERDO

acordar	Sí, para cien mil personas.
negar la información previa	No, soy seguidor de Atlético Madrid.

#### EXPRESAR ADMIRACIÓN

expresar admiración	... es muy famoso
---------------------	-------------------

#### EXPRESAR DIFICULTAD

expresar dificultad	Tengo un problema.
---------------------	--------------------

#### EXPRESAR PLANES E INTENCIONES

preguntar por planes	¿Cantamos tú y yo allí, el sábado?‡ ¿Practicamos inglés una tarde?
----------------------	--

#### EXPRESAR PREFERENCIAS, GUSTOS Y DESEOS

expresar disgustos	... no me gusta leer o hablar ...‡ No me gusta!‡ No me gusta ver la tele.
expresar gustos	Me gusta hacer ejercicios, ...‡ [¿Qué te gusta en el colegio?] El recreo y los amigos.‡ La historia.‡ El deporte.‡ Yo canto sólo rap.
expresar preferencias	[¿Tienes un jugador de fútbol favorito?] Sí, se llama Fernando Torres, es muy famoso.‡ [¿Tienes un equipo favorito?] Sí, el Club de fútbol de Barcelona.‡ [¿Cuál es tu día preferido de la semana?] El domingo, porque

	no voy al instituto.‡ El jueves porque tengo deporte.‡ El martes porque vamos a la piscina.
preguntar por disgustos	¿Qué no te gusta?
preguntar por gustos	¿Qué te gusta en el colegio?
preguntar por preferencias	¿Tienes un jugador de fútbol favorito?‡ ¿Tienes un equipo favorito?‡ ¿Cuál es tu día preferido de la semana?

#### PEDIR INFORMACIÓN

alimentación	¿Qué desayunas por la mañana?
cantidad	¿Cuántas horas de clase tienes al día?‡ ¿Cuántos deberes tienes cada día?‡ ¿Cuántas horas estudias?
color	¿De qué color es la camiseta del Atlético?
edad	¿Cuántos años tienes?
hora	¿Qué hora es?‡ ¿Tienes hora?
localización temporal	¿A qué hora llegas al instituto?‡ ¿A qué hora empiezan las clases?‡ ¿A qué hora comes y dónde?‡ ¿A qué hora vas a la cama?
manera	¿Cómo animas al FC Barcelona, en catalán?
medio de transporte	¿Cómo vas al instituto?
nombre	¿Cómo te llamas?‡ ¿Cómo se llama el estadio de fútbol de Barcelona?
origen	¿De dónde eres?
superficie	¿Es un estadio muy grande?
tiempo libre	¿Ves la tele por la noche?‡ ¿Eres seguidor del Real Madrid?‡

#### RELACIONARSE SOCIALMENTE

agradecer	Muchas gracias, chico.
animar	¡Viva el Barcelona!
despedirse	¡Hasta el sábado!
presentarse a uno mismo	Hola, me llamo Marta.
saludar	¡Hola Chema! ¿Qué tal?

4.2. Tabla B Contenido de las nociones generales de la lengua

<b>cualitativas</b>	color	color, rojo (oscuro), blanco, grana, azul
	edad	tener ~años
	vejez	chico
	veracidad	correcto
<b>cuantitativas</b>	cantidad relativa	más, menos, mucho, todo, ¿cuántas?
	numerales cardinales	catorce, cien, diez, dos ... cinco, quince, siete, mil
	singularidad	sólo
	tamaño	grande
<b>espaciales</b>	localización espacial	allí, ¿Dónde?
	movimiento	ir (a), ir a la cama, levantarse, salir (de), caminar, llegar, tomar el autobús, ir en coche
	origen	ser de ~, ¿De dónde..?
	posición relativa	cerca (de)
<b>evaluativas</b>	admiración	famoso, animar
	competencia	cantar
	importancia	importante
	preferencia	favorito
	repulsión	ser ~feo
	valorar	mal
<b>existenciales</b>	existencia	ser, tener
	indisponibilidad	no + tener
	inexistencia	no + tener
<b>mentales</b>	expresar razón	porque

	expresión verbal	cantar, decir, hablar, leer, pronunciar
	preferencia	gustar, favorito, preferido
<b>temporales</b>	aspectos de desarrollo	de ... a ..., empezar, llegar, terminar
	frecuencia	todos los días, cada día
	hora	son las x y media/menos cuarto, ¿A qué hora ...?
	localización temporal	domingo, jueves, lunes, martes, sábado, 25 de septiembre 2005, el 23 de junio, (por la) mañana/tarde/noche, a las siete y cuarto, de la mañana
	orden	después
	referencias temporales	abril, diciembre, enero, este año, febrero, junio, minuto, septiembre, hora, una tarde, semana
	repetición	otra vez

**4.3. Tabla C Contenido de las nociones específicas de la lengua**

<b>actividades artísticas</b>	arquitectura	arquitecto, Antonio Gaudí, el Parque Güell, La Pedrera, La Sagrada Familia, obra
	pintura	Pablo Picasso
<b>alimentación</b>	alimentos	cereales, tostadas, mantequilla
	bebidas	leche, té, zumo de naranja
	dieta y nutrición	comer, tomar el desayuno, desayunar
	dulces/postre	galletas, chocolate
<b>alojamiento</b>	tipos de vivienda	casa
<b>celebraciones</b>	celebraciones religiosas	Navidad, Semana Santa, Carnaval
<b>comunicación escrita</b>	correo-e	asunto, enviar
<b>datos personales</b>	correo-e	e-mail (chema@yahoo.es)
	edad	tener ~años, persona
	nacionalidad	ser ~catalán
	nombres propios	Antonio Gaudí, Camp Nou (estadio de fútbol) , Fernado Torres, José María, Pedro, Chema, Marta
	origen	ser de ~
	presentarse	llamarse
	vejez	chico
<b>deportes</b>	deporte, equipo, jugador de fútbol, seguidor (de Real Madrid/Atlético de Madrid), estadio de fútbol	
<b>educación</b>	actividades escolares	empezar (las clases), hablar, leer, practicar inglés, pronunciar, tener clases, terminar, recreo, hacer ejercicios/exámenes/deberes
	asignatura	deporte, educación física, geografía, historia, inglés, matemáticas
	centros educativos	aula de informática, biblioteca, colegio, instituto, laboratorio de idiomas
	escuela	alumno, comedor del colegio, compañero, curso (intensivo), gimnasio, hora, idioma, ir/llegar al instituto
	idioma	catalán, castellano, inglés
	ropa	uniforme
<b>geografía</b>	capital	Madrid
	ciudad	Barcelona
	clima	verano
	país	España
<b>inconveniencia</b>	dificultad	tener problemas

<b>medios de comunicación</b>	prensa escrita	anuncios, entrevista, encuesta
<b>medios de transporte</b>	tipos de transporte	autobús, coche
<b>relaciones sociales</b>	relaciones personales	amigo, abuela, madre
<b>ropa</b>	camiseta	
<b>rutinas diarias</b>	actividades diarias	ir (a la cama/a casa), levantarse, salir (de casa)
	higiene	lavarse, ducharse, peinarse
<b>tiempo libre y entretenimiento</b>	actividades extraescolares, cantar, club de fútbol, ir a la piscina, ir en bicicleta, karaoke, música rap, salir con amigos, salir con el perro, salir de casa, vacaciones, visitar, ver la tele, animar (equipo de fútbol), seguidor de ~, escuchar música	
<b>trabajo</b>	actividades laborales	trabajar
	profesiones	arquitecto
<b>vivienda</b>	muebles	cama

<i>¡Vale !!</i>	
Capítulo 2, Lección 2B	<i>¿Te gusta el hip-hop?</i>
Capítulo 5	<i>¿Quién es? [Quieres saber más]</i>
Capítulo 9, Lección 9B	<i>El día de Felipe</i>
Capítulo 16, Lección 16A	<i>¿Dónde estás?</i>

#### 4.4. Tabla D Contenido de las funciones de la lengua

CONVERSACIONES TELEFÓNICAS	
identificar	Soy yo, Carmela.
DAR INFORMACIÓN	
actividades diarias	Felipe desayuna a las ocho.‡ A las ocho y media va al colegio.
actividades laborales	No trabajo todo el año, pero en noviembre y especialmente en diciembre trabajo muchísimo...
alimentación	No desayuna mucho, toma un colacao con un par de galletas.
alojamiento	Vivo en una casa vieja, pero muy bonita.‡ Vivo con mi caballo y mi mono.
amistades	Tengo un buen amigo que se llama Sancho Panza.‡ Tengo una novia también.‡ Tengo dos amigos, un chico y una chica.
aspectos de desarrollo	Luego tiene educación física.‡ Primero tiene inglés y luego tiene matemáticas.‡ Tiene recreo entre las once y media y las doce y media.‡ A las tres tiene lengua y luego, a las cuatro, tiene música.
características físicas	Es muy bonita ...‡ Mi colegio ... está en un castillo.
características psicológicas	Tengo un temperamento caliente y siempre tengo problemas con mis vecinos.‡ Mi colegio es muy especial...
dirección	Vivo en Escandinavia, en Finlandia.
edad	Tengo catorce años.‡ Tengo más o menos setenta años.
familia	Un hermano y una hermana.‡ No, no tengo hermanos.‡ Tengo un tío ... ‡Tengo también tres sobrinos ...
lenguaje de aula	¡Adivina mi nombre!
localización espacial	Vivo allí.‡ Estoy en el autobús.‡ Mi madre y yo estamos en el supermercado...
localización temporal	Hoy es martes.‡ Felipe termina a las cinco y cuarto.‡ Felipe come en el colegio a la una y media.‡ Felipe empieza a las nueve en punto.‡ Por la noche ceno yo a las nueve.
movimiento – medio de transporte	Voy en tren desde Londres, la capital de Inglaterra.
nacionalidad	Soy inglés.
nombre	Me llamo Laura.‡ ... se llaman: Huey, Dewey y Louis Duck.‡ Se llama Dulcinea.

origen	Soy de Estados Unidos/España.‡ Mi padre no vive en Suecia, vive en una isla, que está muy lejos de Suecia.
popularidad	Soy popular entre los niños en muchos países.
(no) posesión	Tengo .. un caballo que se llama Rocinante.‡ Sí, un perro.‡ No, pero mi hermano tiene un gato.
razón	No voy al colegio porque no quiero y no me gusta.
situación económica	Tengo un tío muy rico pero yo no tengo dinero.
tiempo libre	... en las vacaciones vivo con mi tío, tía y mi primo.‡ Va al parque con tres amigos.

#### EXPRESAR NECESIDAD

expresar necesidad	... ahora tengo que terminar.
--------------------	-------------------------------

#### EXPRESAR PREFERENCIAS, GUSTOS Y DESEOS

expresar disgustos	No me gusta la familia de mi primo.‡ No me gustan las mañanas.‡ Odio el colegio.
expresar gustos	Sí, me gusta mucho.‡ Sí, sí, me gusta mi novio.‡ Voy a un colegio que me gusta mucho.
expresar preferencias	El inglés es mi asignatura favorita.
preguntar por gustos	¿Te gusta el hiphop?

#### EXPRESAR SENTIMIENTOS

expresar el estado de ánimo	Estoy muy bien.
preguntar por el estado de ánimo	¿Cómo estás?

#### PEDIR INFORMACIÓN

aspectos de desarrollo	¿Y qué hace Felipe durante el recreo?
cantidad	¿Algo más?
edad	¿Cuántos años tienes?
disponibilidad	¿Tienes animales?
familia	¿Tienes hermanos?
localización temporal	¿A qué hora cenas/desayunas/comes/terminas?
localización espacial	¿Dónde estás?‡ ¿Estás en casa?
nombre	¿Cómo te llamas?‡ [Me llamo Laura] ¿Y tú?
persona	¿Quién es?

#### RELACIONARSE SOCIALMENTE

despedirse	Bueno, adiós.‡ Hasta luego.
presentarse a uno mismo	Me llamo Laura.
saludar	Hola.‡ Buenos días.

4.5. Tabla E Contenido de las nociones generales de la lengua

<b>cuantitativas</b>	edad	tener ~años
	valorar	ser ~rico
	vejez	chico
<b>cuantitativas</b>	cantidad relativa	algo, más, más o menos, mucho, muchísimo, muy, un par de, ¿Cuántos ...?
	numerales cardinales	dos, ocho, setenta, uno (a)
	numerales ordinales	primero
<b>espaciales</b>	localización espacial	allí, estar en casa/autobús/el supermercado, estar muy lejos
	movimiento	ir (en tren), ir (al parque)
	origen	ser de ~
<b>evaluativo</b>	atractivo	popular, bonito, especial
	condición	viejo/a (casa)
	cualidad	bueno (amigo), dulce (novia)
	importancia	especialmente
	preferencias	favorito, especial

	valorar	caliente
<b>existenciales</b>	actividad	hacer
	indisponibilidad	no + tener
	existencia	ser, tener, vivir
	inexistencia	no tener
<b>mentales</b>	estado anímico	odiar, estar ~bien
	expresar deseo	gustar, querer
	necesidad	tener que
	expresar razón	porque
	expresión verbal	hablar
<b>temporales</b>	aspectos de desarrollo	por la mañana/noche, primero ... luego, entre ... y ..., durante , luego
	finalización	terminar
	frecuencia	siempre
	hora	ocho y media, nueve en punto
	localización temporal	mañana, hoy, ahora, noviembre, diciembre, a las tres, martes, día, año, a las x y media/y cuarto
	puntualidad	~ en punto
	transcurso	todo el año

**4.6. Tabla F Contenido de las nociones específicas de la lengua**

<b>alimentación</b>	alimentos	fruta
	bebidas	colacao
	dieta y nutrición	desayunar, tomar ~, comer, cenar, frutas
	dulces	galletas
<b>características físicas</b>		bonito
<b>características psicológicas</b>	carácter	temperamento caliente
	preferencia	gustar (mucho)
<b>compras</b>	tiendas	supermercado
<b>datos personales</b>	dirección	vivir en ~
	edad	tener ~años
	nacionalidad	ser ~inglés
	nombres propios	Marcela, Laura, Don Quijote, Harry Potter, Pippi Clazaslargas, Papá Noel, Donald, Huey, Dewey, Louis Duck, Felipe
	origen	ser de ~
	presentarse	llamarse, nombre
	referencias personales	nombre
	vejez	niño, chico
<b>educación</b>	actividades escolares	empezar, recreo, hablar, terminar, practicar
	asignatura	inglés, matemáticas, educación física, lengua, música
	instituciones educativas	colegio
	escuela	ir al colegio, colegio, asignatura
<b>estado anímico</b>	carácter negativo	odiar
	carácter positivo	estar ~ bien
<b>finanzas</b>	economía	rico, dinero
<b>fauna</b>	animales	pato, perro, gato, caballo, mono
	referencias generales	animal
<b>geografía</b>	capital	Londres
	conjunto de países	Escandinavia
	geografía	país, capital

	país	los Estados Unidos, Suecia, Inglaterra, Finlandia, España
	paisajes geográficos	isla
<b>inconveniencias</b>	dificultad	tener problemas
<b>literatura</b>	mundo de los libros	brujos(as), magos
<b>medios de transporte</b>	tipos de transportes	tren, autobús
<b>relaciones sociales</b>	relaciones personales	amigo, tío, sobrino, novio, hermano, padre, primo, familia, madre
	relaciones sociales	vecino
<b>tiempo libre y entretenimiento</b>		música, rock, hiphop, ir al parque, vacaciones
<b>trabajo</b>	actividades laborales	trabajar
<b>vivienda</b>	tipos de vivienda	castillo, casa, apartamento
	características	viejo(a) [casa, apartamento]

<i>Amigos uno</i>	
Capítulo 3	<i>El mundo de los libros, En una estación</i>
Capítulo 4	<i>¿Quieres chatear?</i>
Capítulo 11	<i>Soy Neo</i>
Capítulo 12	<i>¿Qué hora es?</i>
Capítulo 18	<i>¿Adónde vas?</i>
<i>Pippi Clazaslargas</i> [textos adicionales] pág. 96-97	

#### 4.7. Tabla G Contenido de las funciones de la lengua

##### DAR INFORMACIÓN

actividades escolares	Lisa tiene clase de español § Tengo una prueba por la mañana.
alojamiento	Vivo en una casa en un pueblo pequeño. § Vivo con mis padres y mi hermana. § Vivo en un apartamento ...
amistades	Tengo un amigo ... § Mi mejor amigo se llama Alfredo.
aspectos de desarrollo	Terminamos dentro de 30 minutos.
características físicas	Tengo pecas y ojos verdes. § Mi pelo es largo y rizado. § Soy alta y morena. § Mi madre tiene pelo moreno.
conocimiento	Sé que eres noruega y que tienes quince años.
competencia comunicativa	Hablo español ... § Hablo inglés y alemán.
edad	Tengo nueve años.
hora	Son las cinco (y veinte/menos cuarto/y media)
identificar	Soy chica.
localización espacial	... soy de aquí. § Vivo en un apartamento en el centro. § Está en el centro de Noruega, cerca del mar.
localización temporal	A las ocho de la mañana voy a la escuela.
nacionalidad	Soy noruega.
nombre	Se llama Pirín.
origen	Soy de Suecia.
posesión	Tengo un cerdo ...
razón	.. porque estudio español en la escuela.

##### EXPRESAR ACUERDO O DESACUERDO

acordar	Sí, claro. § por supuesto § Sí, claro.
confirmar la información previa	Sí. § Es verdad, tienes razón.
invitar al acuerdo	¿verdad?

##### EXPRESAR PLANES E INTENCIONES

expresar incertidumbre	¿Quizás mañana?
expresar planes	Voy a entrenar.
preguntar por planes	¿Quieres chatear en privado? § ¿Chateamos mañana? § ¿Vamos a la playa?
responder afirmativamente a una petición	Sí, con mucho gusto.



responder negativamente a una petición	Lo siento, no puedo.
--	----------------------

### EXPRESAR PREFERENCIAS, GUSTOS O DESEOS

expresar deseos	... quiere chatear con Neo.
expresar disgustos	... no me gusta estar sola.
expresar gustos	Me gusta tocar el piano. § Me gusta vivir en el bosque. § Me gusta hacer travesuras. § Aquí me gusta vivir. § Me gusta mucho.
preguntar por deseos	¿Quieres chatear en privado?
preguntar por gustos	¿Te gusta vivir aquí?

### EXPRESAR NECESIDAD

expresar necesidad	... tengo que ir a entrenar. § Tengo que ir al dentista.
--------------------	--

### EXPRESAR SENTIMIENTOS

expresar sorpresa	¡No me digas!
-------------------	---------------

### INFLUIR EN EL INTERLOCUTOR

establecer la comunicación	Perdón, ...
expresar preocupación	Vas a llegar tarde a clase.
pedir permiso	¿Puedo irme?

### PEDIR INFORMACIÓN

características físicas	¿Cómo eres?
competencia comunicativa	¿Hablas otros idiomas?
conocimiento	Todos los noruegos no tienen pelo negro*, ¿sabes?
edad	¿Cuántos años tienes?
hora	¿Qué hora es? § Perdón, ¿sabes qué hora es? § ¿Tienes hora?
localización espacial	¿Dónde está?
localización temporal	¿Tienes clase de español ahora?
nombre	¿Cómo se llama este pueblo? § ¿Cómo te llamas?
origen	¿Tú eres de aquí? § ¿De dónde eres?
razón	¿Por qué?
sexo	¿Eres chico o chica?
superficie	¿Es un pueblo grande?

### RELACIONARSE SOCIALMENTE

agradecer	(Muchas) gracias.
despedirse	Chao. § Hasta mañana/pronto. § ¡Adiós! § Buenas noches.
dirigirse a alguien	¡Hombre! § Oye.
identificarse	Soy Neo.
presentarse a uno mismo	Me llamo Camomile.
relacionarse socialmente	Chatea en español.
saludar	¡Buenos días! § ¡Hola amigos! §

**4.8. Tabla H Contenido de las nociones generales de la lengua**

<b>cuantitativas</b>	edad	tener ~años, hermano mayor
	cantidad relativa	más, mucho, todo
<b>cuantitativas</b>	numerales cardinales	cinco, cuatro, dieciseis, doce, nueve, quince, uno
	singularidad	sólo
	tamaño	pequeño, grande
<b>espaciales</b>	localización espacial	aquí, estar en ~, ¿Dónde ...?
	movimiento	caminar, jugar, ir a ~, llegar
	origen	ser de ~
	posición relativa	(en el) centro, cerca de
<b>evaluativas</b>	capacidad	poder
	competencia	saber
	conformidad	claro, por supuesto
	incapacidad	no + poder
	valorar	(muy) bien,

<b>existenciales</b>	certeza	verdad, tener razón
	distinción	otro
	existencia	vivir, tener, ser
	incertidumbre	quizás
	inexistencia	no tener/ser
	soledad	estar solo
<b>mentales</b>	expresar deseo	querer, gustar
	expresión escrita	chatear, escribir
	necesidad	tener que
	expresión verbal	hablar, decir, pregunta
	inmovilidad	dormir
<b>temporales</b>	aspectos de desarrollo	dentro de 30 minutos
	frecuencia	a la misma hora
	hora	y veinte, menos cuarto, y media
	localización temporal	ahora, (de la) mañana, tarde, noche, (por la) mañana
	retraso	llegar tarde

**4.9. Tabla I Contenido de las nociones específicas de la lengua**

<b>alimentación</b>	dieta y nutrición	comer
<b>alojamiento</b>	tipos de vivienda	apartamento, casa
<b>características físicas</b>		ojo, pelo, ser ~ alto, tener pelo ~ largo, rizado, moreno, tener ojos ~ verdes, tener pecas
<b>datos personales</b>	dirección	vivir en ~
	edad	tener ~ años
	nacionalidad	ser ~ noruego
	nombres propios	Astrid Lindgren, Camomila, Cominito, Emilio, Lisa, Marte, Neo, Sofie, Thorbjørn Egner, Tommy, Viktor, Alfredo
	origen	ser de ~
	presentarse	llamarse
	vejez	chico
<b>deportes</b>	tenis de mesa, jugar al fútbol, entrenar	
<b>educación</b>	actividades escolares	estudiar, decir, aprender, clase (de español), entrenar, escribir, tener clase de ~, hablar, tener una prueba
	asignatura	español
	instituciones educativas	escuela
	escuela	idioma, ir a la escuela, libros, pregunta, terminar (las clases)
	profesorado	profesora
<b>espacios urbanos</b>	ciudad	calle
<b>espacios rústicos</b>	campo	pueblo
<b>fauna</b>	animales	cerdo, perro
<b>geografía</b>	ciudad	Trondheim
	geografía	ciudad
	país	España, Noruega, Suecia
	paisajes geográficos	bosque, río, mar, montaña, playa
<b>medios de comunicación</b>	internet	usar un alias, chatear (en privado)
<b>lenguas extranjeras</b>		alemán, español, inglés, noruego
<b>literatura</b>	mundo de los libros	castillo, soñar
<b>música</b>	actividades artísticas	tocar el piano
	instrumentos musicales	piano
<b>relaciones sociales</b>	relaciones personales	padres, amigo, familia, hermano, privado, tener ~ hermanos, tía, vivir con la familia/los padres
<b>religión</b>	actividades religiosas	rezar

	instituciones religiosas	iglesia
<b>rutinas diarias</b>	actividades diarias	ir a casa/a la cama
<b>tiempo libre y entretenimiento</b>	hotel, jugar (al tenis/fútbol), pescar, esquiar, montaña, restaurante, ir a casa/ a la playa, estar con amigos, ir a entrenar, mar, vacaciones	
<b>trabajo</b>	profesiones	profesor, dentista
<b>travesear</b>	hacer travesuras	

## ANEXO 5. ENTRETENIMIENTO

<u>Chicos Chicas 1</u>	
Unidad 1, Lección 2	<b>En una discoteca</b> [Zona de lecturas]
Unidad 3, Lección 6	<b>Al cine</b> [Zona de lecturas]

### 5.1. Tabla A Contenido de las funciones de la lengua

<b>DAR INFORMACIÓN</b>	
localización temporal	Empieza a las ocho y media.
nombre	Me llamo Sol ...
nº. de teléfono	Sí, es el nueve - treinta y uno - trece - veintisiete - quince
precios	Son diez pesos.
<b>EXPRESAR OPINIÓN</b>	
aprobar	Muy bien.
<b>EXPRESAR SENTIMIENTOS</b>	
expresar el estado de ánimo	Bien, gracias.
preguntar por el estado de ánimo	¿Qué tal?
<b>INFLUIR EN EL INTERLOCUTOR</b>	
dar a conocer algo	Aquí tiene.
dar una orden o instrucción	Dos entradas, por favor.
<b>PEDIR INFORMACIÓN</b>	
identificar	¿Eres la novia de Borja?
localización temporal	¿A qué hora empieza la película "Harry Potter y el caliz de fuego"?
nombre	¿Cómo te llamas?
nº. de teléfono	¿Tienes su número de teléfono?
<b>RELACIONARSE SOCIALMENTE</b>	
agradecer	(Muchas) Gracias.
responder a un agradecimiento	De nada.
responder a un saludo	Hola.
saludar	Hola.‡ Buenas tardes.

### 5.2. Tabla B Contenido de las nociones generales de la lengua

<b>cuantitativas</b>	cantidad relativa	mucha
	disponibilidad	tener
	numerales cardinales	dos, ocho .. diez, trece, quince, veintisiete, treinta y uno
<b>espaciales</b>	localización espacial	aquí
<b>evaluativas</b>	valorar	¡Perfecto!, (muy) bien
<b>existenciales</b>	existencia	ser
<b>mentales</b>	estado anímico	Bien.
<b>temporales</b>	aspectos de desarrollo	empezar
	hora	x y media
	localización temporal	tarde, a las ocho, ¿a qué hora ...?

### 5.3. Tabla C Contenido de las nociones específicas de la lengua

<b>compras</b>	pagos	pesos, taquilla
<b>datos personales</b>	nombres propios	Sol, Borja, Javi
	presentarse	llamarse, ser
<b>literatura</b>	mundo de los libros	Harry Potter y el cáliz de fuego
<b>medios de comunicación</b>	telefonía	número de teléfono
<b>relaciones sociales</b>	relaciones personales	novia
<b>tiempo libre y entretenimiento</b>	cine, entradas, película, Harry Potter	
<b>trabajo</b>	profesiones	taquillera

<i>¡Vale !!</i>	
Capítulo 3, Lección 3A	<i>Mi club favorito</i>
Capítulo 8	<i>El tiempo libre</i>
Capítulo 10, Lección 10A	<i>¡Vamos al zoo!</i> , Lección 10B <i>En el zoo</i>
Capítulo 11	<i>¿Tenéis ganas de ir al cine?</i>
Capítulo 17	<i>En el estadio</i>

#### 5.4. Tabla D Contenido de las funciones de la lengua

##### DAR INFORMACIÓN

actividad editorial	Carmela escribe artículos en la revista de su colegio.‡ Ahora pregunta a algunas personas sobre su tiempo libre.
actividad musical	Elena canta y toca la guitarra.‡ Toco el piano.‡ Tengo un grupo con tres amigos.‡ Yo canto y toco la guitarra.‡ Los miércoles por la tarde canta en un coro.
actividades	... y van a hacer muchas cosas diferentes.
alimentación	Los leones no comen todos los días.‡ Comen solamente una vez a la semana.
aspectos de desarrollo	Primero visitan los leones y luego las jirafas y los delfines.‡ Quince minutos más tarde.‡ El partido empieza a las siete y a las cinco Felipe y Carmen salen de casa para ir al estadio.‡ Primero van en autobús y luego en metro.‡ En la estación de Alonso Martínez cambian de tren y llegan al estadio a las seis y media.
cantidad	... entre diez y veinte kilos de carne.‡ Más de cien kilos.
cine	... mira, una película mexicana «Y tu mamá también».
correspondencia	Como mi abuelo entonces.
dar a conocer algo	Aquí están nuestros asientos.
disponibilidad	Tenemos helado ...‡ No, tengo menos/más.
duración	Carmela va a estar casi una semana ...
educación	Cuando está en casa, estudia bastante ...‡ Es sábado y no van al colegio.‡ Alejandro estudia mucho.
falta de entretenimiento	Hoy no hay nada en la tele.
frecuencia	28 veces.‡ ... una hora o dos al día.‡ También escucho música dos o tres horas al día.‡ Los fines de semana va a veces al cine con sus amigos.
hacer un pedido	Un refresco, por favor, una naranjada.‡ Sí, un refresco, por favor.
identificar	Se llama «Y tu mamá también».
indisponibilidad	No, nosotros no tenemos nada.
internet	La página web es <a href="http://www.zoomadrid.com">www.zoomadrid.com</a>
localización espacial	El elefante está aquí.‡ Eva y Felipe están en casa de Felipe.‡ Aquí están.‡ Están allí, a la izquierda.‡ Por la puerta número nueve.‡ Está allí a la derecha.
localización temporal	Es sábado ...‡ A las ocho.‡ Y ya son las siete y media.‡ Juega al baloncesto el sábado y el domingo por la mañana.
movimiento - medios de transporte	Voy a pie.‡ No, tomamos el metro.‡ Vamos en tren/coche/autobús/metro/avión/bicicleta.‡ Voy en autobús al colegio.
nombre	Se llama Saviola.
presentar	Aquí tienes unas fotos.
situación económica	Sí, yo tengo treinta euros.‡ Bueno, no tengo dinero.‡ Tengo 12 euros más.‡ Pero no tengo dinero.
tamaño	Son muy grandes.
tiempo libre	Pedro escucha la música.‡ Andrés ve la tele.‡ Carmen juega al baloncesto.‡ Laura nada. Sandra lee libros.‡ Carlos juega con el ordenador.‡ Juego al fútbol.‡ Veo mucho la tele y estoy con mis amigos.‡ Alejandro entrena mucho.‡ También juega con el ordenador y lee libros.‡ Felipe y Eva escuchan música, juegan con el ordenador y hablan ...‡ Hoy, por ejemplo, van a un partido importante en la liga española, un partido entre el Real Madrid y el FC Barcelona.
viajes	Carmela está en Madrid para visitar a su primo Felipe y su familia.

zoo	En el zoo de Madrid hay muchos animales diferentes.
<b>EXPRESAR ACUERDO O DESACUERDO</b>	
acordar	Vale.    ¡Vale, vamos!    Sí, claro.    Vale. Muy bien.    Sí, muy bonito.
confirmar la información previa	Sí, es correcto.
<b>EXPRESAR ADMIRACIÓN</b>	
expresar admiración	¡Qué interesante!    ¡Qué gol más bonito!
<b>EXPRESAR IMPORTANCIA</b>	
expresar importancia	La música es muy importante para mí.
<b>EXPRESAR OPINIÓN</b>	
valorar	¡Qué bien!    Es muy bueno.
<b>EXPRESAR PLANES E INTENCIONES</b>	
expresar planes	... vamos al zoo.
preguntar por intenciones	¿Miramos los leones?
preguntar por planes	¿Visitamos los leones?    ¿Qué hacemos hoy?    ¿Quieres ir al zoo?    ¿Vamos?
<b>EXPRESAR PREFERENCIAS, GUSTOS O DESEOS</b>	
expresar deseos	Tengo ganas de palomitas.    ... quiero algo de beber.
expresar disgustos	No, no me gusta el colegio.
expresar gustos	... me gusta el Real Madrid también.    Me gusta el deporte.    Me gusta mucho el rock.    Me gusta el jugador número siete del Barcelona.
expresar preferencias	Sí, mi club favorito es el Valencia ...    Su asignatura favorita es el inglés.
preguntar por deseos	¿Quieres ir al zoo de Madrid tú también?    Tenéis ganas de ir al cine?    Tenéis ganas de algo?    ¿Quieres algo de comer?
preguntar por preferencias	¿Tienes algún club favorito?    ¿Cuál te gusta más?    ¿Qué tipo de música te gusta más?    ¿Qué color te gusta más?
<b>EXPRESAR SENTIMIENTOS</b>	
expresar alegría	¡Qué divertido!
expresar el estado de ánimo	Bien.    ... estamos muy bien.    Muy bien, gracias.
expresar sorpresa	¡Qué tiro!    ¡Fabuloso!
preguntar por el estado de ánimo	¿Qué tal?
<b>INFLUIR EN EL INTERLOCUTOR</b>	
dar a conocer algo	Aquí tiene.
dar una orden o instrucción	¡Vamos al zoo!    Vamos, Felipe.    Cuatro entradas para «Y tu mamá también», por favor.    ¡Vamos, vamos, que empieza la película!    Toma.    Mira las entradas.    A ver por donde entramos.
invitar	Te invito.
poner a alguien en espera	Un momento.
responder a una invitación	No gracias, no quiero nada de comer ...
responder a una orden o instrucción	Sí, son 18 euros.
<b>PEDIR INFORMACIÓN</b>	
actividad	¿Qué hacemos ahora?    ¿Qué hace Sandra?    ¿Qué hace Alejandro mucho?
alimentación	¿Y cuánto comen al día?
compras	¿Compramos algo de comer?
disponibilidad	¿Tienes 30 euros?
educación	¿Estudias mucho?
frecuencia	¿Cuántas veces?    ¿Cuántas veces a ganado el Real Madrid la liga española?
identificar	¿Quién tiene?    ¿Qué película?
localización espacial	¿Dónde está el elefante?    ¿Y dónde están las jirafas, por favor?    ¿A qué puerta vamos, Felipe?
localización temporal	¿A qué hora empieza?
manera	¿Cómo vas allí?    ¿Cómo vas?
medios de transporte	¿Tomáis el autobús?
nombre	¿Cómo se llama la película?    ¿Cómo se llama?

peso	¿Cuánto pesan, señor?
situación económica	¿Vosotros tenéis dinero?
tiempo libre	¿Qué haces en tu tiempo libre?
visibilidad	¿Miramos en el periódico?

#### RELACIONARSE SOCIALMENTE

agradecer	Gracias.‡ Muchas gracias.
despedirse	Adiós, señora.‡ Hasta luego.‡ ¡Hasta mañana!
responder a un agradecimiento	De nada.
saludar	Hola Beatriz.

**5.5. Tabla E**                      **Contenido de las nociones generales de la lengua**

<b>cualitativas</b>	color	blanco, lila, azul, rojo, gris, marrón, verde, negro, rosado, amarillo
	correspondencia	como
	vejez	señor
	visibilidad	mirar, ver
<b>cuantitativas</b>	cantidad relativa	algún, mucho, bastante, más de, ¿Cuánto?, entre ... y, nada, algo, menos, más, muy, casi
	excepción	solamente
	numerales cardinales	cien, diez, veinte, quince, dos, cuatro, siete, 18
	peso	pesar, kilo
	referencias cuantitativas	número
	tamaño	grande
<b>espaciales</b>	localización espacial	estar ~ en (casa), aquí, ¿Dónde + estar?, por donde, allí
	movimiento	tomar el ~ autobús/metro, ir, ir en ~ tren/coche, salir de casa, cambiar de tren, llegar, entrar
	posición relativa	a la izquierda/derecha, al centro
<b>evaluativas</b>	atracción	bonito
	consecuencia	entonces
	importancia	importante
	valorar	interesante, (muy) bueno
<b>existenciales</b>	actividad	hacer
	disponibilidad	tener
	distinción	diferente
	existencia	tener, ser
	inexistencia	no + hay
<b>mentales</b>	acordar	vale, ser correcto
	competencias artísticas	cantar, tocar (la guitarra)
	dar una instrucción	por favor
	estado anímico	estar bien
	expresar alegría	divertido
	expresar deseos	querer, tener ganas
	expresión escrita	escribir
	expresar gustos	gustar
	expresión verbal	hablar, diálogo
preferencia	favorito	
<b>temporales</b>	aspectos de desarrollo	por la mañana/tarde, primero .... luego, empezar, más tarde
	frecuencia	dos o tres horas al día, a veces, todos los días, una vez a la semana, ¿Cuántas veces?, x veces
	hora	ser + las x y media
	localización temporal	ahora, miércoles, sábado, domingo, fin de semana, hoy, mañana, a las x

	referencias temporales	semana, minuto, momento
<b>5.6. Tabla F Contenido de las nociones específicas de la lengua</b>		
<b>alimentación</b>	alimentos	carne, palomitas
	bebidas	refresco, naranjada
	dieta y nutrición	comer, beber
	dulces	helado
<b>alojamiento</b>	tipos de vivienda	casa
<b>colores</b>	blanco, lila, azul, rojo, gris, marrón, verde, negro, rosado, amarillo	
<b>compras</b>	pagos	euro
	referencias generales	comprar
	tiendas	supermercado
<b>cuerpo humano</b>	partes del cuerpo	pie
<b>datos personales</b>	nacionalidad	mexicano
	nombres propios	Pedro, Elena, Carmen, Andrés, Alejandro, Sandra, Carlos, Laura, Carmela Sierra Gómez, Felipe, Eva, Alonso Martínez, Saviola
	origen	ser de ~
	presentarse	llamarse
	vejez	señor
<b>deportes</b>	fútbol	David Beckham, Luis Enrique, Duilio Davino, Sofia Velázquez, club, el Real Madrid, el FC Barcelona, Kolbotn IL, FC Vale, el Valencia, estadio, la puerta número x, partido, liga española, jugador, tiro, gol, ganar
<b>educación</b>	actividades escolares	estudiar, leer, preguntar
	asignaturas	inglés
	escuela	asignatura, ir al colegio
	instituciones educativas	colegio
	literatura	libro
<b>fauna</b>	animales	elefante, león, tiburón, avestruz, jirafa, mono, cocodrilo, delfín
<b>finanzas</b>	situación económica	(tener) dinero, tener x euros
<b>geografía</b>	capital	Madrid
	continente	África, América, Europa, Asia
	país	México, España, Argentina
	paisajes geográficos	montaña
<b>música</b>	actividades artísticas	tocar la guitarra/el piano, grupo, cantar en un coro
	instrumentos musicales	guitarra
	tipos de música	el hip-hop, el rock
<b>medios de comunicación</b>	internet	página web
	prensa escrita	escribir artículos, revista
<b>medios de transporte</b>	referencias generales	estación
	tipos de transporte	autobús, metro, tren, coche, avión, bicicleta
<b>relaciones sociales</b>	relaciones personales	mamá, abuelo, madre, primo, familia
<b>tiempo libre y entretenimiento</b>	escuchar música, jugar con el ordenador, ver la tele, jugar al baloncesto/fútbol, nadar, tiempo libre, deporte, estar con amigos, música, entrenar, ir al cine (con los amigos), ir al zoo, estar en casa con unos amigos, película, entradas, asientos, invitar	
<b>viaje</b>	referencias generales	visitar
<b>vivienda</b>	electrónicos	ordenador, tele
<b>zoo</b>	mapa del zoo, delfinario	



<i>Amigos uno</i>		
Capítulo 8	<i>¿Dónde está la película?</i>	
Capítulo 9	<i>El Real Madrid + Ekstratekster</i>	<i>Manu Chao</i>

### 5.7. Tabla G Contenido de las funciones de la lengua

#### DAR INFORMACIÓN

actividad musical	Casi todas sus canciones son en español.    Canta sobre la injusticia, los pobres y el amor.    Trabaja con grupos musicales de diferentes países, como por ejemplo España, Argentina y México.    Da conciertos en Europa y América Latina.    A veces sus conciertos son gratis.
color	Sus camisetas son blancas y negras.
competencia comunicativa	También habla inglés sin problemas.
dirección	Ahora vive en Francia.
disponibilidad	Sí, hay uno en la silla.    Sí, tengo una botella de coca-cola.
identificar	Es el ex-líder del grupo francés Mano Negra.
indisponibilidad	No, no hay chupa-chups, pero hay golosinas, chocolate y chicles.    Pero ¡el estuche está vacío!
localización espacial	Ronaldo, Antonio y Sara están en el cuarto de Antonio ...    Está debajo de la cama.    En una bolsita al lado del ordenador.    Ésta detrás de la puerta.    En el suelo delante del escritorio.    No, aquí no está.    Sí, aquí está.
nacionalidad	Manu Chao es francés pero su padre es español.
necesidades físicas	Tengo sed.
negligencia	Su cuarto está muy desordenado.
nombre	En 1902 el club se llama Madrid Club de Fútbol. En 1920 el rey da al club el título Real.    El estadio se llama Santiago Bernabéu.    Su nombre verdadero es Óscar Tramor.
origen	Todos los jugadores en el Real Madrid no son de España.    También hay jugadores de muchos otros países.
persona	Manu Chao es un cantante y guitarrista muy famoso.    Hoy es solista y su música es una mezcla de reggae y música latina.
posibilidad	Quizás está encima del televisor.
premios	El Real Madrid tiene nueve títulos de la Copa de Europa.
razón	Ronaldo, Antonio y Sara están en el cuarto de Antonio para ver una película.    Por eso habla francés y español.    Por eso viaja mucho.
referencia temporal	El club Real Madrid tiene unos 100 años.
sensaciones físicas	Tengo frío.

#### EXPRESAR ADMIRACIÓN

reconocer méritos	En 1998 la FIFA elige al Real Madrid como el mejor club de la historia.
valorar	¡Estupendo!

#### EXPRESAR OPINIÓN

expresar opinión	Manu Chao dice que el reggae es la única música que es universal.
------------------	---

#### EXPRESAR PLANES E INTENCIONES

expresar planes	¡Ahora vamos al cine!
-----------------	-----------------------

#### PEDIR INFORMACIÓN

cosa	Y ahora ¿qué?
disponibilidad	¿Hay chupa-chups?    ¿Tienes un jersey?    ¿Tienes algo de beber?
localización espacial	¿Dónde está la película?    ¿Dónde está el mando del televisor?    ¿Dónde tienes las golosinas?    Y la peli ¿dónde está?

#### RELACIONARSE SOCIALMENTE

reclamar la atención	Oye ...
----------------------	---------

**5.8. Tabla H Contenido de las nociones generales de la lengua**

<b>cualitativas</b>	color	blanco, negro
	edad	tener ~años
	valorar	mejor, famoso
	veracidad	verdadero
	visibilidad	ver
<b>cuantitativas</b>	cantidad relativa	muy, mucho, unos, todos, casi todas
	falta de contenido	vacio
	numerales cardinales	100, 1920, nueve, uno
	totalidad	universal
	unicidad	único
<b>espaciales</b>	localización espacial	estar (en), aquí, ¿Dónde + estar?
	movimiento	ir (a)
	origen	ser de ~
	posición relativa	debajo de, encima de, al lado de, detrás de, delante de
<b>evaluativas</b>	valorar	estupendo
<b>existenciales</b>	disponibilidad	tener
	distinción	otros, diferentes
	existencia	hay, estar
	facilidad	sin problemas
	incertidumbre	quizás
	inexistencia	no hay
<b>mentales</b>	expresar razón	por eso
	expresión verbal	decir, hablar
	preferencia	elegir
<b>temporales</b>	frecuencia	a veces
	localización temporal	ahora

**5.9. Tabla I Contenido de las nociones específicas de la lengua**

<b>alimentación</b>	bebidas	coca-cola
	dieta y nutrición	beber
	dulces	golosinas, chupa-chups, chocolate, chicle
<b>compras</b>	oferta	gratis
	recipientes	bolsita, botella
<b>conveniencia</b>	facilidad	sin problemas
<b>datos personales</b>	dirección	vivir en ~
	nacionalidad	francés, español
	nombres propios	Ronaldo, Antonio, Sara, Óscar Tramor
	presentarse	llamarse
<b>referencias personales</b>	referencias personales	nombre
	fútbol	el club Real Madrid, club de fútbol, jugador, estadio Santiago Bernabéu
<b>educación</b>	instrumentos	estuche
<b>finanzas</b>	situación económica	pobre
<b>geografía</b>	conjunto de países	América Latina
	continente	Europa
	país	España, Argentina, México, Francia
	referencias geográficas	país
<b>justicia</b>	falta de justicia	injusticias
<b>lenguas extranjeras</b>		francés, español, inglés

<b>monarquía</b>	casa real	rey, título real
<b>música</b>	actividades artísticas	cantar, cantante, guitarrista, (ex-)líder del grupo, solista, canciones, cantar, grupo musical, concierto, dar conciertos
	tipos de música	música latina, reggae
<b>percepciones físicas</b>	necesidades físicas	tener sed
	sensaciones físicas	tener ~ frío
<b>premios</b>	título Copa de Europa	
<b>relaciones sociales</b>	relaciones personales	padre
<b>ropa</b>	jersey, camiseta	
<b>tiempo libre y entretenimiento</b>		ver una película, ir al cine, sala, sesión, El Señor de los Anillos, Manu Chao, grupo Mano Negra
<b>trabajo</b>	actividades laborales	trabajar
	profesiones	cantante, guitarrista
<b>viajes</b>	referencias generales	viajar
<b>vivienda</b>	electrónicos	televisor, mando del televisor, ordenador
	espacios	cuarto, puerta, suelo
	muebles	cama, silla, escritorio

## ANEXO 6. EN EL RESTAURANTE

### *Chicos Chicas 1*

Unidad 5, Lección 9: *El chiringuito*, Lección 10: *En el restaurante*

#### 6.1. Tabla A. Contenido de las funciones de la lengua

##### DAR INFORMACIÓN

alojamiento	Vivimos en este hotel con nuestros padres.
conocimiento	Aprendemos español en la escuela.
edad	Tenemos catorce años.
hacer un pedido	Para mí, gambas al ajillo.¶ Una ración de paella mixta.¶ Pollo para mí. Con arroz.¶ Una fanta de naranja para mí y una coca-cola para ella.
nacionalidad	Somos noruegas.
necesidades físicas	... y [tengo] un poco de hambre también.¶ Tengo hambre.
platos alimentos	Bueno, de primer plato tenemos ensalada mixta con atún.¶ De segundo plato tenemos paella.¶ Es una sopa fría con tomate, cebolla, pepino, pimiento, pan y ajo.¶ Sí, zanahoria, brécol y tomate.
precios	Son cinco euros.¶ Son diez euros.
reservar una mesa	Una mesa por dos, por favor.
responder a un pedido	Aquí tenéis la ensalada y las gambas al ajillo.
restaurante	Tenemos tarta de queso, flan, arroz con leche y helado de vainilla, fresa y chocolate.
tiempo libre	Estamos aquí de vacaciones.

##### EXPRESAR ACUERDO O DESACUERDO

acordar	Estoy de acuerdo.¶ Por supuesto.¶ Sí, enseguida.¶ Sí, está muy buena.
confirmar la información previa	Es verdad.

##### EXPRESAR PLANES E INTENCIONES

expresar intenciones/planes	Eva y Lene quieren probar comida española hoy¶ Hoy queremos practicar el español sin ellos.
hacer una propuesta	¿Vamos al chiringuito?

##### EXPRESAR PREFERENCIAS, GUSTOS O DESEOS

expresar deseos	No quieren hamburguesas, espaguetis o pizzas.
expresar disgustos	Sabes que no me gusta el flan.
expresar encanto	Me encanta el mar.
expresar gustos	¡Me gusta el café!¶ Me gusta la ensalada mixta.
expresar preferencias	¡Es mi plato preferido!¶ Prefiero el té.
formular deseos	Buen provecho. (comida)
preguntar por deseos	¿Quieres tomar algo?¶ ¿Qué deseáis beber?¶ ¿Queréis postre?
preguntar por disgustos	¿Qué comida no te gusta?¶ ¿No te gusta mi comida?
preguntar por gustos	A tí ¿qué te gusta?¶ ¿Qué le gusta a Miguel?¶ ¿Te gustan las gambas?¶ ¿Os gusta la comida?
preguntar por preferencias	¿Cuál es tu plato favorito?¶ ¿Con patatas fritas o con arroz?

##### EXPRESAR OPINIÓN

aprobar	Muy bien.
argumentar	Vivimos en el hotel con nuestros padres pero hoy queremos practicar el español sin ellos.
preguntar por la impresión de algo	¿Qué tal el Ecuador?
valorar	¡Qué camarero tan guapo!¶ ¡Habláis muy bien!¶ ¡Qué pizza tan rica!¶ ¡Qué vista!¶ ¡Delicioso!¶ ¡Qué asco!

##### INFLUIR EN EL INTERLOCUTOR

aceptar una propuesta/invitación	Vale, gracias.
dar una orden o instrucción	¡Vamos todos a merendar!¶ Déme un helado de fresa también.¶ Déme un helado de chocolate/dos aguas con gas.¶ Una mesa por dos, por favor.¶ Un helado de vainilla.

hacer un pedido	... un agua sin gas por favor. § ... un helado de fresa. § Para mí, una fanta de limón.
hacer una propuesta	¡No, pago yo!
poner a alguien en espera	Un momento, por favor
preguntar por aceptabilidad	¿Estáis bien aquí, al lado de la ventana?
rechazar una propuesta	No gracias, tomo una ensalada fría.
responder a una orden	¡Tome!

### PEDIR INFORMACIÓN

cantidad	¿Para cuántas personas? § ¿Algo más?
conocimiento de algo	¿Sabes qué es? § ¿Qué tiene la familia Vidal de primer/segundo plato? § ¿Y de segundo plato? § ¿Qué es gazpacho?
cosas	¿Qué tenéis?
determinar la edad	¿No sois muy jóvenes para salir solas?
disponibilidad	¿Tenéis una mesa libre?
nacionalidad	¿De dónde sois?
necesidades físicas	¿Tienes sed?
platos	Y de postre, ¿qué tenemos? § ¿Qué tenemos para comer? § ¿Lleva verduras?
precios	¿Cuánto cuesta tres kilos de naranja? § ¿Cuánto cuesta dos kilos de manzana? § ¿Cuánto cuesta dos kilos y media de zanahoria?
restaurante	¿Y para beber?

### RELACIONARSE SOCIALMENTE

agradecer	Gracias. § Y muchas gracias.
dar a conocer algo	Aquí tenéis la carta. § Aquí tenéis. Son veintinueve euros.
dirigirse a alguien	La cuenta, por favor.
reclamar la atención	Oye, Sergio. § ¡Camarero!
responder a un agradecimiento	De nada, señoritas. § De nada.
responder a un saludo	Hola.
saludar	Buenos días. § Buenas tardes.

### 6.2. Tabla B Contenido de las nociones generales

<b>cuantitativas</b>	audibilidad	oír
	edad	tener ~años, señorita
	valorar	bueno, guapo, asco, ser ~rico/bueno/delicioso
	vejez	jóvenes
	visión	mirar, vista
<b>cuantitativas</b>	cantidad relativa	más, muy, mucho
	grado	nada
	numerales cardinales	dos, catorce
	numerales ordinales	primer, segundo
	peso	kilo
<b>espaciales</b>	localización	aquí
	movimiento	ir
	origen	ser + nacionalidad, ser de
	posición relativa	al lado (de)
<b>evaluativas</b>	conformidad	estar de acuerdo, por supuesto, muy bien, vale
	valor/precio	costar
<b>existenciales</b>	certeza	ser ~ verdad, probar
	existencia	tener, vivir
<b>mentales</b>	aceptabilidad	estar bien
	competencia	saber, hablar
	conocimiento	aprender, practicar
	expresar deseo	querer
<b>temporales</b>	localización temporal	tarde, día, hoy

	referencias temporales	momento
	velocidad	enseguida

### 6.3. Tabla C Contenido de las nociones específicas

<b>alimentación</b>	alimentos	cereales, pizza, bocadillo, pollo, gamba, pasta, pan, queso, arroz, chorizo, jamón ibérico, carne, huevos, verduras, pescado	
	bebidas	café, agua sin gas, fanta de naranja/limón, coca-cola, té	
	dieta y nutrición	tener ~hambre/sed, desayuno, desayunar, el almuerzo, almorzar, la comida, la merienda, merendar, la cena, cenar, bocadillo	
	dulces o postre	galletas, tarta de queso, flan con nata, arroz con leche, helado de vainilla/fresa/chocolate	
	frutas	tomate, naranja, limón, ciruela, fresa, manzana, plátano	
	legumbres o verduras	cebolla, pepino, patata, pimiento, ajo, zanahoria, brécol, espinacas, coliflor, champiñones	
	pescado	pescado, caracol, calamares, atún	
	platos	sopa, tortilla de patatas, ensalada mixta, paella valenciana, gazpacho, hamburguesa, espaguetis, patatas fritas, gambas al ajillo, albóndigas, filete de ternera, pollo al Jerez, rabo de toro, chuletas de cerdo, tortilla de patatas, revuelto serrano, pimientos del piquillo, parrillada de verdura, urta a la Roteña, bacalao al pil-pil, fritura Mediterránea, primer plato, segundo plato	
	recetas	lleva verduras	
<b>característica física</b>		ser ~ guapo	
<b>características psicológicas</b>		preferencias	gustar, encantar, querer, preferir
<b>compras</b>	pagos	euro, pagar	
<b>datos personales</b>	edad	tener ~ años, jóvenes, señorita	
	nacionalidad	ser ~español, noruego	
	nombres propios	Miguel	
<b>educación</b>	actividades escolares	aprender, practicar español	
	instituciones educativas	escuela	
<b>geografía</b>	país	Ecuador	
<b>lenguaje de restaurante</b>		tomar ~ algo, mesa libre, carta, camarero, beber, comida, comer, entradas, menú, raciones	
<b>percepciones físicas</b>	carencia de necesidades físicas		no + tener ~ hambre
	necesidades físicas		tener ~ sed/hambre
	temperatura		calor
<b>relaciones sociales</b>	relaciones personales		padre, familia
<b>tiempo atmosférico</b>		hacer ~ calor	
<b>tiempo libre y entretenimiento</b>		siesta, restaurante, salir (solos), estar de vacaciones	
<b>viaje</b>	alojamiento	hotel	

*¡Vale !!*

Capítulo 14, Lección 14A:

*Algo de comer*

Lección 14B: *En el restaurante, ¿Cómo comen los españoles?*

### 6.4. Tabla D Contenido de funciones de la lengua

#### DAR INFORMACIÓN

generalidades	Cenan muy tarde, a las nueve o a las diez de la noche, una comida muy ligera, pescado, verduras o una tortilla. § Los jóvenes españoles cuando salen comen tortilla española, patatas bravas con alioli, hamburguesas o pizzas.	
hacer un pedido	Y para mi papá una cerveza. § Para mí una tortilla de patatas y para mi mamá un plato de paella. § Sí, yo quiero un helado, y mi mamá y mi papá quieren melón.	
lugar de procedencia	Soy de Sevilla/Noruega.	

precios	Dos con cuarenta.‡ Son diez con ochenta.
restaurante (responder a una pregunta)	No, nada más.

### DIRIGIRSE A ALGUIEN

establecer la comunicación	<u>Perdón</u> , la cuenta, por favor.
----------------------------	---------------------------------------

### EXPRESAR ACUERDO O DESACUERDO

expresar acuerdo a una valoración previa positiva	Sí, me gusta mucho.‡ Sí, mucho.‡ Sí.
expresar desacuerdo a una valoración previa negativa	Sí, sí es interesante [Esta ciudad no es interesante]‡ Sí, sí la tortilla me gusta también. [Y la tortilla de patatas, ¿no?]

### EXPRESAR ADMIRACIÓN

valorar	Hablas muy bien español.
---------	--------------------------

### EXPRESAR INTERESES

preguntar por intereses	¿Le interesa la política?
-------------------------	---------------------------

### EXPRESAR PREFERENCIAS, GUSTOS O DESEOS

expresar deseos	Quiero bocadillos, un refresco grande, un helado, muchas tapas.‡ Yo quiero un refresco grande, un spríte.‡ Mi mamá quiere un agua mineral con gas.‡ Mi padre quiere un bocadillo de jamón.
preguntar por deseos	¿Quieres algo de comer?
preguntar por gustos	¿Te gusta jugar al tenis?‡ ¿Te gusta Lanzarote?‡ ¿Te gusta la comida española?

### INFLUIR EN EL INTERLOCUTOR

aceptar una propuesta	Vale.
confirmar la información previa	Sí, me gusta mucho.‡ Sí, mucho.
dar una orden/instrucción	La cuenta, <u>por favor</u> .
responder a una orden	Sí, son diez con ochenta. [Perdón, la cuenta, por favor]

### PEDIR INFORMACIÓN

cantidad	¿Algo más?
generalidades	¿Cómo comen los españoles?
nacionalidad	¿De dónde eres?
precios	¿Cuánto es?
restaurante	¿Qué van a tomar?‡ ¿Qué van a comer?‡ ¿Quieren postre?

### RELACIONARSE SOCIALMENTE

agradecer	Gracias.
despedirse	Adiós,( hasta luego.)‡ Buenos días.‡ Buenas trades.‡ Buenas noches.
responder a un saludo	Hola, buenas tardes.
saludar	Buenas tardes.

## 6.5. Tabla E Contenido de las nociones generales

<b>cuantitativas</b>	valorar	bueno, rico, ligero
<b>cuantitativas</b>	grado	muy, más, menos, nada, mucho
	numerales cardinales	dos, catorce, trescientos, quince mil
<b>evaluativas</b>	cantidad	mucho
	conformidad	está bien, vale, claro
	valorar	interesante, gustar, mucho, costar
<b>mentales</b>	expresión verbal	hablar
	expresar deseos	querer
<b>temporales</b>	aspectos de desarrollo	por la mañana, por la tarde
	frecuencia	a veces
	hora	a las dos/tres/diez de la tarde/noche
	localización temporal	mañana, (muy) tarde

### 6.6. Tabla F Contenido de las nociones específicas

<b>alimentación</b>	alimentos	pescado, fruta, verdura, queso, yogurt, mantequilla, carne de ~ ternera/cerdo/cordero/pollo, filete, jamón ~serrano/York mayonesa, salsa, pasta, arroz, azúcar, sal, pimienta, aceite, carne, leche, huevos, pan, comida, bocadillo de jamón/queso, sandwich, hamburguesa, albóndigas, pollo, tostada, guisos, aceite de oliva
	bebidas	bebidas, refresco grande/pequeño, cerveza, agua mineral, agua ~con/sin gas, zumo, té, café, leche, café ~solo/con leche/cortado, vino ~ blanco/tinto, sprite, colacao
	dieta y nutrición	desayunar, comer, merendar, cenar, beber, comida ligera
	dulces postre	chocolate, galletas, helado de chocolate/fresa/vainilla, trata de ~ manzana/crema/chocolate, flan, helado, arroz con leche, chocolate con churros, magdalenas, bollo
	frutas	plátano, manzana, naranja, melón, tomate,
	legumbres verduras	patata, ajo, cebolla, perejil, pimiento
	pescado	salmón, sardina, atún, merluza, calamares, gambas
	platos	primer/segundo plato, postre, cereales, pizza, patatas fritas, paella valenciana, ensalada, tapa, aperitivo, plato combinado, filete/carne con patatas, tortilla, sopa, patatas bravas, patatas con alioli
<b>compras</b>	pagos	dejar/dar una propina
<b>datos personales</b>	edad	jóvenes
	nacionalidad	español, ser de ~
<b>espacios urbanos</b>		ciudad, plaza
<b>geografía</b>	ciudad	Sevilla
	isla	Lanzarote (Gran Canaria)
	país	Noruega
<b>lenguaje de restaurante</b>		algo de comer, menú, comida, bar, restaurante, camarero/a, mesa, primer/segundo plato, postre, menú, la cuenta, tomar algo, pedir algo/el menú, una sopa, el plato del día, beber, pedir la cuenta/la carta/ el menú (del día)
<b>política</b>		política
<b>tiempo libre y entretenimiento</b>		ir a ~ un bar/una discoteca/un café/un restaurante/un museo, salir, jugar al tenis

#### Amigos uno

Lección 7

*En la cafetería Tú y yo*

Lección 17

*¿A qué hora desayunas?*

### 6.7. Tabla G Contenido de funciones de la lengua

#### **DAR INFORMACIÓN**

dirección de correo-e	Mi dirección de e-mail es lisa@hotmail.com.
generalidades	Normalmente desayuno tostadas y a veces un yogur. § Como con toda la familia. § Y de postre una fruta o, a veces, un flan.
hacer un pedido (respondiendo a una pregunta)	Sí, una empanada para mí.
hora	A las ocho/diez.
necesidades físicas	No tengo hambre.
platos y alimentos	De primer plato ensalada o sopa. § De segundo carne o pescado.

#### **EXPRESAR ACUERDO O DESACUERDO**

expresar acuerdo	Sí, por favor.
expresar desacuerdo	No, nada.

#### **EXPRESAR PREFERENCIAS, GUSTOS O DESEOS**

expresar deseos	Yo quiero un bocadillo de queso, por favor.
expresar gustos	Me gusta mucho la tortilla.



preguntar por deseos	¿Qué quieres? ¿Algo de beber? ¿De qué sabor? ¿Tomas algo? ¿Quieres ensalada también?
----------------------	--

### INFLUIR EN EL INTERLOCUTOR

hacer un pedido	Yo quiero un bocadillo de queso, <u>por favor</u> .
pedir ayuda	Necesito tu ayuda.
pedir permiso	¿Te puedo hacer una pregunta?
rechazar una propuesta	No, gracias. Nada más.
responder a un pedido	Sí.

### PEDIR INFORMACIÓN

cantidad	¿Algo más?
disponibilidad	¿Tienes una receta de tortilla?
generalidades	¿Qué desayunas? ¿Comes en la escuela? ¿Qué comes normalmente?
hora	¿A qué hora desayunas?

### RELACIONARSE SOCIALMENTE

agradecer	¡Gracias!
reclamar la atención	¡Oiga! ¡Camarero!
responder a un agradecimiento	De nada.
saludar	¡Hola!

## 6.8. Tabla H Contenido de las nociones generales

<b>cuantitativas</b>	cantidad relativa	más, mucho, todo, algo
	grado	nada
	numerales cardinales	101, 200 -1000, 2000, 1995, 2006
	numerales ordinales	primer, segundo
<b>cualitativas</b>	audibilidad	oír
<b>evaluativas</b>	capacidad	poder
<b>existenciales</b>	existencia	tener
	presencia	estar
	necesidad	necesitar
<b>mentales</b>	expresar deseo	querer
	expresión verbal	pregunta, hacer una pregunta
<b>temporales</b>	frecuencia	normalmente, a veces
	hora	a las dos/ocho/diez

## 6.9. Tabla I Contenido de las nociones específicas

<b>alimentación</b>	alimentos	bocadillo de queso/jamón, empanada, jamón serrano, huevos, mayonesa, carne, arroz, pollo, pescado, pasta, verdura, tostada, yogur, fruta
	bebidas	cerveza, bebida, batido, zumo ~ de naranja, agua (mineral) ~ con gas/sin gas, refresco, batido, chocolate con leche
	dieta y nutrición	tener ~hambre, comer, desayunar, beber, cenar
	dulces/postre	helado, crepes con helado, flan (casero)
	frutas	tomate, plátanos, naranjas, peras, fresas, cerezas, uvas, ciruelas, frambuesas, melón, arándanos, manzana, clementinas
	legumbres o verduras	lechuga, zanahoria, patata, pepinos, pimientos, cebolla, ajo
	pescado	gambas
	platos	ensalada, entradas(menú), postre, entrecot a la parrilla, bacalao con miel, salmón a la plancha, lasaña de verduras, espagueti boloñesa, arroz con pollo, sopa
recetas	receta de tortilla	
<b>datos personales</b>	dirección	e-mail
<b>educación</b>	actividades escolares	hacer un trabajo
	instituciones educativas	escuela
<b>geografía</b>	país	España
<b>lenguaje de restaurante</b>		tomar algo, el menú, postre, beber
<b>percepciones físicas</b>	ausencia de necesidades físicas	no + tener ~ hambre
<b>relaciones sociales</b>	relaciones personales	amigo, familia
<b>tiempo libre y entretenimiento</b>		salir con amigos

## ANEXO 7. VACACIONES

<i>Chicos Chicas 1</i>	
Unidad 3, Lección 6	<i>Vacaciones en Cuba</i> [Zona de lecturas]
Unidad 5, Lección 10	<i>Querida Noelia, Querida Lene</i>
	<i>Visita una página web española sobre viajes en Noruega</i> [Chic@s en la red]
Textos adicionales	<i>El viaje de Kyrre</i>

### 7.1. Tabla A Contenido de las funciones de la lengua

#### DAR INFORMACIÓN

actividades	... ahora espera a Kyrre en el aeropuerto de Barajas.‡ Kyrre busca un bolígrafo/la salida.‡ ... su abuela espera cerca de la puerta.
actividades diarias	Se levanta y se lava muy rápidamente.
alimentación	Ese día no come mucho.‡ La comida más típica es el cuy.
amistades	Sí, pero son noruegos, no tengo amigos españoles todavía.
aspectos de desarrollo	Después de dos semanas, Kyrre tiene que regresar a Noruega.
compras	En la ciudad está “El Mercado del Pescado” y de lunes a viernes venden allí pescado vivo.‡ Hay varios almacenes donde puedes comprar ropa, maquillaje, CDes.‡ No, sólo ida.‡ La abuela paga el billete.
correspondencia	¡Es el mismo animal que la mascota de tu hermana!‡ Es casi como pollo.
dirección	En Cuba vive con unos amigos.‡ Su abuela vive en Madrid ...
edad	Tiene catorce años ...
educación	Kyrre estudia español en la escuela.
existencia	En un puesto hay una bandera española ...
frecuencia	Cada año Tomás va a Cuba dos semanas.‡ Mi abuela, qe vive en Madrid, me invita todos los años.
localización espacial	Allí cerca está también “Bryggen”, unos grandes edificios de madera construidos en la Edad Media por los hanseáticos.‡ Alrededor del centro encuentras los barrios antiguos, con casitas de madera de diferentes colores y calles estrechas ...‡ En la sala de llegadas hay un chico que está con su familia.‡ Es por aquí.‡ Él y su abuela están en una agencia de viajes.
movimiento	El avión llega al aeropuerto y los pasajeros desembarcan.
nacionalidad	Soy noruego.
origen	Yo soy de Madrid.
período de tiempo	Tengo sólo dos semanas.
precios	Son ochenta euros.
razón	... porque uno de los chicos es español.
tiempo atmosférico	La temperatura es buena en verano, de 15 a 25 grados.‡ En invierno sí, pero hace bastante calor en verano.
tiempo libre	Por las tardes come en restaurantes muy buenos, escucha música cubana y baila salsa.‡ Se baña, toma el sol y hace windsurf.
vacaciones	Mis vacaciones en España son fantásticas.
viajes	El día que viaja se despierta muy temprano.‡ Yo visito Noruega a menudo.‡ ... viaja solo en avión por primera vez.

#### EXPRESAR OPINIÓN

opinar	¡Creo que tengo poco tiempo para visitar un país tan impresionante!‡ Es un país muy interesante.‡ Es una ciudad preciosa.‡ ¡Qué bien!‡ ¡pero, todo es caro!‡ El precio es interesante, no es caro.
valorar	¡Superbuena!‡ ¡Son muy guays!‡ ¡Los fiordos son espectaculares!

#### EXPRESAR PLANES O INTENCIONES

expresar planes	El lunes vamos a las Islas Galápagos.‡ El próximo mes de junio voy a Noruega.
-----------------	---

#### EXPRESAR PREFERENCIAS, GUSTOS O DESEOS

expresar encanto	... a mí me encanta.
expresar deseos	Kyrre quiere comprar el billete él mismo.

expresar gustos	¿Le gusta Cuba!‡ Me gusta mucho la comida ecuatoriana.‡ Y también me gustan los chicos.‡ Me gusta Bergen.
expresar preferencias	Mi plato preferido es la tortilla española.
preguntar por deseos	¿Quieres mi número de teléfono?
preguntar por gustos	¿Te gusta la comida de allí?‡ A Ana le gusta una ciudad noruega, ¿cuál?

### EXPRESAR SENTIMIENTOS

expresar alivio	¡Qué bien!
expresar sentimientos intensos	¡Qué emoción!
expresar sorpresa	¡Qué nombre más raro!‡ ¡Fenomenal!
preguntar por el estado de ánimo	Y tú, ¿qué tal en Ecuador?

### INFLUIR EN EL INTERLOCUTOR

dar una orden o instrucción	Visita una página web española sobre viajes en Noruega.‡ ¡A Noruega guapa!‡ Escribe un mensaje a María sobre tu lugar favorito en Noruega.‡ Ven con nosotros si quieres, vamos también a recoger las maletas.
pedir ayuda	¡Ayuda!
poner a alguien en espera	¡Espera un momento!

### PEDIR INFORMACIÓN

amistades	¿Tienes amigos en la capital?
aspectos de desarrollo	¿Cuántas semanas tiene María en Noruega?
conocimiento de algo	¿Sabes qué es?‡ ¿Qué quiere María saber sobre Noruega?‡ ¿Que escribe Ana sobre esta ciudad?
compras	¿Qué puede María comprar en los almacenes?‡ ¿Qué dice Ana sobre los precios noruegos?‡ ¿Ida y vuelta?
edad	¿Cuántos años tienes?
localización espacial	¿Dónde recogemos las maletas?
número de teléfono	¿Cuál es tu número de teléfono?
origen	¿De dónde eres?
pedir información	Necesito información sobre lugares interesantes para ver.
precios	¿Cuánto cuesta un billete de avión de Madrid a Oslo?
razón	¿Por qué viajas solo?
tiempo atmosférico	¿Hace mucho frío?

### RELACIONARSE SOCIALMENTE

agradecer	(Muchas) Gracias.
despedirse	Besos de tu amiga, Besos y abrazos de Noelia (carta)‡ ¡Hasta pronto/la vista amigo!
presentarse a uno mismo	Soy Iñaki.‡ Yo me llamo Kyrre.
saludar	Querida Noelia (carta)‡ ¡Hola!

**7.2. Tabla B Contenido de las nociones generales de la lengua**

<b>cuantitativas</b>	calidad relativa	el mismo
	materia	madera
	visibilidad	ver, vista
<b>cuantitativas</b>	cantidad relativa	mucho, muy, todo, ¿Cuántas?, bastante
	numerales cardinales	dos, catorce, seis, cincuenta y seis, cuarenta y ocho, veinte
	numerales ordinales	primero
	tamaño	grande, mayor, menor
	unicidad	típico, solo
<b>espaciales</b>	localización espacial	allí, aquí, estar (en), ¿dónde?
	movimiento	ir a, llegar, desembarcar, regresar
	origen	¿De dónde?, ser + nacionalidad
	posición relativa	cerca, delante, detrás, alrededor del centro, de ... a ...
<b>evaluativas</b>	capacidad	poder
	valorar	muy bueno, fantástico, superbueno, muy guays, casi como, interesante, impresionante, buena, guapo, caro, favorito
<b>existenciales</b>	disponibilidad	tener
	distinción	diferente, uno de ~los, varios, ¿Cuál?

	existencia	vivir, ser, vivo, hay, encontrar, estar
	necesidad	necesitar
<b>mentales</b>	conocimiento	saber
	expresar deseo	gustar, querer
	expresión escrita	escribir
	expresión verbal	decir, hablar
	necesidad	tener que
<b>temporales</b>	anticipar	pronto, próximo
	aspectos de desarrollo	por las mañanas/tardes, ya, de lunes a viernes, todavía, más tarde, después de
	frecuencia	cada año, a menudo, por primera vez, todos los años
	localización temporal	ahora, junio, verano, invierno, verano
	referencias temporales	semana, año, (ese) día, muy temprano, mes, momento
	velocidad	muy rápidamente

**7.3. Tabla C Contenido de las nociones específicas de la lengua**

<b>alimentación</b>	alimentos	carne, pescado
	dieta y nutrición	comer, comida, plato
	platos	el cuy, tortilla de patatas, tortilla ecuatoriana/española
	receta	receta de la tortilla de patatas
<b>compras</b>	referencias generales	vender, mercado, almacenes, ropa, maquillaje, precios, comprar, billete de avión, ida y vuelta, costar
	tiendas	agencias de viaje
<b>comunicación escrita</b>	despedirse	Besos de tu amiga, Besos y abrazos de x
	saludar	Querida
<b>datos personales</b>	dirección	vivir en ~
	edad	tener ~años
	nacionalidad	ecuatoriana, española, ser ~ español/noruego
	nombres propios	Tomás, Noelia, Lene, Ana, María, Kyrre, Iñaki
	presentarse	ser, llamarse
	vejez	chico
<b>educación</b>	actividades escolares	estudiar
	asignaturas	español
	instituciones educativas	escuela
	instrumentos	bolígrafo
<b>espacios urbanos</b>	ciudad	barrios, casitas, edificios, calles
<b>fauna</b>	referencias generales	animal
<b>geografía</b>	capital	Madrid
	ciudad	Bergen
	país	Cuba, España, Ecuador, Noruega
	referencias geográficas	ciudad, capital
<b>medios de comunicación</b>	internet	mensaje, página web, foro, información, soporte de Apple, productor para Mac, contactar administrador, agregar tema, atrás, adelante, detener, actualizar, página principal, favoritos, historial, buscar, autorrelleno, mayor, menor, imprimir, correo, preferencias, dirección, página inicial de actualidad, Apple
	telefonía	número de teléfono
<b>medios de transporte</b>	referencias generales	aeropuerto, pasajero, sala de llegadas/salidas, recoger maletas
	tipos de transporte	avión
<b>país</b>	señal	bandera
<b>relaciones sociales</b>	relaciones personales	vivir con amigos, amigo, hermano, besos, abrazos, abuelo, familia
<b>rutinas diarias</b>	actividades diarias	despertarse, levantarse, lavarse
<b>tiempo atmosférico</b>	15 grados, hacer ~ frío/calor	
<b>tiempo libre y entretenimiento</b>	ocio, vacaciones, bañarse, tomar el sol, hacer windsurf, comer en restaurante, escuchar música, bailar salsa, playa, estar con amigos, lugares interesantes, invitar	
<b>trabajo</b>	actividades laborales	construido
<b>viajes</b>	referencias generales	viajar, viaje, maletas, visitar

*¡Vale!*

Unidad 13, Lección 13B

*En la playa*

Unidad 16, Lección 16B

*Carmela va a Madrid*

#### 7.4. Tabla D Contenido de las funciones de la lengua

<b>DAR INFORMACIÓN</b>	
dirección	... vive en Madrid.
hora	Son las siete menos cuarto.
localización espacial	En la playa. § ... una ciudad en el oeste de Noruega. § ... allí me baño sólo en verano cuando hace buen tiempo. § ... allí hay una heladería.
localización temporal	Es sábado ...
origen	Soy de Noruega. § Soy de Bergen ... § Yo soy de aquí, de Lanzarote.
paisajes geográficos	En mi país hay muchas playas también ...
tiempo atmosférico	No, en Noruega no, llueve bastante también. § No, hace calor sólo en el otoño, el invierno y la primavera. § No, en verano no hace calor, hace mucho calor.
tiempo libre	Tiene vacaciones y va a visitar a su primo.
<b>EXPRESAR ACUERDO O DESACUERDO</b>	
expresar acuerdo	Sí, mamá. § Vale.
confirmar la información previa	Sí, mucho.
<b>EXPRESAR PREFERENCIAS, GUSTOS O DESEOS</b>	
preguntar por gustos	¿Te gusta Lanzarote?
<b>EXPRESAR PLANES E INTENCIONES</b>	
expresar planes	Carmela va a Madrid. § Carmela va a ir a Madrid § Carmela va a tomar el autobús a las ocho de la mañana.
preguntar por planes o intenciones	Oye, ¿tomamos un helado?
<b>EXPRESAR SENTIMIENTOS</b>	
expresar dolor	Me duele un poco, pero estoy bien. § Ajijij!
expresar el estado de ánimo	Sí, estoy bien.
expresar incertidumbre	Ah, ¿sí?
preguntar por el estado de ánimo	¿Cómo estás? § ¿Estás bien?
<b>INFLUIR EN EL INTERLOCUTOR</b>	
advertir	¡Cuidado, la pelota!
dar una orden	Tienes que levantarte.
disculparse	Perdón, Perdón.
reclamar la atención	Mira, ...
<b>PEDIR INFORMACIÓN</b>	
características	¿Cómo es?
identificar	¿Eres turista?
localización espacial	¿Adónde vamos?
origen	¿Eres de Oslo?
tiempo atmosférico	En verano siempre hace buen tiempo, ¿no? § Y en Canarias hace calor todo el año, ¿verdad? § ¿No hace calor en el verano?
<b>RELACIONARSE SOCIALMENTE</b>	
presentarse a uno mismo	Me llamo Julia.

#### 7.5. Tabla E Contenido de las nociones generales de la lengua

<b>cuantitativas</b>	cantidad relativa	poco, mucho, bastante
<b>espaciales</b>	localización espacial	aquí
	movimiento	ir (a), visitar, tomar el autobús
	posición relativa	en el oeste
<b>existenciales</b>	existencia	ser, hay
	disponibilidad	tener
<b>mentales</b>	acordar	sí

	advertir	cuidado
	estado anímico	estar bien
<b>temporales</b>	hora	son las x menos cuarto.
	localización temporal	a las ocho, mañana, sábado

**7.6. Tabla F Contenido de las nociones específicas de la lengua**

<b>datos personales</b>	dirección	vivir en ~
	nombres propios	Carmela, Felipe, Eduardo, Julia
	origen	ser de ~
	presentarse	llamarse
<b>deporte</b>	fútbol	pelota
<b>geografía</b>	capital	Madrid, Oslo
	ciudad	Bergen
	geografía física	el oeste
	país	Noruega
	paisajes geográficos	playa
	referencias geográficas	ciudad, país
<b>medios de transporte</b>	tipos de transporte	autobús
<b>percepciones físicas</b>	sensaciones físicas	doler
<b>relaciones sociales</b>	relaciones personales	primo
<b>tiempo atmosférico</b>	hacer ~ buen tiempo, llover	
<b>tiempo libre y entretenimiento</b>	vacaciones, turista, Lanzarote, bañarse	

<i>Amigos uno</i>	
Capítulo 14	<i>Estoy de vacaciones</i>
Capítulo 16	<i>Estoy resfriado y ¡enamorado!, La vida en la playa.</i>

**7.7. Tabla G Contenido de las funciones de la lengua**

<b>DAR INFORMACIÓN</b>	
amistades	Tengo una amiga sueca y una amiga de Oslo.
aspectos de desarrollo	Es el primer día de las vacaciones.
audicidad	Suena el movil.
celebraciones	A veces todo el pueblo se reúne en la playa para celebrar un día de fiesta.
comunicación electrónica	Manda un e-mail a su amiga. § Tengo un mensaje ...
comunicación verbal	En la casa hablamos noruego casi siempre. § Pero a veces mi padre habla castellano conmigo. § Hablo español con todo el mundo, sobre todo con un chico que se llama Antonio.
dirección	Elin vive en Bergen.
enfermedad	Estoy resfriado y cansado, y tengo fiebre.
existencia	Hay una discoteca cerca del hotel. § En la discoteca hay muchos extranjeros, sobre todo suecos y noruegos.
falta de conocimiento	No sé dónde están los otros.
familia	Su madre es noruega y su padre es español.
fecha	el 15 de julio
hora	Son las once.
localización espacial	Estoy en Marbella con mi madre y mi abuela. § Mi amiga y yo estamos allí cada noche. § ¡Y yo estoy en cama! § Mamá está en Barcelona donde vive su hermana ... § ... y yo estoy solo en mi cuarto.
localización temporal	Hoy es lunes. § Estoy sola en casa. § ¡En la playa, por supuesto! § Estoy sola aquí.
tiempo atmosférico	Aquí hace sol y mucho calor. § Hoy hace 33 grados. § Hace sol y calor.

tiempo libre y entretenimiento	Felipe lleva un diario.‡ Pero también los españoles pasan mucho tiempo en las playas.‡ Van para bañarse o tomar el sol, por supuesto. Pero también van a la playa para comer, jugar o celebrar el cumpleaños de alguien.‡ Los jóvenes juegan al voleibol o fútbol o solamente se reúnen para hablar. Lo pasamos bomba.‡ Bailamos hasta la una, ¡pero los españoles bailan toda la noche!‡ Ahora lo pasan bomba en la playa ...
trabajo	... mi padre trabaja, está en Madrid.‡ Los sábados trabaja en un bar.‡ ... papá trabaja todo el día.
vacaciones	Cuando visita España vive con sus abuelos en Madrid, pero ahora está de vacaciones con su madre y su abuela en Marbella.‡ Estamos de vacaciones ...‡ Tomo el sol cada día.‡ Mamá y yo pasamos los días en la playa, pero mi abuela nada en la piscina del hotel.‡ Muchos turistas van a España por las playas.

#### EXPRESAR ACUERDO O DESACUERDO

acordar	Estoy de acuerdo contigo.
---------	---------------------------

#### EXPRESAR ADMIRACIÓN

expresar admiración	España es un país muy hermoso.‡ Las playas de España son fantásticas.
valorar	¡Es guapísimo!

#### EXPRESAR PREFERENCIAS, GUSTOS O DESEOS

expresar disgustos	No le gusta la playa.‡ No me gusta estar solo.
--------------------	--

#### EXPRESAR SENTIMIENTOS

expresar desconocimiento	Pero no sé si me quiere
expresar el estado de ánimo	Te echo de menos.
expresar incertidumbre	Mario dice que sí, pero no estoy seguro ...
expresar injusticia	¡No es justo!
expresar sentimientos	Todavía estoy enamorado de Isabel.‡ ¡Qué mala suerte tengo!‡ Estoy enamorado.

#### INFLUIR EN EL INTERLOCUTOR

poner a alguien en espera	Un momento.
---------------------------	-------------

#### PEDIR INFORMACIÓN

localización espacial	Y mis compañeros ¿dónde están?‡ Felipe, ¿dónde estás?
trabajo	Y tú, ¿todavía tienes el trabajo de verano?

#### RELACIONARSE SOCIALMENTE

despedirse	Un beso.
saludar	¡Hola Marte! ¿Qué tal?

7.8. Tabla H Contenido de las nociones generales de la lengua

<b>cuantitativas</b>	valorar	muy hermoso
	vejez	chico, jóvenes
<b>cuantitativas</b>	cantidad relativa	muchos, todo(a)
	numerales cardinales	quince, dieciséis, once
	numerales ordinales	primer
	totalidad	todo el mundo/pueblo
	unicidad	solo
<b>espaciales</b>	localización espacial	aquí, allí, ¿Dónde?
	movimiento	ir a
	posición relativa	cerca (de)
	referencias espaciales	estar (en)
<b>evaluativas</b>	atractivo	ser ~hermoso, guapísimo, fantásticas
	competencias	saber
	conformidad	por supuesto
	enfermedad	estar cansado/enfermo
<b>existenciales</b>	distinción	otro
	excepción	solamente
	existencia	hay, tener

	soledad	estar solo
<b>mentales</b>	acordar	estar de acuerdo
	estado anímico	pasar bomba
	expresar deseo	estar enamorado, gustar, querer, echar de menos
	expresión verbal	hablar, practicar español, decir
	falta de certeza	no estar seguro
<b>temporales</b>	aspectos de desarrollo	hasta la una, toda la noche, todavía, pasar mucho tiempo
	frecuencia	cada día, cada noche, casi siempre, a veces, los sábados
	hora	son las x
	localización temporal	ahora, julio, lunes, hoy, día,
	referencias temporales	momento

**7.9. Tabla I Contenido de las nociones específicas de la lengua**

<b>alimentación</b>	dieta y nutrición	comer
<b>comunicación escrita</b>	correo-e	enviar, para, opciones, asunto, mandar un e-mail
<b>datos personales</b>	correo-e	martel@hotamil.com
	dirección	vivir
	nacionalidad	ser ~noruega, español, suecos
	nombres propios	Elin, Marte, Antonio, Felipe, Isabel
	referencias personales	extranjero
<b>espacio exterior</b>	universo	sol
<b>geografía</b>	capital	Madrid
	ciudad	Bergen, Marbella, Oslo
	país	España
	paisajes geográficos	playa
<b>lenguas extranjeras</b>	noruego, castellano, español	
<b>medios de comunicación</b>	internet	correo/e
	telefonía	portátil, móvil, mensaje
<b>percepciones físicas</b>	enfermedad	estar resfriado/cansado, estar en cama, tener fiebre
<b>relaciones sociales</b>	relaciones personales	abuelos, madre, padre, abuela, vivir (con), amigo(a), mamá, hermana, papá
<b>tiempo atmosférico</b>	hacer sol, hacer calor, hacer x grados	
<b>tiempo libre y entretenimiento</b>	vacaciones, estar de vacaciones, tomar el sol, pasar los días en la playa, nadar en la piscina, hotel, playa, piscina, discoteca, bailar, turistas, bañarse, tomar el sol, jugar, celebrar el cumpleaños, jugar al voleibol/fútbol, día de fiesta, celebrar, diario	
<b>trabajo</b>	actividades laborales	trabajar, trabajo de verano
	lugar de trabajo	bar
	referencias laborales	compañeros
<b>viajes</b>	referencias generales	visitar, turista
<b>vivienda</b>	espacios	cuarto
	muebles	cama
	tipos de vivienda	casa



## ANEXO 8. ESCUELA

<i>Chicos Chicas I</i>	
Unidad 2, Lección 3	<i>En el aula</i>
Lección 4	<i>Plan de trabajo</i>
Unidad 3, Lección 6	<i>Me gustan las matemáticas</i>

### 8.1. Tabla A Contenido de las funciones de la lengua

#### DAR INFORMACIÓN

actividades escolares	Leo y escribo textos, dibujo, aprendo canciones.‡ Canto y hago ejercicios. ¡Trabajo mucho!‡ Respondo a las preguntas del profesor.‡ Hablo, escucho CDs, describo fotos.
color	Verde y blanco.
educación	Este año estudio ¡muchas asignaturas!
horario	No tengo inglés los lunes.‡ No practico deporte los martes.‡ No estudio inglés los viernes.
posesión	Tengo una mochila verde.
posibilidad	Es el Betis o el Celtic de Glasgow.

#### EXPRESAR ACUERDO O DESACUERDO

expresar acuerdo	A mí también.‡ A mí tampoco.‡ Estoy de acuerdo.
expresar desacuerdo	A mí no.‡ A mí sí.‡ No estoy de acuerdo.

#### EXPRESAR DIFICULTAD

expresar dificultad	Son difíciles.
---------------------	----------------

#### EXPRESAR OPINIÓN

expresar opinión	La historia es muy interesante/divertida/fácil/útil.‡ La geografía es muy difícil/aburrida/interesante/fácil.‡ Las matemáticas son muy interesantes.
------------------	--

#### EXPRESAR PREFERENCIAS, GUSTOS O DESEOS

expresar disgustos	No me gusta el deporte/historia.‡ No me gustan las matemáticas, ni la música ni la tecnología.
expresar gustos	Me gustan las matemáticas.‡ Me gusta el deporte/la música.‡ A mí me gusta la historia.‡ A usted le gustan las ciencias.‡ Me gusta mucho el deporte.
expresar preferencia	Mis actividades preferidas son leer textos ...‡ Es mi asignatura preferida.
preguntar por gustos	¿Te gusta mi horario?‡ ¿Qué asignaturas me gustan?

#### INFLUIR EN EL INTERLOCUTOR

dar una orden o instrucción	¿Puede repetir, por favor?
reclamar la atención	¡Ojo!

#### PEDIR INFORMACIÓN

asignaturas	¿En qué asignaturas estudio estos temas: el clima de España, la prehistoria, la vida de la Tierra, el presente del verbo <i>to have</i> , poemas de escritores españoles, atletismo, el presente del verbo <i>parler</i> ?‡ Y tú ¿qué clases tienes los martes y jueves?
aspectos de desarrollo	¿Cuánto dura el recreo?
cantidad	¿Cuántas horas de matemáticas tiene?‡ ¿Cuántas materias estudia los viernes?‡ ¿Cuántas horas por semana tiene en total?‡ ¿Cuántas clases de lengua y literatura tengo?
color	¿De qué color es la camiseta del Boca Juniors?‡ ¿Qué camisetas tienen los mismos colores?
conformidad	¿Está bien así?
conocimiento de algo	¿Cómo se dice “femten” en español?
cosa	¿Qué significa “verde”?‡ ¿Qué materia estudia los lunes a las tres y media?
horario	¿Qué día tengo tecnología pero no tengo música?‡ ¿Qué días de la semana hablo lenguas extranjeras?‡ ¿Qué días tengo ciencias sociales y no tengo francés?
localización temporal	¿Cuándo practico deporte?‡ ¿Qué días no tiene inglés?‡ ¿A qué hora tiene lengua los miércoles?‡ ¿Qué días tengo en la mochila lápices de colores,

	rotuladores de todos los colores, un lápiz, una goma y un sacapuntas? ¿Qué días me gustan más?
número de página	¿Que página es?
manera	¿Cómo se escribe?

### RELACIONARSE SOCIALMENTE

identificarse	Soy Javier.
saludar	Hola, ...

### 8.2. Tabla B Contenido de las nociones generales de la lengua

<b>cualitativas</b>	colores	verde, rojo, amarillo, naranja, rosa, negro, gris, blanco, marrón, azul, violeta
	cualidad relativa	(el) mismo
<b>cuantitativas</b>	cantidad relativa	mucho, muchas, ¿Cuántas ...?
	totalidad	en total
<b>evaluativas</b>	valorar	interesante, divertida, fácil, útil, difícil, aburrida
<b>existenciales</b>	existencia	tener, ser, vivir
<b>mentales</b>	acordar	también, tampoco
	argumentar	pero
	competencias artísticas	cantar
	expresar deseo	gustar
	expresión escrita	escribir, dibujar
<b>temporales</b>	expresión verbal	leer, responder, hablar, decir, repetir, describir
	localización temporal	lunes ... viernes, este año, ¿Cuándo ...?, ¿A qué hora ...?, a las tres y media
	referencias temporales	año, día, semana, hora, durar

### 8.3. Tabla C Contenido de las nociones específicas de la lengua

<b>colores</b>	verde, rojo, amarillo, naranja, rosa, negro, gris, blanco, marrón, azul, violeta	
<b>deporte</b>	fútbol	Barcelona, Boca Juniors, Selección Española, Atlético de Madrid, Roma, Betis, Real Madrid, Deportivo de La Coruña, Selección Brasileña, Celtic de Glasgow, River Plate, Selección Italiana
<b>educación</b>	actividades escolares	leer un texto, describir una foto, aprender la poesía, responder a las preguntas, dibujar el mapa de España, hacer ejercicios, escribir un texto, dibujar mapas, aprender la lección, hablar inglés, escuchar al profesor, responder a las preguntas del profesor, practicar deporte
	asignaturas	español, lengua y literatura, geografía, inglés, matemáticas, tecnología, francés, educación física, ciencias de la naturaleza, educación plástica, religión, actividades de estudio, música, historia, deporte, ciencias, geografía, ciencias sociales
	escuela	alumno, plan de trabajo, ser alumno, asignatura, recreo, comida, tema, horario
	instituciones educativas	escuela, instituto
	instrumentos	regla, pizarra, papelería, cuaderno, lápiz, silla, goma, mochila, lápices de colores, libro, mesa, bolígrafo, pegamento, tijeras, sacapuntas, rotuladores, estuche, goma, compás, ordenador
	lenguaje de escuela	página, leer, describir, aprender, responder, hacer, dibujar, ejercicios, preguntas, poesía, texto, hablar, escribir, escuchar, canción, deberes, examen, casete, clima de España, la prehistoria, la vida de la Tierra, el presente del verbo <i>to have</i> ,
	profesorado	profesor(a)
<b>ropa</b>	camiseta	
<b>trabajo</b>	profesiones	profesor

*¡Vale!*

Capítulo 9, Lección 9A *En el colegio*

Capítulo 12 *Una clase de español*

#### 8.4. Tabla D Contenido de las funciones de la lengua

##### DAR INFORMACIÓN

conocimiento de algo	Se llama Bogotá. «øy» se dice isla en español.
cosa	Geografía es «geografía» en noruego.
falta de conocimiento	No sé.
falta de entendimiento	No comprendo.
hora	Son las diez y cuarto.
horario	Sí, hoy tengo inglés por la mañana.‡ Mañana no hay clase de español.
localización espacial	En el colegio.‡ Está aquí, al sur de Florida.
localización temporal	A las nueve.‡ A las dos y media.‡ A las tres y cuarto.‡ A la nueve y veinte.‡ A las cinco menos cuarto.‡ A la una.
país	Cuba es una isla.

##### EXPRESAR ACUERDO O DESACUERDO

expresar acuerdo	Vale.‡ Sí, es correcto.‡ Vale, Alicia.‡ Ah, sí. Es verdad.
------------------	--

##### EXPRESAR PLANES E INTENCIONES

expresar planes	Voy a estudiar español.‡ Hoy vamos a trabajar con la geografía de América Latina.‡ Vamos a continuar.‡ Vamos a leer un texto de ...‡ Voy a ir al dentista.‡ Vamos a mirar el mapa.
preguntar por planes	¿Qué vas a hacer mañana?

##### INFLUIR EN EL INTERLOCUTOR

aceptar una disculpa	No pasa nada, Alicia.
dar permiso	Sí, entra.
dar una orden o instrucción	Bueno, abre el libro por la página ocho.‡ Perdón, más despacio, por favor.‡ Otra vez, por favor.‡ Peter, señala Cuba, por favor.‡ Hay deberes para mañana.
disculparse	... perdón por llegar tarde.
expresar entendimiento	Ah, sí, claro.
expresar falta de entendimiento	¿Qué?
manifestar satisfacción	Muy bien.

##### PEDIR INFORMACIÓN

conocimiento de algo	¿Cómo se llama la capital de Colombia?‡ ¿Cómo se dice «øy» en español?
cosa	¿Qué significa «geografía»?
hora	Perdón, ¿Qué hora es?
horario	¿Tienes inglés hoy?
localización espacial	¿Dónde está Cuba?‡ ¿Dónde está?
localización temporal	¿A qué hora?‡ ¿A qué hora empieza la clase de historia el lunes?‡ ¿A qué hora termina la clase de música el viernes?

##### RELACIONARSE SOCIALMENTE

agradecer	Gracias.
despedirse	Adiós. Hasta el jueves.
responder a un saludo	Buenos días.
saludar	Hola, buenos días.

#### 8.5. Tabla E Contenido de las nociones generales de la lengua

<b>calitativas</b>	visibilidad	mirar
	cuantitativas	nada
<b>espaciales</b>	cantidad relativa	uno.. tres, cinco, nueve, diez
	numerales cardinales	uno.. tres, cinco, nueve, diez
	localización espacial	aquí
	movimiento	entrar, llegar

	posición relativa	al sur
	referencias espaciales	estar, ¿Dónde?
<b>evaluativas</b>	valorar	muy bien
<b>existenciales</b>	certeza	verdad
	distinción	otro(a)
	existencia	tener
	inexistencia	no hay
<b>mentales</b>	acordar	Sí, bueno, ser correcto
	dar una instrucción	por favor
	disculparse	perdón
	expresar intención	ir a ~
	expresar falta de conocimiento	no saber
<b>temporales</b>	aspectos de desarrollo	por la mañana, empezar, terminar, tarde
	frecuencia	otra vez
	hora	media, y/menos cuarto
	localización temporal	hoy, día, lunes ... domingo, ¿a qué hora?, mañana
	referencias temporales	hora

**8.6. Tabla F Contenido de las nociones específicas de la lengua**

<b>datos personales</b>	nombres propios	Felipe, Alicia, Frida
<b>educación</b>	actividades escolares	comprender, estudiar, abrir el libro por la página x, trabajar con, señalar, ir a ~continuar/leer
	asignaturas	inglés, historia, música, lengua, matemáticas, educación física, dibujo, geografía, ciencias naturales, trabajos manuales, ética y religión
	instituciones educativas	colegio
	lenguaje de escuela	pregunta, mapa, deberes, clases de ~ historia, español, música, hora
	literatura	libro, texto
<b>geografía</b>	capital	Bogotá
	estado	Florida
	conjunto de países	América Latina
	geografía física	sur
	país	Colombia, Cuba
	paisajes geográficos	isla
	referencias geográficas	mapa
<b>trabajo</b>	profesiones	profesor, dentista

**8.7. Tabla G Contenido de las funciones de la lengua**

**DAR INFORMACIÓN**

disponibilidad	Pero, yo sí tengo una.‡ Pero, yo sí.
educación	Los alumnos tienen clase de inglés.‡ Trabajan con actividades diferentes.‡ Víctor lee en un libro.
horario	El horario de Neo.
expresión escrita	Daniel escribe en un cuaderno.‡ Enrique escribe en la pizarra, y el profesor lo ayuda.‡ Beatriz escribe un texto en el ordenador.
expresión oral	María habla con Paula.‡ Hablan inglés.
indisponibilidad	No, no lo tengo.
localización espacial	Estamos en un colegio en Sevilla.

**EXPRESAR SENTIMIENTOS**

preguntar por afición	¿Estás enamorado de ella, o qué?
-----------------------	----------------------------------

**INFLUIR EN EL INTERLOCUTOR**

dar una orden o instrucción	¡Toma! ¡Silencio, por favor!
responder negativamente a una petición	No, lo siento.

**PEDIR INFORMACIÓN**

hacer un pedido	María, ¿tienes una goma/un bolígrafo?
razón	¿Por qué le preguntas a María?

**8.8. Tabla H Contenido de las nociones generales de la lengua**

<b>espaciales</b>	localización espacial	estar (en)
<b>existenciales</b>	disponibilidad	tener
	distinción	diferente
	existencia	tener
<b>mentales</b>	expresión verbal	hablar, leer
	expresión escrita	escribir
<b>temporales</b>	localización temporal	semana, día, lunes ... domingo

**8.9. Tabla I Contenido de las nociones específicas de la lengua**

<b>educación</b>	actividades escolares	tener clase, clase de ~inglés, escribir, hablar, leer, texto, preguntar, trabajar con
	asignaturas	inglés, matemáticas, artes manuales, historia, música, ciencias sociales, química, español, geografía, biología, educación física, ciencias naturales
	instrumentos	cuaderno, goma, pizarra, ordenador, bolígrafo, regla, mapa, sacapuntas, lápiz, estuche, libro, mesa, papelera, silla, mochilla
	instituciones educativas	colegio
	lenguaje de escuela	alumnos, actividades, horario
	profesorado	profesor
<b>geografía</b>	ciudad	Sevilla
<b>percepciones anímicas</b>	afición	estar enamorado
<b>trabajo</b>	profesiones	profesor

## ANEXO 9. ESPAÑA

<i>Chicos Chicas 1</i> Unidad 1, Lección 2	<i>España</i> (El mundo hispano en tu mochila)
---	--

### 9.1. Tabla A Contenido de las funciones de la lengua

DAR INFORMACIÓN	
alfabeto	La ñ es la n con bigote.‡ La q es la p que vuelve de paseo.
conocimiento de algo	La capital se llama Madrid.
idioma	En España hablan español (o castellano).‡ También hablan catalán en Cataluña, vasco en el País Vasco y gallego en Galicia.
literatura	Ramón Gómez de la Serna es escritor español del siglo XX. Inventa las “greguerías”, textos cortos y humorísticos. Hablan de objetos o animales de forma surrealista.
localización espacial	España está en el sur de Europa.‡ Está en el centro de España.
tradiciones	España tiene monumentos espléndidos, toros, flamenco y fiestas.‡ Los españoles tienen también ¡la siesta!

### 9.2. Tabla B Contenido de las nociones generales de la lengua

<b>cuantitativas</b>	valorar	espléndido
	vejez	siglo
<b>cuantitativas</b>	numerales cardinales	veinte
<b>espaciales</b>	localización espacial	estar en ~
	movimiento	volver, paseo
	posición relativa	en el sur/centro
<b>existenciales</b>	existencia	ser
<b>mentales</b>	expresión verbal	hablar

### 9.3. Tabla C Contenido de las nociones específicas de la lengua

<b>alimentación</b>	alimentos	salchichón, chorizo, queso, jamón, chorizo
<b>atracciones</b>	cultivo de naranjos (Valencia), cultivos de olivos (Jaén), los molinos de viento (Consuegra, Toledo), las murallas (Ávila), la Plaza de Toros de Las Ventas (Madrid), monumento	
<b>cuerpo humano</b>	partes del cuerpo	bigote
<b>datos personales</b>	nacionalidad	español
	presentarse	llamarse
<b>fauna</b>	animales	toro
<b>finanzas</b>	unidad monetaria	euro
<b>geografía</b>	capital	Madrid
	ciudad	Santiago de Compostela, Ávila, Toledo, Barcelona, Jaén, Granada, Málaga, Córdoba, Ronda, Valencia, Granada
	comunidad autónoma	Cataluña, País Vasco, Galicia
	continente	Europa
	isla	Islas Canarias (Tenerife), Islas Baleares
	mar	Mar Mediterráneo
	océano	Océano Atlántico
	país	España, Francia, Portugal
referencias geográficas	capital	
<b>lenguas</b>	español (castellano), catalán, vasco, gallego	
<b>literatura</b>	autores	Ramón Gómez de la Serna
<b>monarquía</b>	casa real	el Palacio Real (Madrid), la Alhambra de Granada (el Patio de los Leones, la Mezquita)
<b>religión</b>	instituciones religiosas	la catedral de la Sagrada Familia (Barcelona), la Basílica de Santiago de Compostela (la Coruña)
<b>trabajo</b>	profesiones	escritor
<b>tradiciones</b>	referencias generales	flamenco, siesta

*¡Vale !!*

*Las fiestas de las Fallas, Cristóbal Colón* [Español para todos]

#### 9.4. Tabla D Contenido de las funciones de la lengua

##### DAR INFORMACIÓN

actividades artísticas	Los diferentes barrios de Valencia contruyen estatuas grandes.
alimentación	... comen la famosa paella valenciana.
aspectos de desarrollo	Primero va a las Islas Canarias y allí pasa casi un mes antes de cruzar el Atlántico.¶ Después de un largo viaje llega a la isla que hoy en día se llama Bahamas.¶ Después de visitar a los reyes de España organiza enseguida otro viaje y medio año más tarde sale otra vez para las Indias.
celebraciones	Todos los años en Valencia hay una fiesta que se llama Las Fallas.¶ Es una de las fiestas más populares de toda España. Miles y miles de personas visitan Valencia para participar.
circunstancia	Cristóbal Colón piensa que está en las Indias y por eso da el nombre indios a sus habitantes.
desconocimiento	... sin nunca llegar a saber que había descubierto América.
existencia	Hay corridas, fuegos artificiales ...¶ Hay también una competición muy importante.
expresión verbal	... mi profesor de español habla solamente de la España y de la América Latina de hoy.
fallecimiento	En 1506 (mil quinientos seis) muere en España ...
fecha	En 1492 (mil cuatrocientos noventa y dos) Cristóbal Colón sale de España con tres carabelas ...¶ Colón regresa a España en 1493 (mil cuatrocientos noventa y tres).
manera	Los valencianos usan toneladas de flores para adornar la ciudad.
premios	El barrio que construye la estatua más bonita recibe un premio y se pone su estatua en el Museo de las Fallas.
razón	... para ir a las Indias.
tradiciones	Todas las demás estatuas, que son de papel, madera y otras cosas, son quemadas durante la noche del 19 de marzo, la última noche de la fiesta.
viajes	Cristóbal Colón hace en total cuatro viajes a América.

##### EXPRESAR ACUERDO O DESACUERDO

expresar acuerdo	Buena idea escribir un poco sobre historia.
------------------	---

##### EXPRESAR OPINIÓN

expresar opinión	Es una asignatura muy interesante.
------------------	------------------------------------

##### EXPRESAR PREFERENCIAS GUSTOS Y DESEOS

expresar gustos	A mí me gusta la historia ...
-----------------	-------------------------------

##### INFLUIR EN EL INTERLOCUTOR

dar una orden o instrucción	Por favor, escribe algo de la historia de España, por ejemplo de Cristóbal Colón.
responder a una orden o instrucción	Aquí tienes un artículo sobre Cristóbal Colón y su vida.

##### RELACIONARSE SOCIALMENTE

saludar	Hola
---------	------

#### 9.5. Tabla E Contenido de las nociones generales de la lengua

<b>cuantitativas</b>	valorar	buena
<b>cuantitativas</b>	cantidad relativa	mucho, poco, muy, medio, más
	distinción	otro
	numerales cardinales	mil cuatrocientos noventa y dos (/tres), tres, cuatro, mil quinientos seis
	numerales ordinales	primero
	tamaño	largo
	totalidad	en total

	unicidad	solamente
<b>espaciales</b>	localización espacial	aquí, allí, estar ~
	movimiento	salir, ir, cruzar, llegar, regresar, visitar
<b>evaluativas</b>	valorar	interesante
<b>existenciales</b>	disponibilidad	tener
	existencia	vida
	inexistencia	morir
<b>mentales</b>	competencia	llegar a saber
	conocimiento	descubrir
	expresar gustos	gustar
	expresar razón	por eso
<b>temporales</b>	aspectos de desarrollo	primero ... después, antes de, más tarde
	frecuencia	nunca
	localización temporal	hoy
	referencias temporales	mes, hoy en día
	repetición	otra vez
	velocidad	enseguida

**9.6. Tabla F Contenido de las nociones específicas de la lengua**

<b>datos personales</b>	nacionalidad	indios
	nombres propios	Cristóbal Colón, Peter
	presentarse	llamarse
	referencias personales	nombre
<b>educación</b>	actividades escolares	escribir
	asignaturas	historia, español
	referencias generales	asignatura
<b>geografía</b>	capital	Londres
	continente	América
	isla	las Islas Canarias
	océano	Atlántico
	país	España, Inglaterra, América Latina
	paisajes geográficos	isla
	población	habitante
<b>medios de comunicación</b>	prensa escrita	artículo
<b>medios de transporte</b>	transporte marítimo	carabelas
<b>monarquía</b>	casa real	reyes de España
<b>trabajo</b>	profesiones	profesor de español
<b>viaje</b>	referencias generales	viaje, visitar

*Amigos uno*  
Capítulo 9

*España, Una corrida de toros*

**9.7. Tabla G Contenido de las funciones de la lengua**

<b>DAR INFORMACIÓN</b>	
alimentación	La comida es muy importante en España. § La paella y la tortilla de patatas son platos típicos.
disponibilidad	Hay asientos al sol y a la sombra.
idioma	En España se hablan cuatro lenguas: En todo el país se habla español (o castellano), que es la lengua oficial. En Cataluña se habla catalán, en Galicia se habla gallego y en el País Vasco se habla vasco (o euskera).
localización espacial	España está en el sur de Europa y limita con Portugal y Francia. § Está en el centro del país. § Está en la costa, en Cataluña.



localización temporal	Los domingos hay corridas y siempre empiezan a las cinco de la tarde.
paisajes geográficos	¡Tienen playas espectaculares!
población	Tiene casi 40 (cuarenta) millones de habitantes.‡ Madrid tiene cuatro millones de habitantes.‡ Barcelona es la segunda ciudad en España.
popularidad	Los matadores son muy populares, son ídolos.
precios	Una entrada a la sombra cuesta más.
referencias geográficas	Madrid es la capital de España.
tamaño	España es un país grande.
tradiciones - corrida de toros	La corrida de toros es una tradición popular en España y en algunos países en América Latina.‡ Para muchos españoles la corrida no es un deporte - es un arte.‡ En una corrida hay tres matadores y seis toros.‡ Pero sólo hay un matador y un toro al mismo tiempo.‡ Si el matador es bueno los espectadores tiran flores y sombreros a la plaza.‡ Casi todos los matadores son hombres. Hay pocas mujeres, - matadoras.
viajes	En España hay muchos turistas. Costa del Sol, las Islas Canarias y Mallorca son sitios populares.

### EXPRESAR SENTIMIENTOS

expresar disconformidad	Mucha gente en otros países protesta contra las corridas. Piensan que la corrida es maltrato de animales.
-------------------------	---

### EXPRESAR OPINIÓN

pedir opinión	Y tú, ¿qué piensas?
---------------	---------------------

## 9.8. Tabla H Contenido de las nociones generales de la lengua

<b>cuantitativas</b>	color	roja, amarilla
	valorar	bueno
	vejez	hombre, mujer, gente
<b>cuantitativas</b>	cantidad relativa	todo, mucha (os), muy, más, casi todos, pocas
	numerales cardinales	tres, seis, nueve, cuarenta/cuatro millones
	numerales ordinales	segunda
	tamaño	grande
	unicidad	típico, sólo
<b>espaciales</b>	localización espacial	estar, limitar con
	posición relativa	en el sur, en el centro (de)
<b>evaluativo</b>	atractivo	popular
	importancia	importante
	valorar	fantástico
<b>existenciales</b>	existencia	tener, ser, hay
<b>mentales</b>	argumentar	pero
	disconformidad	protestar contra, maltrato
	opinar	pensar
	expresión verbal	hablar
<b>temporales</b>	aspectos de desarrollo	empezar, al mismo tiempo
	frecuencia	siempre
	localización temporal	domingo, a las cinco de la tarde

## 9.9. Tabla I Contenido de las nociones específicas de la lengua

<b>actividades artísticas</b>	referencias culturales	arte
<b>alimentación</b>	dieta y nutrición	comida, platos típicos
	platos	paella, tortilla de patatas
<b>compras</b>	precios	costar
<b>datos personales</b>	nacionalidad	españoles

<b>deporte</b>	referencias generales	deporte
<b>espacio exterior</b>	universo	sol
<b>espacios urbanos</b>	ciudad	plaza
<b>fauna</b>	animales	toro
	referencias generales	animales
<b>flora</b>	plantas	flores
<b>lenguas</b>	español (castellano), catalán, gallego, vasco (euskera)	
<b>geografía</b>	capital	Madrid
	ciudad	Pamplona, Barcelona, Málaga, Costa del Sol, Buñol? Sierra Nevada?
	comunidad autónoma	Cataluña, Galicia, País Vasco
	geografía física	el norte, el oeste, el sur, el este
	isla	Mallorca, islas Canarias
	montañas	los Pirineos
	país	España, Francia, Portugal, lengua oficial, América Latina
	paisajes geográficos	costa
	población	habitantes
referencias geográficas	país, capital, ciudad	
<b>país</b>	señal	bandera
<b>ropa</b>	sombrero	
<b>tradiciones</b>	espectáculos	corrida de toros, tradición popular, asiento al sol/a la sombra, matador, espectadores, tirar flores/sombreros a la plaza
<b>viaje</b>	referencias generales	turista

## ANEXO 10. CHILE

<i>Chicos Chicas 1</i> Unidad 4, Lección 8	<b>Chile</b> [El mundo hispano en tu mochila] <b>¿Chilena o noruega?</b> [Zona de lecturas]
---	--

### 10.1. Tabla A Contenido de las funciones de la lengua

#### DAR INFORMACIÓN

atracciones	Otras atracciones son los paisajes polares de Tierra del Fuego y la isla de Pascua con sus estatuas de piedra.
conocimiento de algo	La patata o pap viene de América.
clima	El clima es muy variado.
distancia	La distancia del norte al sur de Chile es aproximadamente 4.500 kilómetros.
fauna	La llama, la alpaca, el guanaco y la vicuña son animales típicos de Chile (son de la familia del camello).
idioma	Los chilenos hablan español y lenguas indígenas como el mapuche, el quechua y el aymara.
literatura	Dos poetas chilenos del siglo XX: Gabriel Mistral, Premio Nobel de Literatura en 1945, y Pablo Neruda, Premio Nobel de Literatura en 1971. § Escribió muchos poemas sobre los niños. § Escribió una colección de poemas sobre cosas muy sencillas, como la cebolla, el vino, el tomate y la «papa» o patata.
localización espacial	El 30% (por ciento) de la población vive en la capital. § En el norte está el Desierto de Atacama, ¡el desierto más seco del mundo! § En el centro hay playas turísticas y en el sur hay montañas nevadas y volcanes.
país	Chile es un país lleno de contrastes.
presentar	Este es un fragmento de uno de ellos.
referencias geográficas	La capital de Chile se llama Santiago.

### 10.2. Tabla B Contenido de las nociones generales de la lengua

<b>cualitativas</b>	materia	piedra
	vejez	siglo
<b>cuantitativas</b>	aproximación	aproximadamente
	cantidad relativa	muy, mucho
	numerales cardinales	30, 4500
	numerales ordinales	XX
<b>espaciales</b>	localización espacial	en el norte/centro
	posición relativa	del norte al sur
	referencias espaciales	distancia, kilómetro
<b>evaluativas</b>	distinción	variado, contrastes
	facilidad	sencillo
<b>existenciales</b>	existencia	estar, hay
<b>mentales</b>	expresión escrita	escribir
	expresión verbal	hablar

### 10.3. Tabla C Contenido de las nociones específicas de la lengua

<b>alimentación</b>	bebida	vino
	legumbres	cebolla, tomate, patata (papa)
<b>alojamiento</b>	tipos de vivienda	casa
<b>atracciones</b>	el Museo de Bellas Artes	
<b>datos personales</b>	dirección	vivir en ~
	nacionalidad	chileno
	presentarse	llamarse
	vejez	niño

<b>fauna</b>	animales	llama, aplaca, guanaco, vicuña, camello
<b>finanzas</b>	unidad monetaria	peso
<b>geografía</b>	capital	Santiago
	ciudad	Viña del Mar, Valparaíso, Puerto Montt
	desierto	Atacama
	geografía física	norte, sur
	glaciares	Laguna de San Rafael (Patagonia)
	isla	Isla de Pascua (Rapa Nui), Isla Negra
	montañas	Aconcagua, los Andes
	océano	Océano Pacífico, Océano Atlántico
	país	Chile, Perú, Bolivia, Argentina,
	paisajes geográficos	desiertos, playas, montañas, volcanes, estuario
	parque nacional	las Torres del Paine
referencias geográficas	capital, población, clima, país, isla	
región	Patagonia	
<b>lenguas extranjeras</b>	español, lenguas indígenas (el mapuche, el quechua, el aymara)	
<b>literatura</b>	Pablo Neruda, Gabriel Mistral, colección de poemas, poema, fragmento	
<b>matemáticas</b>	sustracción	por ciento
<b>monarquía</b>	casa real	el Palacio de la Moneda
<b>premios</b>	Premio Nobel de Literatura	
<b>relaciones sociales</b>	relaciones personales	familia
<b>tiempo atmosférico</b>	seco, nevado	
<b>tiempo libre y entretenimiento</b>	atracciones turísticas, playas, paisajes polares	
<b>trabajo</b>	profesiones	poeta

*¡Vale !!*

*Chile* [Español para todos]

#### 10.4. Tabla D Contenido de las funciones de la lengua

##### DAR INFORMACIÓN

características físicas	Soy largo y delgado.
clima	... es el más seco del mundo y por eso nunca hay nubes.
disponibilidad	En el centro del país tengo muchas frutas: uvas, manzanas, kiwis, naranjas, limones, duraznos...
existencia	Tengo muchas, muchas playas ...» Aquí hay observatorios de diferentes países ...
localización espacial	Detrás tengo la cordillera de los Andes y delante el Océano Pacífico. ... está en el centro.
nombre	Mi capital se llama Santiago ...
paisaje geográfico	En el norte tengo el desierto de Atacama ...» En el sur tengo muchos volcanes y muchos lagos.
persona	Un campesino chileno.
población	Tengo quince millones de habitantes.
razón	.. para estudiar la luna, las estrellas y todo el espacio.
señal	Así es mi bandera - con una estrella solitaria.
temperatura	... el agua del mar es muy fría.

##### PEDIR INFORMACIÓN

persona	¿Quién soy yo?
---------	----------------

#### 10.5. Tabla E Contenido de las nociones generales de la lengua

<b>cuantitativas</b>	cantidad relativa	mucho, muy, más, todo
	disponibilidad	tener
	numerales cardinales	quince millones
<b>espaciales</b>	localización espacial	aquí

	posición relativa	detrás, delante, en el centro, en el norte/sur
<b>existenciales</b>	distinción	diferente
	existencia	tener, estar, ser
<b>mentales</b>	expresar razón	por eso
<b>temporales</b>	frecuencia	nunca

**10.6. Tabla F Contenido de las nociones específicas de la lengua**

<b>alimentación</b>	alimentos	frutas
	bebida	agua
	frutas	uvas, manzanas, kiwis, naranjas, limones, duraznos
<b>características físicas</b>	ser ~ largo, delgado	
<b>datos personales</b>	nacionalidad	ser ~chileno
	nombres propios	Val Paraíso
	presentarse	llamarse
<b>educación</b>	actividades escolares	estudiar
<b>espacio exterior</b>	universo	estrellas, luna, nube, observatorios, espacio
<b>espacios rústicos</b>	campo	campesino
<b>geografía</b>	capital	Santiago
	país	Chile, bandera
	paisajes geográficos	la cordillera, oceano, playas, mar, el desierto de Atacama, volcanes, lagos
	población	habitantes
	referencias geográficas	capital
<b>tiempo atmosférico</b>	hacer ~ frío, seco	

*Amigos uno*

Capítulo 15

*Chile, La Ramada, Rapa Nui, Dos niñas chilenas*

**10.7. Tabla G Contenido de las funciones de la lengua**

**DAR INFORMACIÓN**

antropología	Los indígenas tienen su propio idioma y también su propia cultura.
aspectos de desarrollo	normalmente los fines de semana.
celebraciones	El 18 de septiembre es el día nacional de Chile. § Todo el mes de septiembre la familia y los amigos se juntan para celebrar estos días § ... Se llama la ramada. § El 18 de septiembre Luisa y María representan sus colegios en un desfile que pasa por la plaza de la ciudad.
conocimiento de algo	Las playas de Valparaíso son famosas para tomar el sol. § La capital se llama Santiago ...
economía	También muchos marineros conocen Chile por la importación y exportación. § ... la exportación más grande es el salmón.
escuela	Ellas usan uniforme todos los días en el colegio. § No podemos entrar al colegio sin uniforme. § No, también tenemos uniforme para hacer educación física y un delantal blanco para las clases de artes manuales.
escultura	En la isla hay estatuas famosas, se llaman moais.
localización espacial	Chile limita con Argentina al este y con Bolivia y Perú al norte. § .. y está en el centro del país. § Allí hay un desierto que se llama Atacama. § Rapa Nui está en el Océano Pacífico.
nombre	También se llama Isla de Pascua.
paisajes geográficos	Una isla muy grande es Chiloé. § Otra isla famosa es Rapa Nui.
población	Tiene casi 16 millones de habitantes.
razón	Por respecto y por las clases sociales.

referencias geográficas	Chile tiene una costa muy larga.‡ La naturaleza de Chile tiene de todo.‡ El centro de Chile tiene una tierra muy buena para cultivar frutas y verduras.‡ La naturaleza en el sur se parece mucho a Noruega ...‡ Por la costa está el Océano Pacífico, y por el otro lado están las montañas altas y famosas que se llaman La Cordillera de los Andes.‡ Chile tiene muchas islas.
ropa	En el invierno usamos pantalones y jersey de lana o chaqueta.
señal	La bandera de Chile es blanca, roja y azul.
tamaño/superficie	Chile es un país grande y largo en América del Sur.
tiempo atmosférico	En el norte de Chile hace mucho calor y es muy seco.‡ En el sur hace fresco y llueva bastante.
tiempo libre y entretenimiento	Las fiestas vienen acompañadas de diferentes actividades: bailes nacionales, el rodeo, que es un deporte a caballo, actividades escolares y mucha comida típica.

### EXPRESAR PREFERENCIAS, GUSTOS O DESEOS

expresar gustos	A mí no me gusta.‡ No me gusta planchar la camisa.
expresar preferencias	... prefiero usar ropa moderna.
preguntar por gustos	¿Os gusta usar uniforme?

### EXPRESAR SENTIMIENTOS

expresar hábitos	estamos acostumbradas
------------------	-----------------------

### PEDIR INFORMACIÓN

disponibilidad	¿Es el único uniforme que tenéis?
razón	¿Por qué usáis uniforme?

### RELACIONARSE SOCIALMENTE

agradecer	¡Gracias!
relacionarse socialmente	Hablamos con ellas.
responder a un agradecimiento	¡De nada!

## 10.8. Tabla H Contenido de las nociones generales de la lengua

<b>cualitativas</b>	colores	blanco(a), rojo, azul
	semejanza	parecer, iguales
	valorar	famosas (playas), representar
	vejez	moderno
<b>cuantitativas</b>	cantidad relativa	muy, mucho(s), más, bastante, todo(s), nada
	numerales cardinales	quince, 16 millones, dos, 18
	tamaño	largo, grande, alto
	unicidad	único
<b>espaciales</b>	localización espacial	este, norte, centro, limitar, estar (en), allí, donde
	movimiento	entrar
	posición relativa	en el norte, en el sur, por la costa, por el otro lado
<b>evaluativas</b>	capacidad	poder
	valorar	famosa(s)
<b>existenciales</b>	disponibilidad	tener, propio
	distinción	diferente
	existencia	tener, hay, ser
	hábito	acostumbrarse
<b>mentales</b>	competencia	conocer
	expresión verbal	hablar
	preferencia	preferir
<b>temporales</b>	fecha	el 16 de septiembre
	frecuencia	normalmente
	localización temporal	el fin de semana
	referencias temporales	mes, día, septiembre

**10.9. Tabla I Contenido de las nociones específicas de la lengua**

<b>actividades artísticas</b>	escultura	estatuas, moais
<b>actividades en casa</b>		planchar (ropa)
<b>antropología</b>	referencias antropológicas	cultura
<b>alimentación</b>	alimentos	frutas, verduras
	dieta y nutrición	comid
	pescado	salmón
<b>características psicológicas</b>	preferencia	gustar
<b>celebraciones</b>	fiestas	la Ramada
	referencias generales	fiestas, día nacional, celebrar, bailes nacionales, actividades, desfile
<b>datos personales</b>	nombres propios	Luisa, María
	presentarse	llamarse
<b>deportes</b>	referencias generales	rodeo
<b>educación</b>	asignaturas	idioma, educación física, artes manuales
	escuela	clases de ~
	instituciones educativas	colegio
	ropa	uniforme
<b>espacios urbanos</b>	ciudad	plaza
<b>finanzas</b>	economía	importación, exportación
<b>geografía</b>	archipiélago	Chiloé
	capital	Santiago de Chile
	ciudad	Valparaíso
	desierto	Atacama
	geografía física	este, norte
	isla	Isla de Pascua (Rapa Nui)
	montañas	Cordillera de los Andes
	océano	Océano Pacífico, Océano Atlántico
	país	Chile, Perú, Brasil, Bolivia, Argentina, Noruega
	paisajes geográficos	costa, playa
	población	habitantes, indígenas
	referencias geográficas	país, capital, naturaleza, desierto, tierra, montaña
	subcontinente	América del Sur
<b>país</b>	señal	bandera
<b>relaciones sociales</b>	relaciones personales	familia, amigo
<b>ropa</b>	camisa, ropa moderna, delantal, pantalones, jersey, chaqueta	
<b>sociedad</b>	referencias generales	clases sociales
<b>tiempo atmosférico</b>		hacer ~calor, fresco, llover, seco, calor
<b>trabajo</b>	actividades laborales	cultivar
	profesiones	marinero
<b>tiempo libre y entretenimiento</b>		tomar el sol

## ANEXO 11. MÉXICO

<i>Chicos Chicas 1</i>
Unidad 2 <i>México, El día de los muertos</i> (El mundo hispano en tu mochila)

### 11.1. Tabla A Contenido de las funciones de la lengua

#### DAR INFORMACIÓN

celebraciones	El 2 de noviembre, los mexicanos celebran el día de los muertos.‡ Van de picnic a los cementerios.
idioma	Los mexicanos hablan español.‡ En México también hablan más de 60 (sesenta) lenguas indígenas como el 'náhuatl', el 'tzotzil' y el 'zapoteco'.
localización espacial	México está en América del Norte.
población	La ciudad de México tiene más de 17 (diecisiete) millones de habitantes.
referencias culturales	Dos culturas importantes del México antiguo son los aztecas y los mayas.‡ Es una tradición prehispánica.
referencias geográficas	El país tiene pirámides enormes, playas bonitas y volcanes impresionantes.‡ El nombre antiguo de Ciudad de México es Tenochtitlán, la capital de los aztecas.
tamaño	Es una ciudad grandísima.

#### PEDIR INFORMACIÓN

conocimientos culturales e históricos	¿Qué sabes de México, de los mayas, de los aztecas y de las pirámides?
---------------------------------------	--

### 11.2. Tabla B Contenido de las nociones generales de la lengua

<b>cualitativas</b>	vejez	antiguo
	visibilidad	mirar
<b>cuantitativas</b>	cantidad relativa	más
	numerales cardinales	dos, diecisiete, sesenta, millones
	tamaño	enorme, impresionante, grandísima
<b>espaciales</b>	localización espacial	estar (en)
<b>evaluativas</b>	atractivo	bonito
<b>existenciales</b>	existencia	tener, ser
<b>mentales</b>	competencia	saber
	disposición positiva	hacer chistes
	expresión oral	hablar, explicar
<b>temporales</b>	localización temporal	noviembre
	referencias temporales	día

### 11.3. Tabla C Contenido de las nociones específicas de la lengua

<b>actividades artísticas</b>	referencias culturales	artesanía
<b>alimentación</b>	alimentos	frijoles, choclo
<b>antropología</b>	referencias antropológicas	cultura, danzas rituales, el templo de los guerreros, Chac Mool- Chichén Itzá, tradición prehispánica
	tribus	maya, aztecas, lenguas indígenas, náhuatl, tzotzil, zapoteco
<b>arquitectura</b>	Pirámide, El Palacio de Bellas Artes - México DF, el Zócalo	
<b>compras</b>	tiendas	Torre Caballito México DF, tlapalería
<b>cuerpo humano</b>	partes del cuerpo	cara
<b>datos personales</b>	nacionalidad	mexicano
	referencias personales	nombre, lengua
<b>finanzas</b>	unidad monetaria	peso, quetzal
<b>geografía</b>	capital	Ciudad de México, Monterrey
	ciudad	Tenochtitlán
	distrito	Xochimilco México DF
	país	México



	paisajes geográficos	playa, volcán (Popocatepetl)
	población	habitante
	referencias geográficas	país, ciudad, capital
	subcontinente	América del Norte
<b>lengua</b>	español	
<b>literatura</b>	autores	Octavio Paz
<b>premios</b>	Premio Nobel de literatura	
<b>religiosidad</b>	instituciones religiosas	catedral
	término de la vida	cementerio, muerto
<b>tiempo libre y entretenimiento</b>	ir de picnic, playa, Acapulco, playa del Carmen – Yucatán, Clavados – Acapulco, los voladores de Chapultepec	
<b>trabajo</b>	profesiones	vendedor ambulante, escritor

*¡Vale I!*

*El día de los muertos* [Español para todos]

#### 11.4. Tabla D Contenido de las funciones de la lengua

##### DAR INFORMACIÓN

celebraciones	Es el Día de los Muertos, y es, quizás, la fiesta más importante de todo el año.‡ El dos de noviembre es un día muy especial en México.‡ Con la fiesta del Día de los Muertos los mexicanos recuerdan a sus parientes muertos.
religiosidad cultural	Tradicionalmente los mexicanos han creído siempre que los muertos visitan sus antiguas casas durante ese día.‡ Por eso en todas las casas de México preparan comida especial para los muertos.‡ En un altar de la casa se ponen dulces, pan y otras cosas.‡ Los mexicanos también visitan las tumbas en los cementerios.‡ Llevan comida y bebida y hacen una fiesta en el cementerio.

#### 11.5. Tabla E Contenido de las nociones generales de la lengua

<b>cuantitativas</b>	vejez	antiguo
<b>cuantitativas</b>	cantidad relativa	muy, más, todo
<b>espaciales</b>	movimiento	llevar
<b>evaluativas</b>	importancia	importante
	valorar	muy especial
<b>existenciales</b>	distinción	otro
	posibilidad	quizás
<b>mentales</b>	expresar razón	por eso
	facultad psíquica	recordar
<b>temporales</b>	aspectos de desarrollo	siempre, durante
	localización temporal	noviembre
	referencias generales	día, año

#### 11.6. Tabla F Contenido de las nociones específicas de la lengua

<b>alimentación</b>	alimentos	dulces, pan
	dieta y nutrición	preparar comida, comida, bebida
<b>alojamiento</b>	tipos de vivienda	casa
<b>datos personales</b>	nacionalidad	mexicano
<b>geografía</b>	país	México
<b>relaciones sociales</b>	relaciones personales	pariente, visitar
<b>religiosidad</b>	actividades religiosas	crear, hacer una fiesta en el cementerio
	celebraciones religiosas	fiesta, Día de los Muertos, tradicionalmente
	estructuras religiosas	altar
	término de la vida	tumba, cementerio

**11.7. Tabla G Contenido de las funciones de la lengua**

**DAR INFORMACIÓN**

clima	En el norte de México el clima es seco.
conocimiento de algo	La capital de México se llama Ciudad de México.
estatura	Algunos son muy altos - ¡de hasta 15 metros!
idioma	Se habla español y también más de 40 lenguas indígenas.
localización espacial	En el centro hay un símbolo.‡ México está en América del Norte.‡ Limita al norte con los Estados Unidos y al sur con Guatemala y Belice.‡ Entre México y los Estados Unidos está el Río Bravo.‡ Muchas películas del Oeste se hacen allí.
paisajes geográficos	Hay muchos desiertos con cactus diferentes.
población	México tiene casi 100 millones de habitantes.‡ La mayor parte de ellos son mestizos.
señal	La bandera de México es verde, blanca y roja.
tamaño	Es un país muy grande.‡ Es una ciudad enorme. Tiene más de 20 millones de habitantes.

**11.8. Tabla H Contenido de las nociones generales de la lengua**

<b>cualitativas</b>	color	verde, blanca, roja
<b>espaciales</b>	posición relativa	(en el) centro
<b>existenciales</b>	existencia	hay

**11.9. Tabla I Contenido de las nociones específicas de la lengua**

<b>geografía</b>	capital	Ciudad de México
	golfo	el Golfo de México
	océano	el Océano Atlántico/Pacífico
	país	Guatemala, México, Los Estados Unidos
	paisajes geográficos	río, golfo, océano
	río	el río Bravo
<b>país</b>	señal	bandera
<b>representaciones artísticas</b>		símbolo
<b>tiempo libre y entretenimiento</b>		Acapulco, Yucatán, Cancún, Belice

## ANEXO 12. Textos que no constituyeron el corpus del análisis

### CHICOS CHICAS 1

---

1. *Cuba* [El mundo hispano en tu mochila], Sabes que ... – Unidad 3, pág. 57-59
2. *¿Crees en los fantasmas y los espíritus?* [Zona de lectura] – Unidad 4, pág. 72
3. *Tortilla española, Tortilla ecuatoriana* – Unidad 5, pág. 88-89
4. *Noruega* [Noruega en tu mochila] - Unidad 5, pág. 90-91
5. *El calendario sagrado y el calendario común* [Textos adicionales] pág. 96
6. *Señales y rótulos* [Textos adicionales] pág. 97
7. *Llamada internacional* [Textos adicionales] pág. 98
8. *La Navidad en España* [Textos adicionales] pág. 100-101

### ¡VALE 1!

---

9. *La Ropa* – Capítulo 4 pág. 20-23
10. *Spansken i verden* (nynorsk) [¿Quieres saber más?] - Capítulo 6 pág. 32-33
11. *El Mundo Maya* (nynorsk) [¿Quieres saber más?] - Capítulo 10 pág. 50-51
12. *México: De dødes dag, Valencia: Fallasfesten* (nynorsk) [¿Quieres saber más?] - Capítulo 12 pág. 58-59
13. *¿Qué tiempo hace hoy?* - Capítulo 13, Lección 13A, pág. 60-61
14. *¡Me duele!, En la farmacia* - Capítulo 15, Lección 15A+15B, pág. 70-73
15. *¡Bienvenido!* (p. 84) - [Español para todos]
16. *Muchas personas hablan español* (p. 86) - [Español para todos]
17. *Animales en América Latina* (p. 87) - [Español para todos]

### AMIGOS UNO

---

18. *¿Puedo hablar con Carla?* – Capítulo 6 (pág. 26-27)
19. *La casa, el cuarto* – Capítulo 8 (pág. 34-35)
20. *El flamenco* - Capítulo 9 (pág. 38, noruego)
21. *Animales* - Capítulo 10 (pág. 44-45)
22. *Deportes* - Capítulo 13 (pág. 54-55)
23. *¿Qué tiempo hace hoy?* – Capítulo 14 (pág. 61)
24. *Una receta de tarta de chocolate* – Capítulo 17 (pág. 71)
25. *Quiero una chaqueta* – Capítulo 19 (pág. 74-77)
26. *El día nacional* - Capítulo 21 (pág. 82)
27. *La Cenicienta* – Capítulo 22 (pág. 84-93)
28. *La Navidad en España* – Capítulo 23 (pág. 94-95)
29. *El rey del bosque* – Textos adicionales (pág. 100)
30. *Mi nombre es Zorro* - Textos adicionales (pág. 101)